

Évfolyam	Szám	Dátum	Rovat	Old	Szerző	Cím	Tartalom	Kép
1	1	1954.07.		1.	Nationalitätene bteilung des Ministeriums für Volksbildung, Leitung der Nationalitätene bteilung im Unterrichtsmini steriums		A minisztériumok nemzetiségi osztályai üdvözik a Freies Leben megjelenését és olvasóit, és sok sikert kívánnak.	
1	1	1954.07.		1.		Dem Leser zum Gruss!	A szerkesztőség üdvözi az olvasókat. Az újság célja a német nép politikai és kulturális jogainak gyakorlása. Tudósítani fog a hazai fejleményekről, a nemzetközi politikai eseményekről, gazdasági, kulturális kérdésekről, nők és fiatalok problémáiról, sportról, az olvasók mindennapjairól. Egyelőre csak havonta jelenik meg, de később gyakoribb megjelenést terveznek.	

1	1	1954.07.		1.		Was geschiet in Guatemala?	Két évvel ezelőtt földreform volt Guatemalában, 60000 kisparaszt jutott földhöz. Az amerikai Fruit Companytól fél millió hold földet vettek el. A Fruit Company – a kávé- és banánbevételek mellett – mindaddig az egész vasutat, az ország exportját és importját is kézben tartotta. Válaszul, hogy elvették tőle a földeket, amerikai támogatással hondurasi és nicaraguai erőket szervezett be, akik megtámadták Guatemalát. A harcok még mindig tartanak, az USA áll vesztesre.	Guatemalai kisparasztok várják, hogy földet kapjanak
1	1	1954.07.		1-2.		Landwirtschaft und Regierungsprogramm	A mezőgazdaság nem tud lépést tartani a növekvő élelmiszerigénnyel, mert a nehézipar túlzott támogatása miatt háttérbe szorult. Ezért az új kormányprogram célul tűzi ki a mezőgazdaság támogatását, ezzel a szocializmus építésének új fázisa kezdődik. Cél a kis- és középparasztok, a termelőszövetkezetek támogatása, a parasztok munkájának megkönnyítése, terheik csökkentése.	

1	1	1954.07.		2.		Was erwartet ein ungarischer Kleinbauer vom Jahre 1954?	A Külügyminisztérium által kiadott Magyar Bulletin című lapban Stefan Orbán-Nagy hétholdas paraszt mesél arról, hogy mit vár az 1954-es évtől. Szeretne jó termést, foglalkozni a gyümölcsfáival és a szőlőjével, szeretné kiházasítani a gyerekeit. Vett egy új kocsit két lóval. Örül az új kormányprogram támogatásának.	
---	---	----------	--	----	--	---	---	--

1	1	1954.07.		2.	Péter Kovács	Einige Fragen des Nationalitäten-Unterrichts in der Ungarischen Volksrepublik	Kovács Péter az Oktatásügyi Minisztérium osztályvezetőjeként a nemzetiségi oktatás helyzetéről számol be (Sektionsleiter im Ministerium für Unterricht). Az Osztrák-Magyar Monarchia és a fasiszta Horthy-rendszer után a szovjet felszabadítással megszűnt a nemzetiségek elnyomása. 1949-ben az alkotmány, majd 1950-ben a párt döntése nyomán megteremtődtek a feltételek a nemzetiségi oktatáshoz: a pedagógusok képzésében NDK-ból érkező professzorok is részt vettek; kiadtak új tankönyveket, és emellett az NDK-ból is rendeltek tankönyveket. A nemzetiségi általános iskolák az országban elszórtan vannak. Az Oktatásügyi Minisztérium a jövőben a Freies Lebentől is segítséget vár a nemzetiségi oktatással kapcsolatban.	Próbaillusztráció egy új német tankönyvhöz
---	---	----------	--	----	--------------	---	---	--

1	1	1954.07.	Deutsche Kulturnachrichten	2.			<p>A Dunántúli Napló jelentette, hogy Nagynyárádon sikerrel adták elő a nagynyárádi német esküvői táncot, amit Nádasai Emma tanárnő tanított be. Veszprémben a pulai kulturális csoport előadta a pulai esküvői táncot, amit az idősek visszaemlékezései alapján táncoltak el.</p> <p>A Tolnai Napló jelentette, hogy Nagymányokon és Hőgyészen sikerrel lépett fel a szigetszentmártoni német kulturális csoport. Nagy sikere volt a német táncoknak, fűvószenének és népviseletnek.</p>	
1	1	1954.07.	Die Friedensbewegung			Zwei weltberühmte Männer über den Frieden	Thomas Mann német író és Martin Andersen Nexö dán költő gondolatai a békéről	
1	1	1954.07.		2.		Königsadler sucht das Weite	Egy állatkerti sas szállítás közben megszökött a ketrecből.	

1	1	1954.07.		3.		<p>Deutsches Kulturleben in der Piliser Bergwelt. "Die gestohlene Gans" und andere Kulturelle Darbietungen der Deutschen Kulturgruppe in Csolnok</p>	<p>A 4000 lelket számláló pilisi bányászfaluban Csolnokon, a német kultúrházban Josef Meixner vezetésével zajlik a kulturális tevékenység. A 400 férőhelyes kultúrházban van, hogy 700-an vesznek részt egy rendezvényen. Heti kétszer próbálnak, 15 próba után pedig előadják a megtanult színdarabot, táncot, éneket. A "Die gestohlene Gans" című színdarabot több mint 25 német faluban adták elő Pest, Komárom és Fejér megyében, felléptek Pilisvörösváron és a fővárosban is. A tánccsoport vezetője Maria Knecht, a kulturház könyvtárosa, büszke a csoportra, akik eredeti népviseletben adnak elő sváb és magyar táncokat és az eredeti csolnoki polkát. A könyvtárnak ugyan van német részlege, de még kevés a német ifjúsági könyve, mesekönyve. A német kórust Josef Seregi vezeti.</p>	<p>A német kulturális csoport Csolnokon</p>
---	---	----------	--	----	--	--	--	---

1	1	1954.07.		3.		Das Volk von Szulok singt und tanzt	A szuloki DISZ-szervezet kereteiben működő 35 fős német kórus nagyon sikeres. Hangszerekkel kísérik őket. Néptáncokat is előadnak, például a suszterpolkát. Annak ellenére, hogy nincs kultúrházuk, részt vesznek a próbákon idősek, fiatalok és a község vezetői is.	Négy nő német népviseletben
1	1	1954.07.	Neues aus der DDR	3.		"Ja" und "Nein". Die Volksbefragung in der DDR	Az NDK-ban tartott népszavazáson két kérdésről szavaztak. A német népet kettévágó párizsi és bonni szerződések megsemmisítésére igennel, a megszállók további 50 évig maradására nemmel válaszoltak az állampolgárok. A részvétel közel 100%-os volt.	
1	1	1954.07.	Neues aus der DDR			Ungarische Filmfestwoche	Június 16-án kezdődött Berlinben a Magyar Ünnepi Filmhét. A berlini filmszínházakban több magyar filmet is vetítenek, az első a Rákóczi hadnagya volt. A filmhéten részt vett a Magyar Filmvállalat igazgatóhelyettese, Tormási János, a keresett színésznő Bulla Elma és Palotai Boris író.	

1	1	1954.07.		3.		Häuser in Fabriken hergestellt	Kész elemekből néhány nap alatt összeépítenek gyár- és gépcsarnokokat	
1	1	1954.07.		4.	Lajos Kónya	Bergmannslied		
1	1	1954.07.		4.	Mór Jókai	Der Bettelspatz	novella	
1	1	1954.07.		4.		Was bekommen die Bergleute von der Volksdemokratie	A felszabadítás után megszűnt a bányászok kapitalista kizsákmányolása. A bányák államosítása után megkezdődött a bányászok munkakörülményeinek és életkörülményeinek javítása. Mit kapnak a bányászok a népi demokráciától? A következőket: 2-4 hét fizetett szabadság, munkavédelem, nyugdíj, betegbiztosítás, prémium, munkaruházat, vitaminokban gazdag étel, bérek szabályozása, ingyenes orvosi ellátás, szükség esetén kórházi és szanatóriumi kezelés, gépesítés, kulturális és sportlehetőségek.	

1	1	1954.07.		4.	Manfred Bachmann	Begmannsleben im Spiegel der Holzschnitzerei	Az NDK-ban, a szász érchegységben 100 fafaragó ápolja a népművészeti hagyományokat. A fafaragó művészetben is megjelenik a büszke, optimista bányász figurája, hiszen ismét több ezren élnek bányászatból e vidéken. A fafaragást a kormány is támogatja.	Geschnitzte Holzfigur - bányász fafigura
1	1	1954.07.		5.	János Balog	Szakadát, ein Mustergemeinde des Tolnaer Komitats	Szakadát, az 1000 lakosú tolnai község kiváló mezőgazdasági teljesítményével megnyerte a Megyei Pártbizottság kongresszusi zászlóját és a Megyei Tanács selyemzászlóját. A vezetők nyilatkoztak a jó eredményekről: az első negyedévben a falu túlteljesítette a beadási tervet. Sok növényt tudtak eladni a szabadpiacon, és az állatállomány is nőtt. A faluban van könyvtár, színházcsoport és tánccsoport. A lakosok fele német nyelvű, kulturális téren nemes versengés bontakozott ki a németek és a magyarok közt.	

1	1	1954.07.		5.	Miklós Böröcz	Die Gastspiele der Csolnoker Deutschen Kulturgruppe im Komitee Békés. Das Geheimnis des Erfolgs der Csolnoker	A csolnoki német kulturális csoport júniusban Békés megye több településén, így Gyulán, Tarhoson, Mezőberényben és Eleken is sikeresen lépett fel. A néhány hónapja tevékenykedő együttes már országos viszonylatban is különösen magas művészi színvonalat ért el. A kétórás műsorban német és magyar népdalok, táncok szerepeltek. A békési kulturális csoportoknak volt alkalmuk tanulni a csolnokiaktól. A gyulai, mezőberényi és eleki német dolgozók nem kapnak elég támogatást kulturális tekintetben. A csolnoki siker titka a munkában lelt örömeinkben, hazaszeretetükben és a komolyan vett tanulásban rejlik. A csoport saját autóbusszal utazott a vendégszereplésekre.	A csolnoki kulturális csoport
1	1	1954.07.	Die Welt der Frau	5.		Gute Winke: Salz		
1	1	1954.07.	Die Welt der Frau	5.		Sommerliche Ratschläge		

1	1	1954.07.	Das geistige Erbe	5.	Johann Gottlieb Fichte		idézet	
1	1	1954.07.	Haus und Hof	5.		Vitamin B12 und Geflügelzucht	B12-vitamin használata a szárnyasok tenyésztésénél	
1	1	1954.07.	Kreuzworträtsel	5.			rejtvény	
1	1	1954.07.		5.		Kaninchenpest in Westdeutschland	A múlt hónapban a nyúlpestis 3 millió német márka kárt okozott Nyugatnémetországban. A hesseni belügyminiszter betiltotta a nyúlkiállításokat.	
1	1	1954.07.	Sport	6.		Ungarns heroischer Kampf um die Fussballweltmeisterschaft	Tudósítás a magyar válogatott szerepléséről a svájci futball-világbajnokságon	Puskás, eine Minute vor seiner Verletzung im Kampfe der ungarischen Nationalelf gegen Westdeutschland
1	1	1954.07.	Der kleine Pionier	6.	Lili B. Radó	Mutter erzählt vom Rotkäppchen	vers	
1	1	1954.07.	Der kleine Pionier	6.	Erich Linke	Blumenuhren	Hogyan lehet megtudni a virágok révén, hogy milyen napszak van	
1	1	1954.07.	Weltschau	6.		Affenmenschen im Urwalde		

1	1	1954.07.	Weltschau	6.		Das Kind im Löwenkäfig		
1	1	1954.07.	Weltschau	6.		Ratten bedrohen Südsee-Insel		
1	1	1954.07.		6.		Die diesjährige Obstversorgung	A központi vásárcsarnok gazdasági osztályának vezetője, Tormási elvtárs megnyugtatta a közvéleményt: lesz elegendő gyümölcs a piacon, senki ne beszéljen arról, hogy a rossz termés miatt gyümölcshiány várható.	
1	1	1954.07.	Die heitere Ecke	6.			viccek	
1	1	1954.07.	Briefkasten	6.			S.J. Bonyhád: A lap részletesen foglalkozik mezőgazdasági kérdésekkel. A lap tartani akarja a kapcsolatot az olvasókkal, ezért minden levelet megválaszolnak. B.L. Villány: a MÁV Kártérítési Hivatalának címe. K.L. Pilisvörösvár: a lap érdeklődik a vidéki német kulturális események iránt	
1	2	1954.08.		1.		Indochina nach dem Waffenstillstand	Vietnámot a fegyverszüneti vonal mentén kettéosztották: Észak-Vietnámot a Vietminh kapja, Dél-Vietnám a Francia Unióban marad.	térkép

1	2	1954.08.		1.		Der "schmutzige Krieg" ist aus	A nyolc évig tartó indokínai háború július 21-én, a genfi fegyverszüneti megállapodás aláírásával végetért. A Szovjetunió a megoldatlan nemzetközi kérdések megtárgyalására egy július 24-i üzenetben konferenciára hívta Angliát, Franciaországot és az Egyesült Államokat. Az amerikai külügyminiszter, Dulles úgy véli, hogy amit eddig nem sikerült elérni, azt ezután sem fog sikerülni. Nem érdemes tárgyalni a leszerelésről, az atomfegyverekről, az európai biztonságról. A háború 3000 milliárd frankba került, és 90000 áldozata volt.	Molotow és Mendés-Francce
---	---	----------	--	----	--	--------------------------------	---	---------------------------

1	2	1954.08.		1.		Gegen den Strom	A múlt hónapban Magyarország, az NDK, Nyugatnémetország, Csehszlovákia és Ausztria területén viharok és áradás okozott hatalmas károkat. Magyarországon a katasztrófa nem követelt emberéletet: az egész ország egy családként küzdött meg a veszéllyel, hátrította el a károkat és segítette az áldozatoknak. Ausztriában szovjet és amerikai katonák vállvetve próbáltak megmenteni egy amerikai repülőteret Muckendorfnál, egy másik településen egy szovjet katona meghalt, több megsérült. Az NDK-s és nyugatnémet katonák is együttműködtek. Az események tanulsága, hogy a békében élő népek szolidaritása bármekkora katasztrófával szemben védelmet nyújt.	Szovjet és amerikai katonák dolgoznak együtt Ausztriában az árvízzel sújtott területen
---	---	----------	--	----	--	-----------------	---	--

1	2	1954.08.		1.		Ernte und Pflichtbewusstsein	<p>A parasztek szorgalmas munkája és a kormány támogatása meghozta gyümölcsét: jó termés volt. A jövő évtől a kormányprogram még nagyobb összeggel (12-13 milliárd forinttal) támogatja a mezőgazdaságot. A falvakban dolgozók több műtrágyát, rézsulfátot és gépet kapnak, vásárolhatnak majd. A növényvédelemre 100 millióval többet fog költeni a kormány. A parasztek a kormány támogatását a beadási kötelezettségeik teljesítésével hálálják meg. Ezzel hozzájárulnak az államháztartáshoz, hiszen az ország több termékből (pl. a megnövekedett cipő- és gumicsizma igény miatt nyers bőrből) behozatalra szorul, amihez devizára van szükség. Az állampolgári kötelezettségtudatot az ellenséges elemek és spekulánsok áskálódásai sem tudják megtörni.</p>	
---	---	----------	--	----	--	------------------------------	---	--

1	2	1954.08.		2.		Musik in Solymár	A Pest megyei Solymáron múlt év novemberében alakult a német kulturális csoport, vezetője Josef Csöndes. Zenés és énekes műsorokkal készülnek a fellépésekre. Hogy milyen hatással van a solymári fiatalságra a zene, jól mutatja az az eset, amikor Georg Popucza a Népművelési Minisztériumból egy harmonikát hozott a kultúrházba. Miután Lorenz Strack elkezdett rajta táncdalokat játszani, a fiatalság otthagya a mozielőadást, hogy táncolhasson. Ezen az estén 7-8 dolgozó jelentkezett a kulturális csoportba.	
---	---	----------	--	----	--	------------------	---	--

1	2	1954.08.		2.	Josef Borka	Die Ergebnisse des Kulturwettbewerbserbes in der Provinz	A közelmúltban a különböző nemzetiségek vidéki kulturális csoportjai kulturális versenyen vettek részt. A német nemzetiséget több csoport (Véménd, Csolnok, Szulok, Villány, Szigetszentmiklós stb.) képviselte. Az előadásokat a rádió is sugározta. A nyár feladata, hogy újabb népdalokat és néptáncokat gyűjtsenek a pedagógusok. Békés megyében már alakítottak egy csoportot a gyűjtésekhez. A csoportoknak egyelőre túl kevés tagjuk van ahhoz, hogy színdarabot adhassanak elő. Nemzetiségi együtteseket kéne alapítani, tanítani, támogatni a tehetségeket. A bábjátékok 1949-1951 között szépen fejlődtek, de azt követően teljesen eltűntek. Foglalkozni kellene a fúvószenekarokkal is. A felkészülésnél szem előtt kell tartani a felszabadulás alkalmából megrendezésre kerülő kulturális versenyt. A Békés megyei Eleken	A véméni kulturális csoport, amely nemrég Győr, Sopron és Veszprém megyében vendégszerepelt
---	---	----------	--	----	-------------	--	---	---

1	2	1954.08.		2.			Az Oktatásügyi Minisztérium nyáron továbbképzést szervez a nemzetiségi iskolák pedagógusainak. A Békés megyei Eleken új német kulturális csoport alakult. Elkezdték a népdalok gyűjtését.	
1	2	1954.08.		2.	A. F.	Bei der Wetterhexe von heute	A meteorológiai előrejelzésekről	
1	2	1954.08.		2.	Frigyes Karinthy	Mahlzeit und Zaturek	novella	
1	2	1954.08.		3.	Attila József	Mama	vers	
1	2	1954.08.	Weltschau	3.		Die Zukunft der sowjetischen Atomforschung		
1	2	1954.08.	Weltschau	3.		Fugzeugunfall von Ernest Hemingway in Afrika		
1	2	1954.08.	Weltschau	3.		Film: Das junge Wien		
1	2	1954.08.	Weltschau	3.		DDR exportiert die grösste Langschnittblechschere der Welt		

1	2	1954.08.		3.		Die deutschsprachige Abgeordnete Ungarns. Frau Teperts Weg in der Volksdemokratie	Villány közelében a szőlősgazdák jó szüretet várnak, már mindenki szorgalmasan dolgozik a faluban. Ezt a 39 éves özvegy Tepert Józsefné is megerősíti. Saját kis gazdasága van, a helyi TSZCS elöljárója a magyar képviselőház egyetlen német nyelvű tagja. A munkában segít neki 18 éves, gyógyszerésznek készülő lánya és 12 éves fia. A hat elemi végzett képviselő lelkiismeretesen foglalkozik a választók ügyeivel (pl. új orvosi rendelés, összekötő utak építése, nyugdíjkérelmek).	özv. Tepert Józsefné
---	---	----------	--	----	--	---	---	----------------------

1	2	1954.08.		3.	Endre Sz.	Die Erfolge des staatlichen Wirtschaftsbetriebes in Juhé	Június 4-én a juhéi állami gazdasági üzem munkája elismeréséért megkapta a megyei pártbizottság zászlóját. Ezen kívül nyertek tízezer forintot is. A 80-85%-ban német dolgozókat foglalkoztató üzemben nagy ünnepséget rendeztek. Az igazgató, Szabó Ferenc szerint a pártszervezet tagjai jó példát mutattak, amit aztán a párton kívüliek is átvettek, így sikerült ilyen szép eredményt elérni. A marhatenyésztés területén is sikerült teljesíteni a terveket (pl. a bonyhádi tenyészbika eladása, tejtermelés, marhahús). A dolgozóknak van bőven ételmük, és kulturális igényeiket is kielégíti az üzem (pl. az üzemben van rádió, tenisz, sakk). Az aratás időpontját már kitűzték.	A juhéi állami gazdaság díjnyertes tehene, Terka, aki évi 6030 kg tejet ad
1	2	1954.08.	Neues aus der DDR	4.		Was Elma Bulla in der DDR sah	Bulla Elma színésznő a magyar filmdelegáció tagjaként beutazta az NDK-t. Az újjáépített NDK nagy benyomást tett rá.	Bulla Elma

1	2	1954.08.	Neues aus der DDR	4.		Das Dichtertreffen auf der Wartburg	Júliusban az NDK-ban, Wartburgban 120 kelet- és nyugatnémet író és költő találkozott. Az eseményen részt vett Thomas Mann is. A résztvevők nyilatkozatot adtak ki hazájuk békés egyesítésének szándékáról.	
1	2	1954.08.		4.	G. Rabowsky	Eine ausländische Stimme über die ungarische Viehzucht. Reduzierung der Schweinezucht auf den Staatsgüter	Az NDK-s diplomás agronómus, G. Rabowsky a Berlinben megjelenő Tierzucht című lapban tudósított a magyar állattenyésztésről. Ezt a cikket közli a Freies Leben. Rabowsky kifejti, milyen intézkedésekkel lehetne javítani a magyar állattenyésztést.	Nonius-csődör Mezőhegyesen
1	2	1954.08.		4.		Auszeichnungen für Bergleute	Az NDK-ban 29 bányászt tüntettek ki az Érdemes bányász címmel. A következő évben 1100 új bányászlakás fog épülni.	
1	2	1954.08.		4.		Die Geschichte der neuen transdanubischen Landstrasse	A Budapest – Pécs út története	

1	2	1954.08.		5.	Leon Andor	7 Kumpel bauen 7 Häuser. Ein Bergmannsbericht aus Pilisszentiván	Pilisszentivánon hét bányász épít saját házat. Maximum 40000 forint hitelt kapnak az államtól, amit aztán havi részletekben kell törleszteniük. Enélkül képtelenek lennének építkezni.	Heinrich Brandhuber, sztachanovista bányász Pilisszentivánon
1	2	1954.08.		5.		Ein Bergmann schildert das Geheimnis seiner Erfolge. Was der 23-jährige Nationalpreisträger Bleisch erzählt	Johanngeorgenstadtban, az NDK – Csehszlovákia közötti határ melletti településen sok bányász él. Az előző ötéves tervben kiválóan teljesítettek. A Munkahősei brigád élén a 23 éves Hans Bleisch áll. A brigád már múlt év szeptember 16-án 100%-ra teljesítette a tervet. Bleisch szerint a siker titka abban rejlik, hogy egymástól eltanulták a különböző készségeket, és így önállóan tudnak dolgozni, nem kell a másokra hagyatkozni. Sok támogatást kaptak a szovjet műszakvezetőtől és a párttól is. A Szabad Német Fiatalság központi tanácsa nemzeti díjra terjesztette fel a brigádot.	Hans Bleisch

1	2	1954.08.		5.			Rövid hírek: A Dunántúli Naplóban a pécsi szénbányászati tröszt munkaügyi referense, István Jakab hosszú cikkben panaszkodik a bányászok rossz élelmezéséről. Az újmeszesi konyha vezetője panaszkodik, mivel nem kapta meg a megrendelt hozzávalókat. Tatabányán 240 bányászcsalád költözött be a títustervek alapján felépült házakba.	
1	2	1954.08.	Friedensbewegung	5.			Az Országos Béketanács fotóversenyt hirdetett "Béke, munka, jólét" mottóval. Beküldési határidő: 1954. okt. 1., eredményhirdetés: nov. 1. Az első három helyezett 1000, 500 és 400 Ft jutalmat kap.	
1	2	1954.08.	Haus und Hof	5.			Jótanácsok kártevők (pl. csiga, bélféreg) ellen	
1	2	1954.08.	Das geistige Erbe	5.	Gotthold Ephraim Lessing		idézet	

1	2	1954.08.	Deutsche Kulturnachrichten	5.			A szuloki német kulturális csoport már teljes erőbedobással készül az augusztus 20-i siófoki fellépésre. A Gyula környékén, egy idős parasztasszonytól Erzsébet Brassó által hallott és lejegyzett régi, sváb népdal szövege	
1	2	1954.08.	Sport	6.		Bevorstehende Kraftproben Im Fussballsport	Ugyan a magyar válogatott a futball-világ bajnokság végjátékában vereséget szenvedett a nyugatnémetektől, a szakértők mégis azt állítják, a magyar válogatott a világ legjobb csapata. A közeljövőben öt nagy meccsük lesz a fiúknak: Románia, Szovjetunió, Svájc, Csehszlovákia és Ausztria ellen játszanak majd.	
1	2	1954.08.	Sport			Hochschulwelt meisterschafte n in Budapest	Augusztus 1-jén nyitották meg a XII. Főiskolai Világ bajnokságot Budapesten. 30 országból közel 2000 hallgató mérte össze sporttudását 14 sportágban. Magyarországot 420 sportoló képviseli.	

1	2	1954.08.	Die Welt der Frau	6.		Des Kleinkindes allerste Wünsche	Gyermeknevelési tanácsok	
1	2	1954.08.	Die Welt der Frau	6.		Kleiderpflege bei Regenwetter	Esős idő esetére szóló ruhaápolási tanácsok	
1	2	1954.08.	Kreuzworträtsel	6.			rejtvény	
1	2	1954.08.	Der kleine Pionier	6.		Über das Wachsen	A mosakodásról	
1	2	1954.08.	Die heitere Ecke	6.			viccek	
1	2	1954.08.	Briefkasten	6.			P. B. Nagynyárád: a szerkesztőség köszöni a lap megjelenése alkalmából kapott jókívánságokat. Antwort auf zahlreiche Zuschriften: a szerkesztőség köszöni a jókívánságokat, amelyeket a júliusi szám megjelenése óta kapott. Karl J. : a szerkesztőség köszöni a felajánlott ifjúsági és mesekönyveket, amelyeket az olvasó a csolnoki kulturális csoportról írt cikke reagálva küldött a csolnoki könyvtár számára	

1	3	1954. 09.		1		West und Ost	A világ egyre "kisebb" lesz: a technikai fejlődésnek köszönhetően a távolságok csökkennek, emberek, népek és a világpolitika szereplői is közelebb kerülnek egymáshoz. Elmúlt a titkos diplomácia kora, az embereket nem lehet az orruknál fogva vezetni. A brit Munkáspárt vezetője, Attlee két kísérőjével Moszkvába látogatott. Saját maga is megtapasztalhatta, milyen, amikor az emberek igazi szabadságban és demokráciában élhetnek. A baráti hangulatú találkozón a szovjetek részéről Malenkow vett részt. A britek Moszkvából Pekingbe repültek, ahol Csu En-lai fogadta őket.	Attlee és Csu En-lai
---	---	-----------	--	---	--	--------------	--	----------------------

1	3	1954. 09.		1		Die Lehre des Misserfolgs in Brüssel. Aisenkonferenz ohne Asien	Az agresszió és az erőszak sorozatos kudarcokat szenved. Az indokínai háború lezárását követően Brüsszelben megpróbálták létrehozni az Európai Védelmi Közösséget, de az elbukott. Szeptemberben Manilán, a Fülöp-szigeteken egy nemzetközi konferencián akarják létrehozni a dél-ázsiai védelmi vonalat. A konferencián Indonézia, Ceylon és Burma egyáltalán nem fog részt venni. Eddig csak Pakisztán és Sziám jelezte részvételi szándékát. E békeellenes kísérlet vége valószínűleg szintén a bukás lesz.	
1	3	1954. 09.		1		Der Aufruf der Volksfront	A Hazafias Népfrent új tanácsi törvényt terjeszt a parlament elé. Kér minden munkást, hogy javaslataikkal, kérelmeikkel járuljanak hozzá az új törvény létrehozásához.	

1	3	1954. 09.		1		Die Auszeichnung "Musterbauer"	A Minisztertanács augusztus 20-án adományoz első ízben "mintagazda" címet és kitüntetést a kiváló mezőgazdasági dolgozók számára, akik a növény-, szőlő-, gyümölcs- és zöldségtermesztésben és állattenyésztésben élenjáró teljesítményt nyújtottak.	
1	3	1954. 09.		1		Die landwirtschaftliche Fachschulen	Szeptember elsején 11 mezőgazdasági szakiskolát nyitottak meg vidéken, így Hajdúdorogon, Hajdúszoboszlón, Hódmezővásárhelyen, Békéscsabán, Móra, Lengyelen és Jászberényben (utóbbiba csak lányokat vesznek fel). Kehidán állattenyésztést, Gyulán zöldségtermesztést, Kecskeméten gyümölcsstermesztést, Balatonarácson szőlőtermesztést tanulhatnak az új iskolákban. Az oktatás 2x11 hónapig tart, a jó tanulók havi 30-50 Ft zsebpénzt is kapnak.	

1	3	1954. 09.		1		Der vierte Bergmannstag. 90 Millionen Forint Treueprämien	Szeptember 5-én kerül megrendezésre a 4. Bányásznap. A programok a szabadságért elesett szovjet katonák sírjának megkoszorúzásával és a hős bányásmártírokra történő megemlékezéssel kezdődnek. A nap különböző rendezvényekkel, kulturális- és sportprogramokkal folytatódik. Perecesbányán a helyi kulturális csoport egy operettet ad elő, Komlón több mint 200 kulturális aktivista lép fel. Vasutasok és más munkások is köszöntik a bányászokat. A programokat kiállítások, rádió és filmek egészítik ki. Az ünnepnapon 90 millió forint hűségprémiumot osztanak szét a bányászok közt.	
---	---	-----------	--	---	--	---	---	--

1	3	1954. 09.		2		Vorsorge für den Winter	"Készüljünk fel a télre" címmel a Szabad Föld hasábjain jelent meg Gerő Ernő cikke, melyben a magyar gazdaság jelenlegi állapotát elemezte. A féléves tervet sikerült túlteljesíteni. A mezőgazdaság legfontosabb feladata az 1953-1954-es tapasztalatokból okulva a télre való megfelelő felkészülés. Biztosítani kell a szarvasmarha-állomány megfelelő telelését, a kapásnövényekről és az állomány élelmezéséről való jobb gondoskodást. Szükséges a gépállomány karbantartásának elvégzése és bővítése is. A könnyűiparra is komoly feladatok várnak: meg kell emelni a ruha- és a cipőárak előállítását is.	
1	3	1954. 09.		2		Ungarisches Porzellan	1839-ben, egy kis bakonyi faluban Fischer Mór megalapította a Herendi Porcelángyárat. A gyár jelenleg húsz országba szállítja termékeit. Budapesten kiállítást rendeztek, melyen bemutatták az elmúlt 115 év művészi fejlődését.	porcelánfestés

1	3	1954. 09.		2	L. F.	Lehrlinge bei uns - und in Österreich	Ausztria: évről évre rosszabbodik az ipari utánpótlásnevelés helyzete. Az elmúlt évben 120 ezer végzett népiskolai tanulóból 60 ezer tudott gyakornoki helyet találni, idén a 140 ezerből 40 ezer. 100 ezer fiatal jelent nagy gondot a szülőknek, akik nem tudnak gyerekeik jövőjükéről gondoskodni. Magyarországon ezzel szemben az állam gondoskodik a fiatalokról. Minden egyes tanuló el tud helyezkedni két évre szóló gyakorlati helyen. Az állam biztosítja az ebédet, cipőt, ruhát, félévente emelkedő zsebpénzt, nyáron egy hónap szabadságot (eltölthető szülőknél, nyaralóban vagy táborban). A levizsgálás után a végzett iparoslegények és -lányok azonnal el tudnak helyezkedni.	
1	3	1954. 09.		2	Peter Rosegger	Der Kerzenstreik	novella	
1	3	1954. 09.		3	Sándor Petőfi	Gescheiterter Vorsatz	vers	

1	3	1954. 09.		3	A. K.	<p>Wo der "Ezerjó" wächst. Situationsbericht aus der Weingegend von Mór</p>	<p>Móron több mint 1400 holdon termelik a híres ezerjó szőlőfaját. A német nyelvű lakók elődei néhány száz évvel ezelőtt érkeztek ide, és sajátos szőlőtermesztési technikát honosítottak meg. Nem csak megkapálják a szőlőt, hanem 30-35 cm mélyen fel is ássák azt. A móriakat nehéz meggyőzni arról, hogy modern módszereket használjanak. Egy kutatóintézet kísérleteket is végzett Móron. Az idei szüretet október közepén kezdik meg, és közepes minőségű termésre számítanak. Minden törekvés ellenére a levél- és szőlőperonoszpóra nagy károkat okozott. Az új kormányprogram a móriakat is motiválja, hiszen a kormány gondoskodik a meggyengült szőlőtőkék cseréjéről. A parasztok munkáját egy agronómus is segíti. A 80%-ban német nyelvű tagokból álló Kossuth Tsz létrehozott egy kis anyatelepet. Móron az egyéni gazdák többsége teljesíti állami</p>	
---	---	-----------	--	---	-------	---	--	--

1	3	1954. 09.		3		Vor der landwirtschaftli chen Ausstellung	Már mindenki készül a fővárosban megrendezésre kerülő mezőgazdasági kiállításra, mely szeptember 11-én kezdődik. Már 60 állami gazdaság, 469 termelősövetkezet, 23 gépkölcsönző állomás és több mint 600 egyéni gazda jelentkezett. Csak Győr megye 88 bikát, 33 agyart és 35 kocát küld. A kiállításon szovjet és más népi demokráciák intézetei is részt vesznek. A kiállítás alatt megrendezésre kerül a Gépesítési Kongresszus és a Szarvasmarhatenyésztő Kongresszus. A kiállításon az erdőgazdaság képviselői a mezőgazdasági területeken való erdőirtás fontosságát is be fogják mutatni. Külön pavilonban mutatják be a magyar erdőgazdaság történetét és a faiskolák sikereit. Bemutatnak legalább 2800 tenyészállatot (600 bikát, 300 lovat és több, mint 800 kisállatot). Délelőtt 10-től este 8-ig	
---	---	-----------	--	---	--	--	--	--

1	3			3		<p>Siebzig Prozent Frauen in einer Pg. Aus dem Leben einer Produktionsgenossenschaft</p>	<p>A pilisvörösvári Petőfi Tsz azért ismert országszerte, mert tagjainak 70%-a nő. A vezető, Stefan Mannherz elmondása szerint a termelőszövetkezetnek 540 hold földje van, ebből 300 hold Karácsonyi grófhhoz tartozott, 240 holdat a tagok hoztak be. 1953-ban a német nyelvű kisparasztok csoportosan beléptek, és hozták magukkal lovaikat, marháikat és földjeiket. A 71 tag 50%-a német nyelvű. 24 lova, 9 csikója, 120 disznója és 42 szarvasmarhája van. A férfiak idén 350, a nők 120 munkaegységet dolgoztak. Komoly hiányosság, hogy a tagok munkán kívül nem jönnek össze. Panasz volt a pelbári gépkölcsönzőre is, mert a leszerződött 150 hold helyett csak 35 holdat aratott le. A maradék termést a Néphadsereg honvédei segítették betakarítani. Mannherz apjával együtt 10 holdat vitt be a tsz-be. Elvégezte a mezőgazdasági iskolát, és legnagyobb álma, hogy</p>	
---	---	--	--	---	--	--	---	--

1	3		Die Provinz meldet	3			<p>Pécs város tanácsa iparosengedélyt adott ki Pécsbányatelep, Pécsszabolcs és Meszestelep számára, így számos kis műhely (órák, szabó, elektroműszerész, női szabó, fodrász, asztalos, rádiószerelő, tapétázó, kovács, szobafestő stb.) nyílt. A Szederkényi Növényvédelmi Állomás 8 új, modern, motorizált permetezőgéppel veszi fel a harcot a kártevők ellen. A gépek darabonként naponta húsz ember munkáját tudják elvégezni. Augusztus elejéig 20000 fát, 120 hold lucernát és lóherét permeteztek le, most a krumplibogár elleni küzdelemben vetik be.</p> <p>Fejér megyében új mozgalom kezdődött, "minden házi gazdaságba egy anyajuhot" mottóval. Az Állattenyésztési Intézet már több száz anyajuhot szállított olyan gazdaságokba, ahol eddig csak baromfi volt.</p>	
---	---	--	--------------------	---	--	--	---	--

1	3			4	Leon Andor	Deutsche Lehrer und deutsche in Pilisvörösvár	300 német nyelvű diák tanult Pilisvörösváron - ez nagy szám, azt is számba véve, hogy a településen a magyaron kívül más nemzetiségek is élnek. Samuel Szalka, az egyik némettanár épp gabonaszákokat számol a gyerekekkel. Kétféle németoktatás van: az alsó osztályokban a tanulók az irodalmi németet tanulják, megpróbálnak elszakadni a sváb dialektustól. Az írás, olvasás és kiejtés megtanulása után a felsőbb osztályokban a nyelvtannal foglalkoznak, kisebb fordításokat is végeznek. A gyerekek a németet kiegészítő foglalkozáson tanulják, reggel 7 és 8, vagy délután 1 és 2 óra közt. Sok a panasz a könyvekre, hogy túl nehéz nyelvezetben íródtak. A településen három tanár és két tanárnő tanít németet. Az idősebb korosztály is érdeklődne német kurzus iránt. Samuel Szalka magyar parasztcsaládból származik, a németet	Ferienunterhaltung mit dem Schuldirektor
1	3			4		Schiffsverkehr bis zum Hortobágy. Tiszalök - das ungarische Wunderwerk	A tiszalöki duzzasztógát leírása	

1	3	1954. 09.	Die Friedensbewegung	4			A Béke Világtanács tagja nejjével Budapestre látogat. Szeptember 1. a béke napja, minden németet emlékeztet a két világháborúra, és figyelmeztet arra, hogy megakadályozzanak egy harmadikat. Szeptember 26-án Egerben a török elleni küzdelemre emlékeznek.	
1	3	1954. 09.		4		Tschou En-lai an die deutsche Jugend	Csu En-lai 3 napos NDK-beli látogatásán üzenet a német ifjúságnak	
1	3	1954. 09.		4	Der Onkel	Hansl geht zue Schule	Biztató üzenet az iskolát kezdő gyerekeknek	
1	3	1954. 09.		4		Kommt es zu einer neuen deutschen Ortographie?	20 tagú bizottság terjesztett elő javaslatot a német helyesírás megreformálására. A tagok a két német területről, Svájcból és Ausztriából érkeztek.	

1	3	1954. 09.		5	hbj	Die beste Brigade des Széchenyi Schachtes. Kurzer Besuch in einem Bergwerk bei Pécs	A Széchenyi-akna a "fekete gyémántok" birodalma Pécsen. A Pánczél brigád vezetője diplomás sztachanovista. A szovjet típusú feltörőkalapács segíti a munkát, használatát egy szovjet bányász tanította meg. A brigád olyan, mint egy nagy család, ahol kinevelik a fiatalokat. Franz Bittner a bányásztechnikumot végzi, Szabó Illésből pedig vájár lesz.	Ein Bergwerk im XIV. Jahrhundert
1	3	1954. 09.		5		"Einst in die Schublade, jetzt in die Sparkasse"	Franz Petzina 50 éves, ősi német bevándorlócsalád leszármazottja. A felszabadulás után Solymáron megalapította a Kisiparosok Termelőszövetkezetét, ahová már Nagykovácsiból, Ürömből és Borosjenőből is csatlakoztak. 3500 Ft-tal kezdtek, most 1 milliójuk van, állami segítséget is kaptak. A tagok szinte kivétel nélkül német dolgozók. Megtakarításaikat bankban gyűjtik.	Das Einlagebuch ist in guten Händen
1	3	1954. 09.		5		Säugezeit der Haustiere		

1	3	1954. 09.	Neues aus der DDR	5			<p>A magyar vendéglátóipar szeptember 5. és 15. közt részt vesz a Lipcsei Vásáron. Az 1000 fős Antifa étteremben magyar szakácsok és cukrászok dolgoznak majd, egy magyar zenekar is fellép a rendezvényeken.</p> <p>Disznóólak építésével foglalkozik egy Berlinben megjelent brosúra, szerkesztője Ing Trepte.</p> <p>Az NDK-ban sok településen jelenik meg faluújság, a példányok száma már meghaladta a félmilliót.</p>	
1	3	1954. 09.	Haus und Hof	5			<p>A szarvasmarha védelme a legyekről</p> <p>A moly elleni küzdelem</p>	

1	3	1954. 09.	Weltschau	5			<p>A bajorországi árvíz tömeges halpusztuláshoz vezetett. Öt ökröt csapott meg a villám az NDK-ban.</p> <p>Észak-Görögországból a rossz életkörülmények miatt egyre többen kérnek kivándorlási engedélyt.</p> <p>Veszélybe került a bécsi óriáskerék.</p> <p>A washingtoni Fehér Házban új pozíció jött létre: az elnöki asszisztens helyettes asszisztensének asszisztense.</p> <p>Kínában épül a Kelet leghosszabb hídja a Jangtsekiang folyón, Wuhannál.</p>	
1	3	1954. 09.	Die Welt der Frau	5		"Du musst" oder "du darfst"	Gyermeknevelési, főzési tanácsok	
1	3	1954. 09.	Das geistige Erbe	5	Immanuel Kant		idézet	
1	3	1954. 09.		6		Oberleutnant Maria Lebstück - Ein deutschsprachiges Mädchen im Freiheitskampf 1848	Az 1848-as szabadságharcban részt vett Mária főhadnagy élete	

1	3	1954. 09.	Sport	6		Die ungarischen Sporterfolge im Sommer	A magyar labdarugó-válogatott kikapott a németektől a világbajnokságon, de szakértők szerint mégis a világ legjobb csapata. Atlétáink, kajak-kenusaink győzelmet arattak.	
1	3	1954. 09.	Der kleine Pionier	6		Wie schwer ist die Erde?	Milyen nehéz a Föld?	
1	3	1954. 09.	Der kleine Pionier	6		Die schläfrigsten Tiere	A legtöbbet alvó állatok	
1	3	1954. 09.	Der kleine Pionier	6		Der Blickpunkt	vicc	
1	3	1954. 09.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
1	3	1954. 09.	Die heitere Ecke	6			viccek	

1	3	1954. 09.	Briefkasten	6			<p>L. G. Budapest. A beküldött versét nem tudják megjelentetni, küldje valamely NDK-ban megjelenő irodalmi lapnak.</p> <p>R. W. Pilisszentiván. Beküldött cikkét hossza és beállítottsága miatt nem tudják megjelentetni.</p> <p>M. W. Pestszentlőrinc. Túl akaratos a beküldött írása, nem jelentetik meg.</p> <p>K. T. Tolna. Forduljon a Mezőgazdasági Múzeumhoz.</p> <p>Ernst Zeltner. Brennbergbánya. Köszönik a beküldött címeket, várják a továbbiakat.</p>	
1	4	1954. 10.		1		Im Zeichen des Pfluges	<p>Véget ért a két hétig tartó mezőgazdasági kiállítás Budapesten, mely több ezer érdeklődőt vonzott. A kiállítás bebizonyította, hogy jó úton halad a mezőgazdaságunk. Az igazi értékelést a statisztikákból lehet majd kiolvasni.</p>	<p>Leitende Männer unseres Staates auf der Landwirtschaftlichen Ausstellung</p>

1	4	1954. 10.		1		Erhöhte Ruhegehälter	Az elnöki tanács rendelete szerint október 1-jétől jelentősen, legtöbb esetben 50%-kal nőnek a nyugdíjak. A nyugdíjkorhatár nőknél 55, férfiaknál 60 év. Az árva és özvegyek juttatása 25%-kal nőtt. A dolgozók 2%-kal nagyobb befizetéssel járulnak hozzá a nyugdíjhoz.	
1	4	1954. 10.		1		Neue Räte, neue Machtbefugnisse. Wie das neue Rätegesetz entstand	A magyar parlament az elmúlt napokban elfogadta a decentralizáció jegyében született új tanácstörvényt. A városi és falusi tanácsok döntéshozatali jogköre szélesedett. A törvény előkészítésében az egész társadalom részt vett.	
1	4	1954. 10.		1		Landeskongress der Volksfront 23. und 24. Oktober	Októberben a tömegszervezetek, üzemek, termelőszövetkezetek megválasztották a Hazafias Népfrent bizottságait. A Hazafias Népfrent országos kongresszusa október 23-24-én lesz.	
1	4	1954. 10.		1		Neuerschlossenes Sibirien	Folytatódik Szibéria és Kazahsztán benépesítése. 1956-ra a művelhető földterület nagysága 30 millió hektár lesz.	

1	4	1954. 10.		2	Elek Környe	Der Beethoven- Tag in Martonvásár	A múlt hónapban ünnepélyes keretek közt adták át Martonvásáron az MTA költségén restaurált Beethoven-szobrot. Az 1927-ben felállított szobor a háborúban rongálódott meg. A zeneszerző 1806 nyarát a Brunszvik család vendégeként töltötte Martonvásáron, itt komponálta az Appassionata szonátát.	
---	---	-----------	--	---	-------------	---	--	--

1	4	1954. 10.		2	Sándor Ják	Hörer und Liebhaber der deutschen Sprache. Besuch an der Hochschule für Fremdsprachen	Az Idegennyelvi Főiskola egyik hallgatója Takács János, aki Bácskából származik. Az érettségi után döntött úgy, hogy tolmács és fordító lesz. Otthon sváb dialektusban beszélnek, nehézséget jelentett számára a dialektus elhagyása. 800 Ft ösztöndíjat kap, amiből még félretenni is tud. A soproni Stefan Hiller német és magyar nyelvet, irodalmat és történelmet tanul. A történelemórákon a német nyelvű országok történelme mellett megtanulják a hagyományokat és a munkásmozgalom történetét is. Stefán Zákonyi másodéves, apja a Zichy grófok birtokán dolgozott, majd a felszabadulás után kapott 15 hold földet, belépett a termelősövetkezetbe, így megteheti, hogy taníttassa fiát. A veszprémi Therese Mádl bányászcsaládból származik, jár könyvtárba, múzeumba, moziba, sportol. Az intézmény padjaiban délután munkások ülnek, ők négy	Therese Mádl, István Zákány
---	---	-----------	--	---	------------	---	--	-----------------------------

1	4	1954. 10.		2	László Csányi	Deutsche Volkstrachten in Szekszárd	A Tolna Megyei Tanács Népművelési Osztálya kiállítást nyitott a szekszárdi múzeumban, melyen a tolnai nemzetiségek népviseletét mutatják be. Különösen érdekes a medinai népviselet. Itt a németek a XVI-XIX. században telepedtek le. Tevelről és Mözsről is küldtek kiállítási darabokat. A mözsi viseletnek hesseni vonásai vannak. A közel 1000 kiállítási darab szimbolizálja a nemzetiségek békés egymás mellett élését.	
1	4	1954. 10.		2		Das Jagdjahr 1954	A Mezőgazdasági Minisztérium rendeletben határozta meg a vadászati időt, különböző vadakra vonatkozó vadászási tilalmat, melynek megsértése 2000 Ft bírságot is maga után vonhat.	
1	4	1954. 10.		2	Ferenc Móra	Der Hochmütige Kereki	novella	

1	4	1954. 10.		3		Die Septemberschau der Landwirtschaft. Rudngang durch die Budapester landwirtschaftliche Ausstellung	A budapesti mezőgazdasági kiállítást szeptemberben rendezték meg, már az első napon 200.000 látogatót vonzott. A kiállítást 53 kataszteri hold területen 3 hónap alatt sikerült felépíteni. A pavilonok közötti útszakasz 8 km volt, a kiállítást különös nézelődés nélkül végigjárni 2 órába telt. A kiállításon külön részlege volt többek között a szőlőgazdálkodásnak, az erdőgazdálkodásnak. Rengeteg növényt, mezőgazdasági terméket és állatot lehetett megtekinteni.	Leghorn-Hahn, Fohlen, Zuchttier, Kalb, Schwein, Vieh
1	4	1954. 10.		4	Jenő Heltai	Herbst	vers	
1	4	1954. 10.		4		Menschen, Tiere und Maschinen	A mezőgazdasági kiállítás élményei: emberek, állatok és gépek. Egyéni gazdák, tsz-tagok jöttek az ország minden tájáról. Az NDK pavilonjában megcsodálhatták a német mezőgazdasági gépeket.	
1	4	1954. 10.		4		Gegen das Vogelmorden	A minisztertanács rendelettel védi a madarakat és élőhelyüket. 500 Ft bírságot kaphat, aki kárt tesz bennük.	

1	4	1954. 10.		4	Dr. M. Szeredi	Wie mäste ich mein Schwein? Die fünf hauptsächliche Fehler der Fütterung	Disznóhízlalási tanácsok	
1	4	1954. 10.		4		Die grosse landwirtschaftliche Ausstellung in Moskau	Egy Moszkvából nemrég hazatért magyar delegáció legnagyobb elismeréssel nyilatkozott a Szovjetunió számos államának részvételével zajlott mezőgazdasági kiállításról. Az állatpavilonokban 720 marhát, 350 juhot, 300 disznót, 10000 szárnyast lehetett megnézni.	
1	4	1954. 10.		4			Múlt hónap első vasárnapján került sor a bányászok ünnepére. Tatabányán, Mecsekszabolcson, Dorogon, Komlón, Perencesen, Kisterényben, Farkaslyukon, Várpalotán és Ajkán is volt ünnepség. Az állam hűségjutalmat adott a bányászoknak, különböző újságcikkek is köszöntötték őket.	

1	4	1954. 10.	Neues aus der DDR	5		Zehn Tage Leipziger Messe	A múlt hónapban 10 napig tartott a lipcsei nemzetközi vásár, ahol a Szovjetunió és a népi demokráciák mellett 30 kapitalista ország is részt vett. Magyarország új dízel motorvonattal képviselte magát a technikai kiállításon, emellett számos más terméket is bemutatott.	
1	4	1954. 10.	Neues aus der DDR	5		Freudiges Écho: Ungarische Musik und ungarisches Kalbpörkölt	A lipcsei vásáron a magyar szakácsok az Antifa étteremben összesen 59 féle magyar specialitást szervíroztak. A hegedűvirtuóz csodagyerek, Toki-Horváth, akit nemrég a "Népzene mestere" címmel tüntettek ki, lenyűgözte a közönséget.	

1	4	1954. 10.	Deutsche kulturelle Nachrichten	5			<p>Gute Hilfe für unsere Chorleiter: a "Junge Welt" írja, hogy most jelent meg Berlinben egy brosúra "Hogyan tanítsunk be egy dalt?" címmel. Ez jó segítség lesz laikus kórusvezetők részére.</p> <p>Deutsche Ausstellung: október 7-én nyit a budapesti Nemzeti Szalonban egy német grafikai és plakátkiállítás.</p> <p>A villányi kultúrházban bürokráciát kifestő kiállítás nyílt. A német nyelvű Palkonya községben könyvtár nyílt, ahol magyar és német nyelvű irodalom is található. 16 fős kulturális csoport alakult, és kialakítottak kultúrházat is.</p> <p>Bács megyében, Gara községben könyvesbolt nyílt, ahol a délszláv és német nyelvű dolgozók is tudnak anyanyelvükön könyvekhez jutni.</p> <p>Az Osztrák – Magyar Társaság Innsbruckban kiállítást szervezett magyar szobrászok (Kovács Margit, Gádor István, Gorka Géza,</p>	
---	---	-----------	---------------------------------	---	--	--	--	--

1	4	1954. 10.	Weltschau	5			Három új világ csodája épül Olaszországban Eltűnhet a Robinson Crusoe sziget az óceánon Új barlangot fedeztek fel 4 mázsás tonhalat fogtak ki Hamburgnál 2 meteort fedeztek fel A Moszkva – Kijev vonalon tévékészülékeket szereltek fel a vonatokon Az elmúlt 25 év legnagyobb szüreti kárja érte múlt héten Nagy- Britanniát Egy dél-tiroli paraszt puszta kézzel harcolt egy tyúkjait megtámadó farkassal Napi 85 ezerrel nő a Föld lakossága A düsseldorfi Nemzetközi Vadászkiállításon Magyarország is részét vesz	
1	4	1954. 10.	Die Friedensbewegung	5	De Castries	De Castries über den Frieden	idézet	
1	4	1954. 10.	Das geistige Erbe	5	Johann Wolfgang Goethe		idézet	
1	4	1954. 10.	Haus und Hof	5			Tyúkpestis, trágya	
1	4	1954. 10.	Sport	6		Sowjetunion- Ungarn 1:1 (1:0)	A moszkvai szovjet – magyar meccs eredménye döntetlen	

1	4	1954. 10.	Sport	6		Niederlage des westdeutschen Weltmeisters	Brüsszel: Belgium-Nyugatnémetország 2:0	
1	4	1954. 10.	Sport	6		Zu den neuesten ungarischen Sporterefolgen	Magyar sikerek a könnyűatlétikában, úszásban, vízilabdában, futballban	
1	4	1954. 10.	Die Welt der Frau	6			Lecsó recept, penész elleni védelem	
1	4	1954. 10.	Der kleine Pionier	6		Wie viel Staub enthält ein Kubikzentimeter Luft?	Mennyi port tartalmaz egy köbcentiméter levegő?	
1	4	1954. 10.	Der kleine Pionier	6		Scherzfragen	tréfás kérdések	
1	4	1954. 10.		6	Lili B. Radó	In der Schule	vers	
1	4	1954. 10.		6		Des Anglers Leid...des Anglers Freud	A horgászat kedvelt sport, de sok nehézség keseríti a horgászokat	
1	4	1954. 10.	Die heitere Ecke	6			viccek	
1	4	1954. 10.	Briefkasten	6		Bücher für die deutschen Bibliotheken	A Kulturális Kapcsolatok Intézete több mint 100 új német nyelvű könyvet adományozott a Freies Leben szerkesztőségének. A szerkesztőség a könyveket a német kulturális csoportok közt fogja szétosztani.	

1	4	1954. 10.	Briefkasten	6			<p>M. B. Vaskút: Orvosi igazolással teljesíthető kérése. Levélben válaszoltak.</p> <p>M. F. Wührhof: a Freies Leben külföldön is megrendelhető a Kultúra Könyv- és Hírlap Külkereskedelmi Vállalaton keresztül. A kisebb, helyi jelentőségű híreket nem tudja megjelentetni a lap, mert csak havonta jelenik meg. A gazdasági hírek nagyobb valószínűséggel jelennek meg.</p>	
1	5	1954. 11.		1		Die Stimme der Vernunft	<p>A szovjet külügyminiszter, Molotov október 23-án jegyzékét nyújtott át a francia, a brit és az amerikai nagykövetnek Moszkvában. A két fő kérdés: az össznémet választások, és az európai biztonság. A Szovjetunió tart Nyugat-Németországnak a nyugati tömbbe való betagozódásától, újrafelfegyverzéstől és a német militarizmus fenyegetésétől.</p>	

1	5	1954. 11.		1		Einigkeit und Kraft	<p>Az elmúlt hetekben lezajlott a Hazafias Népfront jelöltjeinek kiválasztása az új tanácstörvény értelmében. A jelölteket a legszélesebb néptömegekből választották ki. A tanácsi választások november 28-án lesznek.</p> <p>Az új alkotmánynak köszönhetően már megoldódott a német nemzetiségi kérdés. A pilisvörösvári gyűlésen Ács Lajos, a párt egyik vezéralakja hangsúlyozta a német nyelvű polgárok egyenjogúságát, valamint felhívta a figyelmet nyelvük, kultúrájuk megőrzésére, melyet nem csak szabad, de kell is folytatniuk. A gyűlésen a Freies Leben is képviseltette magát.</p>	Der Schriftsteller Pál Szabó hält die Schlussrede des Kongresses der Patriotischen Volksfront
1	5	1954. 11.		1		Auszahlung verspäteter Gewinnste. Ratgeberdienst der Landessparkass e	<p>Az Országos Takarékpénztárnál tanácsadói szolgálat alakult, ahol érdeklődni lehet, hogy kihúzták-e a nyerménysorsoláson az adott kötvényt. Erre azért van szükség, mert sokan (pl. Pilisvörösváron) nem vették észre, hogy nyertek.</p>	

1	5	1954. 11.		2	Péter Kovács	Zur Einführung der deutschen Sprache in den Grundschulen. Antwort auf einige Fragen	Az Oktatásügyi Minisztérium munkatársa a nemzetiségi oktatás helyzetéről tájékoztat. A nemzetiségi anyanyelvi oktatást az Alkotmány 49. §-a szabályozza. A német nyelvet nem idegen nyelvként vagy fakultatívan tanulható nyelvként vezetik be az általános iskolában, hanem a tanítás nyelveként. Ezt sokan félreértették. 15 szülő kérelmére elindulhat a német nyelvű oktatás egy iskolában, ez azt jelenti, hogy a magyar nyelv kivételével mindent németül tanulnak a diákok. Eddig ilyen kérelemre még nem került sor az országban. 76 általános iskolában viszont tanulják a németet mint tantárgyat. A kérelem benyújtásának részleteiről is tájékoztat a cikk.	
1	5	1954. 11.		2		Ein gutes Beispiel	A Tolna megyei Murga községben őrzik a német hagyományokat, népdalokat, néptáncokat, szokásokat. A német tánc csoportot Szentgyörgyi Józsefné alapította. A tanárnő személyesen gyűjti a régi táncokat.	

1	5	1954. 11.		2		Ergebnisse der ungarisch-deutschen Freundschaft	Négy évvel ezelőtt írta alá az NDK és Magyarország a gazdasági, technológiai és kulturális együttműködést. Az egyezmény aláírását követően megkezdődtek a csereutazások a két ország között. Írók, költők, művészek, nyomdászok, grafikusok, drámaírók, zenészek látogattak külföldre. Több magyar író, költő műve jelent meg németül (Petőfi, Mikszáth mellett Veres Péter, Palotai Boris). A cserekapcsolatok kiterjednek a képzőművészet, film, tudomány, technika és gazdaság területeire is. Az ipari-gazdasági együttműködésre jó példa, hogy az NDK-ba magyar autóbuszokat exportáltak.	
1	5	1954. 11.		2	Ferenc Ilosvay	Die Waldschwaben der Bükk	A Bükkben található kis sváb faluban, Bükkzentkereszten élők nagy része az erdőben dolgozik. A meredek lejtőkön lovaskocsival viszik le a kitermelt fát. A falu lakói egymás között németül beszélnek. Wilhelm Stahler mesél a szakma szépségeiről és nehézségeiről.	

1	5	1954. 11.		3	L. A.	<p>Unsere heurige Weinlese. Schwächere Weinlese, erhoffte Aufbesserung - was die Regierung von den deutschsprachigen Winzern erwartet</p>	<p>A sok probléma ellenére 25%-kal több szőlőt szüreteltek idén, mint tavaly, de ez a mennyiség még mindig nem túl biztató. A 6 hektoliterrel élenjáró badacsonyi, soproni és móri borvidékhez képest Baranya és Tolna megyében csak 2 hektoliter volt az átlag. A fő oka ennek az, hogy itt a szőlőskertek egyharmadát nem művelték meg, és a gazdák ragaszkodnak a régi módszereikhez. Az állami szőlőgazdaságokban (pl. Villányban is) kimagasló volt a termés, de a Somlóban a rossz fajtaválasztás miatt visszaesést tapasztaltak. A kormány sokat vár a német nyelvű szőlősgazdáktól, hiszen ők tapasztaltak és nagy szaktudással rendelkeznek. A soproni Haladás Tsz-ben csak svábok vannak, vezetőjük kormánykitüntetését is kapott.</p>	<p>Eine sichtlich zufriedene Winzerin</p>
---	---	-----------	--	---	-------	---	--	---

1	5	1954. 11.		3	Károly Schmidt	Lese mit Tanz und Gesang in Villány	A Harsányi hegyekben, Villányban is megkezdődött a szüret. A szőlőt kétszer megverte a jég, a peronoszpóra is nagy károkat okozott. A hagyományok szerint megrendezték a szüreti felvonulást is, amelyet táncmulatság zárt a kultúrházban.	Ein fleissiges Paar
1	5	1954. 11.		3-4		Mittelmässige Lese in Badacsony. Späte Blüte, Plötzlicher Nebel	Badacsonyban 600 kataszteri holdon természetnek szőlőt. Itt található az Állami Szőlőkutató Intézet. A tavasz nem volt túl jó, a nyár rövid volt és az ősz hirtelen jött, ez nem tett jót a szőlőnek. 19-20 fokos mustra számítanak. Az Intézet vezető kutatója, József Ágoston szerint hiába a szorgos kezek munkája, ha az időjárás nem segít. Az időjárási viszontagságok mellett a kártevők is komoly gondot jelentettek.	

1	5	1954. 11.		4		Mehr Getreide, höheres Einkommen	A Minisztertanács döntése alapján támogatást kapnak azok a gazdák, akik kenyérgabonát termesztnek. Idén ősszel 3,5 millió holdat kell bevetni. A gazdák jövőre minden mázsa leadott gabona után 10 kg korpát kapnak. A leadási kötelezettséget teljesítők az állam által megszabott áron adhatják el a gabonát, és állami áron 20 kg korpát vehetnek. Ezzel támogatják az állatállomány növelését. 1955-ben az árpa, zab és kukorica leadási kötelezettséget búzában is lehet teljesíteni, így a gazda a takarmányt az állatok etetésére tudja majd fordítani.	
1	5	1954. 11.		4	Dr. M. Szeredi	Die zweckmässige Überwinterung unseres Viehbestandes	Az állatállomány téli ellátásával kapcsolatos tanácsok	
1	5	1954. 11.		4		Volkskunstauss tellung in Villány	A villányi kultúrházban népművészeti kiállítás nyílt, mely az itt élő svábok és délszlávok kultúráját, népviseletét mutatja be.	

1	5	1954. 11.		4		Deutsche graphische Plakat- und Reproduktionsausstellung	Az NDK alapításának évfordulóján a budapesti Nemzeti Szalonban festészeti kiállítás nyílt. A rézkarcok, plakáttervek, illusztrációk és könyvborítók az NDK fejlett művészetéről tanúskodnak.	
1	5	1954. 11.		5	Johannes R. Becher	Er rührte an den Schlaf der Welt	vers	

1	5	1954. 11.	Aus der Provinz für die Provinz	5			<p>Szakadátan bevezették az elektromos áramot a házakba. Az életszínvonal emelkedését a rádiók és kerékpárok számának növekedése is mutatja. Az Aranykalász Tsz-ben 9 dolgozót tüntettek ki. A leadásban élen járó faluban az utak betonozása is megkezdődik.</p> <p>Bodonhelyen Josef Szőlősi olyan kukoricát tenyésztett ki, amelyen 5 kukoricacső van. Célja a növényenkénti 7 cső elérése.</p> <p>Szombathelyen a Győzelem TSZ jövőre vízi szárnyasok tenyésztésébe fog a Gyöngyös patakon, a termelőségvetkezethez közeli tóban. A Hajdúsági Gyógyszergyárban sikerrel folyik a penicillin gyártása. Ecsegfalva adott otthont a Békés megyei pásztornapnak, ahol a pásztor hagyományokat elevenítették fel. Kiskunfélegyházán felújítják Petőfi szülőházát.</p>	
1	5	1954. 11.	Weltschau	5			Színes hírek a nagyvilágból	
1	5	1954. 11.	Das geistige Erbe	5	Lassale, Lagarde		idézet	

1	5	1954. 11.	Deutsche kulturelle Nachrichten	5			<p>A pilisvörösvári kultúrházban múlt hónapban ünnepséget tartottak, mert a budapesti Gorkij Könyvtár 400 kötetet ajándékozott a német kulturális csoportnak.</p> <p>Az NDK – Magyarország kulturális egyezménynek köszönhetően 4 hetet tölt nálunk a híres német történelemkutató, Gerhard Schilfert.</p> <p>Budapesten, Pécsen és Szolnokon adott koncertet a Berliini Állami Operaház fúvósnyégese, akik a kultuális egyezmény keretében érkeztek hazánkba.</p> <p>A Népfront bizottságának megválasztása alkalmából a villányi kulturális csoport táncelőadással egybekötött ünnepi estet rendezett.</p>	
---	---	-----------	---------------------------------	---	--	--	--	--

1	5	1954. 11.	Neues aus der DDR	5			Az október 17. NDK népi kamarai választások eredményei. Az NDK alapításának 5. évfordulója alkalmából ünnepségek voltak az NDK-ban, melyen részt vett a szovjet külügyminiszter, Molotov. Az NDK magyarországi nagykövete, Sepp Schwab fogadást adott Budapesten.	
1	5	1954. 11.		5	Dr. B. S.	Der "Vater" des ungarischen Bergbaus	A magyar bányászat első jelentős alakja Nikolaus Klingsor volt, aki II. András uralkodása alatt ért el jelentős eredményeket.	
1	5	1954. 11.	Die Friedensbewegung	5			A Le Mond és a The Daily Telegraph lapokban megjelent utalás Wyschinski leszerelési ajánlatára az ENSZ-ben.	
1	5	1954. 11.	Sport	6			Futball: Magyarország – Svájc 3:0. Öttusa világbajnokság: Budapest: 3., 5. és 7. hely. Futball: Magyarország – Csehszlovákia: 4:1. Futball: Honvéd – West Bromwick Albion: 5:3.	
1	5	1954. 11.	Haus und Hof	6			Állatok etetése ősszel, a tehén tőgyének kezelése fejés után	

1	5	1954. 11.	Die Welt der Frau	6		Strafe dein Kind- aber vernünftig	Gyermeknevelési tanácsok	
1	5	1954. 11.	Der kleine Pionier	6	Lili B. Radó	Novemberlied	vers	
1	5	1954. 11.	Der kleine Pionier	6			érdekességek	
1	5	1954. 11.	Die heitere Ecke	6			viccek	
1	5	1954. 11.	Briefkasten	6			L. K. Bp. Petőfi Füstbement terv c. versének német fordítása tetszett a lapnak, közlik is az utolsó két versszakot. R. Z. Bp. A Heltai versfordítása nem rossz, de túl hosszú. A filmrészlet sem közölhető. Heinroch Sch. Csikóstöttös. Továbbították kérelmét. Robert Z. Bp. Köszönik a könyvet, amit küldött.	
1	6	1954. 12.		1		Die Völker haben das Wort	Stockholmban ülésezett a Világbéketanács. A fő témák az európai biztonság, a világbéke, a Párizsi Egyezmény, az NSZK újrafelfegyverzése	

1	6	1954. 12.		1		Wirtschaftsums tellung	A magyar gazdaság nehézségeinek fő okai, hogy túl nagy hangsúlyt fektettek a nehéziparra és az iparra, a mezőgazdaságot elhanyagolták. A mezőgazdaságban nagy a munkaerő- és eszközhiány. Idén június óta a kormány mindent megtesz, hogy a helyzetet megváltoztassa. A racionalizáció jegyében egyre több mezőgazdasági gépet és eszközt gyártanak. Megpróbálják visszaterelni a dolgozókat a nehéziparból a faluba. Ha a gazdák többet termelnek és több bevételük lesz, akkor beruháznak majd új eszközökbe. Így az ipar és a mezőgazdaság is szárnyra kap az új gazdaságpolitika megvalósulásával.	
1	6	1954. 12.		1		Geräte der Landwirtschaft: genügend vorhanden	Az új kormányprogramnak köszönhetően ma már nem kell hiányról beszélnünk a mezőgazdasági gépek és eszközök vonatkozásában. Több gyár is átállt ezek előállítására, így ma már képesek többé-kevésbé fedezni a keresletet. Sok árut importálunk az NDK-ból is.	

1	6	1954. 12.		1		Atheistische Propaganda und Religiosität in der Sowjetunion	A Pravda-ban megjelent, hogy a Szovjetunió Központi Bizottsága szerint az ateista propaganda nem sértheti a vallásos emberek érzéseit és a papságot.	
1	6	1954. 12.		1		Das Ereignis	Előző hónapban voltak a tanácsi választások, mindenhol közel 100%-os részvétellel.	

1	6	1954. 12.		2		Bevorstehende r Ausbau der deutschen Büchereien	A Freies Leben a Népművelési Minisztérium Könyvtári Osztályához fordult tájékoztatásért a német anyanyelvű lakosság könyvekkel való ellátása kérdésében. Az 1949- es Alkotmány biztosítja a nemzetiségek jogait. A könyvtárakban országszerte 20000 német nyelvű könyv található, de még nem jutott minden német nyelvű településre könyv. A rendelkezésre álló könyvek nem tükrözik az olvasók igényeit, túl sok az ideológiai mű és a fordítás. Kevés az eredetileg németül íródott mű és a szórakoztató irodalom. A Hazafias Népfront helyi szervezetei is segítik könyvekkel a német nemzetiséget. A Pest megyei Szentmártonkáta község könyvtárának 50 kötetet ajándékoztak. A jövőben a Minisztérium arra törekszik, hogy minél több könyvvel lássa el a nemzetiségi lakosságot, ebbe bevonják a könyvtárosokat és a	
---	---	-----------	--	---	--	--	--	--

1	6	1954. 12.		2		Eheleute als Arbeitspartner. Die Bestleistungen des Ehepaars Kolhanek	Josef Kolhanek és felesége a budapesti Gheorghiu Dej Hajógyár dolgozói, mindketten kitüntetést kaptak munkájukért. Kolhanek, aki kétszeres sztachanovista és a munka hőse, 2500 Ft-ot, neje 2300-at keres havonta.	Josef Kolhanek und seine Frau
1	6	1954. 12.		2		Zehntausend Landwirte in den "Silberne-Ähre" Kursen	Múlt hónap közepén kezdődtek meg az országban az Ezüst Kalász kurzusok, ahol a gazdák a különböző mezőgazdasági problémákról, állattenyésztésről, kertészkedésről stb. tanulnak. A tanfolyamokat ünnepi megnyitóval kezdték. Csak Komárom megyében 16 tanfolyam indult.	
1	6	1954. 12.		2		Herbst- und Winterkleidung aus der DDR	A cserekereskedelem keretében téli ruhákat hoznak be az NDK-ból a magyar piacokra.	
1	6	1954. 12.		2	Dr. Béla Semjén	"Unmögliches" Episode aus dem Leben eines ungarländischen deutschen Dichters	Epizód Nikolaus Lenau (Niembsch) életéből. Pozsony, 1822 május.	
1	6	1954. 12.		3	Péter Kuczka	Brot	vers	

1	6	1954. 12.		3		Deutscher Grosszirkus in Budapest	Az államosított Aeros Cirkusz az NDK-ból érkezett, és két hónapig marad Budapesten. 350 állat, számos kiváló artista és művész kápráztatja el a magyar közönséget.	Löwe, Sechs hübsche Zirkusgirls
1	6	1954. 12.		3	László Huba	Frischer Volksfront- Wind weht im Bakony. Zwei deutsche Ortschaften im Zeichen der Aktivität.	Bakonyszücs kis 900 lelkes község, német ajkú lakossággal. A frissen megválasztott Népfront- vezetőknek sok problémát kell megoldaniuk (orvosi ellátás, áruhiány a boltban, kőhíd felújítás, útépítés a vasútállomáshoz). A kultúrházat most sikerült felújítani. Fenyőfőn is elkezdte tevékenységét a Népfront. A konkurens Bakonygyiró példáján felbuzdulva baracktermesztésbe fogtak a gazdák. Magyar és német családok békében élnek együtt. Sikerült kibővíteni az iskolát. Bakonyszentlászlóval együttműködve összekötő utat terveznek. Szeretnék bevezetni az elektromos áramot. Magas a vadkár, ezt kerítéssel szeretnék lecsökkenteni.	

1	6	1954. 12.		4	L. Csányi	Weihnachtsprogramm der Kulturgruppe in Murga	A Tolna megyei Murga községben 12 tagú kulturális csoport népdalokkal és néptáncokkal készít karácsonyi műsort, mellyel a környékbeli falvakba is ellátogatnak majd.	
1	6	1954. 12.		4	F. L.	Zwei Stunden im Kohlenschacht. Kurzer Besuch in den Gruben in Sajószentpéter	A sajoszentpéteri bányában Friedrich Lojek kalauzolja a riportert.	
1	6	1954. 12.	Aus der Provinz für die Provinz	4			A Hortobágyon megkezdődött a vadlúd vadászat. 28 magyar vadásztrófeát vittek a düsseldorfi vadászati kiállításra. Karácsonyi képeslapokat ad ki az Iparművészeti Kiadó Több mint ezer traktort és mezőgazdasági gépet importálunk a Szovjetunióból, NDK-ból és Csehszlovákiából Jó eredményeket ígér az idei vadászszезon	

1	6	1954. 12.	Deutsche kulturelle Nachrichten	4			November 14-én a csolnoki kultúrházban német kulturális ünnepséget tartottak. A résztvevők 4 faluból érkeztek. A Béke Bizottság és a bonyhádi MNDSZ megvendégelte a felszabadulás évében született gyermekeket. A Szekszárdon alakult 34 fős szimfónikus zenekar Mozart estre készül. A következő tanévben nyitnak meg a német felsőiskolák, gimnáziumok és kollégiumok.	
1	6	1954. 12.		4	Dr. H. Müller	Die Kennzeichen des guten Legehuhnes	A jó tojóttyúk ismertetőjegyei	
1	6	1954. 12.	Das geistige Erbe	4	Hermann Seidel	Hymne der Arbeit	idézet	
1	6	1954. 12.		5		Zu viel verlangt. Universitätsdozent Kirsch aus der DDR über den deutschen Unterricht in Ungarn	Edgar Kirsch, a Halle Egyetem docense az NDK-ból érkezett Magyarországra. Úgy véli, hogy a némettanárok túl sokat követelnek a diákoktól. Ellátogatott a Szilágyi Erzsébet Gyakorlógimnáziumba, a pilisvörösvári általános iskolába és a csolnoki kulturális csoporthoz.	

1	6	1954. 12.		5		Die Geburt eines deutschen Weihnachtsliedes	A Csendes éj című karácsonyi dal születésének története	
1	6	1954. 12.	Haus und Hof	5			A fák kártevői, kukorica, tehénistálló hőmérséklete	
1	6	1954. 12.		5				Der weithin bekannte Gesangchor von Szulok
1	6	1954. 12.		5		Leistungen einer deutschsprachigen LPG-s	Dunavecse közelében, Harta községben a Dózsa Tsz az egyik legjobb termelőszövetkezet. Német nyelvű kisparasztok alapították, és 300 hold tartozik hozzá. Biztosításuknak köszönhetően a jégkárért kártérítést kaptak idén. A lakosok ősei Würtenbergből érkeztek.	
1	6	1954. 12.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
1	6	1954. 12.	Die Welt der Frau	5		Schulkinder sitzen schlecht. "Sauerkraut reißt alles 'raus". Winke für den Winter	Az iskolás gyerekeknek rossz a testtartása. A savanyúkáposzta felhasználása. Téli öltözködés	

1	6	1954. 12.	Sport	6		Unser Fussball-Triumph über Österreich	November 13-14-én Ausztria – Magyarország futballmérkőzésekre került sor, kivétel nélkül magyar győzelemmel	
1	6	1954. 12.	Der kleine Pionier	6		Mit Schere, Bleistift und Papier	képkivágó, találós kérdés	
1	6	1954. 12.	Die Friedensbewegung	6			Thomas Mann gondolatai	
1	6	1954. 12.	Die heitere Ecke	6			viccek	
1	6	1954. 12.	Briefkasten	6			Alfred Müller, Besenyőtelek: A békekölcsön kötelezvényeit a megfelelő helyre továbbították. A. Krug, Liptód, Jakob Ran, Mátételke-tanya: Írásukat átadták a megfelelő illetékeseknek, innentől rendszeresen megvásárolhatják a lapot. Robert Z. Bp: Nem tudják megjelentetni írását (János vitéz bemutatása az 1919-es hadifogság idején), ilyen anyagokkal jól el van látva a szerkesztőség. Georg K., Bp: Bár a némettudása nem túl jó, a beküldött verseiből tükröződik, hogy van érzéke az íráshoz	

2	1	1955. 01.		1		Frankreichs schwere Stunden	Franciaországban Mendes-France elérte, hogy megtörténjen Nyugatnémetország újrafelfegyverzése az Atlanti Szerződésben.	Ausserordentlich e Sitzung des Nationalrates in Berlin, in welcher Vertreter der Wissenschaft, des Sports und der Helden der Arbeit gegen die Pariser Ratifikation Stellung nahmen
2	1	1955. 01.		1	G. B.	Mehr für Stadt und Land	Az elmúlt év eseményei és intézkedései nyomán megkezdődött a mezőgazdaság regenerálódása. Az új év mottója: Több ipari terméket a falunak, több élelmiszert a városnak. Az új politika: az iparosítást a mezőgazdasági célok szolgálata felé terelni, egyre több mezőgazdasági gépet és háztartási gépet gyártani. Több termelés, jobb életszínvonal.	

2	1	1955. 01.		1	T. K.	1955 - das Jahr der Landwirte. Die Pläne des Ministeriums für Landwirtschaft	1955-ben a Hortobágyot rizstermesztő vidékké kívánja alakítani a Mezőgazdasági Minisztérium egy új öntözőcsatorna segítségével. Megnövelik a kukorica és burgonya mennyiségét is. Folytatódik a peronoszpóra elleni harc a szőlőben. Szabad kereskedelmet biztosítanak a műtrágya és a vegyszerek számára. Több mezőgazdasági gépet fognak gyártani.	
2	1	1955. 01.		1			A magyar teherhajó-közlekedésnek köszönhetően Ausztriából nagy mennyiségű műtrágyát hoztak be az országba, Regensburgba pedig több ezer tonna árut exportáltunk.	
2	1	1955. 01.		2	Dr. B. S.	Das "heroische Zeitalter" des Bergbaus. Die Aufgabe des Büssers	Rövid történet a bányászat hőskorából	

2	1	1955. 01.		2		Bessere Landwirtschaft - erhöhter Import	Incze Jenő, a külkereskedelmi miniszter helyettese felhívja a gazdák figyelmét, hogy a fontos exportcikkeinket nagyobb mennyiségben termeljék (pl. bor, tojás, libamáj, paradicsompüré). Ezekért cserébe még több mezőgazdasági gépet és műtrágyát tudunk majd külföldről behozni.	
2	1	1955. 01.		2		Die Anfangserfolge der "Silbernen-Aehre" Kurse	Az Ezüst Kalász tanfolyamokon több ezer gazda és mezőgazdasági dolgozó vett részt. Gyula Bereczki sopronnémetiből nyilatkozik a kurzusról. Sajnos sokan csak feliratkoztak, de nem mentek el a tanfolyamra. Cserkeszőlőn egy tanár és két tanárnő is részt vett a kurzuson.	
2	1	1955. 01.		2		Ungarische Gäste im Burgenland	Az osztrák – magyar baráti kapcsolatok jegyében a burgenlandi Eisenstadtba és Oberwartba látogatott egy magyar népművészeti csoport a magyar Béketanács alelnöke, Nánásy vezetésével.	

2	1	1955. 01.		2		Winterwinke für den Imker	Ahhoz, hogy a méhek átvészeljék a téli időszakot, a méhésznek gondoskodnia kell a kaptár megfelelő szellőzéséről.	
2	1	1955. 01.		2	R. B.	Die uneinigen drei Könige	novella	
2	1	1955. 01.		3	F. Ilosvay	Altes Gewerbe in neuer Blüte. Bei den Kalkbrennern in Pilisgebirge	Pilisborosjenőn Josef Hubert meséli a szénégetéssel kapcsolatos tapasztalatait.	
2	1	1955. 01.		3		"Wann i amol heiro" ... Deutsche Volkslieder der Tolna und der Somodei	Tolnai és somogyi német népdalok lejegyzett szövege	

2	1	1955. 01.		3	L. A.	Eine Neujahrsparole : Erhöhung der Geflügelzucht	A Mezőgazdasági Minisztérium döntése szerint a szárnyaskeltető állomások január 1-jétől megyei fennhatóság alá kerülnek. December közepén konferenciát tartottak a szárnyastenyésztés kérdéseiről. A mezőgazdasági miniszter, Rimmler Károly szerint növelni kell az exportra irányuló libamáj mennyiségét és minőségét is. Fontos a pulykakakasok tenyésztése is. A szárnyastenyésztés megfelelő oktatását tanfolyamokkal biztosítják, ilyen indult Beje községben. A szárnyastenyésztés ismeretei az iskolákban, egyetemeken is tantárgy lesz. Támogatják a kacsá- és csirketenyésztést is. Fontos a kísérletezés is, az állatorvosok képzése, és elindul egy szárnyastenyésztési szaklap is.	
2	1	1955. 01.	Das geistige Erbe	3	La Bruyere		idézet	

2	1	1955. 01.		3				Die Weihnachten sind vorbei, aber der Weihnachtsappetit ist geblieben
2	1	1955. 01.	Weltschau	4			színes hírek a nagyvilágból	
2	1	1955. 01.		4	Georg Pécsi	Die Abschiedbesuche des deutschen Dozenten Edgar Kirsch	Az NDK-ból érkezett a Halle Egyetem docense, Edgar Kirsch. Látogatást tett a pilisvörösvári iskolában, részt vett egy németórán, ellátogatott a csolnoki kultúrházba.	
2	1	1955. 01.		4		Bisher: 25 Haupttreffer	December 30-án Szombathelyen sorsolták ki a békekölcsön nyerteseit.	
2	1	1955. 01.		4	István Simon	Deutschland Ost und West	vers	
2	1	1955. 01.		4	S. Ják	Zwanzig deutsche im Gemeinderat. Kleiner Bericht aus Budakeszi	A Budakeszi Községi Tanács elnökhelyette Anton Martin. A tanácsban 20 német nyelvű tag dolgozik. 1949-ben alapították az Előre Tsz-t, most 130 tagja van. Gyümölcstermesztéssel és állattenyésztéssel foglalkoznak.	Der Altersvorsitzende, Károly Iván eröffnet die konstituierende Versammlung. Anton Martin vor seiner Wahl zum Vizepräsidenten des Rates

2	1	1955. 01.		4			Bécsben nemzetközi ifjúsági találkozóra került sor, ahova 69 országból érkeztek a fiatalok. Szó volt a vidéki fiatalok problémáiról, Németország újraegyesítéséről, baráti kapcsolatok kiépítéséről.	
2	1	1955. 01.		5		Fater, Fetter, Fogel. Neue Vorschläge zur zukünftigen deutschen Rechtschreibung	H. Stanescu, a bukaresti egyetem oktatója levélben fogalmazta meg a német helyesírás megreformálásával kapcsolatos javaslatait. Májusban kerül megrendezésre Bécsben a nyelvtudósok konferenciája, ahol a német nyelv helyesírását nagy mértékben befolyásoló döntés születet. Stanescu javaslatai.	
2	1	1955. 01.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Nő a rizstermesztés. Sertéstermesztési adatok. Villányi disznóölési adatok. Kétéves csecsemő- és gyermekápoló képzés indul Szombathelyen. Vadállatok telelése.	
2	1	1955. 01.	Die Friedensbewegung	5			idézet	

2	1	1955. 01.	Deutsche kulturelle Nachrichten	5		Gemeinschaftlicher Kulturabend in Csolnok	A dorogi, pilisvörösvári, kesztölci és csolnoki kulturális csoportok közreműködésével kulturális estet rendeztek Csolnokon. Magyar, német és szlovák néptáncokat, népdalokat adtak elő.	
2	1	1955. 01.	Deutsche kulturelle Nachrichten	5			Az eleki kulturális csoport karácsonyi műsorán polkatánc, karácsonyi és profán dalok szerepeltek. A tanács német tagjai fáradoznak a német nemzetiségű lakosok kulturális és gazdasági fejlődéséért.	
2	1	1955. 01.		5		Familienhäuser für Bergarbeiter	Közép-Dunántúlon (pl. Dudáron és Ajkán) egyre nő az állami támogatással bányászok számára épített családi házak száma.	
2	1	1955. 01.		5		Erfolgreiches Alter	Példák híres emberekre, akik idős korukban vittek véghez valami nagyszerűt: Lamarck, Cato, Goethe, Tizian.	
2	1	1955. 01.	Haus und Hof	5			Harc a pajzstetű ellen. Vetés állapota a hó alatt. Sertések téli etetése. Kártevők a telelése.	

2	1	1955. 01.	Die Welt der Frau	5		Gegen raue Hände empfiehlt sich folgendes Mittel	Kézkrem receptje	
2	1	1955. 01.	Die Welt der Frau	5		Vitamine helfen verjüngen	Vitaminok	
2	1	1955. 01.	Der kleine Pionier	5		Wusstest du schon?	érdekességek	
2	1	1955. 01.	Der kleine Pionier	5		Da zerbricht man die Zunge	Nyelvtörő	
2	1	1955. 01.	Der kleine Pionier	5		Was ist das für ein gefährliches Tier?	Találós kérdés	
2	1	1955. 01.	Sport	6		In der Höhle des britischen Löwen- Erfolge und Misserfolge	Futball: Magyarország – Skócia: 4:2. A múlt év sikerei: 12 győzelem, 1 döntetlen (SZU ellen), 1 vereség (Németország ellen). A klubjátékok kevésbé voltak sikeresek: a Honvéd kikapott 3:2-re, Vörös Lobogó-Chelsea: 2:2.	
2	1	1955. 01.	Die heitere Ecke	6			viccek	
2	1	1955. 01.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	

2	1	1955. 01.	Briefkasten	6			A Freies Leben megrendelése: Budapesten a Posta Központi Hírlapirodnál, vidéken a postahivatalokban, külföldön a Kultúra Könyv- és Hírlap Külkereskedelmi Vállalatnál történhet. Georg Sängner, Pula: Édesapja Bécsben írásban vagy szóban a magyar képviselőhöz fordulhat.	
2	2	1955. 02.		1		Am Scheideweg	Joliot Curie, a Világbéketanács elnöke reagált az Atlanti Tanács atomháborús határozatára, és kijelentette, hogy az egész emberiség megsemmisítésével fenyeget az atomfegyver. Az angol Munkáspárt vezető politikusa, Bevin szerint egy háború kitörése esetén Angliát 32 óra alatt meg lehetne semmisíteni. Különbségek az amerikai és a szovjet atompolitika közt: az USA háborúval fenyeget, a SZU a békés felhasználás mellett köteleződött el.	Joliot-Curie, der vielgenannte President des Weltfriedensrates

2	2	1955. 02.		1		Gegen den Atomkrieg!	A Világbéketanács felhívást intézett a világ népeihez, hogy ítéljék el az atomfegyvereket és az atomháborút. Magyarországon több ezer aláírást gyűjtöttek a béke megőrzéséért.	
2	2	1955. 02.		1		Begleitmusik zum Schillerjahr	A nagy német költő, Friedrich Schiller Marbachban született és Weimarban halt meg. Mindkét település az NDK-ban található. Schiller halálának 150. évfordulója alkalmából, az emlékévé kapcsán a nyugatnémet Tagesspiegel és Berliner Zeitung lapokból idéz a cikk írója. Az ünnepet beárnyékolja az NDK – NSZK szembenállás. A magyarországi németek már több ünnepséget tartottak, és még továbbiakra is sor kerül majd.	

2	2	1955. 02.		1		Was sich die Bergleute wünschen	János Jelensky, bányász, a szocialista munka hőse nyilatkozott a lapnak. A bányászok Pécs környékén szeretnék, ha a Hazafias Népfront meghallgatná és teljesítené kéréseiket: Erzsébettelepen parkot és játszóteret szeretnének, és kis emeletes házak helyett kertes családi házakat.	
2	2	1955. 02.		1		Der IV. ungarische Friedenskongress	Február 26-27-én rendezik meg Budapesten a IV. Magyar Békekongresszust. Az egész ország készül az eseményre.	
2	2	1955. 02.		2		Wir plaudern über Brücken... Stein und Holz völlig verdrängt	A háborúban a hidak katasztrofálisan megrongálódtak, újjá kellett építeni őket. A 30-as években még világszenzációnak számított egy-egy híd összeomlása (pl. USA, Észak-Anglia). A modern technológiának köszönhetően ma már nem kell félni, ha át akarunk kelni egy hídon. A fa és kő után ma már betonból, acélbetonból készülnek a hidak.	Die neu erbaute Eisenbahnbrücke über die Donau zwischen Komárom und dem tschechoslowakischen Komarno

2	2	1955. 02.		2		Landwirtschaftliche Schulen in Zsámbék: Eine deutsche Winzerbrigade	A 4000 lakosú Zsámbék 15%-a német. Az itteni mezőgazdasági tanintézetben képzik a tsz-vezetőket. A 300 tanuló (magyarok, németek, szerbek, szlovének) az elméletet és a gyakorlatot is elsajátítja. A tsz-ek válogatják ki őket, két évig tanulnak, kapnak ösztöndíjat is. Az Ezüst Kalász tanfolyamokon 30 hallgató vesz részt, nem csak mezőgazdasággal foglalkozók. A Rákosi Tsz-ben szőlészbrigádokat alakítottak a németek. Kezdetben voltak konfliktusok a Csehszlovákiából nemrég betelepültekkel, de ezek mára elsimultak. Állattenyésztéssel, gyümölcs- és szőlőtermesztéssel foglalkoznak.	
2	2	1955. 02.		2	Dr. B. S.	Der "Rutengänger" im alten Bergbau	A varázsvessző szerepe a bányászatban az ókortól napjainkig.	
2	2	1955. 02.		2-3	Jenő J. Tersánszky	Aus dem Tagebuch eines Jägers	novella	

2	2	1955. 02.		3	A. F.	Wiener Ärzte in Budapest. Ihre Eindrücke und Erfahrungen	A múlt hónapban osztrák orvosok Anton Sattler vezetésével tanulmányutat tettek Magyarországon, több kórházba is ellátogattak. Dr. Sattler, Dr. Erich Kelen és Dr. Erich Schindel nyilatkoznak a tapasztalatokról.	Die beiden Wiener Ärzte: dr. Erich Kelen und dr. Erich Schindel
2	2	1955. 02.		3	Mihály Csokonai	Abbitte	vers	
2	2	1955. 02.		3	S. Ják	Prüfungen im Deutschen Institut der Eötvös Loránd Universität	Zajlanak a féléves vizsgák az Eötvös Loránd Tudományegyetem Német Intézetében. Az elsőéves hallgatók még két nyelven válaszolnak a kérdésekre. Ádám Resch a Tolna megyei Gyönkről származik, Heinrich Kőszegi pedig a Bácskából. József Turóczi-Trostler, a tanszékvezető úgy véli, a sváb származás nem jelent hátrányt a tanulónak, akik erre építve jól el tudják sajátítani az irodalmi németet.	Professor Turóczi-Trostler, Assistentin Ilona Komor und links die Prüflinge, unter ihnen Franz Kőszegi, der soeben auf eine Frage antwortet
2	2	1955. 02.		4		Die kulinarische Erfindung einer Hausfrau: "Ungarische Paprikasardinen"	Tolnaszigeten Sigismund Löcherer halász és felesége Grete új felfedezést tettek: az asszony a kis szélhajtó küszök tartósításával különleges magyar paprikás szardíniát állított elő.	

2	2	1955. 02.	Deutsche kulturelle Nachrichten	4			<p>A szuloki kulturális csoport decemberben beutazta Baranya megyét. Nagy sikerű előadásait nagyra értékelte a közönség, amelynek soraiban a szülők mellett ott volt a Dunántúli Napló szerkesztősége, Lengyeltóti, Balatonberény és Villány kulturális csoportjai, valamint a községi tanács tagjai, a Somogy Megyei Tanács Népművelési Osztáya. A csolnoki német kulturális csoport Veszprém megyében lépett fel, Pula, Herend, Kislőd és Barnag községekben.</p> <p>Veszprém megyében a Hazafias Népfront bátorítására létrejött egy kulturális csoport, mely a Veszprém megyei német lakosság hagyományainak ápolását támogatja. A csoport javaslatára a német községek könyvtárai német olvasókönyveket kapnak. Az Egyházaskozári Általános Iskola diákjai elfeledett népmeséket gyűjtöttek, melyek majd egy mesekönyvben fognak megjelenni.</p>	
2	2	1955. 02.	Das geistige Erbe	4	Seneca, Fichte		idézet	

2	2	1955. 02.		4	S. J.	Verjüngung eines gothischen Wahrzeichens. Die Restaurierung des Turmes der Matthiaskirche in Buda	Építészmérnökök, művészek, szobrászok, kőfaragók és munkások dolgoznak a budai Mátyás templom restaurálásán, mely a II. világháborúban súlyos károkat szenvedett. A 4 millió forintba kerülő munkálatokkal jövő év végére végeznek.	Bauleiter Nick. Der in das hohe Gerüst gekleidet Turm. Bildhauer Böhm.
2	2	1955. 02.		4		Urzeitliche Funde im Bük	Istállóskőn, a Bükk hegységben őskori leleteket találtak.	
2	2	1955. 02.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
2	2	1955. 02.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Cekkerfonás a Győr megyei Bősárkányban. Nyúl- és vaddisznóvadászat Borsodban. Apátfalva szőlőgazdálkodásba kezd. Újra üzembe helyezik a régi vízimalmokat a Dunán. Szászfalva baracktermesztésbe kezd. Bácsban, Jánoshalmán gyümölcsstermesztési egyesületet alapítottak, Makón hagymatermesztési egyesületet. Madárvédelem a Bakonyban. Külföldi szarvasmarhákat importálunk állományunk javítása céljából.	
2	2	1955. 02.		5		Gegen die Hühnerpest	Az új rendelet értelmében február végéig be kell oltani a szárnyasokat a tyúkpestis ellen.	

2	2	1955. 02.		5		Bekehrte "Reisbauern" im Püspökladány	Püspökladányban egyre többen foglalkoznak rizstermesztéssel.	
2	2	1955. 02.	Haus und Hof	5			Harc a patkányok ellen. Télen a nagytestű állatok mozgása. Szárnyasok telelése. Borjú mesterséges szoptatása.	
2	2	1955. 02.	Die Welt der Frau	5		Geflügel in der Küche, Behandlung kleiner Schönheitsfehl er	Szárnyasok felhasználása a konyhában, kisebb szépséghibák kezelése	
2	2	1955. 02.	Der kleine Pionier	5	Lafontaine	Der Hahn, die Katze und das Mäuschen	mese	
2	2	1955. 02.	Der kleine Pionier	5		Wusstest du schon?	érdekességek	
2	2	1955. 02.	Neues aus der DDR	6		"Die Bauernfibel"	Az NDK-ban megjelent új könyv a parasztnak feladatait írja le, a magyaroknak is tanulságos lehet. A lipcsei vásárt idén februárban még nagyobb területen rendezik meg.	

2	2	1955. 02.	Sport	6		Honvéds "Wasserballres ultat" Zur vergangenen Fussballmeister schaft	A Honvéd nyerte meg a magyar futballbajnokságot.	
2	2	1955. 02.	Sport	6		Ungarn gewann die Europameisters chaft im Paareislaufen	Magyarország nyerte meg a páros jégtánc Európa-bajnokságot.	
2	2	1955. 02.	Der Hausarzt spricht	6		Fußbäder und Fußbehandlun gen im Winter	Lábápolás télen	
2	2	1955. 02.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
2	2	1955. 02.		6		Gereiftes Altern	Példák híres emberekre, akik idős korukban vittek véghez valami nagyserűt: Verdi, Kant	
2	2	1955. 02.		6		Der Wiener Komiker Franz Tewele	anekdota	

2	2	1955. 02.	Briefkasten	6			<p>Heinrich Schön, Csikóstöttös: Levelét továbbküldték Pécsre az illetékeseknek, a szerkesztőség külön is írt neki választ.</p> <p>Frau Matthis Bohner, Vaskút: Vízuma és útlevele ügyében válaszoltak levelére.</p> <p>Franz Locher, Máriahalom: Köszönik tudósítását és gratulálnak a sikerekhez.</p> <p>Peter Marlóck, Pilisszentiván: A tojótúkok ügyében elküldték neki a gödöllői intézet címét, a keltetőgépek ügyében pedig egy pesti vállalkozás címét.</p>	
2	3	1955. 03.		1		Die Moskauer Gespräche	<p>Három amerikai újságíró érkezett Moszkvába, ahol szovjet politikusokkal a háború és béke kérdéseiről beszélgettek. A beszélgetéseken részt vett Molotov, Bulganyin, Hruscsov és Zsukov is. Elsősorban a leszerelést és a szovjet békepolitikát hangsúlyozták.</p>	
2	3	1955. 03.		1		Frühjahr und Saatgut. Wichtige Hinweise für den Praktiker	<p>A "jarovizáció" módszerével kezelt vetőmag sokkal nagyobb termést eredményez.</p>	

2	3	1955. 03.		1		Das Losungswort der Pilisvörösvärer	A Szabad Nép című lap február 25-i számában megjelent egy cikk "Béke": a pilisvörösváriak jelszava címmel. Ebben szó volt a német fasiszták támadásairól. Johann Wiest-et elhurcolta az SS, ma a béke harcosa.	
2	3	1955. 03.		1		Der letzte Ziehung der Fünfjahrplan-Anleihe	Március 20-án lesz az Ötéves Tervkölcsön utolsó sorsolása. Az ország újjáépítésére adott kölcsönt az állam visszafizeti polgárainak az utolsó forintig.	
2	3	1955. 03.		1		Einzelbauern in den "Silbernen-Aehre"-Kursen	Veszprém megyében már 21 Ezüst Kalász tanfolyam zajlik, ahol kerekén 600-an vesznek részt. A résztvevők háromnegyede egyéni gazda.	
2	3	1955. 03.		1			A szenegáti kísérleti gazdaságban megkezdik a bivalyok tenyésztését.	
2	3	1955. 03.		1		"Der Stein der Weisen" von heute	A fizika és a kémia fejlődése lehetővé tette új anyagok létrehozását, így az uránium, majd az atombomba is létrejött. Ma már lehetséges az atomenergia békés célú felhasználása.	Zehn Jahre nach der Befreiung. Die im Lichterglanz strahlende Fischerbastei

2	3	1955. 03.		2	L. B.	Kein Geld für Ausgrabungen. Spaziergang in Solymár, wo eine uralte Wassergrabung neu gebaut wird	Solymáron társadalmi munkával készül a vízvezeték. Dr. Aristid Valkó archeológus római kori, középkori és bronzkori leletek után kutat, hiszen itt már a római korban is volt vízvezeték. A talált tárgyakat múzeumban szeretné elhelyezni, erre egyelőre nincs pénz.	
2	3	1955. 03.		2		"Die neue Welt, in der wir leben..." Besuch bei einer deutschen Familie in Visegrád	Visegrádon él Karl Förstner fuvarozó. Felesége a községi tanács tagja. Öt gyermekük van, a legidősebb asztalos, a második építészmérnöknek tanul, a harmadik fiú lakatos. A legkisebb gyermek, Marika még általános iskolás.	
2	3	1955. 03.		2		Alte und junge Aktivisten. In der Glühlampenfabrik "Egyesült Izzó"	A Scheili család az Egyesült Izzóban dolgozik. Újpesten állami segítséggel építettek kertes házat. A fiú esti tagozaton van a főiskolán, és már 16 újítást adott be a gyárnak.	

2	3	1955. 03.		2		In der Provinz	Mözsön az Úttörő Tsz-ben dolgozik a német Johann Wagner. Önálló kötelezettségvállalást tett, a tsz Sári nevű kancáját gondozta. Emellett kulturális csoportban, kórusban és fotóköriben is tevékenykedik.	Johann Wagner és Sári
2	3	1955. 03.		2		Pfirsichzucht unter dem Mecsek	A Mecsek déli lejtőin, Pécshez közel, Hásságyon a szőlőtermesztés mellett baracktermesztésbe kezdtek.	
2	3	1955. 03.	Schwäbische Bauernsprüche	2			Sváb szólások	
2	3	1955. 03.		2-3	Tilda Kardoss	Onkel Reberics, der Briefträger	novella	
2	3	1955. 03.		3	Emil Ginkel	Wechsel	vers	
2	3	1955. 03.		3	Dr. Mihály Szeredi	Wenn das Ferkel quiekt. Die englische Krankheit; Ursachen und Bekämpfung	Az angol betegség, latinul Rechitis sertések és malacok körében terjed. A betegség tüneteit, okait és gyógymódjait írja le a cikk.	

2	3	1955. 03.		3		An die Frauen in Westdeutschla nd	Az 59 éves parasztasszony, Eisenberger Józsefné Móron él, és a Magyar Nők Demokratikus Szövetségének tagja. Levelet írt a nyugatnémet nőknek, melyben kéri tőlük, hogy tiltakozzanak az újráfelfegyverzés és a háború ellen. A második világháború után egy visszamaradt gránát megölte 13 éves fiát és kislányát is súlyosan megsebesítette. Legfőbb kívánsága, hogy békében élhessen és dolgozhasson három életben maradt gyermekével.	
---	---	-----------	--	---	--	--	---	--

2	3	1955. 03.	Deutsche kulturelle Nachrichten	3			<p>A Német Tudományos Akadémia négy magyar tudóst levelező tagjának választott: Jánossy Lajost, Lukács Györgyöt, Moravcsik Gyulát és Németh Gyulát.</p> <p>A villányi kulturális csoport szabadtéri színpadot épít, melynek költségeihez a Népművelési Minisztérium is hozzájárul. A kerületi Népművelési Bizottság konferenciáján szó volt arról is, hogy a németek kulturális igényeit ki kell elégíteni.</p> <p>Alsógalla kultúrotthonában január végén kulturális estet tartottak, ahol először lépett fel a német kulturális csoport. Az est műsorán fúvószena, népdal és tánc is szerepelt, és a magyarok is felléptek.</p> <p>A csolnoki kulturális csoport vezetője a Veszprém Megyei Népújságban megköszönte a szívélyes fogadtatást, melyet a csoport Pula, Barnag, Herend, Bakonypölöske és Kislőd községekben kapott fellépésük</p>	
2	3	1955. 03.		3			<p>Télen kereskedelmi forgalomba került a Dicopur gyomirtószer.</p>	

2	3	1955. 03.		3	L. A.	Gute Aussichte für die Kaninchenzucht. Erhöhter Einkaufspreis für Felle	Az Agrártudományi Egyesület Nyúltenyésztési Osztálya szerint megnőtt a kereslet a nyúlzsőrre. A konferencián szó volt a nyúltenyésztés kérdéseiről.	
2	3	1955. 03.		4	Endre Szalai	Besuch in der Imkerschule	A Tolna megyei Lengyelen 50 tanuló részvételével megkezdődött a méhészképzés. Elisabeth Oltai, a Mezőgazdasági Minisztérium tanácsadója szerint Magyarországon a méhészet nem volt túl elterjedt sem a háború előtt, sem most. A szakiskola igazgatója szerint háromszorosára kéne emelni a méhészetünket. A kormányprogram is támogatja a méhészeket. A kaptárakat könnyen elő tudják állítani az iskola műhelyében.	
2	3	1955. 03.		4	P.	Deutsche Lehrstunde in Sopronbánfalva	Látogatás a Sopronbánfalvai Általános Iskolában, ahol a németórát Hajtó Gyuláné tartja. A gyerekek szépen, dialektus nélkül beszélnek, az órán csak németül. Az oktatás jó hangulatban zajlik.	Tanóra

2	3	1955. 03.		4	T. K.	Blitzbesuch im Zirkus Busch	Villámlátogatás a Busch Cirkuszban. Az attrakciók közt van lóidomár, bengáli tigrisek, medvék, artisták, elefántok, oroszlánok. A 130 cirkuszi kocsit két különvonat szállította Budapestre.	Kisoroszlánok a cirkuszban
2	3	1955. 03.	Neues aus der DDR	4			Magyarország ismét méltón képviseltette magát a Lipcsei Vásáron, ahol számos magyar terméket állítottak ki.	
2	3	1955. 03.	Weltschau	4			színes hírek a nagyvilágból	
2	3	1955. 03.	Das geistige Erbe	4	Wilhelm Schiller		idézet	
2	3	1955. 03.		5	Dringendste Frühjahrsarbeit: Säen und eggen		Sürgős tavaszi munkák: vetés és szántás. Borsó, len, zab, árpa.	
2	3	1955. 03.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Bikalon az állami gazdaságban 100 holdon mandulafát ültetnek. Konferencia a mezei egerek által okozott károkról. A fácánok és a foglyok hasznosak a kártevő rovarok ellen. Az elhanyagolt felsődobosi szőlőskertekben újra megkezdik a gazdálkodást. A magyar szőlőtermesztés eredményei. Trágya felhasználása a földeken. Táplánszentkeresztben újfajta vörös lóherét termesztene.	

2	3	1955. 03.	Die Welt der Frau	5		Müssen junge Frauen kochen können? Gute Winke. Die sorgsame Hausfrau	Kell-e főzni tudni a fiatal asszonyoknak? - Therese B. Budakesziről és Anna Z. Vácról válaszol a kérdésre. Jó tanácsok tisztításhoz. A jó háziasszony ismérvei, feladatai.	
2	3	1955. 03.	Haus und Hof	5			Gyümölcsfák metszése. Elárvult malacok etetése. A marhák megszabadítása a tetvektől. Öreg fák megfiatalítása. Állatok megfelelő vízellátása. Az NDK-ban méreggel ölik a varjakat és szarkákat.	
2	3	1955. 03.		5			TSZ-ek akciósan vásárolhatnak borjút.	
2	3	1955. 03.		5	K. R. Bicske	An die Adresse der Budapester Straßenbahndirektion	Panasztétel a Garay téri villamosmegálló megszüntetése miatt. A vidéki parasztnak és a helyi háziasszonyoknak is nehézkes és kényelmetlen a Várház téri Vásárcsarnok megközelítése.	
2	3	1955. 03.		5			szólások	
2	3	1955. 03.		6		Unter den Schülern der Bergmannsschule in Mór	A móri bányásziskolában Puska István az egyik legjobb tanuló. Célja, hogy a Soproni Bányászati és Erdészeti Akadémián mérnöki képesítést szerezzen.	

2	3	1955. 03.	Sport	6		Mitropacup oder Fussball- Europameisters- chaft der Vereinsmannsc- haften?	Dilemma előtt áll a magyar futball: a közép-európai tornán vegyenek- e részt, ahol Ausztria, Magyarország, Csehszlovákia, Jugoszlávia és Olaszország legjobb klubcsapatai csapnak össze, vagy pedig az egyesületi csapatok Európa-bajnokságán?	
2	3	1955. 03.	Der kleine Pionier	6		Ein merkwürdiger Ausähler	kiszámoló mondóka	
2	3	1955. 03.	Der kleine Pionier	6		Eltern sitzen in der Schulbank	Szülők ülnek az iskolapadban Angliában, hogy felelevenítsék tudásukat, és otthon segíteni tudjanak a gyerekeiknek.	
2	3	1955. 03.	Der kleine Pionier	6		Scherzfragen	találós kérdések	
2	3	1955. 03.	Der kleine Pionier	6			gyermekvers	
2	3	1955. 03.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
2	3	1955. 03.	Die heitere Ecke	6			viccek	

2	3	1955. 03.	Briefkasten	6			Johann Maurer, Boly: Jelenleg nem jelent meg új bútorkatalógus. Elisabeth Hoffmann, Mezőnagymihály: A Freies Lebenben lehet feladni apróhirdetést. L. Kraxner, Budapest: Levelét továbbították az illetékesnek. Frau V. Sch. Somberek: Megválaszták kérdését, forduljon a községi tanácshoz. Beantwortung mehrerer Anfragen: Vidéken az útleveleket a Megyei Rendőrfőkapitányságon lehet igényelni.	
---	---	-----------	-------------	---	--	--	---	--

2	4	1955. 04.		1		Befreiung und Bodenreform	Április 4. a felszabadulás napja, de az Ideiglenes Nemzetgyűlés már korábban megalakult Debrecenben. 1945. március 15-én életbe lépett a földreformra vonatkozó törvény, mely a mezőgazdaság 35%-át és 3200 települést érintett. 642000 család jutott földhöz. 10 éve történt ez a nagy esemény, azóta egyre több paraszt ismeri fel a kollektív munka előnyeit. Az ünnep alkalmából a párt központi bizottsága meghatározta a jövőre vonatkozó célokat: az életszínvonal emelése, a nehézipar és a mezőgazdaság fejlesztése.	
2	4	1955. 04.		1		Ein ungarisches Weltpatient. "Färben ohne Farbe"	Bene Károly mérnök-kémikus megkapta a szabadalmat kémiai eljárására, melynek segítségével színező anyagok nélkül is lehetséges az állati eredetű textíliák színezése.	Karl Bene experimentiert im Laboratorium
2	4	1955. 04.		1			Befutott az első, Nürnberg nevű nyugatnémet hajó Budapestre.	

2	4	1955. 04.		1				Grosse Interesse erregte auf der Leipziger Mustermesse eine neue ungarische Drehbank, Type RM 10
2	4	1955. 04.		1		Neugegründete und erstarkende LPG's	Az utóbbi hetekben egyre többen léptek be a tsz-ekbe. Országos körkép számokkal (Pest, Somogy, Győr-Sopron, Hajdu, Szabolcs, Csongrád, Tolna megye).	
2	4	1955. 04.		1		Ziehungskalender für 1955	A különböző kölcsönök 1955-ös sorsolási időpontjainak listája.	
2	4	1955. 04.	Deutsche kulturelle Nachrichten	2	Antal Mádl	Kinderreime und Volkslieder im Komitat Veszprém	Veszprém megyei ringatók, gyermekdalok, népdalok, lakodalmi rigmusok szövegei.	

2	4	1955. 04.	Deutsche kulturelle Nachrichten	2			Beethoven egyszer Martonvásáron vendégeskedett a Brunswick családnál. Az általános iskola Beethoven nevét viseli, és a Potsdami Beethoven Általános Iskolától megkapták ajándékba a zeneszerző mellsobrát. A szobrot ünnepélyes keretek közt helyezték el, és a tanulók levélben fejezték ki köszönetüket a potsdami adományozóknak. A levél részletét közli a lap.	
2	4	1955. 04.	Deutsche kulturelle Nachrichten	2	J. Szabó	Uralte Spiele und Gebräuche in der Tolna	A Tolna megyei Gyöngön megkezdték a régi német szokások, játékok, hagyományok gyűjtését. Nánási Géza nyugdíjas tanár nagyban segíti a gyűjtést. Eddig egy téli társasjátékot és búcsúi népszokást sikerült feleleveníteni (ezek ismertetése).	

2	4	1955. 04.	Deutsche kulturelle Nachrichten	2			A Népművelési Minisztérium Nemzetiségi Osztálya kiadott egy német programfüzetet gyermekek számára. Megjelent egy Schillerről szóló írás. Legközelebb 100 német népdalt fognak kiadni, a gyűjtés már folyamatban van.	
2	4	1955. 04.		2	L. Tarnói	Schillerfeier im deutschen Institut der Eötvös Loránt Universität	Az Eötvös Loránd Tudományegyetem hallgatói nagy lelkesedéssel készülnek a Schiller-ünnepre, melyet a költő halálának 150. évfordulója alkalmából fognak megrendezni. Verseket gyakorolnak, énekelnek, még színészi tehetségüket is be fogják mutatni. A főszerepeket anyanyelvű németek játsszák. A cikk szerzője, a rendező még vidéki vendégjátékot is lehetségesnek tart.	
2	4	1955. 04.	Die Friedensbewegung	2			Kaspar Mayr publicista gondolatai a "Der Christ in der Welt" című lapban az atomháborúról.	
2	4	1955. 04.		2	Béla Bevilaqua-Borsody	Leben und Treiben im alten Buda	A budai németek mindennapjai, hagyományai, szokásai, népdalok szövegei.	

2	4	1955. 04.		3		Anbauarbeiten im April	Vetés áprilisban: burgonya, kukorica, bab, kender, köles. Tanácsok a kártevők ellen.	
2	4	1955. 04.		3	Ilona Nagy	Ein Frühjahrstag in Villány	A villányi Új Alkotmány Tsz-ben folyik a munka: sok állatot kell ellátniuk. A földeken szépen nő az őszi vetés, az árpát is elvetették már, a zabot még nem. A mezei egerek súlyos károkat okoznak. A szőlőben és a gyümölcsösben is megkezdődött a munka. Tepert Józsefné a tanács német tagja köztiszteletben áll. A cikkben a tsz- ről minden számszerű adatot leírnak.	
2	4	1955. 04.		3			A Minisztertanács rendelete szerint akik idén április végéig lépnek be a tsz-be, mentesülnek a kereseti adó alól. A fiatal marhát vásárlók is adókedvezményben részesülnek.	
2	4	1955. 04.		3		Anbau von Zuckerrübe und Zichorie	A Minisztertanács döntött márciusban a cukorrépa és a cikória termesztésével kapcsolatos szabályokról.	

2	4	1955. 04.		3	f. i.	Eine vernachlässigte Futterpflanze. Die Erfolge eines Schweinezüchters in Soroksár	Egy soroksári középparaszt, Ludwig Röhrig kiváló eredményeket ért el a sertéshízlásban. Szovjet botanikusok már felfedezték, hogy bizonyos vad növényeket fel lehet használni etetésre. Röhrig a Bakonyban Nándor Ernő agronómussal konzultálva belekezdett egy vad növény termesztésébe (Schweinedessert), és ezt használta a disznók etetésére.	
2	4	1955. 04.		3	L. A.	Exportaussichten des ungarischen Grünzeugs. Neue Exportwerte: Kren- und Schwarzwurzel	Javítanunk kell exportpozícióinkat a zöldségtermesztésben, és sokkal jobban kell tervezni és koordinálni a termesztést és a kereskedelmet: ezt állapította meg az Agrártudományi Társaság.	
2	4	1955. 04.		3			Mentőakció indult a debreceni Nagyerdőért. A cél: védett természeti területté nyilvánítani, területét megnövelni, új fákat ültetni.	

2	4	1955. 04.		4	S. J.	Ostersitte und Ostergebräuche	A magyarországi németek készülnek a húsvétra: felelevenítik a húsvéti hagyományokat, népszokásokat. Ilyenek például: a tél eltemetése, tojásfestés, locsolás.	locsolás
2	4	1955. 04.		4	Endre Nagy	Alte Musikanten, junge Tanzpaare	A Veszprém megyei Pula Nagyvázsony közelében található. A kulturális csoport tagjai, idősek és fiatalok lelkesen próbálnak a kultúrházban. Zenélnek, táncolnak, énekelnek szép népviseletben. Polkát, esküvői táncot is előadnak.	A pulai zenekar. A pulai táncosok népviseletben.
2	4	1955. 04.		4		"Woche des Baumes"	Március 27. és április 2. közt került sor a "Fa hetére", melynek keretében az erdőgazdálkodás és újraerdősítés kérdéseivel foglalkoztak.	
2	4	1955. 04.	Das geistige Erbe	4	Romain Rolland		idézet	
2	4	1955. 04.	Schwäbische Bauernsprüche	4			Sváb szólások	

2	4	1955. 04.		4	Dr. B. S.	Die "Rutschbanhn" im alten Bergwesen. Ein Bericht aus dem Jahre 1683	Egy ismeretlen író, Simplex a 17. században több látogatást tett magyar bányákban. 1683-as művéből idézik selmecebányai látogatásának tapasztalatait. A múlt században a csúszda alkalmazásával biztonságosabbá vált a lejutás a bányába.	
2	4	1955. 04.		4		Ertragreiche Pilzkultur. Anregungen für die Zukunft	Magyarországon nem elég intenzív a gombatermesztés. Az Agrártudományi Egyesület azon dolgozik, hogy emelkedjen a gombatermesztés az állami gazdaságokban, tsz-ekben és a parasztok körében is. Mivel a gombatermesztéshez lótrágya és pincehelyiség is szükséges, a borvidékeken élő németek körében nagy érdeklődésre tarthat számot a kezdeményezés.	
2	4	1955. 04.		4			Több megyei tanács mezőgazdasági igazgatósága március 6. és 13. közt ún. trágyahetet rendezett: a parasztokat arra biztatták, hogy trágyázzák meg földjeiket.	
2	4	1955. 04.		5	István Simon	Vogel auf dem Pfahl	vers	

2	4	1955. 04.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
2	4	1955. 04.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A Tolna megyei Döbrököz község sikerei a tehéntenyésztésben. Megéri fiatal marhákat nevelni, bizonyítja a madocsai Bálint József és a szakosi Faragó Lajos sikere. Erdősítés a Mecsekben. A Veszprém megyei méhészet helyzete. Túl korán érkeztek meg Csokonyavisontán a gólyák. Több erdőben is megbetegedtek vadállatok, a vadásztársaságok a háziállatok védelme érdekében kiirtják őket.	
2	4	1955. 04.		5		Kulturheim in Baj	Baj községben 15 tagú fúvószenekar alakult. A jazz zenekar épp most alakul. Állami segítséggel és társadalmi munkával épül az új kultúrház.	
2	4	1955. 04.	Neues aus der DDR	5		Ungarische Erfolge in Leipzig	Az idei Lipcsei Vásár nagy sikerrel fejeződött be. A magyar kiállításon főleg a járművek, a mezőgazdasági gépeink, de a textilipari termékeink is nagy sikert arattak.	Ungarische Textilmodelle auf der Leipziger Mustermesse

2	4	1955. 04.	Haus und Hof	5			A bögölylegyek: a tehének és ökrök ellenségei. Újfajta burgonyatermesztés előnyei. Tetű és a sertések. Állatok tavaszi etetése.	
2	4	1955. 04.	Die Welt der Frau	6			Kisgyermek fürdetése és etetése	
2	4	1955. 04.	Der kleine Pionier	6		Mit Zirkel und Bleistift	rajzminta	
2	4	1955. 04.	Der kleine Pionier	6		Ein lustiger Akrobat	trükk	
2	4	1955. 04.	Der kleine Pionier	6		Wusstest du schon?	érdekességek	
2	4	1955. 04.	Sport	6	B.	Fusballostern: österreichisch-ungarische Kraftproben	Április 9. és 11. közt kerül megrendezésre a nemzetközi Húsvéti Torna, melyen a legjobb osztrák és magyar klubcsapatok mérik össze futballtudásukat.	
2	4	1955. 04.	Silbenkreuzrätsel	6			rejtvény	
2	4	1955. 04.	Die heitere Ecke	6			viccek	

2	4	1955. 04.	Briefkasten	6			<p>Frau Andreas Krisztmann, Vaskút: Ügyében forduljon a községi tanács szociális osztályához, mert nincs megfelelő jövedelme az SZTK-hoz, férje tsz-tag, ezért ő SZTK-jogosult. Rysz</p> <p>Larysz, Brzezce, Slask Opolski, Polska: Külföldön a Freies Leben-t a Kultúra Könyv- és Hírlap Külkereskedelmi Vállalatnál rendelheti meg.</p> <p>Frau Sándor Fodor, Újpest: Van tehetsége az íráshoz.</p> <p>Bátorításképp, helyhiány miatt egyik verse négy sorát itt közlik.</p>
2	5	1955. 05.		1		Von Moskau bis Bandung	<p>Osztrák delegáció tárgyalt Moszkvában a szovjet vezetőkkel Ausztria államszerződéséről. Még az imperialista hatalmak beleegyezésére is szükség lesz. 29 ázsiai állam vezetője találkozott Bandungban. A konferencia mottója: Vége a kolonializmusnak. Az afrikai és ázsiai országok célja az önállóság és függetlenség gazdasági, politikai és kulturális értelemben is.</p>

2	5	1955. 05.		1		Maifeier und Lebenswille	Május elsején a felszabadítás óta 10. alkalommal ünnepelte az ország a munka ünnepét. Részletes ideológiai tudósítás.	
2	5	1955. 05.		1		Die Kleingewerbmesse in Budapest	Április 29. és május 9. közt kerül megrendezésre Budapesten a Kiskereskedelmi Vásár Szovjetunió, Kína, Csehszlovákia, NDK és Bulgária részvételével. A műszaki cikkek iránt sok az érdeklődő. A vidékről felutazók 50% kedvezményt kapnak a vasúton.	

2	5	1955. 05.		1	f. i.	Deutsche Sprache, deutscher Unterricht	<p>A múlt hónapban került sor az Oktatásügyi Minisztérium Nemzetiségi Osztályán egy konferenciára, ahol a nemzetiségi nyelven történő oktatás és tantervek problémáiról volt szó. Kovács Péter osztályvezető elmondta, hogy az országban 78 általános iskolában tanítanak németet. Cél a tantervek tökéletesítése és az irodalmi német érvényesítése a dialektussal szemben. A könyvek ellenőrzésében Edgar Kirsche is részt vett. A jövőben lehetséges német nyelvű gimnázium és tanárképző alapítása, bár még kevés a tisztán német nyelvű általános iskola. Az aggódó szülőknek az is lehetőség, hogy csak az alsó négy osztályban tanuljanak a gyerekek németül, utána vegyesen magyarul és németül. A tanárképzőkben 5-6 óra német oktatás van annak érdekében, hogy szükség esetén mindkét nyelven tudjanak tanítani</p>	
---	---	-----------	--	---	-------	--	--	--

2	5	1955. 05.		1		Auszahlung unbeachteter Lostreffer	Még mindig vannak olyan kölcsöntulajdonosok, akiket kisorsoltak, de ők feltehetőleg nem értesültek erről. Az Országos Takarékpénztár tanácsadói jérják az országot, hogy mindenki megkaphassa a pénzét. Győr-Sopron megyében már sok nyertest kifizettek.	
2	5	1955. 05.		1			A magyar tengerjáró hajó, a "Budapest" 6 hetes útra indult. A "Szeged" is elindult a Közel-Keletre.	

2	5	1955. 05.		2		Amnestieverordnung für Staatsbürger im Auslande	A felszabadulás 10. évfordulója alkalmából amnesztiát kap minden olyan magyar állampolgár, aki háborús bűn vagy emberiségellenes bűn miatt elmenekült a felszabadítás előtt. Amennyiben az illetők 1956. április 4-ig visszatérnek és kinyilvánítják, hogy a társadalom hasznos tagjai kívánnak lenni, nem vállatak vezető szerepet a fasiszta rezsimben, akkor nem indul ellenük büntetőeljárás. Az amnesztia azokra is vonatkozik, akik 1954. január 1. előtt tiltott határátlépést követtek el. A visszatérőknek a tartózkodási országukban a magyar képviselőten kell jelentkezniük.	
2	5	1955. 05.		2	i. n.	Weinstöcke im Bad	A Villányi Állami Gazdaság szőlőtermesztési részlege egy középkori épületben található. A szőlőoltást itt végzik.	Szőlőoltás

2	5	1955. 05.	Deutsche kulturelle Nachrichten	2	László Bodi	Schiller-Feier in Ungarn	Az egész országban májusban tartják a Schiller-ünnepségeket. A Magyar Írószövetség, a Béketanács, az Egyetem, a Tudományos Akadémia is készül az ünnepre. Verseket, drámákat, dalokat adnak elő a fővárosban és vidéken. Megjelenik Schiller műveinek magyar fordítása. A Népművelési Minisztérium Schiller-programfüzetet ad ki a magyarországi németek számára. Az egyetem német intézetének hallgatói ünnepi műsorukkal több német községben is fellépnek majd.	
2	5	1955. 05.	Deutsche kulturelle Nachrichten	2			A Dunántúli Napló tudósított Baranya megyei kulturális rendezvényekről, melyekre Kisbudmér, Pócsa, Vókány és Márok községekben került sor. A községek lakosságának fele németajkú, mégsem került sor német műsorra, csak magyarra, pedig a közönség majdnem kizárólag németekből állt.	
2	5	1955. 05.	Das geistige Erbe	2	Schiller		idézet a Tell Vilmosból	

2	5	1955. 05.		2		Versicherung gegen Schweinepest	Az állatok beoltása után biztosítást lehet kötni a sertésbetegségekre.	
2	5	1955. 05.		2			A Pécssett 1869-ben megjelent Fünfkirchner Zeitung bemutatása	Egy 1883-as Fünfkirchner Zeitung címlapja
2	5	1955. 05.		2		Episoden aus dem Leben Friedrich Schillers	Epizódok Friedrich Schiller életéből	
2	5	1955. 05.		3	I. Szócs	Harmonie zwischen Mensch und Tier. Profil der Bikaler Staatlichen Wirtschaft	Szép eredményei vannak a bikali állami gazdaságnak. A tehének jól tejelnek. A gazdaság fő profija a marhatenyésztés. Joseph Müller szerint a siker titka, hogy szeretik az állatokat.	

2	5	1955. 05.		3	L. A.	<p>Im Zeichen des vorbeugenden Pflanzenschutz es.</p> <p>Zeitgemässe landwirtschaftliche Vorträge.</p>	<p>A Földművelésügyi Minisztérium és az Agrártudományi Egyesület előadásokat szervezett a földművelés problémáiról. A tanácsadásokon agronómusok, tsz-tagok és parasztok is részt vettek. Hódmezővásárhelyen, Egerben, Kecskeméten, Szatmárban a megelőző növényvédelemről volt szó, hiszen a különböző betegségek és kártevők nagy károkat okoznak. A megfelelő intézkedésekkel javul a termés.</p> <p>Gyöngyösön, a technikai Tangazdaságban Baksi Tóth András egyetemi tanár tartott előadást a hatékony tavaszi munkálatokról.</p> <p>Marosújvári Gyula, a minisztérium gépgazdasági osztályáról Budapesten tartott előadást arról, hogy szovjet mintára megkezdődött a mezőgazdasági gépek tervezése és gyártása.</p>	
2	5	1955. 05.		3		Endre Gáspár	<p>Búcsú a múlt hónapban elhunyt főszerkesztőtől, Gáspár Endrétől.</p> <p>Életrajza, méltatása.</p>	

2	5	1955. 05.		4		Ungarische- deutsche Zusammenarbe it	Múlt hónapban újra megerősítették a magyar – NDK barátságot és együttműködést. Képriport.	Berlin: Safrankó, Handke és Scholtz a magyar felszabadulás 10. évfordulóján rendezett ünnepségen. A magyar néphadsereg együttesének fogadtatása Berlinben. Az együttes előadása Berlinben. Komor Vilmos karmester és Hermann Abendroth zenei igazgató a Bánk bán előadása után az NDK- ban. Dr. Varteresz Miklós magyar rákkutató tanulmányútja az NDK-ban.
---	---	-----------	--	---	--	---	--	---

2	5	1955. 05.		4		Nützliche Feldarbeit im Mai. Die Vernichtung von Unkraut und Pflanzenschädlingen	Hasznos munkák a földeken májusban. Tanácsok a gyomnövények és a kártevők ellen.	
2	5	1955. 05.		4	H-n	"Bitte Sie, verehrter Freund..." Ein unbekanntes Schreiben Franz Liszt's	A cimbalom mint magyar népi hangszer története. Liszt Ferenc eredeti levele.	
2	5	1955. 05.		5	Friedrich Schiller	An den Frühling	vers	
2	5	1955. 05.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
2	5	1955. 05.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A tuberkulózis legyőzése a marhaállományban. Lecsökkent a Velencei tóban a halállomány. A nagybaráti állami gazdaságban Havanna dohányt termesztettek. Az ökörtartás eredményei Borsodban. Budapesten méhész szaküzlet nyílt. Somogy megyében esti tanfolyamon tanítják írni-olvasni az analfabétákat.	
2	5	1955. 05.	Haus und Hof	5			Liba etetése. Ló etetése.	

2	5	1955. 05.		5		Vorrichtung für "schlagende" Rinder	Egy német gazda feltalált egy egyszerű szerkezetet, amely a tehén lábára erősítve megelőzi, hogy az állat fejés közben rúgjon.	
2	5	1955. 05.		5		Deutsche Bücher im Corvina-Verlag	Német nyelvű könyvek jelentek meg a Corvina Kiadónál. A kiadó további német könyvek megjelenését is tervezi. Tájékoztatás a vásárlási lehetőségekről. Regény, verseskötet és novelláskötet kiadását egyelőre nem tervezik.	
2	5	1955. 05.		5	Dr. B. S.	Berggeister und Berggespenster . Bericht aus dem Jahre 1683	Simplex tudósítása 1683-ból, Selmezbányáról, a bányák veszélyeiről, hiedelmekről, bányalégről, és a fiatal bányászfiúk kemény munkájáról.	
2	5	1955. 05.	Die Welt der Frau	6		Kräuter-ABC aus der Grossmutterzeit	Gyógyteák recepje	
2	5	1955. 05.	Der kleine Pionier	6		Rätsel. Wusstest du schon...	Rejtvény. Érdekességek	

2	5	1955. 05.	Sport	6	B.		Április 24. A 100. hagyományos futballösszezapás Ausztria és Magyarország közt. Az A csapatok Bécsben, a B csapatok Budapesten játszottak.	
2	5	1955. 05.	Schwäbische Bauernsprüche	6			Sváb szólások	
2	5	1955. 05.	Kreuzwortsrätsel	6			rejtvény	
2	5	1955. 05.	Die heitere Ecke	6			viccek	
2	5	1955. 05.	Briefkasten	6			<p>Frau B. Richter, Fajsz: Levelét elküldték a fajsi községi tanácsnak.</p> <p>M. Walter, Öcsény: Az állami értesítést hamarosan kézhez kapja. Frau S. F., Ujpetre: Lírai verseit véleményezték, továbbra is állnak rendelkezésére.</p> <p>Franz Locher, Máriahalom: Köszönik tanácsát, hogy a gyöngytyúk hasznos a patkánytámadás ellen.</p> <p>Megrendelését továbbították az illetékesnek.</p>	

2	6	1955. 06.		1	Sepp Schwab	Zur politischen Lage in Deutschland. Auszug aus dem Artikel "Zehn Jahre nach der Befreiung"	A Párizsi Egyezményrel megtörtént az agresszív Nyugatnémetország felfegyverzése, mely hátráltatja Németország újraegyesítését és veszélyezteti az európai békét. Az amerikai imperialisták és a nyugatnémetek kéz a kézben munkálkodnak a szocializmus megdöntésén. Ezzel szemben az NDK a német nép igazi vágyát képviseli, és célja Németország békés egyesítése a demokrácia jegyében. Ezért együtt dolgozik az egész NDK.	
2	6	1955. 06.		1		Weltpolitik auf hohen Touren	Az Osztrák államszerződés a Szovjetunió érdeme. Moszkva békés céljaihoz tartozik a leszerelés, a nyugatnémet militarizmus és fasizmus megjelenésének megakadályozása. Varsóban aláírták a Szovjetunió barátai a barátsági és segítségnyújtási szerződést. A Szovjetunió lépéseket tett a jugoszláv – szovjet viszony rendezésére is.	Zu Österreichs grossen Tagen: Unterzeichnung des Staatsvertrages. Molotov, Körner, Dulles, Schärf

2	6	1955. 06.		2	R. B.	"Die Sprache macht sich..." Aus einem Gespräch mit einem Brenberger Häuer	Beszélgetés egy brennbergbányai bányásszal.	
2	6	1955. 06.		2			Statisztikai adatok szerint az országban mindenütt súlyos károkat okoz a mezőgazdaságban a jégeső. Egyre többen kötnek biztosítást jégkár ellen. A kár bekövetkezte után legfeljebb öt napon belül jelentkezni kell a községi tanácsnál.	
2	6	1955. 06.		2	f. i.	Die Woche der Baum- und Vogelwelt	A Madarak és Fák Hetei az iskolákban május 15. és 31. között kerültek megrendezésre. Adatok a madarak és fák hasznosságáról.	
2	6	1955. 06.		2	Mihály Bernula	Die Wandlung	novella	

2	6	1955. 06.		3	H.	Erfolggekrönter Kulturabend der Nationalitäten. Die Csolnoker Kulturgruppe in Budapest.	A Népművelési Minisztérium Nemzetiségi Osztálya kulturális estet szervezett a felszabadulás 10. évfordulója alkalmából a Magyar Optikai Művek színháztermében. A nyitóbeszédekben Bernula Mihály és Non György hangsúlyozta az együttműködést a párt és a nemzetiségek közt. Felhívták a figyelmet a nemzetiségi oktatás és kultúra fejlődésére a felszabadulás után, melynek köszönhetően végre megtalálták igazi hazájukat Magyarországon. A kulturális műsorban fellépett a Magyar Néphadsereg művészeti csoportja, szlovák, román és délszláv nemzetiség mellett a német is, melyet a csolnoki kulturális csoport és az Eötvös Loránd Egyetem Német Intézete is képviselt. Jó lenne, ha az egyetemi német színjátszócsoporthoz vidéken is fel tudna lépni, mivel az Állami Faluszínház nem tud németül játszani.	A kultúrest elnöksége. Felirat: A Magyar Népköztársaság a területén élő minden nemzetiség számára biztosítja az anyanyelvén való oktatásnak és nemzeti kultúrája ápolásának lehetőségét. Csolnoki kórus és táncscsoport. Két felvétel a csolnoki táncosokról.
---	---	-----------	--	---	----	---	--	---

2	6	1955. 06.		3	L. A.	Der Kampf gegen das Unkraut	Mivel hosszú volt a tél, a téli búza gyengébb, és sok a gyomnövény. Az Agrártudományi Egyesület Heves megyében, Veszneken 22 tsz részvételével bemutatót rendezett a kémiai gyomnövényirtásról. Permetezési tapasztalatok.	
2	6	1955. 06.		3			A Budapesti Ventilátorművek mérnökei nagyteljesítményű szárítóberendezést terveztek, mely alkalmas széna és takarmány szárogatására.	
2	6	1955. 06.		4		Die Schiller-Gedenkfeier des Deutschen Institutes der Eötvös Loránd Universität	Nagy sikert aratott az Eötvös Loránd Egyetem Német Intézetének Schiller-ünnepsége, ahol német nyelven adtak elő dalokat és Schiller drámáit. A cikk kiemeli az egyéni teljesítményeket.	Az igazgató, Thuróczi-Trostler a Schiller-ünnepség szereplői körében. Két jelenet a színdarabokból.

2	6	1955. 06.		4	S. J.	Zwei deutsche Werktätige über ihre Erlebnisse in Ungarn	Két német vendég érkezett május elsejére: Clemens Berger szakszervezeti titkár az NDK-ból, és Inge Sbosny bolti dolgozó Nyugatnémetországból. Két hetet maradtak Magyarországon. Berger meglátogatta a Rákosi Műveket Csepelen, volt Sztálinvárosban és Tatabányán is. Úgy látja, hogy a magyar ipar és a mezőgazdaság szép eredményeket ért el, és a parasztság felismerte a kollektív munka előnyeit. Sbosny az Operaházban tett látogatás után panaszodik, hogy a nyugatnémeteknél az opera luxusnak számít. Tetszetek neki az új épületek, hogy a dolgozók tudnak vásárolni. A női egyenjogúságot is megtapasztalta.	
2	6	1955. 06.		4		Das Schwein und der Mais	A kukorica szerepe a sertéshízalásban. Részlet egy ukrán satirikus folyóiratból.	
2	6	1955. 06.		4		Im Kampf um hohe Maiserträge ist es notwendig...	Karikatúra a Prawda-ból	

2	6	1955. 06.		5	I. B.	Bedingungen des landwirtschaftlichen Mehrertages. Feld- und Ackerbau im Juni	Júniusi teendők a szántóföldön és a kertben. Növénytermesztési tanácsok.	
2	6	1955. 06.		5		Junigedanken des Landwirts: Wie verhüte ich die Blähsucht des Rindes?	A marha puffadásának kezelése, megelőzése.	
2	6	1955. 06.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Rizstermesztés Magyarországon. Fügestermesztés a Keszthelyi Mezőgazdasági Kísérleti Állomáson. Az Osztrák Nők Demokratikus Egyesületének képviselői Székesfehérváron.	
2	6	1955. 06.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
2	6	1955. 06.	Haus und Hof	5			Tyúkok etetése	
2	6	1955. 06.	Die Welt der Frau	5			Ráncok. Folteltávolítás.	

2	6	1955. 06.	Sport	6	B.	Wovon in Sportkreisen gesprochen wird	A magyar futballválogatott eredményei az északi országokban. Klubcsapatok győzelmei Dániában, Németországban, Angliában. Chilei teniszezők győzelme a magyarok felett. Június 8. és 19. közt kerül megrendezésre Budapesten a Kosárlabda Európa-bajnokság.	
2	6	1955. 06.	Der kleine Pionier	6		Wie basteln wir einen Bilderbuch?	Képeskönyv készítése	
2	6	1955. 06.	Der kleine Pionier	6			képrejtvény	
2	6	1955. 06.		6		Agnes Molnár	vicc és karikatúra	
2	6	1955. 06.	Die Friedensbewegung	6			Thomas Mann kitüntetése Weimarban, a Schiller-ünnep alkalmával.	
2	6	1955. 06.	Silbenkreuzrätsel	6			rejtvény	
2	6	1955. 06.	Die heitere Ecke	6			viccek	
2	6	1955. 06.	Briefkasten	6			Johann Wersching, Vaskút: Ügyében érdeklődtek az Egészségügyi Minisztériumnál, a részletes választ elküldték. Richard B., Pestszentlőrinc: Közlik, hogy hol tud páfrányt szedni.	

2	7	1955. 07.		1		Vor der Konferenz in Genf	A Szovjetunió érdeme, hogy Genfben megrendezik a négyhatalmi konferenciát július 18-án. Foglalkoznak majd a Távol-Kelet és a Közép-Kelet problémáival, a német kérdéssel, az európai békével és biztonsággal. Bizakodásra ad okot a tavalyi Genfi Konferencia sikere (a vietnámi kérdés rendezése), a Bandungi Konferencia és az osztrák államszerződés.	
---	---	-----------	--	---	--	---------------------------	--	--

2	7	1955. 07.		1	Péter Kovács	Deutsche Muttersprache, deutscher Unterricht	<p>Az Oktatásügyi Minisztérium Nemzetiségi Osztályának vezetője válaszol a nemzetiségi oktatással kapcsolatos aggodalmakra. Egy lánycsóki német anya panaszkodott, hogy ferde szemmel néznek rá a faluban, amiért német iskolába küldte a gyermekét. A vezető elmagyarázza, hogy a magyar és a német anyanyelvű gyerekek nem járhatnak ugyanolyan órára. Tervben van a kéttanyelvű oktatás lehetőségének biztosítása a magyarok számára is, mivel Budapesten mutatkozott erre igény. Május 31-én a minisztérium rendeletet bocsátott ki a kerületi és megyei oktatási osztályok részére a német anyanyelvi oktatás szabályozásáról, óvodától kezdve. Néhány gimnáziumban, óvónőképzőben és tanárképzőben is tantárgy lesz a nemzetiségi német anyanyelv. Ha lesz rá igény, 1956-ban német gimnázium is létesülhet. Kijelenti, hogy a párt</p>	
---	---	-----------	--	---	--------------	--	---	--

2	7	1955. 07.		1		Zeitgemässe Tretmaschine für den Weinbau	Tokaj-Hegyalján átállnak a nagyüzemi borelőállításra. Konferencián vitatták meg a részleteket az Állami Szőlőtermesztési Állomás képviselői és a hegyaljai érdeklődők. Bemutatták az új szőlőfeldolgozási mintaüzemet és egy új présgépet is.	
2	7	1955. 07.		1	L. A.	Verschärfter Abwehrkampf gegen die Peronospora. Deutsche Vorträge für deutschsprachi ge Weinbaugebiet e	A tavaszi talajmenti fagy miatt még inkább aktuális a peronoszpóra elleni küzdelem. Az Agrártudományi Egyesület konferenciát szervezett a témában az érdeklődő gazdasági intézetek, állami gazdaságok és tsz-ek képviselői részére. A legjobb védekezési módokat Penyigei Dénes miniszterhelyettes mutatta be. Az egyesület országos tájékoztató kampányt indít. Mivel a németlakta területeken egyelőre nem mutatkozott igény az előadásokra, az egyesület kész arra, hogy Tolna és Baranya megyében német nyelvű előadásokat szervezzen.	

2	7	1955. 07.		1		Gegen den Kartoffelkäfer	A krumpliborgár-támadásokat be kell jelenteni a Növényvédelmi Szolgálatnak annak érdekében, hogy a megfelelő intézkedések megtörténhessenek.	
2	7	1955. 07.		2		Für das Aufblühen unserer Landwirtschaft. Der Junibeschluss des Zentralkomitee s der Partei der Ungarischen Werktätigen	A Magyar Dolgozók Pártjának Központi Bizottsága június elején döntést hozott a mezőgazdaság további fejlesztéséről, a szocialista szektor kiszélesítéséről. Elítéli az erőszakos tsz-esítést. Az egyéni parasztokat továbbra is támogatja az állam, viszont kijelentik, hogy a jóléthez vezető úton a tsz-ek kiépítésével lehet előre haladni. Kiemelték továbbá a leadási kötelezettség teljesítésének fontosságát, mely a szocializmus jegyében szabályzott gazdasági rend feltétele.	
2	7	1955. 07.		2	Dr. B. Semlyén	Der erste Sprengmeister des Bergbaus	Robbantás alkalmazása a bányászatban a 17. században.	
2	7	1955. 07.		2		Wo ist die Grabstätte Árpáds und Attilas?	Attila és Árpád sírjával kapcsolatos kutatások	

2	7	1955. 07.		2			A Földművelésügyi Minisztérium szeptember 3. és 20. közt országos mezőgazdasági kiállítást és vásárt szervez. Az országosan legjobb eredményeket elért tsz-ek és gazdák vehetnek részt. A résztvevők napi honoráriumot, útiköltséget, szállást, olcsó étkezést és az állatok ellátásához szükséges támogatást is kapnak.	
2	7	1955. 07.		2	Karel Capek	Wissenschaftlich ohne besondere Bedeutung	novella	
2	7	1955. 07.		3	Günther Fiegler	Gesang auf der Wiese	vers	
2	7	1955. 07.		3	E. K.	Mustergültige LPG in Mór. Weinbau, Landwirtschaft und Viehzucht	A móri Kossuth Tsz-be 23 család lépett be, 15 német és 8 magyar. Számadatok a tsz teljesítményéről szőlőtermesztés, növénytermesztés és állattenyésztés terén.	In Erwartung der diesjährigen Weinfests

2	7	1955. 07.		3	S. Ják	Der Geburtsort der Kochlöffel. Holzlöffelschnitzer in Máriakeresztes	Mátrakeresztesen mindenki fakanálfaragással foglalkozik. A falu többsége német, de élnek itt magyarok és szlovákok is. A fakanálfaragással a férfiak kezdtek foglalkozni 1930 és 1940 közt, amikor a rossz gazdasági helyzet miatt nem volt munkájuk. Havonta több mint 70 ezer db készül 8 különböző méretben. A fiatal házasok ajándékba is fakanalat kapnak. Sokan dolgoznak az állami erdőben. Ez jó lehetőség, mert a fizetésük mellett természetbeni juttatásként fát is kapnak, és ez jó alapanyag a főzőkanalakhoz.	Familie Holtner schnitzt Holzlöffel
2	7	1955. 07.		3			Fontos a kapásnövények megfelelő ápolása, és a gyomnövények kiirtása.	
2	7	1955. 07.		3		Die Versorgung der Schnitter	Az Egészségügyi Minisztérium gondoskodik az aratómunkásokról. A kerületi orvosok ellenőrzik a megfelelő ivóvizet, szállást, mosási lehetőségeket, üzemi konyhákat. Gondoskodnak az élelmiszerellátásról, csecsemőotthont is nyitnak.	
2	7	1955. 07.		3		Sprichwort	közmondás	

2	7	1955. 07.		3		Bei Kleefütterung: Vorsicht!	Szabályok a lóherével való etetéssel kapcsolatban	
2	7	1955. 07.		3	L. B.	Feldarbeiten während der Erntezeit	Munkák a szántóföldön júliusban. Aratás.	Illusztráció: Jeder Maiskolben erhöht die Einnahmen unserer werktätigen Bauern

2	7	1955. 07.		4		Schulschluss in Pilisvörösvár	Pilisvörösvár lakosságának egy része Budapesten dolgozik az iparban, másik része bányász vagy mezőgazdasági dolgozó. Külön fiú- és leányiskola van. A német nyelvet is tanítják. Három éve vezették be a németoktatást a német szülők kérésére. Lezajlottak a vizsgák, amelyről tudósít a lap. Az Oktatásügyi Minisztérium felhívja a német szülők figyelmét, hogy július 15-ig kell kérelmezniük a német oktatást gyermekeik számára. Ha a szülők úgy döntenek, Pilisvörösváron az 1955-56-os tanévben külön német első osztály indul, ahol a tantárgyakat is németül tanulják. A jegyek elfogadásához még szükség van írásbeli határozatra.	Hargitai Árpád vizsgafeladata
---	---	-----------	--	---	--	-------------------------------	---	-------------------------------

2	7	1955. 07.		4	f. i.	Im Gesundheitsinstitut für Tiere. Das Mikroskop im Dienste der Tierzucht	77 szakember dolgozik a budapesti Állategészségügyi Intézetben az állatbetegségek legyőzésén. A riporter körbevezeti az olvasókat az épületben. A mikroszkóppal már könnyen meg tudják állapítani a betegségek okait. Dr. Hódosy József igazgatóhelyettes tanácsokat ad a tyúkpestissel kapcsolatban. Naponta 800 kísérletet végeznek.	
2	7	1955. 07.		4		Konferenz über die Kulturelle Entwicklung unserer Jugend	A Népművelési Minisztériumban konferenciát rendeztek ifjúságunk kulturális fejlődéséről. Non György miniszterhelyettes előadásában kiemelte, hogy vannak hiányosságok, de sikerek is. A Fiatal Dolgozók Szövetségének II. Kongresszusára a tatabányai Rákosi Mátyás Gimnáziumban került sor, ahol fellépett a dunaszentmiklósi német kulturális csoport is.	
2	7	1955. 07.		4		Wirksame Läusebekämpfung: erhöhte Fresslust der Schweine	Tetű elleni harc a sertéseknél	

2	7	1955. 07.		4	L. A.	Mohrenhirse und Schilfrohr für Glashäuser und Warmbeete	Zöldségexportunk növelése érdekében jó lenne, ha nőne az üvegházak és melegágyak száma. Mivel kevés a faanyag, így az ablakkereteket nehéz előállítani az üvegházak számára. Vannak alternatív megoldások: a bodakajtori állami gazdaságban állítják elő a nádállót, melyet több alternatív módszerrel együtt a Kertépítői Főiskola Tangazdaságában mutattak be.	
2	7	1955. 07.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
2	7	1955. 07.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Vas megyében "repülő árusok" látják el az aratómunkások szükségleteit. A só felhasználása Karcag, Mezőtúr, Hortobágy és Hódmezővásárhely környékén. Erdősítés a Bükkben. Bolyban a Kossuth Tsz-ben újfajta borjúvetésbe kezdtek. 4 millió forintot használtak fel a Pécs környéki bányászok egészségének védelmére. A legjobb selyemhernyó-tenyésztők jutalmazása. Ritka madarak a Hortobágyon	
2	7	1955. 07.	Die Friedensbewegung	5		Thomas Mann	idézet	

2	7	1955. 07.		5		Kostbarer Schatz des Bodens: der Regenwurm	A földgiliszta jótékony hatása a földre.	
2	7	1955. 07.	Haus und Hof	5			Zöldségkártevők. Munka a szőlőben. Fonólepke. A községi tanácsok feladatai a kártevők elleni harcban. Széna betakarítása.	
2	7	1955. 07.	Die Welt der Frau	5		Schulaufgaben ohne Träne	Megfelelő tanulási környezet kialakítása a gyermek számára	
2	7	1955. 07.	Die Welt der Frau	5		Alte Mittel zur Hautpflege	Mandulakorpa és kamilla a bőrápolásban	
2	7	1955. 07.		5			Fontos, hogy a teheneket néha kiengedjék a gazdák a szabadba.	
2	7	1955. 07.	Sport	6		Olympische Sommerspiele 1960: in Rom	A magyar vízilabda-válogatott megnyerte a nemzetközi tornát a Szovjetunióban. A Közép-Európa Futballkupa során Magyarországot a Vörös Lobogó és a Honvéd képviseli. A Budapesten megrendezett Kosárlabda Európa-Bajnokságot Magyarország nyerte. Wimbledonban a magyar Körmöczi aratott győzelmet a tenisztornán. A Nemzetközi Olimpiai Bizottság döntése alapján az 1960-as olimpiát Rómában rendezik meg.	

2	7	1955. 07.	Der kleine Pionier	6		Was fehlt hier?	Képjáték	
2	7	1955. 07.	Der kleine Pionier	6		Antwort	kis mese	
2	7	1955. 07.	Der kleine Pionier	6		Wusstest du schon?	érdekességek	
2	7	1955. 07.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
2	7	1955. 07.	Die heitere Ecke	6			viccek	
2	7	1955. 07.	Briefkasten	6			<p>Adam Wirth, Gara: Ügyében a tájékoztatást elküldték, és kérését továbbították az illetékesnek.</p> <p>Agnes Molnár, Budapest: Köszönik kedves sorait. Az ügyes és szorgalmas diákok munkáit szívesen megjelentetik. (Az előző számban jelent meg a diáklány kis karikatúrája.)</p> <p>Richard Buchwald, Bp. : A mulasztás miatt intézkedtek a megfelelő helyen, és küldik a lap legutóbbi példányát.</p> <p>Sebastian Walter, Öcsény: Kérdését levélben megválaszolták.</p>	

2	8	1955. 08.		1-2		Einigung in Genf	A Genfi Konferencia a béke jegyében zajlott le. Októberben kerül majd sor a négy nagyhatalom külügyminisztereinek találkozására. A cikk közli a konferencia zárodokumentumának szövegét. Témák: európai biztonság, Németország, leszerelés, a Kelet és Nyugat közti kapcsolatok fejlődése	Bulganyin, Petitpierre és Zsukov a Genfi Konferencián
---	---	-----------	--	-----	--	------------------	---	---

2	8	1955. 08.		1		Erhöhter Handelsverkehr mit der DDR	Fock Jenő, az NDK-beli magyar iroda vezetője tudósít az NDK és Magyarország közti kereskedelmi és gazdasági kapcsolatok fejlődéséről. Az NDK-ba Magyarország többek között Ikarus buszokat, Ganz motorvonatokat exportál. Idén megkezdik a Csepel-Pannónia motorkerékpárok exportálását is. Az NDK Magyarország részére kémiai anyagokat, gépeket, fényképezőgépeket, permetezőket stb. szállít, és szakemberekkel is támogatja a folyamatot. Öt év alatt ötszörösére emelkedett a kereskedelem. Az őszi budapesti mezőgazdasági kiállításra is érkeznek majd NDK-termékek.	
2	8	1955. 08.		1			Részlet a Lausanne-i Kongresszus kiáltványából	

2	8	1955. 08.		1		Technik und Landwirtschaft	Az utóbbi időben egyre több egyéni paraszt lépett be a tsz-ekbe. A tsz-ek nagyon sikeresek. Példák: Győr, Sporon, Szolnok, Pest és Tolna megyéből. Dózsa Tsz Ráckölkes, Micsurin Tsz Győr-Moson megye, Esze Tamás Tsz Győrladomár, Besnyő Fejér megye, Lenin Tsz Pázmánd, Búzakalász Tsz Fülek, Gábor Áron Tsz Mucska. Egyre többen dolgoznak modern gépekkel.	
2	8	1955. 08.		1		Verordnung des Ministerrates über den Staatanbau des Brotgetreides	A Minisztertanács rendelete a kenyérgabona vetéséről, melyet az mezőgazdasági szövetkezetek, termelőszövetkezetek és parasztok végeznek el.	
2	8	1955. 08.		2		Rechtzeitige Mahd, bessere Heuernte	Tanácsok a megfelelő kaszáláshoz és jó szénához	

2	8	1955. 08.		2		Im ersten Schuljahr: das erste Lehrbuch	Az első osztályosok az új német ABC-s könyvből tanulnak majd, melynek szövege és képei az NDK-ból származnak, és melyet az Oktatásügyi Minisztérium hagyott jóvá. A minisztérium a német kisdíákoknak egy magyar könyvet is összeállított, mely tartalmazza a magyar himnuszt, írásokat Gárdonyi és Móra tollából, magyar verseket és olvasmányokat.	
2	8	1955. 08.		2		Rapsverluste vermeidet	A repce betakarításának megfelelő időpontja	
2	8	1955. 08.		2			Meghosszabbították a jelentkezést a Budapesti Műszaki Főiskola, az Építészeti Főiskola, Nehézipari Főiskola és a Marx Károly Közgazdaságtudományi Egyetem levelező képzéseire. Érettségizett, két év szakmai tapasztalattal rendelkező, legalább 22 éves fiatalok jelentkezését várják.	

2	8	1955. 08.		2	Ferenc Ilosvay	Deutsches Gebirgsdorf in der Baranya	Látogatás egy baranyai német faluban, Ófaluban. A lakosok ősei Bajorországból érkeztek, és a hagyományok és szokások mellett az építészetet és a nyelvet is megőrizték. A lakók kétnyelvűek, folyékonyan beszélnek magyarul. A kis hegyi faluban mezőgazdasággal és szőlőtermesztéssel foglalkoznak.	
2	8	1955. 08.		3	Endre Ady	Vom Ér zum Ozean	vers	

2	8	1955. 08.		3	I. N.	Mohácser Bilderbogen	Látogatás Mohácson, ahol német, magyar, szerb és sokác lakosság él együtt. A kultúrház szakmai előadásoknak, irodalmi esteknek, koncerteknek, kiállításoknak ad otthont. A Mezőgazdasági Technikumban folyik a kísérletezés. Az elmúlt évben 10 német diák vizsgázott sikeresen. A Mohácsi Általános Iskolában a német nyelvet heti 2 órában oktatják. A Dunán a Szent István gőzös zöldségekkel és gyümölcsökkel megrakodva indul Budapestre. A kulturális élet központja a Kerületi Könyvtár, ahol a magyarok, németek és sokácok is találnak olvasnivalót. A német nyelvű könyvek közt van: Heinrich Mann, Anna Seghers, Tolsztoj, Grimmelhäusen, Hauff, Goethe és Schiller művei. A közeli falvakból (Boly, Somberek, Erdősvár) is érkeznek olvasók. Sok német nyelvű újság is van a könyvtárban.	A mohácsi rakpart
2	8	1955. 08.		3	I. B.	Nach der Ernte: Schälarbeit, Säarbeit und Hackarbeit	Munkák a földeken az aratás után	

2	8	1955. 08.		3	H-n	Unsere Grundschulen mit Deutschunterri cht	Megyék és települések szerinti lista azokról az általános iskolákról, ahol az 1954/55-ös tanévben bevezették a németoktatást. Baranya - 38, Bács- Kiskun - 10, Békés - 1, Fejér - 1, Győr-Sopron - 2, Komárom - 3, Pest - 11, Tolna - 7, Vas - 2, Veszprém - 1. Összesen 76 iskola 74 településen, ahol 4500 gyerek tanul. Az I. és II. osztály oktatásához tanári segédkönyv is rendelkezésre áll. A tanárok képzése 1953 óta folyik. Az Oktatásügyi Minisztérium a következő tanévben minden olyan településen, ahol megvan a megfelelő számú gyerek, és a szülők benyújtják az igényüket, elindítja a német anyanyelv oktatását.	
---	---	-----------	--	---	-----	--	---	--

2	8	1955. 08.		3	A. F.	"Ein ganz anderes Ungarn"	Dr. Walter Wilke, az NDK Mező- és Erdőgazdasági Minisztériumának államtitkára Magyarországra érkezett, hogy fejlett kukoricatermesztésünket tanulmányozza. Dicséri a háború utáni újjáépítést, a mezőgazdaság és az ipar fejlettségét. Szeretné, hogy a Balaton nemzetközi ismertségre tegyen szert, és a népi demokráciák kedvelt turisztikai úticélja legyen.	
2	8	1955. 08.		4	S. J.	Ein Gast aus Österreich. Wahrnehmung en eines Bergarbeiters in Ungarn	Egy osztrák bányász, a Fahndorfban élő Fritz Drobenek a Szövetkezetek Országos Tanácsának meghívására Magyarországon vendégeskedett a Galyatetőn. Volt a Balatonnál, és Tatabányán is. Látja, milyen keményen dolgoznak a magyarok. A főmérnök, aki kalauzolta a bányában, egykor maga is bányász volt. A dolgozók megtöltik a színházakat, szórakozóhelyeket, vendéglőket. Tetszett neki a tatabányai bányász lakása is, melyért az csupán fizetése 5%-át fizeti.	Drobenek sétál a Galyatetőn

2	8	1955. 08.	Weltschau	4			színes hírek a nagyvilágból	
2	8	1955. 08.	Aus der Provinz für die Provinz	4			Konferencia a Kékestetőn a golyva betegségről. Új módszer a gabona tárolására. Július 31-én kiállítják Tihanyban az apátság 900 éves alapítólevelét.	
2	8	1955. 08.		4	RP.	Fotografie und Landwirtschaft. Peter und der geknipste Pilz	Fényképek szerepe és haszna a mezőgazdasági sajtóban, könyvekben, kutatásokban, a mezőgazdasággal foglalkozók életének megörökítésében, a szocialista propagandában	Nyár a Dunántúlon. Egy birkanyáj úton a legelő felé.
2	8	1955. 08.		4		Staatlicher Ankauf des Brotgetreides	A Minisztertanács döntött arról, hogy a kenyérszükséglet fedezése érdekében a leadási kötelezettség teljesítése után még egy meghatározott mennyiségű kenyérgabonát kötelesek eladni az államnak. Az ezen felül megmaradó mennyiséget értékesíthetik a szabad piacon.	
2	8	1955. 08.		4		Im Regen	Esőben a gyomnövények is megerősödnek, ezért fontos a kapálás.	
2	8	1955. 08.		4		Neue Käferfangmaschine	A Gorzai Állami Gazdaságban munkába állt egy traktorvontatású bogárfogó gép.	

2	8	1955. 08.		5	F. I.	Ein Exkumpel als Tierzüchter	A hidasi lakosság nagy része a közeli bányákban dolgozik. Szabadidejükben 2-3 holdas földjeiket is megművelik. Heinrich Küster már felhagyott a bányászattal, és szarvasmarhatenyésztéssel foglalkozik. Otthonában szakkönyveket olvas. Házi sajtót is előállít.	
2	8	1955. 08.	Haus und Hof	5		Holzfressen der Schweine	Hogyan szoktassuk le a sertéseket a faevésről?	
2	8	1955. 08.	Haus und Hof	5		Erfolgreiche Gänsemast	Libahízalási tanácsok	
2	8	1955. 08.		5				Szekér magnagyobbítás ának módja (rajz)
2	8	1955. 08.		5				Állatok védelme a naptól (rajz)

2	8	1955. 08.		5		Ehescheidungen einst und jetzt	Az MNDSZ központjában dr. Benkő Gyula a Legfelsőbb Bíróságtól előadást tartott a válásról. A cél: olyan sok házasságot megőrizni, amennyit csak lehet, de nem minden áron. Sok fiatal elvállik, mert gyorsan és meggondolatlanul házasodtak. Ha egy idős férfi egy fiatal nő miatt akarja elhagyni a feleségét, akkor a bíróság igyekszik hosszabban eljárni, hátha megmenthető a házasság. A nők is lehetnek a válás okai, ha például nem képezik magukat, és szellemileg lemaradnak férjük mögött. Ilyen esetben a bíróság nem sok mindent tehet. Másik típus, aki csak a munkájával törődik, és a családot elhanyagolja.	
2	8	1955. 08.		5		Die deutsche Kulturgruppe	A mohácsi Állami Téglagyár német kulturális csoportja nagy sikerrel adott elő két egyfelvonásos darabot. Az Állami Kertészeti német és magyar tánccsoportja Baron és Nagynyárádon lépett fel.	

2	8	1955. 08.	Die Welt der Frau	5		Das Sonnenbad des Säuglinges	A csecsemő napoztatása	
2	8	1955. 08.	Die Welt der Frau	5		Karotten und Zitronen gegen Haarspaltung	Répa és citrom a haj töredezése ellen	
2	8	1955. 08.	Der kleine Pionier	5			képrejtvény	
2	8	1955. 08.	Der kleine Pionier	5		IA und IO	mese	
2	8	1955. 08.		5			Az Egészségügyi Minisztérium szeptemberben kétéves nővérképzést indít. 18-30 éves nők jelentkezhetnek. A nővérek a vidéki orvosokat fogják majd segíteni. A jelentkezés részleteit tartalmazza a cikk.	

2	8	1955. 08.		6	J. N.	Meldung aus Pesterzsébet: Gute Paradeisernte	1951 óta működik Pesterzsébeten az egykori Kapitánypuszta területén konyhakert, melyet a Dimitrov Tsz tagjai művelnek meg. A megtermelt zöldségeket a budapesti piacokon adják el. A soroksári Mezőgazdasági Kereskedelmi Szövetkezettel kötött szerződés szerint főleg paradicsomot és paprikát termelnek. Öntözőcsatornákat is kiépítettek, mert a hideg víz nem jó a paprikának. Az üvegházat is bővíteni szeretnék.	
2	8	1955. 08.		6		Gefahr auf dem Heuboden. Wie vermeidet man Selbstzündung?	Hogyan lehet elkerülni, hogy a friss széna begyulladjon a réten?	
2	8	1955. 08.		6				Ápolatlan köröm káros az állatoknak (rajz)

2	8	1955. 08.	Sport	6		Im September: das Speil des Jahres	A magyar futó, Iharos világrekordot állított fel Helsinkiben. Székely Éva úszó világrekordja. A svájci Sport szaklap az új futball- nagyhatalomnak nevezte a Szovjetuniót, mely 6:0-ra legyőzte Svédországot Stockholmban. Az év meccse szeptemberben a Magyarország – Szovjetunió összeccsapás lesz.	
2	8	1955. 08.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
2	8	1955. 08.	Die heitere Ecke	6			viccek	

2	8	1955. 08.	Briefkasten	6			<p>Frau Josef Kling, Vaskút: Külföldön élő édesanyja ügyében kedvező elbírálásban fog részesülni.</p> <p>Fischer Lajos, Kiskakabfalva: Beküldött munkája tetszett a szerkesztőknek, még kicsit javítanak rajta, viszont helyhiány miatt nem biztos, hogy meg tudják jelentetni.</p> <p>Gustav Schneider, Rábafehérvás: Megrendeléséhez a csekket elküldték. Ként a Földművelésügyi Minisztérium Boltban, borshordót a Kádár- és Kiskakabfalvi Szövetkezetnél vagy a helyi borforgalmi ellenőrnél tud venni. Ha a területén aranytárgyakat talál, a helyi tanácsnak be kell jelenteni és leadni.</p> <p>K. V. Sopron: A kívánt tudományos cikk (Heanzen und Heidebauern in Ungarn) az egyik következő számban megjelenik. Kőszegről is megjelenhetne hasonló cikk.</p>	
---	---	-----------	-------------	---	--	--	---	--

2	9	1955. 09.		1		Der Tag unserer Verfassung	<p>Augusztus 20-án ünnepelték az alkotmány 6 éves születésnapját. Sok munkába telt, mire a háború után sikerült újjáépíteni az országot. Már 1948-ban megkezdődött a szocializmus felépítése, és megszületett az új alkotmány terve. Az első ötéves terv idején lerakták a szocializmus alapjait. A nagyipart és a kereskedelmet államosították. Ma már a föld harmada tartozik a szocialista szektorba, egyre többen lépnek be Tsz-ekbe, és a Tsz-ek száma is nő. 1953 júniusában volt egy kis stagnálás, de a párt márciusi és áprilisi döntése után újra megerősödött a mozgalom.</p> <p>Az ország sikeréhez a nemzetiségek is hozzájárultak. Az Alkotmány biztosítja jogukat az anyanyelvi oktatásra és kultúrájuk ápolására, így Magyarország fennállása óta először valósul meg elméletben és gyakorlatban a különböző nemzetiségek békés</p>	
---	---	-----------	--	---	--	----------------------------------	---	--

2	9	1955. 09.		1		Die erste reideutsche Grundschulklasse. Deutschunterricht in 103 Grundschulen des Landes	Nemesnádudvaron 17 szülő kérésére elindul az országban elsőként egy német tanítási nyelvű első osztály. Az osztályban magyart is fognak tanulni. Az Oktatásügyi Minisztériumot is értesítették. Szeptemberben 103 általános iskolában kezdődik német nyelvoktatás, és tíz kétnyelvű óvodát nyitnak.	
2	9	1955. 09.		1			A Freies Leben szerkesztősége közli az olvasókkal, hogy október 1-jétől kezdve hetente jelenik meg. A negyedéves ár: 6 Ft. A lapot Budapesten a Posta Központi Hírlapirodában, vidéken a postahivatalokban lehet megrendelni.	

2	9	1955. 09.		1	L. A.	"Landwirtschaftliches Parlament" in der Landwirtschaftlichen Ausstellung	Az idei Budapesti Mezőgazdasági Kiállításon szakmai kongresszust is tartanak. A Tsz-Napokon lehetőség nyílik a tapasztalatcserére. A konferenciákra - a tsz-ek képviselői és kisparasztok mellett - neves szakértőket is meghívna az állami gazdaságok. Jelentős lesz a gabonatermesztési és a szarvasmarhatenyésztési konferencia. Az első Tsz-Nap témája a legnagyobb tsz-ek eredményei lesznek, a második nap a szarvasmarhatenyésztés eredményeiről fog szólni, a harmadik napon pedig az építészeti megoldásokról. A kiállításra szeptember 3. és 20. közt kerül sor. A tapasztalatcsere témái: növénytermesztés, állattenyésztés, kertészet, rizstermesztés, takarmánynövények, szőlőtermesztés, mezőgazdasági gépek, tejtermelés, burgonyatermesztés, homokos talaj.	
2	9	1955. 09.		1	Dr. J. H.	Herbstaufgabe in der MÁV		

2	9	1955. 09.		2	Hn.	Kulturelle Betätigung in unseren deutschsprachi gen Gemeinden	A teljesség igénye nélkül összegyűjtötték a német nemzetiség kulturális csoportjait, amelyek az iskolák mellett a népnevelés legfontosabb forrásai. A kulturális élet Komárom megyében a legaktívabb: Csolnok - kórus, tánccsoport, Máriahalom és Dunaszentmiklós - iskolás csoport, Alsógalla - tánccsoport, kórus, színjátszóköör, fúvószenekar, Felsőgalla - kórus, Dag - most szerveződik, Baj - fúvószenekar. Oroszlány - utóbbi időben nem túl aktívak. Kátoly, Nemesnádudvar, Murga - az ifjúsági találkozó jó hatással volt. Pula - műemlékvédelemmel is foglalkoznak. Taksony - kórus és fúvószenekar, Szigetszentmárton - kórus, tánccsoport, fúvószenekar. Sajnos több csoport anyagi okok miatt megszűnt. A Népművelési Minisztérium kiadott egy népdalgyűjteményt, melynek negyede német népdal. Emellett megjelenik egy 100 dalos német	
2	9	1955. 09.	Die Friedensbewegung	2		Charlie Chaplin und der Frieden	idézet	

2	9	1955. 09.		2		Deutsche graphische Ausstellung in Budapest	Már előző nyáron megnyílt egy német grafikai kiállítás a Nemzeti Szalonban Budapesten, és most augusztus 20-ig újra lehetőség volt egy ilyen kiállítást megnézni. A cikk a kiállított művekről szól.	Die Schmelzofenarbeiter
2	9	1955. 09.		2		Informationsstellen für die Rückkehr der im Auslande lebenden Ungarn	Az amnesztiarendelelet iránti nagy érdeklődésre való tekintettel a Magyarok Világszövetsége a megyei tanácsokkal együttműködve minden megyében információs állomást állít fel. Itt lehet érdeklődni a külföldön élő hozzátartozók visszatérése ügyében.	
2	9	1955. 09.		2		Nach der Rapsmahd: die Zwischenfrucht	Mit lehet vetni a repce learatása után?	
2	9	1955. 09.		2		Aus der Gedankenwelt Thomas Manns	Thomas Mann munkásságának méltatása és idézetek	

2	9	1955. 09.		3	F. I.	Zwei LPG's - zweierlei Ernteerfolge. Lászkó Hofers Besuch bei der LPG "Szabad Föld"	A bonyhádi Szabad Föld Tsz eredményei	
2	9	1955. 09.		3	M	"Millionen- Genossenschaf t" Üröm	Üröm az óbudai városhatártól két km-re helyezkedik el. A Cservenkov Tsz hat éve alakult. 17 tagja megkapta a "Kiváló termelő" címet. Most 90 tagot számlál, 10% német. Vezetője, Emmerich Högye diplomás gazda és agronómus. A TSZ 500 Ft-tal kezdte, most 2 milliójuk van. Tánccsoport, kórus és színjátszókör is működik sok taggal, valamint futball- és röplabdacsapat, birkózók, fotókör és sakk-klub. Az iskolában német és orosz oktatás is van. Mind állattenyésztésben, mind növénytermesztésben kiválóak az eredmények (részletezve a cikkbén).	
2	9	1955. 09.		3			szólások	
2	9	1955. 09.		3	Tilda Kardoss	Zwei Spätsommer in Badacsony	vers	

2	9	1955. 09.		3		Kartoffelkäfers euche in Burgenland	Burgenlandban a burgonyaterületek 80%-át támadták meg a krumplibogarak.	
2	9	1955. 09.		3		Nahender Herbst: Vier Ambaupflanzen	Őszi vetéssel kapcsolatos tanácsok (lucerna, őszi árpa, lóhere)	
2	9	1955. 09.		3	E. K.	Restaurierung von Maulbertsch- Fresken in Eger	Székesfehérváron az egykori karmelita templomban ötfős művészcsoporthat restaurálja a Maulbertsch-freskókat az Építészeti Minisztérium megbízásából. Az egri líceumban is vannak ilyen freskók.	
2	9	1955. 09.		4	T. K.	Intimitäten aus dem Budapester Tiergarten	Látogatás a Budapesti Állatkertben	Két medvekölyök, egy teknősbéka
2	9	1955. 09.	Haus und Hof	4		Richtiges Melken	Fejési tanácsok	
2	9	1955. 09.	Haus und Hof	4			Baromfi etetése	
2	9	1955. 09.		4		Waren aus der DDR	Sok áru érkezett az NDK-ból: kesztyű, harisnya, kötött ruhák, gumiárak	

2	9	1955. 09.		4	S. J.	Ungarische Werktätige an der Ostsee	A Budapesti Divatcipőgyár dolgozója, Varga Károlyné az NDK- ban, Heringsdorfbán nyaralt. A tengert még sosem látta, nagyon örült a lehetőségnek. Sok dolgozóval találkozott: nyugatnémetekkel, csehszlovákokkal, angolokkal, luxemburgiakkal. Minden dolgozó az FDGB vendége volt. Az NDK-ban még folyik a háború utáni károk eltüntetése, még építkeznek. Jók az életkörülmények, az árak és a bérek egyensúlyban vannak. Cigaretta és csokoládét is kaptak, jó volt az ellátás. Berlinben a Hitler- bunkerrel szemben volt a szállása.	
2	9	1955. 09.	Die Welt der Frau	4		Keine Gewaltandrohung beim Essen!	Gyermeknevelési tanácsok a gyerek etetésével kapcsolatban: fő, hogy ne kényszerítsék, ha nem akar.	

2	9	1955. 09.		5	J. N.	Der "grüne Gürtel" Budapests	A Fővárosi Tanács Mezőgazdasági Osztálya a következő növényeket ajánlja termesztésre a budapesti zöld zónában: paradicsom, gyógynövény, korai burgonya, uborka, paprika, tök, dinnye. A zöldségeket 12 ezer kat. holdon fogják termesztetni. Még sok szántó föld marad, ahol mást is lehet termelni. A vízellátásról is gondoskodnak. A budai oldalon gyümölcsstermesztéssel foglalkoznak.	Die neue Budapester Grünzeugzone (térkép)
2	9	1955. 09.	Welschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
2	9	1955. 09.		5	M. B.	Wo der Törley-Sekt hergestellt wird	A budafoki Unicum Pezsgőgyár épületében állítják elő a Törley pezsgőt. A vezető, Brückner János német származású. Komoly szakmai tudással rendelkezik. Körbevezeti a riportert a gyárban és elmondja, hogyan készül a pezsgő. A német származású Konrád Gyuláné 4 éve van az iparban. Elégedett, és elmondja, hogy nincs különbség magyar és német közt, aki jól dolgozik, az jól keres.	

2	9	1955. 09.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A Keleti Főcsatorna építése. A Bőrtex Cipőgyár eredményei. Bányásztanulók ösztöndíja. Fácántenyésztés a középhídvégi Állami Kísérleti Gazdaságban. Angoranyúl tenyésztése. Műemlékvédelem alá vonták a karcagi szélmalmot.	
2	9	1955. 09.		5			Kifizetődő a naposcsibe tenyésztés az ősszel	
2	9	1955. 09.	Sport	6	B.	Leichtathletik: England- Ungarn	Közép Európa Kupa: Magyarország nyerte a futball vándorkupát. A II. Varsói Sportbarátság Találkozón a könnyűatlétikában születtek a legjobb eredmények. A londoni könnyűatlétikai verseny eredményei: férfiak - Magyarország nyert, nők - Anglia nyert. Futball: Szovjetunió-Nyugatnémetország 3:2	
2	9	1955. 09.		6			A Minisztertanács rendelete megadja, hogy a tsz-ek a sertések átvételénél az állat súlyából gyomor- és béltartalom címén hány kg-ot vonhatnak le.	

2	9	1955. 09.		6		Ziehungsliste von September bis Ende Dezember		
2	9	1955. 09.	Der kleine Pionier	6		Freude		
2	9	1955. 09.	Der kleine Pionier	6		Da zerbricht man die Zunge	Nyelvtörő	
2	9	1955. 09.	Der kleine Pionier	6		Ein kleines Rätsel	rejtvény	
2	9	1955. 09.	Der kleine Pionier	6		Der Irrgarten	labirintus	
2	9	1955. 09.	Silberrätsel	6			rejtvény	
2	9	1955. 09.	Schwäbische Bauernsprüche	6			Sváb szólások	
2	9	1955. 09.	Die heitere Ecke	6			viccek	
2	9	1955. 09.	Briefkasten	6			Frau Anton Gruber, Budakeszi: Köszönik beküldését, további rejtvénymegoldásait is várják. Reményi Antal, Pula: Levelét továbbították az illetékesnek. János Messinger, Maráza: Köszönik levelét, már írtak neki személyesen is. Frau Sándor Fodor, Újpetre: A verse szép elgondolás, de a megvalósítás még hagy kívánnivalót. Ludwig Kraxner, Budapest: Már választak neki levélben.	

2	10	1955. 10. 01.		1		Deutsche an einen Tisch	Tárgyalások folytak a Szovjetunió, az NSZK és az NDK közt. Az NSZK felvette a diplomáciai kapcsolatot a SZU-val, bár az Adenauer által vezetett delegáció szenvedélyes vitákat folytatott, és továbbra is ragaszkodik a Párizsi Szerződésekhez, Nyugatnémetország újralfegyverzéséhez. Az NDK-t nem hajlandók egyenrangú félként kezelné. Grotewohl szeretné tovább mélyíteni az NDK – SZU kapcsolatokat, ennek jegyében szerződést írtak alá. Hruscsov szerint a németek problémáit csak a németek tudják megoldani. Októberben a négy nagyhatalom külügyminisztereinek konferenciájára kerül majd sor, ahol a német újraegyesítés kérdése is terítékre kerül.	
---	----	------------------	--	---	--	----------------------------	--	--

2	10	1955. 10. 01.		1		Die sechste Friedensanleihe	A Minisztertanács kiadta a 6. békekölcsönt. Az első ötéves terv nagyon sikeres volt: megépült a Sztálin Vasművek, az inotai erőmű, a tiszalöki duzzasztó, a kazincbarcikai üzem, a gépállomások, iskolák, kultúrházak, intézetek, munkahelyek... A hat évvel ezelőtt kiadott tervkölcsönöket már mind visszafizették. Most itt az újabb nagy feladat: a második ötéves terv. Kéri a magyar nép hozzájárulását ehhez.	
2	10	1955. 10. 01.		1		Beschleunigte Entwicklung der LPG's	Losonczi Pál a barcsi Vörös Csillag Tsz vezetője szerint nagyon megéri a tsz-tagság, a tsz-ek sokkal jobban teljesítenek, mint az egyéni parasztok. Pl: Szabad Nép Tsz Mezőtúr, Új barázda Tsz Beszterce.	

2	10	1955. 10. 01.		1		Neue Obstproduziere bei Kecskemét	A magyar gyümölcsexport nagy részét a múlt években Bács-Kiskun, Zala, Csongrád, Heves és Szabolcs megyében termelték meg. Híres gyümölcsöskertek vannak Kecskeméten, Kiskőrösön, Kalocsán, Dunavecscén, Baján és Bácsalmáson is. A Mezőgazdasági Minisztérium támogatja a gyümölcsstermesztést Kecskemét környékén, Kiskőrösön, Kiskunfélegyházán, Kiskunhalason, Jánoshalmán, Dunapatajon, Dunavecscén.	térkép
2	10	1955. 10. 01.		1		Steuernachlass für Jungviehzüchtung	Adókedvezményt kapnak a gazdák és tsz-ek az egy és két év közti fiatal borjúkra.	
2	10	1955. 10. 01.		1			A Freies Leben szerkesztősége közli az olvasókkal, hogy október 1-jétől kezdve hetente jelenik meg. A negyedéves ár: 6 Ft. A lapot Budapesten a Posta Központi Hírlapirodában, vidéken a postahivatalokban lehet megrendelni.	

2	10	1955. 10. 01.		2	H-n.	<p>Vielversprechende deutsche Vorstellungen der "Filharmónia" in der Provinz</p>	<p>A Népművelési Minisztérium Nemzetiségi Osztályának kezdeményezésére az Országos Filharmónia koncertiroda augusztusban koncerteket szervezett német településeken. A turnén két művészeti csoport vett részt nagy sikerrel: az operarettszop, és Schiller csoport. Felléptek Dunabogdányban, Solymáron, Pilisvörösváron, Leányváron, Csolnokon, Móron, Etyeken, Ceglédbercelen, Taksonyban, Pusztavámon, Tarjában, Dunaszentmiklóson, Felsőgallán, Alsógallán, Zebegényben, Nagymaroson, Isztiméren és Balinkán.</p>	<p>Heitere Gesichter, heitere Stimmung in Pusztavám</p>
---	----	---------------	--	---	------	--	--	---

2	10	1955. 10. 01.		2	M. B.	"Vor einem Jahr waren sie besser..."	A csolnoki német kulturális csoport hanyatlófélben van. Egy-két éve még ők voltak az egyik legjobb csoport. Legutóbbi tíznapos turnéjukon Békés és Baranya megyében léptek fel. Az elekiek is csalódottan mentek haza az előadásukról. Már nem szívvel-lélekkel adják elő a táncokat, és a színjátások sem adtak bele mindent. A kórust még lehet dicsérni. A fő kérdés: miért volt ekkora minőségi különbség a táncosok, színjátások és a népdaléneklők közt?	
2	10	1955. 10. 01.		2	Dr. B. S.	Der stumme Schmelzer	Történet Thurzó János velencei útjáról 1494-ből, amikor a híres olvasztókemencét nézte meg.	

2	10	1955. 10. 01.		3	F. I.	Was die landwirtschaftliche Ausstellung den Besuchern bot	Szeptemberben került sor Budapesten a mezőgazdasági kiállításra, ahol több ezrek vettek részt. A legjobb eredményt elért tsz-ek is helyet kaptak a kiállítóteremben, ilyenek például a villánykövesdi Alkotmány Tsz, az abádszalóki Lenin Tsz, a füzesgyarmati Aranykalász Tsz, a csongrádi Gorzsa Tsz, a nagykörüi Petőfi Tsz, a kátolyi December 21 Tsz. Kiállították a mezőgazdasági gépeket, a legjobb teheneket, a legnagyobb sertéseket. Lovasbemutatóra is sor került. A kiállítás három fő tanulsága: a nagyüzemi út a legjobb a mezőgazdaságban, elkerülhetetlen a mezőgazdaság további gépesítése. A tudományos kutatások eredményei az állattenyésztésben és növénytermesztésben is magukért beszélnek.	Mátyás Rákosi im Sprechen mit einem Bauernmädchen. Vorführung der Pferde. Der Universal-Traktor M25. Eine neue ungarische Schrottmaschine. Der Hochdruck-Berieselungsapparat
2	10	1955. 10. 01.		3		Die Schälffurche	Aratás után a földről érdemes feleletni az állatokkal az ott maradt szalmaszálakat, magvakat.	

2	10	1955. 10. 01.		4		Österreichische Kinder im ungarischen Pionierlager. Heiterkeit, Frohsinn und schöne Erinnerungen	A csillebérci úttörőtáborban több ezer gyermek lakik. A reggeli ébredtő katonás rendben történik. Az itt vendégeskedő osztrák gyerekek lelkesen fogadták a riportert. A csapat élén a salzburgi Brigitte Randak áll. A vezető, a 26 éves Franz Ziedler, bécsi atléta. Nagyon jól érezték magukat Magyarországon. Az ausztriai gyerekek sok magyar barátot szereztek, akik kis műsorral búcsúztatják őket.	Eine fröhliche Gruppe österreichischer Kinder
---	----	------------------	--	---	--	---	---	--

2	10	1955. 10. 01.		4		<p>Ungarische Werke in deutscher Sprache. Deutsche Dichter - Ungarisch</p>	<p>A Magyarország és a népi demokráciák között kötött kulturális egyezmény új perspektívákat nyitott a könyvkiadásban is. Megalakult a Corvina Kiadó, mely a magyar irodalom idegen nyelvű terjesztéséért felel. Az NDK-val kötött megegyezésnek köszönhetően sokkal több német művet fordítanak majd magyarra, ez majd az Új Magyar Könyvkiadó feladata lesz. A Corvina Kiadó tervei közt szerepel Végváry "Munkácsy Album" c. művének német nyelvű kiadása, az "Anatomie für Künstler" c. könyv, Kodály Zoltán "Ungarische Volksmusik", Gát József "Die Technik des Klavierspieles", és az "Ausgewählte Schriften über das Leben und das Werk Béla Bartók" c. könyv megjelentetése. Természetfotó-gyűjtemény, szakácskönyv és mesekönyv is megjelenik németül. Az Új Magyar Kiadó pedig több német író és</p>	
---	----	---------------	--	---	--	--	---	--

2	10	1955. 10. 01.		4		Das Futtermittel der ganzen Welt. Internationale Maiskonferenz in Budapest	A Magyar Tudományos Akadémia nemzetközi kukoricakonferenciát szervezett Budapesten, ahol 9 ország képviseltette magát. A konferenciát F Erdei Földművelésügyi miniszter nyitotta meg. Szó volt a kukorica történetéről, termesztéséről, a legújabb módszerekről, a problémákról.	
2	10	1955. 10. 01.	Haus und Hof	4		Fütterung des Wasserflügels	A vízi szárnyasok etetése	
2	10	1955. 10. 01.	Haus und Hof	4		Die Räude der Pferde	A lovak rühessége	
2	10	1955. 10. 01.		5	Eugen Holly	Ungarischer Herbst	vers	
2	10	1955. 10. 01.		5	I. B.	Arbeiten zu Beginn des Oktobers: Tiefpflügen, Weizenbau, Behandlung des Mostes	Október eleji munkák a mezőgazdaságban: mélyszántás, őszi búza elvetése, cukorrépa betakarítása, must kezelése	
2	10	1955. 10. 01.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

2	10	1955. 10. 01.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Egészségügyi szakiskolák listája. A Lengyeli Mezőgazdasági Szakiskolában a Miniszterelnök döntése alapján idén két első osztályt indítottak. A maszlag mint gyógynövény. Megkezdődött a belföldi személyszállításra szánt gőzösök gyártása az Állami Hajógyárban. Az Akali Állami gazdasági kísérleti állomáson megkezdődött a mandulatermesztés.	
2	10	1955. 10. 01.	Die Welt der Frau	5		Geistige Ruhe	A gyermek lelki nyugalmanak fontossága	
2	10	1955. 10. 01.	Die Welt der Frau	5		Kleinkinder brauchen Ruhe und Entspannung	A gyermekeknek pihenésre is szükségük van	
2	10	1955. 10. 01.	Sport	6	F. B.	Kein Sieger im "Spiel des Jahres"	Futball: Magyarország-Svájc 5:4. Szovjet – magyar összecsapás: az év meccse.	
2	10	1955. 10. 01.	Der kleine Pionier	6		Buchstaben-Gedicht	vers	
2	10	1955. 10. 01.	Der kleine Pionier	6		Katz- und Mausspiel	játék	
2	10	1955. 10. 01.	Der kleine Pionier	6		Zum Schnellsprechen	Nyelvtörő	
2	10	1955. 10. 01.	Der kleine Pionier	6		Zehn Räder	képfelismerő	
2	10	1955. 10. 01.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	

2	10	1955. 10. 01.	Die heitere Ecke	6			viccek	
2	10	1955. 10. 01.	Briefkasten	6			<p>L. P. Dunaszentbenedek: Az állatok legeltetését állami és más erdőkben rendelet szabályozza. Az állattartónak engedélyt kell kérni az erdőgazdaságnál vagy a tanácsnál.</p> <p>M. M. Bácsbokod: Ügyében azt tanácsolják, hogy forduljon ügyvédhez.</p> <p>J. H. Bp. Levélben válaszolnak majd neki.</p> <p>F. L. Villánykövesd: Köszönik novelláját, de túl hosszú ahhoz, hogy megjelenhessen, sok benne a helyesírási hiba. Tanácsolják, hogy kitartóan tanulja a németet.</p>	

2	11	1955. 10. 08.		1		Ein Sieg der Anleihe - ein Sieg der Treue	Vasárnap estig lehetett jegyezni a 6. békekölcsönt. Több mint 3 millió dolgozó összesen 1 milliárd 500 millió Ft-ot jegyzett. Ez hatalmas siker, minden társadalmi réteg részt vett. Több tízezer német dolgozó, bányász, szakmunkás, sztachanovista, tsz-tag, paraszt is bizonyította hűségét a hazához. A magyar állam cserébe támogatja őket, munkahelyeket, iskolákat, kultúrházakat létesít.	
2	11	1955. 10. 08.		1		Ablieferungspflichten im Herbst	A Begyűjtési Minisztérium rendeletben határozta meg a kukorica, a napraforgó és a burgonya leadási kötelezettséget.	
2	11	1955. 10. 08.		1	Sz.	Die Parole des Herbstes: Der Weizenanbau. Erhöhung der Durchschnittserträge im Weizenanbau	A földművelésügyi miniszter, Erdei Ferenc tájékoztatót a kenyérgabona vetésével kapcsolatos információkról. Fő cél: a termésátlag növelése. Ennek érdekében különböző lépéseket kell megtenni.	

2	11	1955. 10. 08.		1		Neues Reisebuch über Ungarn	A felszabadulás 10. évfordulója alkalmából új útikönyv jelent meg Magyarországról. Hat újságíró mutatja be úti élményei alapján a dolgozó magyar nép hazáját 648 oldalon.	
2	11	1955. 10. 08.		1		Maisverwertungsgs- und Schweinemastverträge	A hús- és zsírellátás biztosítása érdekében a Minisztertanács szerződéskötésre kötelezi a mezőgazdasági termelőket. A kukoricatermelőknek és a hizósértés-tenyésztőknek a leadási kötelezettségen felül még a szerződéses kötelezettséget is teljesíteni kell. A fennmaradó termékeket értékesíthetik a szabad piacon.	
2	11	1955. 10. 08.		1		Die Abschusszeiten des diesjährigen Jagdsaison	A Földművelésügyi Minisztérium kiadta az 1955-56-os rendeletet a vadászszезонról. A rendelet meghatározza, hogy mikor, mit és hol lehet vadászni.	
2	11	1955. 10. 08.		1			A Begyűjtési Minisztérium a terv teljesítése miatt engedélyezi a parasztságnak a gabona szabad értékesítését.	

2	11	1955. 10. 08.		2		Drei "Grössen" der landwirtschaftlichen Ausstellung	képriport	Két éves aranyérmes kandisznó a mezőhegyesi állami gazdaságból. A csobokai állami gazdaság díjnyertes kancája. A bonyhádi állami gazdaság első díjas tehene, Mariska.
2	11	1955. 10. 08.	Schwäbische Bauernsprüche	2			Sváb szólások	

2	11	1955. 10. 08.		2	Mihály Kőszegi	"Gingili, Gangili"	Nyelvkutatóink régi német, illetve sváb népdalok, népszokások, hagyományok gyűjtésével foglalkoznak. A Gingili, Gangili kezdetű régi sváb népdal szövegét közli a lap. A dalt a cikk szerzőjének Fölkl Martinné énekelte el, aki 74 éves, Katymáron él, Bács-Kiskun megyében. Hasonló tájszólás van Bácsborsód, Gara, Bácsbokod, Vaskút, Györgypuszta, Regőce, Kunbaja és Bácsalmás településeken. Ezekből lehet következtetni arra, Németország mely részéről vándoroltak be a lakosok ősei.	
---	----	------------------	--	---	----------------	-----------------------	---	--

2	11	1955. 10. 08.	Von Woche zu Woche	2			<p>A Magyar Írószövetség Gáspár Endre emlékestet szervezett a Freies Leben nemrég elhunyt főszerkesztőjének tiszteletére. Beszédet mondott Kardos László és Devecseri Gábor. Versek és drámarészletek előadásával emlékeztek meg Gáspár fordítói munkásságáról.</p> <p>Állandó divatkiállítás nyílt Budapesten. A legszebb, legolcsóbb és legújabb ruhák kerülnek bemutatásra.</p> <p>Október 2-án kellett átállítani az órákat, megkezdődött a téli időszámítás.</p>	
2	11	1955. 10. 08.		2		Kunststoffe sind keine Ersatzstoffe	<p>Az NDK-ban műanyag kiállítást rendeztek. Bemutatták a műanyag felhasználási területeit pl. vasút, hajóépítés, egészségügy.</p>	
2	11	1955. 10. 08.		2	Ferenc György	Ziegenpaprikasch	novella	
2	11	1955. 10. 08.	Die Friedensbewegung	3			Alfonz Petzold és R. Boháti verse	
2	11	1955. 10. 08.		3		Empfehlenswerte Weizensorten für den Anbau	<p>A kísérleti állomások tapasztalatai és az állami ajánlás alapján az ideivetéshez ötféle búzafajtát javasolnak. E búzafajták ismertetése.</p>	

2	11	1955. 10. 08.		3	M	Die ungarischen Huenzen und Heidebauern. Ihre Herkunft und Abstammung	A Sopron környéki németek, a hancok és a Hádpauernek története, származása, példák a nyelvjárásukra.	
2	11	1955. 10. 08.		3	L. H.	Die Geschichte einer Pfirsichzucht	Az első világháború előtt itthon és külföldön is híres volt a gyiróti barack, majd fokozatosan hanyatlani kezdett a termelés. 1950-ben viszont megalakult Bakonygyiróton a Béke Tsz, és célul tűzték ki a baracktermesztés felfuttatását. Ez, a kezdeti nehézségek leküzdése után, sikerült is.	A tsz-tagok a Freies Leben plakátját olvassák
2	11	1955. 10. 08.		4	M. B.	Die Werktätigen der EMAG für eine fortschrittliche Landwirtschaft	Az EMAG dolgozói Albertfalván németek és magyarok, és a magyar mezőgazdaság technikai színvonalának növelésén dolgoznak, modern gépeket gyártanak.	

2	11	1955. 10. 08.		4	Dr. H. I.	Mohrenhirse als Exportware	A seprű alapanyaga, a cirok fontos exporttermékünk. Svájcba és az USA-ba is szállítjuk. A szövetkezetek évi fél millió seprűt állítanak elő belső fogyasztásra, exportra az állami gyárak termelnek.	
2	11	1955. 10. 08.		4	B. S.	Das Prämienbüchel	A Minihofer család Csobánka községben, a Pilisben él. 1948 előtt még épphogy csak megéltek, de azóta államilag kiutalt házukba költöztek, állatokat tartanak és kis földjüket művelik. Megtakarításaikat már nem otthon tartják, hanem az állami és postai takarékbán. Minihoferné a közelmúltban prémium betétkönyvet kapott.	

2	11	1955. 10. 08.		4	A. Ják	Galyatető gestern und heute	A Galyatető Hotel emlékeztet egy svájci luxushotelre. Itt pihennek a szorgalmas magyar dolgozók, akik korábban nem is nagyon ismerték a nyaralás fogalmát. Mára már hozzászoktak ehhez, sokan előreléptek, van, aki bányászból mérnök lett, de akik régi helyükön maradtak, azoknak is szélesedett a látóköre. Otthonosan mozognak a magyar nyaralóhelyeken.	
---	----	------------------	--	---	--------	-----------------------------------	--	--

2	11	1955. 10. 08.		4	E. Nagy	Neues Leben in Nemesnádudvar	Nemesnádudvaron két éve alakult meg a német kulturális csoport, de a lakosság körében nem igazán kapott biztató fogadtatást. Az őslakosság német, de a felszabadulás után sok telepese érkezett. Más településekhez hasonlóan viták is voltak az őslakosok és a telepések közt. A párt és a helyi tanácsok beavatkoztak: nagy felvilágosító munkába kezdtek, tisztázták a félreértéseket. A magyar nemzetiségi politika szerint mindenki egyenrangú polgár, legyen német, magyar, szlovák, román, vagy délszláv. A megítélés alapja csakis az állammal szembeni viselkedés és a munkateljesítmény lehet. Nemesnádudvaron végleg sikerült rendezni a vitákat, a németek és a magyarok békében élnek együtt. Ápolják a hagyományokat, az anyanyelvet. A Kossuth Tsz öt éve működik, tagjai főként németek. Múlt tavasszal a felvidéki Gál Vilmost választották	A nemesnádudvari kulturális csoport
2	11	1955. 10. 08.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

2	11	1955. 10. 08.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Miskolcon másodszor virágzik a vadgesztenye. A bécsi nemzetközi vásáron nagy érdeklődésre tettek szert a magyar mezőgazdasági gépek. Berettyóújfaluban száraszté- előállító üzem építenek. Október első vasárnapján a békési és szolnoki pásztorok megtartották a pásztornapot. A halastavakban elkezdődött az őszi lehalászás. A Földművelésügyi Minisztérium rendelete alapján bizottság alakul a tsz-ek által leadott állatok és a mezőgazdasági eszközök értékének meghatározására.	
2	11	1955. 10. 08.	Der Hausarzt spricht	5		Krebs ist tücktisch, aber heilbar	A méhrák megelőzése és kezelése	
2	11	1955. 10. 08.		5		Gut gefüttertes Kalb- gute Kuh	Ha a borjút megfelelően etetik, akkor egészséges tehén lesz belőle	
2	11	1955. 10. 08.	Haus und Hof	5			Tojás tárolása. Libák kifutója. Tyúkok etetése. A tyúkok védelme a rossz időtől	
2	11	1955. 10. 08.	Die Welt der Frau	5		Sechs Eheregeln	A jó házasság hat szabálya	
2	11	1955. 10. 08.	Die Welt der Frau	5			Hernyó eltávolítása a karfiolból, salátából. Kamillafőzet a hajra	

2	11	1955. 10. 08.	Die Welt der Frau	5		Vitamine und die Sehkraft	Vitaminok az éles látáshoz	
2	11	1955. 10. 08.	Die Welt der Frau	5		Nützliches Salz	A só felhasználása	
2	11	1955. 10. 08.	Sport	6		Wertvoller Fussbalsieg in Prag	Négyből három meccset nyert meg a magyar futballválogatott Csehszlovákia ellen. Rózsavölgyi új világrekordot állított fel 2000 m-es futásban. Már a néphadseregek bajnoksága előtt sikerült javítania a világcsúcstartó magyaroknak.	
2	11	1955. 10. 08.	Der kleine Pionier	6		Ein Reifenspiel	játék	
2	11	1955. 10. 08.	Der kleine Pionier	6		Rätsel	rejtvény	
2	11	1955. 10. 08.	Der kleine Pionier	6		Kleines Lexikon	teszt	
2	11	1955. 10. 08.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
2	11	1955. 10. 08.	Die heitere Ecke	6			viccek	

2	11	1955. 10. 08.	Briefkasten	6			J. Messinger, Marázsa: Levelét megválaszták. A Freies Lebent vidéken a postahivatalokban lehet megrendelni. Molnár Ágnes, Budapest: Köszönik kis írói munkáját, de még a helyesírása és a stílusa annyira nem jó, hogy meg tudják jelentetni. De sok sikert kívánnak neki.	
---	----	------------------	-------------	---	--	--	---	--

2	12	1955. 10. 15.		1		Die Kräfte des Friedens im Vormarsch	<p>Az NDK 6. születésnapja alkalmából rendezett ünnepekre a Szovjetunió delegációja is ellátogatott. Suslow, a delegáció vezetője beszédében kiemelte az NDK létezésének szerepét a béke megerősítésében. Otto Grotewohl kijelentette, hogy az NDK nem adja fel Németország újraegyesítését.</p> <p>Az amerikai nyomás és a francia ellenállás sem tudja megfékezni a marokkói erőket, akik az ország függetlenedéséért harcolnak. Az ENSZ Közgyűlés napirendjére vették a nemzetközi feszültség csökkentését (SZU javaslat), az atomfegyverek békés használatát (Kolumbia javaslata), a leszerelést. A Szovjetunióban számos tárgyalás zajlik. Október 6-án Pearson kanadai külügyminiszter látogatott Moszkvába, India után így a Brit Nemzetközösség másik tagja is közeledett a Szovjetunióhoz. Hamarosan sor kerül a külügyminiszterek négyhatalmi</p>	
2	12	1955. 10. 15.		1		Winterzwischenerfrucht - Anbau bringt hohen Milchertrag	<p>Nagyon fontos a vetés, mert sosem lehet elég tartalékunk. Ha kora nyáron már lesz zöld takarmány, akkor a tehének is jobban tejelnek majd.</p>	

2	12	1955. 10. 15.		1		Weiterentwick- lung des Reisanbaus	A Minisztertanács döntött a rizstermesztés további fejlesztéséről. Magyarország Európa legjelentősebb rizstermesztője. Egy területen három évnél tovább nem lehet rizst termeszteni, gondoskodni kell a talaj pihentetéséről.	
2	12	1955. 10. 15.		1		Neue landwirtschaftli- che Maschinen	A Gépkísérleti Intézetben és a Géptervezési Irodában több új mezőgazdasági gépet terveztek.	
2	12	1955. 10. 15.		1			A kölni kiállításon a magyar éttermet naponta 2500 vendég keresi fel. Rákóczi János konyhafőnök borjúpörköltje és gulyása nagyon sikeres. A vendégeket Toki-Horváth Gyula és népi zenekara szórakoztatja.	

2	12	1955. 10. 15.		1		Bemerkenswer te Neuerungen im Bergbau	A kapitalista időkkel ellentétben ma már modern gépek segítik a bányászok munkáját. A kormány támogatja a színvonal emelését, a fiatalok képzését. Az új bányákba (pl. Komló, Várpalota, Kazincbarcika) sok pénzt fektetnek be. A bányászok életszínvonala és körülményei is javultak. Már kevesebb a szénhiány. Be kell látni az elmúlt évek tévedéseit: nem csak a terv teljesítése fontos, hanem a minőség is. Dorogon, Tatabányán és Komlón is keményen dolgoznak a bányászok. Több újítást is bevezettek. A szovjet szakmai tanácsadás és a szovjet gépek adják a mintát a magyar bányászatnak. A második öt éves terv célja a bányászat további iparosítása.	
---	----	------------------	--	---	--	---	--	--

2	12	1955. 10. 15.		1			A Földművelésügyi Minisztérium növényvédelmi osztálya felhívja a figyelmet a kártevők elleni harcra. Az amerikai szövőlepke, a kaliforniai pajzstetű, burgonyabogár megsemmisítése ebben az időben is alkalmas. A kártevők jelenlétét jelenteni kell a növényvédelmi állomásokon.	
2	12	1955. 10. 15.		1		Oktoberziehung in Veszprém	A békekölcsönök sorsolási időpontjai decemberig	
2	12	1955. 10. 15.		1			Új szénréteget fedeztek fel Komlón.	

2	12	1955. 10. 15.		2	László Huba	Hundertachtzig deutsche Volkslieder	<p>A zirci apátság épületének második emeletén kis múzeum nyílt. Zirc környékére 1715 és 1718 közt települtek be németek. A múzeum anyagát az általános iskola tanára, Békefi István és a gyerekek gyűjtötték. Közel 1100 bakonyi népdalt gyűjtöttek, melynek első fele könyvben is megjelenik. Vannak szláv, cigány dalok, és 180 német. A népdalgyűjtőnek le kell győzni a bizalmatlanságot. Főként a nők őrzik a dallamokat. Ha nincs is meg a szöveg, de a dallam az alaphang fölötti tercre végződik, biztos bakonyi német népdal. A nehezen érthető bakonyi német nyelvjárás megértésében sokat segített Frigyes Neuhauser "Die Phonetik des Deutschen Dialekts in Zirc" c. műve. A témák közt van a nyomorúság, az életért folytatott harc, a kivándorlás, az Amerikába kivándoroltak. Közli egy német népdal szövegét, melyet egy lókúti asszonytól hallott.</p>	
---	----	------------------	--	---	-------------	---	--	--

2	12	1955. 10. 15.		2		<p>Bienezucht in der LPG von Porva</p>	<p>A Zirchez közeli porvai Új Élet Tsz-be Tatai József 30 méhcsaládot vitt be. Ezt további 150-nel növelték. Tatai a méhészet vezetője lett. Háziiparral is foglalkoznak majd. Veszprém megyét Porva látta el lapáttal, gereblyével, talicskával.</p>	
2	12	1955. 10. 15.	Von Woche zu Woche	2		<p>Ungarische Erfolgsserie in Paris</p>	<p>Párizsban néhány hónappal ezelőtt nagy sikerrel lépett fel a Magyar Állami Népi Együttes. Azóta a párizsiak már egy Bartók-ünnepséget is szerveztek. Most a herendi porcelánkiállítás keltett érdeklődést. A párizsi Combat napilap hosszú cikket közölt a porcelánkészítésről.</p>	
2	12	1955. 10. 15.	Von Woche zu Woche	2		<p>Neue Schutzkleidung für Bergleute</p>	<p>A magyar könnyűipari dolgozók a helyszínen tanulmányozták a bányák munkakörülményeit, hogy minél jobb munka- és védőruházatot tudjanak készíteni a bányászok számára.</p>	
2	12	1955. 10. 15.	Von Woche zu Woche	2		<p>Über 1800000 Werktätige in Erholungsheimen</p>	<p>Több tízezer dolgozó töltötte jól megérdemelt pihenését magyar gyógyfürdőkben, így Lillafüreden, Mátrafüreden, Hévízen.</p>	

2	12	1955. 10. 15.		2		Wachthunde müssen erzogen werden	Kutyanevelési tanácsok	
2	12	1955. 10. 15.		2	Felix Salten	Stimmen im Wald	novella	
2	12	1955. 10. 15.		3	Werner Lindemann	Fohlen Holen	vers	

2	12	1955. 10. 15.		3	Márta Bozóthi	Die beste LPG des Komitats. Ein Besuch in der taksonyer "Előre" TSZ	A taksonyi Előre Tsz-ben épp cukorrépat szednek. A tsz méltó a nevéhez: élen jár a békekölcsönben is, és a kenyérgabona-termelésben országos 2., megyei 1. helyet ért el. A tsz 1952-ben alakult, most 57 tagja van, 90%-a német. Őseik 1700 körül érkeztek ide. Kaltenecker Ferenc úgy véli, a föld azé, aki műveli. Részletezik a növénytermesztési eredményeket. Az új istállóban 50 tehén van. Az egyik nő megkéri a riportert, hogy írja meg az újságban, mit jelent számukra a nemzetiségi jog. Az iskolában egyformák a német és magyar gyerekek. A fia tanulhat németül. Korábban sok súrlódás volt a magyarok és a németek közt, de az új alkotmány óta már mindenki tudja, hogy a nemzetiségeknek ugyanolyan jogaik vannak. Mindenki elégedett.	
---	----	------------------	--	---	---------------	---	---	--

2	12	1955. 10. 15.		3		Wertvolle Geschenke des Waldes. Unsere Heimischen Pilze	Sokan nem tudják, milyen értékek lapulnak az erdőkben, és sokan félnek a gombáktól. A Terimpex Külkereskedelmi Társaság referense, Gabriella Glaser mindenkit biztat a gombászásra, hiszen a gomba egészséges étel, mivel nagy a fehérjetartalma. Fontos a gombászásnál az óvatosság. Az ehető vargánya, a rókagomba, a királyvargánya és a szegfűgomba még külföldön is keresett. A kérdéseket a Magyar Biológiai Társaság Gombászati Szakosztályának lehet elküldeni.	
---	----	------------------	--	---	--	---	---	--

2	12	1955. 10. 15.		3		Österreichische Landwirte in Ungarn	25 tagú osztrák mezőgazdasági kormánydelegáció érkezett Magyarországra Josef Strommer, a Mezőgazdasági Szövetségi Kamara elnökének vezetésével. A mezőgazdasági kiállítást is megnézték, és nagyon tetszett nekik. Különböző tsz-eket is meglátogattak, beszélgettek a parasztokkal a szociális körülményeiről. Kisbérre, Szentesre, Mezőhegyesre és Szegedre is elmentek, Badacsonyan is voltak. Sajnos nem voltak gépkölcsönző állomáson, de az óriás magyar kukoricából hazavisznek pár csövet. Dicsérik a tsz-ek szociális vívmányait, és meghívják majd magyar parasztokat, hogy megismerhessék Ausztria mezőgazdaságát.	
2	12	1955. 10. 15.		3	E. M.		A Minisztertanács a 6. békekölcsön kiváló eredményeire való tekintettel 100 millió Ft-tal megemeli a fővárosban, 100 millióval vidéki városokban és ipari központokban a lakásépítésre szánt pénzt 1956-ra.	

2	12	1955. 10. 15.		4		Gemeinde Románd baut ihre Zukunft	A Bakony lábánál található kis faluban, Romándon a Szabadság Tsz-ben sok német tag van. Fő tevékenységük a burgonyatermesztés. A faluban az új Alkotmány utcában már öt új ház áll, még ötöt épp építenek. A tsz-tagok közt magyarok, németek és telepesek is vannak: teljes közöttük az egyetértés. Sok új tervük van a jövőre. A felszabadulás előtt a németek és a magyarok is rossz körülmények közt éltek, de a szocializmus és a tsz-esítés megváltoztatta az életüket.	Eines der neuerbauten Hauses in Románd
2	12	1955. 10. 15.		4		Wusstest du schon, dass der Mais?	Érdekességek a kukoricáról	

2	12	1955. 10. 15.		4		Der Bauch von Budapest. Wie die Hauptstadt mit Lebensmitteln versorgt wird	A Nagy Vásárcsarnok igazgatója, Sándor elvtárs tudósít az élelmiszerszállítás fejlődéséről. Naponta 250-350 vagon zöldség és gyümölcs érkezik. A csarnokban a dolgozók három műszakban dolgoznak, a Közlekedési Minisztérium is támogatja a szállítást. Előfordul, hogy a leszállított áru nem felel meg a párt előírásainak, a tervnek, ilyenkor konfliktusok vannak. A téli ellátás biztosított, most cél az árak csökkentése.	
2	12	1955. 10. 15.		4		Schützt Fasane und Rebhühner	Egy csehszlovák találmánnyal meg lehet védeni a fácánokat és foglyokat a kaszálógéptől. Ezek a madarak segítenek a kártevők, például a burgonyabugár elleni harcban.	
2	12	1955. 10. 15.		4		Verträglichkeit in der Pflanzenwelt, Fruchtfolgefragen	Az Agrártudományi Egyesület Budapesten előadást rendezett, melyet egy NDK-ból érkezett professzor, G. Könnecke tartott. Beszért a különböző növények együttéléséről, vagy egymásra gyakorolt káros hatásairól, a vetésforgóról.	

2	12	1955. 10. 15.		4		Die Vorteile der Engreihensaat	A bukaresti Neuer Weg újságban Fl. Bauer ír egy új módszer, a szűk sorokban vetett gabona előnyeiről.	
2	12	1955. 10. 15.	Aus der Provinz für die Provinz	4			A Földművelésügyi Minisztérium megadta a kukorica betakarításának időpontját. A keltetőállomások a tavalyhoz képest 50%-kal több naposcsibét keltettek, több a szárnyas, és még ebben az évben 8 további állomást létesítenek.	
2	12	1955. 10. 15.	Schwäbische Bauernsprüche	4			Sváb szólások	
2	12	1955. 10. 15.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
2	12	1955. 10. 15.	Haus und Hof	5		Bessere Klauenpflege, mehr Milch	A tehének körmének megfelelő ápolásával nagyobb lesz a tejhozam	
2	12	1955. 10. 15.		5				A nemesnádudvari táncsoport lányai
2	12	1955. 10. 15.		5	Leon Andor	Eine psychologische Versuchstation am Budapester Moszkva-Platz	A Moszkva téri trafikban az eladók a vásárlók kezét látva már tudják is, mit kér a vevő. A cigarettavásárlók különböző típusait is be tudják azonosítani.	

2	12	1955. 10. 15.	Die Welt der Frau	5		Wenn ein Geschwisterchen kommt: die Eifersucht unter Kleinkinder	A kistestvér születésekor az elsőszülött gyermek féltékeny lesz.	
2	12	1955. 10. 15.	Die Welt der Frau	5			Különböző ételek jótékony hatásai	
2	12	1955. 10. 15.		5		Sollen Singvögel im Käfig gehalten werden?	Otthoni madártartás	
2	12	1955. 10. 15.	Sport	6		Doppelsieg gegen Schwedens Leichtathleten	Magyarország legyőzte a svéd atlétákat. A tornán több új magyar világcsúcs is született Svédországban. Vasárnap lesz az Ausztria – Magyarország footballmeccs.	
2	12	1955. 10. 15.	Der kleine Pionier	6		Bimbo das Fabeltier	rejtvény	
2	12	1955. 10. 15.	Der kleine Pionier	6		Eine kleine Tanzpuppe	játék	
2	12	1955. 10. 15.	Der kleine Pionier	6		In der ersten Klasse	vers	
2	12	1955. 10. 15.	Silbenrätsel	6			rejtvény	
2	12	1955. 10. 15.	Die heitere Ecke	6			viccek	

2	12	1955. 10. 15.	Briefkasten	6			<p>L. Kr. Bp. Köszönik a verset, amit a Freies Leben-ről írt, négy sorát itt közlik.</p> <p>Katharine Gr. Budakeszi: Írása érdekes, de különböző okok miatt nem megfelelő.</p> <p>Teréz 200: Ügyével forduljon a kerületi tanácshoz, illetve az ottani jogi ügyosztályhoz.</p>	
2	13	1955. 10. 22.		1		<p>Zeit der Lese, Zeit der Freude</p>	<p>Az idei év nagyon jó szüretet ígér. A párt és az állam mindenben segíti a szőlőtermelőket. 1960-ra megtörténnek a nagy fejlesztések. A német borászokat is figyelmeztetik, hogy ne kezdjék túl korán a szüretet, várják ki a megfelelő időpontot. A párt vezető sajtóorgánuma, a Szabad Nép is megírta, hogy boraink nemzeti értéket képviselnek. Baranya és Tolna megyében, Szekszárd és Sopron környékén, Tokajban, Badacsonyban, Villányban is készülnek a szüretre. Az állam borfelvásárlóként is jelen van. A szüretet hagyományos szüreti multságok is kísérik majd.</p>	

2	13	1955. 10. 22.		1	Péter Kovács	Deutscher Unterricht in 100 Schulen. Endgültige Niederlage der Flüsterpropaganda	A felszabadulás 10. évfordulója alkalmából a sajtó és a rádió is sorra veszi az elmúlt évtized nagy változásait. A nemzetiségi jogok és oktatás tekintetében is nagy változások zajlottak. A kommunista párt már 1945-ben elkötelezte magát a fajgyűlölet felszámolására. A német oktatás alapjait már ekkor lefektették. Számos törvény szélesítette az iskolázási lehetőségeket. Tanulmányutakra került sor, az NDK-ból professzorok érkeztek, hogy tanítsák a tanárokat. Az 1953/54-es tanévben 73 iskolában volt német oktatás, ez a szám most már elérte a 100-at. 8 gyakorló iskola létesült, 7 gimnázium, 3 továbbképző iskola tanároknak. Nemesnádudvar és Gara már rendelkezik német tannyelvű iskolával. Lánycsónakon az igazgatói tájékoztató után 74 tanulót irattak be németórára. Az adatok bizonyítják, hogy már nem lehet félrevezetni a németeket	
2	13	1955. 10. 22.		1	I. B.	Die Weinlese naht: Richtige Pflege des Mostes	A must kezelésével kapcsolatos tanácsok	

2	13	1955. 10. 22.		1		Gute Winterzwischnfrucht: Futterroggen	Az őszi vetés is eljött, a legnagyobb területen takarmányrozszt vetnek.	
2	13	1955. 10. 22.		1		Weizen und Roggenpreise	A begyűjtési miniszter rendelete szerint október 15. után már nem lehet szerződést kötni a kenyérgabonára. A rendelet meghatározza a kenyérgabona árát is.	
2	13	1955. 10. 22.		1		Die diesjährige Eichernte	Az idei makktermés nagyon jó lesz. A fiatalság is részt vesz a gyűjtésben Baranya, Somogy, Zala, Hajdú és Borsod megyében.	
2	13	1955. 10. 22.		2		Zweckmäßige Grünlandbewirtschaftung	H. Baumann, a berlini Humboldt Egyetem professzora Budapesten tartott előadást az új területek mezőgazdasági termelés alá vonásáról, az Agrártudományi Egyesület meghívására.	
2	13	1955. 10. 22.		2		Oktoberarbeiten im Garten	Októberi munkák a kertben, a virágoskertben és a gyümölcsösben.	

2	13	1955. 10. 22.	Von Woche zu Woche	2		Der Fremdenverkehr im Anstieg	Fellendül a magyar idegenforgalom: több mint 5000 külföldi turista érkezett hozzánk csoportos utazásra (franciák, osztrákok, angolok, svédek, dánok, svájciak). A magyarok is utaznak külföldre: 5000 dolgozó nyaralt a Magas Tátrában, a Fekete-tengernél és az NDK-ban. A szovjet – magyar egyezmény keretében idén sor kerül az első magyar utazásra a Szovjetunióba.	
2	13	1955. 10. 22.	Von Woche zu Woche	2		Erenburg und Tichonov besuchen den ungarischen Schriftstellerverband	Két szovjet író, Erenburg és Tichonov Budapestre utazott, ahol meglátogatták a Magyar Írószövetséget. Tichonov előadást tartott a Szovjet Írószövetségről.	
2	13	1955. 10. 22.	Von Woche zu Woche	2		Für die Reinlichkeit unserer Hauptstadt	Budapest egyre népszerűbb a turisták körében, de sajnos nem minden utcája tiszta. A Fővárosi Tanács meghirdette a nagytakarítást. 1757 előadást tartottak a tisztaság jelentőségéről. A DISZ, az MNDSZ és a Magyar Vörös kereszt is részt vesz a Tisztább Budapestért Mozgalomban.	

2	13	1955. 10. 22.		2		Die Aufforschung der Sodaböden	Oszták erdész szakemberek Magyarországon tanulmányozták a szódatartalmú talaj beépítésének lehetőségeit.	
2	13	1955. 10. 22.		2	Pál Szent-Györgyi	Karl Goldmark (1830-1915)	125 évvel ezelőtt született a híres magyarországi származású zeneszerző, Karl Goldmark. Életrajzát tartalmazza a cikk.	
2	13	1955. 10. 22.		3	L. A.	Erinnerungen des "letzten Mohikaners". Aus einem Gespräch mit Alfréd Hajós, dem einzigen noch lebenden Mitglied der ersten Auswahlmannschaft gegen Österreich	Hajós Alfréd, aki építészként is híressé vált, igazi sportveterán. Játszott a magyar futballválogatott első hivatalos nemzetek közötti összecsapásán 1902. október 12-én Bécsben (Ausztria – Magyarország 5:0). Hajós Alfréd visszaemlékezése erre a meccsre.	Hajós Alfréd
2	13	1955. 10. 22.		3	T. K.	Wiener Schlachtenbummler vor und nach dem Ländermatsch	Sor került a 100. összecsapásra a magyar és az oszták válogatott között Budapesten. Eredmény: 6:1. Villámriportok az oszták szurkolókkal.	

2	13	1955. 10. 22.		3		Das Einholen der Zuckerrüben	Az Élelmezésügyi Minisztérium rendeletben szabályozta a cukorrépa betakarításának módját.	
2	13	1955. 10. 22.		3		Der 2000 jährige Wunderbaum von Kisaszno	Az Esti Budapestben jelent meg a hír, hogy a lengyelországi Kisaszno környéke védett természeti terület lett. Több száz ritka európai fájuk van, a legidősebb 2000 éves. A Budapesti Kertépítő Főiskola dendrológia karának szaktudósa, Kerényi Elek nyilatkozott a fák életkorának megállapításáról.	
2	13	1955. 10. 22.	Schwäbische Bauernsprüche	3			Sváb szólások	

2	13	1955. 10. 22.		3	M.	Die neue Zeit in Alt-Kőszeg	<p>Kőszeg a heancok ősrégi városa, több mint ezer éves nyomok is vannak. 1713-ban württembergi telepesek érkeztek, és Kőszegfalván telepedtek le. Hűségüket az országhoz a kőszegiek több módon is bizonyították (pl. török elleni harc, a hatóságoknak a XVII. században nem latinul vagy németül, hanem magyarul írtak). Kovács Viktor iskolaigazgató mesél a mostani Kőszegről. A 10 ezer fős városban a felnőttek 70%-a beszél németül. Az általános és felsőbb iskolákban a német kötelező tantárgy. A felszabadulás után egyesült a három textligyár, megoldódott a vízellátás és a csatornázás, a Sztálin úti Honvédkaszárnyából pedig lakóház lett. Nagy területen foglalkoznak erdőgazdálkodással. Az oktatásra sok pénzt kapnak, két új óvoda is létesült, a kórházat modernizálták. Van egy mozi, gyakran fellép a tanárképző dísztermében az Állami</p>	
---	----	------------------	--	---	----	--------------------------------	---	--

2	13	1955. 10. 22.		4	F. I.	Das "Schwimmzeug" des alten Fischers	Fadd és Szekszárd közt a Duna partján él az öreg horgász, Ollenmeyer Ignác, aki még akkor is tud halat fogni, amikor senki más. Sikerének titkáról beszélget a riporterrel.	
2	13	1955. 10. 22.		4	F. I.	Die Teufelshühner in Domori	A kis 200 lelkes Tolna megyei faluban egy fiatal parasztasszony saját maga keresztezett tyúkokat. Az új fajtát a falubeliek csak ördögtyúknak hívják a fekete színe miatt. Bemutatja a tyúkjait és elmondja, miért jó ez a fajta.	
2	13	1955. 10. 22.		4		Die Einlagerung der Kartoffeln. Das Anlegen der Kartoffelgruben	A burgonya megfelelő tárolása. A krumpliverem kialakítása.	

2	13	1955. 10. 22.		4		I. W. Mitschurin (1855-1935)	Október 28-án az UNESCO döntése alapján világszerte Micsurinra emlékeznek. Magyarországon is számos rendezvénnyel emlékeznek a híres szovjet természetkutatóra. A Magyar Tudományos Akadémia, az MSZT, a TTIT, a Micsurin Agrártudományi Egyesület a Földművelésügyi, az Oktatási és a Népművelési Minisztérium szervezi a programokat, melyeket Micsurin tanainak magyar felhasználásáról lesz szó. A nagyvárosoktól a kis általános iskolákig mindenhol lesznek ünnepek. Micsurin élete.	
2	13	1955. 10. 22.		4			Csehszlovákiában két magyar filmet mutatnak be: a Harag Napja és a Hintónjáró szerelem.	
2	13	1955. 10. 22.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

2	13	1955. 10. 22.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Megkezdődött az őszi erdősítés. Elkészült a második - a Kínai Népköztársaságnak épített - tengerjáró hajó a Gheorghiu-Dej Hajógyárban. A balatoni nádat Svájcba, Nyugatnémetországba és Olaszországba is exportálják. 35 vagon borsómagot osztanak szét a szerződéses termelők közt. Egerben új tejüzem nyílt októberben.	
2	13	1955. 10. 22.	Haus und Hof	5		Lämmerkrankheit im Herbst: Magenwürmer	Bárányok betegsége ősszel: a bélféreg.	
2	13	1955. 10. 22.	Sprichwörter	5			közmondások	
2	13	1955. 10. 22.		5	E. M.	Ungarische Restaurant in Köln. Gulasch, Wein und Zigeunermusik in der Kölner Nahrungsmittel ausstellung	Október 1-jén nyílt meg a kölni élelmiszerkiállítás. 15 országból érkeztek a bemutatók. A magyar étterem méltón képviselte hazánkat. A magyar szakácsok és cukrászok mellett Toki-Horváth Gyula is elvarázsolta a közönséget.	
2	13	1955. 10. 22.	Die Welt der Frau	5		Zwetschkem - richtig gemacht	A szilva elrakása. Receptek	

2	13	1955. 10. 22.		5	S. Ják	Der Schnaps der Schnäpse. Wie der Kecskeméter "Barack" entseht	A kecskeméti sárgabarack pálinka sikerének titka.	
2	13	1955. 10. 22.	Sport	6	F. B.	Der grosse Triumph der ungarischen Fussballer. Wie es beim Ländermatch zu 6:1 kam	Budapesten vasárnap került sor a Magyarország – Ausztria futballmérkőzésre. A Népstadionban 105000 néző volt, ebből 3000 osztrák. Eredmény: 6:1. Utánpótlás meccs Budapesten: 9:0. Utánpótlás meccs Bergenzben: 6:2. B csapat Bécsi Stadion: 5:2. A római vívás világbajnokságon Gyuricza József és Dömölky Lidia világbajnoki címet szerzett.	Unser Berichterstatter im Gespräch mit Wiener Sportfreunden. Ein kritischer Moment vor dem Österreichischen Tor. Keine Hoffnung mehr...die Gäste nach dem fünften ungarischen Tor
2	13	1955. 10. 22.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
2	13	1955. 10. 22.	Die heitere Ecke	6			viccek	

2	14	1955. 10. 29.		1		Die Genfer Konferenz Der Aussenminister	Tegnap, október 27-én kezdődött Genfben a négy nagyhatalom külügyminisztereinek konferenciája. Az idő a békeszeretőknek dolgozik. Még a vezető imperialista országokban, az USA-ban, Angliában, Franciaországban is mindenki a hidegháború befejezését akarja. A Times kivételével minden brit újság a megegyezés szükségességét hangsúlyozta. Múlt kedden az angol parlamentben egy delegáció adta át a békeszerető angol dolgozók üzenetét a külügyminiszternek, Macmillan-nek. A megbetegedett amerikai elnököt , Eisenhower alelnöke, a háborús politika híve, Nixon képviseli. A konferencián szó lesz Németország újraegyesítéséről, a leszerelésről, a Saar vidéki népszavazásról, a közép- és távol-keleti problémákról (Irán, Tajvan, Kína).	
---	----	------------------	--	---	--	---	---	--

2	14	1955. 10. 29.		1		Offener Brief an unsere Landsleute jenseits der Grenze!	A külföldről már hazatért magyarok nyílt levele kint maradt társaikhoz, melyben biztatják őket, hogy térjenek haza, ne féljenek, és éljenek az amnesztörvény által garantált lehetőséggel.	
2	14	1955. 10. 29.		1		Neues Landeswettbewerb für Milchproduktion ab 1. November	A tejtermelési versenyen a mosonmagyaróvári állami kísérleti gazdaság nyerte el az első helyet, a nagy tsz-ek közt a rákospalotai Micsurin Tsz nyert, a kis tsz-ek közt a földvári Dózsa Tsz. Négy németet is kitüntettek a Kiváló gondozó címmel. A verseny tapasztalatai nagyon jók, új munkamódszerek kipróbálására serkentette a dolgozókat, nőtt a tejmennyiség is. A Földművelésügyi Minisztérium és az Állami Gazdaságok Minisztérium meghirdeti a II. tejtermelési versenyt. A verseny 1956. november 1-jén kezdődik.	

2	14	1955. 10. 29.		1	M.	900 Fass Sauerkraut für Budapest	Vecsést a budapesti vásárcsarnokokban csak Káposztafalvának nevezik. A 900 hordónyi vecsési káposzta idén a pesti igények 80%-át fedezi. Idén már 18 budapesti piacon lesz kapható.	
---	----	------------------	--	---	----	--	---	--

2	14	1955. 10. 29.		2	M. B.	Unstimmigkeiten bei der LPG Táncsics in Alsógalla. Einfluss der Kulaken macht sich geltend	Alsógalla Tatabánya körzetében található német település. A lakosság fele a Szénbányászati Trösztben dolgozik, fele a mezőgazdaságban. A napraforgót már learatták, most épp a kukoricát szedik. A Táncsics Tsz vezetője, Kiprich József köszvénye miatt ágyhoz van kötve. Az utolsó taggyűlésen az emberek nem fogadták el az állami törvényeket, mindenki a saját feje után akart menni. A többi Tatabánya környéki tsz-ben a németek és a szlovákok elfogadták az állami célokat. Alsógallán valószínűleg a kulákok keze van a dologban. A tanács is sajnálkozik. A kultúrigazgató meséli, hogy az alsógallaiak egymás közt házasodnak, nagy az izoláció, és nagyon ragaszkodnak a régi szokásokhoz. A kultúrházban próbálnak programokat szervezni, koncerteket, színdarabokat, előadásokat.	
2	14	1955. 10. 29.		2	Sz.	Bestes Grünfutter im Herbst: das Zuckerrübenbett	A cukorrépa levél kitűnő takarmány ősszel.	

2	14	1955. 10. 29.		2		"Wie der Viehstall so die Wirtschaft"	A Der Freie Bauer című lapban egy NDK-s paraszt leírja tapasztalatait a tehéntenyésztésről. A lap idézi ezt a cikket.	
2	14	1955. 10. 29.	Sprichwörter	2			közmondások	
2	14	1955. 10. 29.		2	L. Huba	Beethoven in Martonvásár. Unsterbliche Melodien entstanden im Schloss Brunswick	Beethoven 1800-ban Martonvásáron vendégeskedett a Brunszvik családnál, és itt komponálta az Appassionata című darabját, amelyet Lenin is nagyon kedvelt. A cikk leírja, milyen darabokhoz kapott itt ihletet. 1927-ben, a zeneszerző halálának 100. évfordulója alkalmából szobrot állítottak Martonvásáron, de az megsemmisült egy II. világháborús légitámadásban. Most nemrég restaurálták. A Brunszvik kastélyban A Magyar Tudományos Akadémia Növénytermesztési Kutatóintézete működik.	

2	14	1955. 10. 29.		3	T. Konrád	Wo 60 Seeschiffe gebaut werden. Besuch in der Schiffswerft Gheorgiu Dej.	Budapesten 2 hajógyár is működik. A Gheorgiu Dej Hajógyárban a felszabadulás óta 60 tengerjáró hajót építettek. Mártha József főmérnök kalauzolja a riportert a gyárban és a hajókon. A magyar kereskedelmi flotta négy hajóból áll (Budapest, Szeged, Tisza, Debrecen), most épül a Béke.	Hajó. Beszélgetés a fedélzeten.
2	14	1955. 10. 29.		3		Die Entdeckung Amerikas. Aus dem Steierischen nach Peter Rosegger	novella	
2	14	1955. 10. 29.		3	Elfriede Scheibe	Für dich und mich	vers	

2	14	1955. 10. 29.		4		Ausgrabung einer 2000 Jahre alten Siedlung. Das römische Lager Campona bei Nagytétény	Nagytétényben ásások zajlanak a kastélyben. Megtalálták a 2000 éves katonai bázis, Campona nyomait, amely a pannóniai limes része volt a Római Birodalomban. Hunok, avarok és szlávok nyomaira is bukkantak, mert a népvándorlás idején is megerősített település volt itt. Nagytétényben 230 évvel ezelőtt építették a kastélyt, mely az 1730-as évek pestisjárványa után elnéptelenedett.	
2	14	1955. 10. 29.		4	S. Ják	Die Bäderstadt Budapest. Acht Waggon Heilmittel pro Tag aus den Budapester Heilquellen	A 140 budapesti gyógyforrás napi 70 millió liter vizet ad. A fürdők rövid története, a vizek összetétele. A gyógyfürdők korábban a gazdagok kiváltságához tartoztak, ma már népegészségügyi szolgálatban állnak.	

2	14	1955. 10. 29.		4	Leon Andor	400 Jahre alte Lieder auf der Zimbel. Das Familienorchester Tendl auf der Margareteninsel	A Margitszigeti Grand Hotel éttermében a soproni Tendl család népi zenekara játszik régi dunántúli és burgenlandi népdalokat. A Kossuth díjas zeneszerző és népdalgyűjtő, Lajta László magnetofonnal járta az országot, és ekkor bukkant a különleges Müller Lied-re. Lajta elment Sopronba, ahol a Tendl zenekar előadásában meghallgatta a több mint 400 éves dalt. A zenészcsaládban sok régi dalt megőriztek. Lajta lejegyezte a dalokat. A családi zenekar fellépett a rádióban, Tendl Pál megkapta a Népművészet Mestere címet.	
2	14	1955. 10. 29.		4	Éva Méri	Waren aus der DDR	Megérkeztek a legújabb áruk az NDK-ból. Látogatás a Budapesti Divatcsarnokban.	
2	14	1955. 10. 29.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Összeállították az atomvándorkiállítás anyagát. A Mezőgazdasági Minisztérium rendeletben határozta meg a kukoricaaratás lebonyolításának részleteit.	
2	14	1955. 10. 29.	Haus und Hof	5		Zur Behandlung des Ziegenbocks	A bakkecske ellátása	

2	14	1955. 10. 29.	Die Welt der Frau	5		Unsere Zimmerpflanzen	Szobanövények gondozása	
2	14	1955. 10. 29.	Die Welt der Frau	5		Beim Backen	Süteménysütési tanácsok	
2	14	1955. 10. 29.		5	Felix Glück	Neue chinesische Holz- und Scherenschnitte	E hónap elején a budapesti Nemzeti Szalonban kínai fametszet és sziluettkiállítás nyílt. A fametszők nemrég még Mao seregében harcoltak, az analfabéták számára készítettek plakátokat és újságokat, tudósítottak a földosztásról, a katonák hőstetteiről. Most műveiket a béke jegyében készítik. A papírsziluettek régi népművészeti alkotások.	
2	14	1955. 10. 29.	Von Woche zu Woche	5		Briefmarken aus Aluminium	1935 óta gyártanak Magyarországon alumíniumot. Novemberben nemzetközi színesfémipari konferenciát tartanak Budapesten. A Magyar Posta alumíniumfóliás bélyegeket rendelt.	
2	14	1955. 10. 29.	Von Woche zu Woche	5		Ungarischer Berater in Albanien	Albániában három új konzervgyárat létesítenek 1956-ban. A magyarok szállítják a gépeket, és emellett tanácsadóként is részt vesznek a munkálatokban.	

2	14	1955. 10. 29.	Von Woche zu Woche	5		Weitere 200 Eigenheime für Bergleute	1952 óta több mint 400 családi házat építettek a sajoszentpéteri, ormosbányai, alberttelepi, bánfalvai, sajókazáni és kurityáni bányászoknak. Az állam hosszú lejáratú hiteleket és telkeket is biztosít. 200 ház épült Diósgyőrben, Percesen, Berentén és Edelényben.	
2	14	1955. 10. 29.	Von Woche zu Woche	5		Der Vorsitzende der Volkskammer der DDR in Ungarn	Johannes Dieckmann, az NDK nemzeti kamarájának elnöke Rónai Sándor vendégeként Romániából érkezett pár napra Magyarországra.	
2	14	1955. 10. 29.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
2	14	1955. 10. 29.	Der kleine Pionier	5		Wer hat hier gespeist? Das Tannenzapfen-Gasthaus	Fenyőtobozt fogyasztó erdei állatok	
2	14	1955. 10. 29.	Der kleine Pionier	5		Rätsel	rejtvény	
2	14	1955. 10. 29.	Der kleine Pionier	5		Mach's nach!	játék	

2	14	1955. 10. 29.	Sport	6		Der neue Weltrekord von Iharos	Iharos múlt vasárnap a Népstadionban 60000 néző előtt megdöntötte az 5000 m-es futás világrekordját. A római vívó világbajnokságon a megnyerhető 8-ból 5 világbajnoki címet a magyarok szereztek meg. Futball: Kinizsi – Belgrader S. K. 5:2. Vörös Lobogó – Belgium: 4:1. Franciaország – Szovjeunió: 2:2. Párizsban már várják a magyar válogatottat.	
2	14	1955. 10. 29.		6		Zur Geschichte unseres Brotes	A kenyér története	
2	14	1955. 10. 29.		6		Verordnung über die Eingabepflicht des Weines und über die Regelung des Weinverkehrs	Rendelet a borleadásról	
2	14	1955. 10. 29.		6	Goethe		idézet	
2	14	1955. 10. 29.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
2	14	1955. 10. 29.	Die heitere Ecke	6			viccek	

2	14	1955. 10. 29.	Briefkasten	6			<p>R. Z. Bp: Kéziratát visszaküldték, a népi demokráciák életét bemutató írásokra azonban szükségük lenne.</p> <p>A. Sz. Eger: Köszönik tanácsait, megjegyzéseit, válaszoltak levélben.</p> <p>Kataline Gr. Budakeszi: Tetszett a rejtvény, amit küldött, de most rejtvényekre nincs szükség.</p> <p>Legközelebb próbálkozzon egy Kreuzworträtsel-lel.</p>	
---	----	------------------	-------------	---	--	--	--	--

2	15	1955. 11. 05.		1	Ladislav Frank	Der 7. November	1917. november 7. a Nagy Októberi Szocialista Forradalom napja. A proletárok győzelme a munkásosztály hatalomátvételét jelenti, a Szovjetunió megkezdte a szocializmus kiépítését. A forradalom elterjedését jelzi a magyarországi Tanácskormány, de az csak 133 napig tartott. A II. világháborút a kapitalista, fasiszta, imperialista hatalmak robbantották ki (Németország, Japán, Olaszország), és a Szovjetunió volt az, aki legyőzte őket. Azóta megduplázódott a szocialista világ (pl. Kínai Népköztársaság, Európa).	
---	----	------------------	--	---	----------------	--------------------	--	--

2	15	1955. 11. 05.		1	Dr. Friedrich Wild	Gründung des Kulturverbandes der Deutschen Werktätigen in Ungarn	Nemrég megalakult Budapesten a Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetsége. Titkárrá dr. Friedrich Wild egyetemi lektort választották. Ez egy újabb mérföldkő a németek politikai, gazdasági és kulturális fejlődésében. A felszabadulás történelmi fordulat a nemzetiségeknek is, hiszen elhozta a szabadságot, a függetlenséget és azóta minden nemzetiség barátságban él. Megszűnt a diszkrimináció, egyenjogúság van. A nemzetiségeket anyanyelvükön foglalkoztathatják, választójoguk van és választhatók. Megjelennek újságok, folyóiratok, könyvek, nemzetiségi nyelvoktatás is van. A németek, szlovákok, szerbek, horvátok és románok kulturális tevékenységükkel hozzájárulnak a béke és a szocializmus építéséhez. Békében élnek és dolgoznak a magyarokkal és egymással. A németek is ápolják hagyományait, népdalokat,	
2	15	1955. 11. 05.		1		Anmeldung des Mostbestandes	Hat nappal a szünet után be kell jelenteni a must mennyiségét a tanácsokon, ennek elmulasztása pénzügyi bírságot jelent.	

2	15	1955. 11. 05.		1		Landeskonferenz über die Probleme der Rinderzucht	November 25-26-án Budapesten szarvasmarhatenyésztési konferenciát szervez a Mezőgazdasági Minisztérium, az Állami Gazdasági Minisztérium és a Magyar Tudományos Akadémia.	
2	15	1955. 11. 05.		2		Wie sorgen wir für die Überwinterung unseres Viehstandes?	Hogy gondoskodjunk az állatállomány teleléséről? (ló, tehén, borjú, tyúk etetése)	
2	15	1955. 11. 05.		2		Geschicklichkeit	ügyességi feladatok, játékok	

2	15	1955. 11. 05.		2		Genossenschafts- und Nationalitätentag in Elek	Október 23-án ünnepelték az elekiek, hogy szocialista közösség lettek. Az ország minden részéről érkeztek vendégek. A kultúrházban kiállítást tartottak a tsz eredményeiről és a nemzetiségek kulturális életéről. Bernula Mihály, a Népművelési Minisztérium részlegvezetője arról beszélt, hogy a II. világháború előtt és alatt hogy kizsákmányolták és bántották a nemzetiségeket (pl. alacsony munkabérek, katonai munkaszolgálat), de a szocializmus és a felszabadulás elhozta a magyarok és nemzetiségek, munkások és parasztok közti békét. A nemzetiségi politika fő eredményei: 360 általános és középiskola, a nagy kulturális versenyen 52 csoport vett részt. Ápolják a hagyományokat, szokásokat, népdalokat gyűjtene, könyvtárak létesülnek, van nemzetiségi sajtó. Az ünnepség a battonyai és a szigetszentmártoni csoportok műsorával ért véget.	
2	15	1955. 11. 05.		2	Béla Vihar	Lujza Blaha in Wien	100 évvel ezelőtt, szeptember 8-án született Blaha Lujza. Életének epizódjait	

2	15	1955. 11. 05.		3	Károly Matolcsy	Unsere Mitarbeiter in den fröhlichen Weinbergen. In der Heimat der Szekszárder Rotweins	Látogatás a szekszárdi szüreten. Mindenki jó szüretre számít idén. Rövid beszélgetések a szüretelőkkel.	Matthias Eicher und seine beiden Enkelkinder. Der siebzigjährige Johann Frey mit dem Flaschenkürbis
2	15	1955. 11. 05.		3		Frohe Weinlese in Mór	Jó volt idén a móri szüret, a must 18 fokos. A szőlőskertekben, az Állami Gazdaságban, a Szőlőtermesztési Kutatóintézetben és a Kossuth Tsz-ben is elégedettek. Vidám szüreti mulatságot is tartottak. Az ünnep alkalmából a tanács kiállítás szervezett, az Állami Gazdaság és a tsz legjobb állataival és termékeivel. A borkóstoló is nagyon sikeres volt. Móron hamarosan tsz-közösség alakulhat, mert az elmúlt hetekben két új tsz jött létre, a móri Dózsa Tsz és a felsődobosi Aranykalász Tsz.	
2	15	1955. 11. 05.		3	Tilda Kardoss	Der Grubentischler	vers	

2	15	1955. 11. 05.		3		Bewilligungen für Schweineschlachten	Disznóvágási előírások	
2	15	1955. 11. 05.		4		1200 Ikarus Autobusse in der DDR	Látogatás a mátyásfüldi Ikarus Autóbuszgyárban. Magyarország a világ 5. autóbusz-hatalma, csak két ország exportál több buszt. Lengyelországba, NDK-ba, Csehszlovákiába, Bulgáriába, Egyiptomba, Albániába, Iránba, Finnországba, Jugoszláviába, Görögországba, Romániába, Szíriába, Uruguayba, Indonéziába, a Fülöp szigetekre, Szovjetunióba, a népi Kínába és Törökországba exportálunk. Az NDK-ban már 1200 Ikarus fut. Megmutatták a riporternek az elégedett német sofőrök leveleit, valamint egy német szakfolyóirat, a Deutscher Strassverkehr egyik cikkét is (Der Teufel Alkohol war wieder schuld), mely szerint egy alkoholos befolyás alatt álló sofőr karambolozott egy busszal, de a buszban – egy 7 m-es zuhanás után – alig esett kár. A gyárban mesélik, hogy az osztrák luxusbuszok, amelyekkel a vendégek az Ausztria-	Das Fahrzeug der Zukunft (egy autóbusz képe)

2	15	1955. 11. 05.	Von Woche zu Woche	4		Emil Gilels begeistert USA Publikum	A szovjet zongoravirtuóz, Emil Gilels nagy sikert aratott New Yorkban, az amerikai közönségnél.	
2	15	1955. 11. 05.	Von Woche zu Woche	4		Ungarische bildende Künstler in Jugoslawien	Schubert Ernő, a Kézműipari Főiskola professzora és Somogyi József szobrász a Jugoszláv Művészegyesület meghívására október végéig Jugoszláviában vendégeskedik.	
2	15	1955. 11. 05.	Von Woche zu Woche	4		Bedarf an Landkarten wird gedeckt	A Kartográfiai Intézet oktatási, államigazgatási, közlekedési és turista célokra is hamarosan kibocsátja a megfelelő mennyiségű térképet.	
2	15	1955. 11. 05.	Von Woche zu Woche	4		Technische Konferenz in den Lenin-Hüttewerken	A diósgyőri Lenin Acélművekben közel 1000 ember dolgozik. A következő negyedév feladatairól és az előző eredményeiről tartottak megbeszélést.	
2	15	1955. 11. 05.	Von Woche zu Woche	4		Lajos Hatvany ist 75 Jahre alt	A híres író és kritikus, Hatvany Lajos 75 éves. Pár mondat munkásságáról.	

2	15	1955. 11. 05.		4	M. B.	Zwei deutsche LP-Gemeinden im Komitat Veszprém	A Veszprém megyei magyarpolányi Búzakalász Tsz-be tömegesen léptek be a német parasztok. A parasztcsaládok 90%-a már tsz-tag. Az ajkarendeki Kossuth Tsz-ben segítettek a fiatal parasztok a cséplésnél, és lenyűgözték őket az eredmények. Egyre több német és szlovák lépett be a tsz-be.	
2	15	1955. 11. 05.		4		Eine interessante philatelische Ausstellung	A Magyar Bélyeggyűjtők Egyesülete a 28. bélyegnap alkalmából bélyegkiállítást szervezett.	
2	15	1955. 11. 05.		5	Sz.	Tiefackerung - Vorbedingungen grosser Hackfruchternten	A mélyszántás fontossága	
2	15	1955. 11. 05.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A kukoricaértékesítési szerződésekkel kapcsolatban fontos a tájékoztatás és a határozatok betartása. 800 vagon magkrumplit oszt szét a Mezőgazdasági Minisztérium, A Fejér megyei tsz-ek eredményei a borsótermesztésben (perkáti Dimitrov Tsz és sárbogárdi Sallai Tsz).	

2	15	1955. 11. 05.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
2	15	1955. 11. 05.		5	F. I.	Die Vertragsschweine des József Hönig. Der Eichenwald und die Tümpel bilden die Mastanstalt	A Tolna megyei Öcsény a sertéstenyésztésről híres. Hönig József szerződéses disznóhízlalóval beszélget a riporter.	
2	15	1955. 11. 05.	Die Welt der Frau	5		Vom Kleinkind bis zum Grosskind	A gyermekkor életszakaszai (0-3, 3-6, 6-12 éves gyermek).	
2	15	1955. 11. 05.	Haus und Hof	5		Chemie im Stall	A szarvasmarha szükségletei, kémiai anyagok	
2	15	1955. 11. 05.	Haus und Hof	5		Knochen als Geflügelfutter	Csont mint szárnyastakarmány	
2	15	1955. 11. 05.	Der kleine Pionier	5		Wir schneiden einen Raketenfisch aus	játék	
2	15	1955. 11. 05.	Der kleine Pionier	5		Wieviel Wasser brauchen die Bäume?	érdekességek a fák vízszükségletéről	

2	15	1955. 11. 05.		6	É. M.	Deutsche und österreichische Filme die demnächst gespielt werden. Ein Monumentalfilm: Ernst Thälmann II. Teil	Ősszel és télen több osztrák és német filmet láthatunk a mozikban. A DEFA mutatja be az Ernst Thälmann II. részét, mely a nagy német munkavezetőről szól. A Rauschende Melodien című zenés filmet is bemutatják. Több rövidfilmet, gyermekfilmet is játszanak majd a mozik. Az osztrákok az Eine Nacht auf dem Montblanc című romantikus filmet küldik.	
2	15	1955. 11. 05.	Sport	6		Erfolge und Bilanz unserer Sportpolitik	Múlt vasárnap volt a Futball bajnokság 22. köre. Honvéd – Dózsa: 7:3. Honvéd – Racing Paris: 5:3. A tabella állása: Honvéd, Vörös Lobogó, Kinizsi, Vasas. Ausztria – Jugoszlávia 2:1. Magyar atlétikai sikerek. Magyarország eredményei az idei világbajnokságon.	
2	15	1955. 11. 05.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
2	15	1955. 11. 05.	Die heitere Ecke	6			viccek	

2	15	1955. 11. 05.	Briefkasten	6			<p>S. Sz. Kapossekcső: Örülnek, hogy tetszik neki az újság. Ügyében érdeklődni fognak és levélben válaszolnak. Ágnes Molnár Bp: Köszönik levelét és rajzát. Más lapból származó rajzot nem tudnak megjelentetni, de ha saját rajzát beküldi, azt igen.</p> <p>I. H. Bp: Megkapták a cikkeit, megvizsgálják, levélben válaszolnak.</p>	
---	----	------------------	-------------	---	--	--	---	--

2	16	1955. 11. 12.		1		Annäherung in Genf	Még nem egyezett meg a négy nagyhatalom Genfben, de már közeledtek az álláspontok. A szovjet külügyminiszter, Molotov azt javasolta, először a biztonságról tárgyaljanak, majd ezután a német kérdésről a két német állam meghallgatásával. Össznémet tanács felállítását javasolta, mely a német újraegyesítés előkészítését végezné (feladatait részletezi a cikk). A nyugati hatalmak ezzel szemben a biztonságról való tárgyalást a német probléma megoldásától teszik függővé. A Szovjetunió mindenképp meg akarja akadályozni az egyesített Németország újrafelfegyverzését. Az NSZK-ban sokan támogatják a szovjet rendezési javaslatot.	
2	16	1955. 11. 12.		1		Neue Preise für Wildfelle	A vadászszезonban meghatározták a vadbőr árát.	
2	16	1955. 11. 12.		1		Instandsetzung der Maschinen der staatlichen Wirtschaften	Az állami javakért és állami gazdaságokért felelős miniszter rendeletet hozott a mezőgazdasági gépek karbantartásáról, javításáról.	

2	16	1955. 11. 12.		1		Der Futtermarkt der Hauptstadt	A budapesti közlekedésben még mindig jelen vannak a lovak. Takarmányozásukról a Takarmányfelvásárló Vállalat és a Hámán Kató téri szabad piac gondoskodik.	
2	16	1955. 11. 12.		1		Maisankauf und Maiserfassung. Zwei Verordnungen des Ministeriums	A minisztérium rendeletben szabályozza az állami kukorica felvásárlást és a kukoricaleadást.	
2	16	1955. 11. 12.		1		Über die Winterhaltung der Schafe	A birkák teelése	
2	16	1955. 11. 12.		2	L. H.	Auf den Spuren der Haydn - Andenken in Fertőd	A fertői Eszterházy kastélyról, Haydn-ről	
2	16	1955. 11. 12.		2		Transportbewilligungen für Kartoffelgut	A begyűjtési miniszter rendelete szerint azok a tsz-ek, amelyek teljesítették leadási kötelezettségüket, a maradék burgonyamennyiséget adott határidőn belül értékesíthetik a piacon.	

2	16	1955. 11. 12.	Aus der Provinz für die Provinz	2			A mozsgói Mezőgazdasági Szakiskolában a Mezőgazdasági Minisztérium 6 hónapos traktorvezetői tanfolyamot indít január 2-án. Nőtt a népességszám Magyarországon. Bács megyében jó kukoricatermést várnak. A berlini demokratikus szektorban tartott ruhaipari versenyen a magyar modellek 28 aranyérmét és 25 oklevelet kaptak.	
2	16	1955. 11. 12.		2		Das ungarische Dorftheater	A magyar Faluszínház autóbusszal járja az országot már öt éve. Most épp Monorra mennek. 1956 januárjáig meglesz a 10 ezredik előadás, már több mint 2 és fél millió nézőt szórakoztattak. 9 csoportjuk van. Mindig egy városban szállnak meg, onnan bejárják a környék falusi kultúrházait. Műsorukon klasszikus, modern, magyar és külföldi darabok szerepelnek. Hatalmas sikerük van mindenhol.	

2	16	1955. 11. 12.		2	Káldor	Baudenkmäler in Budapest. Von Architekten deutscher Abstammung errichtet	Budapestet a múlt század híres építészei tették csodás fővárosunkká, sok közülük német származású volt. Pl. a német Hild János, fia Hild József, Zitterbach János és Mátyás, Hofrichter József, Kasselik Félix, Fidel Düttrich. További híres építészek: Pollak Mihály, Feszl Frigyes, Ybl Miklós, Hauszmann Alajos, Steindl Imre, Schulek Frigyes, Lechner Ödön. Műveik.	Das Lechner- Denkmal vor dem Kunstgewerblich en Museum
2	16	1955. 11. 12.		3	Johannes R. Becher	Bauernballade	vers	

2	16	1955. 11. 12.		3	M. B.	Brennberger Bergleute in Oroszlánybány a. Sie führen sich noch vereinsamt	A brennbergi bányászok új települése Oroszlánybánya. 1951- ben a párt felhívására sok brennbergi bányász települt az oroszlányi, várpalotai és tatabányai bányákhoz. Sokuknak honvágjuk volt, és visszamentek Sopronhoz közeli tsz-ekbe dolgozni, de legtöbbjük bányász maradt. A párttitkár, Hofstädler meséli, hogy jól dolgoznak a brennbergiek, de nem nagyon értik a magyart, ezért egymásra vannak utalva. Hiányzik nekik az otthoni kulturális élet, a színház, zene, újság, nem tudnak beilleszkedni a magyar környezetbe.	
---	----	------------------	--	---	-------	--	---	--

2	16	1955. 11. 12.		3		Besuch in der Herender Porzellanfabrik	Látogatás az 1839-ben alapított Herendi Porcelángyárban. A felszabadulás előtt a német vezetés csak a herendi németek privilégiumának tartotta a porcelánkészítés művészetét, azóta azonban már a magyarok előtt is nyitva áll a lehetőség. Először a németek kicsit féltékenyek voltak. Még most is 57%-a herendi a dolgozóknak, de már békében dolgoznak együtt a magyarokkal.	Herendi porcelán festése
2	16	1955. 11. 12.		3		Zahnbehandlung zur Geisterstunde	A Központi Fogászati Intézetben még éjjel, hétfőn és ünnepnapon is van rendelés. Az ellátás ingyenes. Így gondoskodik az állam az dolgozókról. A cikk Ember Elemér történetét írja le, akinek megfájdult a foga, és az Intézetben segítettek rajta.	
2	16	1955. 11. 12.		3			Geiger David Ojstrach szovjet hegedűművész Weimarban megrendelt egy Stradivari másolatot koreai tanítványa részére.	

2	16	1955. 11. 12.		4	F. I.	Die ungarischen Resultate der Mitschurin'schen Pflanzenveredelung	Micsurin születésének 100. évfordulója alkalmából sorra veszik a micsurini növénynevelés eredményeit Magyarországon.	
2	16	1955. 11. 12.		4		Appetitlosigkeit im Schweinestall. Wie misst man die Temperatur des Schweines?	A sertés hőmérsékletének megmérése	
2	16	1955. 11. 12.	Haus und Hof	4			Burgonyanövény használata. Cukorrépa levél felhasználása.	
2	16	1955. 11. 12.	Weltschau	4			színes hírek a nagyvilágból	
2	16	1955. 11. 12.		4		Die Kostprobe	Borkóstolás	
2	16	1955. 11. 12.		5		Ein Urlaub und seine Ergebnisse. Ungarischer Direktor verbringt Ferien in Batumi	A II. Vegyipari Javító Vállalat igazgatója, Kupper a Szovjetunióban nyaralt. 25 évet töltött emigrációban Batumiban, és csak a felszabadulás után jött haza. Most ott nyaralt és beszámol tapasztalatairól.	
2	16	1955. 11. 12.	Die Welt der Frau	5			Almás receptek	

2	16	1955. 11. 12.		5				Ein charakteristisches Porzellanstück aus den Werkstätten in Herend
2	16	1955. 11. 12.	Der Hausarzt spricht	5		Magengeschwüre, eine Krankheit des ganzen Menschen	gyomorfekély	
2	16	1955. 11. 12.		5		Wussten Sie schon...	Érdekességek	
2	16	1955. 11. 12.	Der kleine Pionier	5	Lili B. Radó	Die Mutter weckt ihr Kätzchen aus	vers	
2	16	1955. 11. 12.	Der kleine Pionier	5		Wir basteln einen Hampelmann	barkácsolás	
2	16	1955. 11. 12.	Der kleine Pionier	5		Die Namen unserer Hundeliebliche	rejtvény	
2	16	1955. 11. 12.	Der kleine Pionier	5		Rate, was ist das?	találós kérdés	
2	16	1955. 11. 12.		5				Mustergültiges Kartoffellager (ábra)

2	16	1955. 11. 12.	Sport	6		Kocsis's "Bilderbuch- Treffer". Der Derbykampf Vörös Lobogó- Honvéd 3:3	Futball: Vörös Lobogó – Honvéd 3:3. Kinizsi – Dózsa meccs a Dózsa vereségével ért véget. Hamarosan sor kerül a Svédország – Magyarország találkozóra.	
2	16	1955. 11. 12.		6		Die vierte Dorfpartakiade	Negyedik alkalommal rendezték meg a nagy falusi tömegsport- versenyt. A versenyen több mint 1400 település vett részt.	
2	16	1955. 11. 12.	Silbenrätsel	6			rejtvény	
2	16	1955. 11. 12.	Die heitere Ecke	6			viccek	

2	17	1955. 11. 19.		1		Das Niveau unserer Industrie	A párt központi bizottsága döntött november 9. és 12. közt az ipari termelés javításáról és a technikai színvonal emeléséről. Az 1954-es bizonytalanságok után ismét világosak a célkitűzések. A Technikai Fejlesztés Országos Tanácsának kiszélesítették a feladatkörét. A döntések iránymutatásul szolgálnak a minisztériumok, trösztök, üzemi vezetések, főmérnökök stb. számára. A német olvasókat talán a bányászati témájú döntések érdekelhetik legjobban (ezek részletezése). Leírják, mi változott a vezetési módszerekben az iparban.	
2	17	1955. 11. 19.		1		Abschluss der Genfer Konferenz	November 16-án ért véget a Genfi Konferencia, ahol ugyan nem sikerült egyezsége jutni a német kérdésről, de az álláspontok közeledtek egymáshoz.	

2	17	1955. 11. 19.		1		In vielen Gemeinden: Freier Maisverkauf	A Begyűjtési Minisztérium adatai szerint számos település teljesítette a kukorica learatása utáni leadási és szerződéses kötelezettségeit . A cikk felsorolja, mely települések kaptak engedélyt a szabad piaci értékesítésre.	
2	17	1955. 11. 19.		1		Neue Schuhfabrik in Debrecen	A második ötéves terv keretében új cipőgyár épül Debrecenben.	
2	17	1955. 11. 19.		1		Ermässigung der Abgabepflichten	A Begyűjtési Minisztérium korekedvezményt ad a leadási kötelezettség teljesítéséhez.	
2	17	1955. 11. 19.		1			Csehszlovákia népességszáma 1955 augusztus végén 13,1 millió fő.	
2	17	1955. 11. 19.		1				A Szovjetunió Legfelsőbb Tanácsának delegációjának érkezése. Pegow és Rónai a repülőtéren

2	17	1955. 11. 19.		1		Neuer Lohntarif für Agronomen und Traktoristen	A Minisztertanács döntése szabályozza a mezőgazdasági dolgozók bérét (traktorosok, agronómusok, gépkölcsönző állomási adminisztrátorok, tsz brigádvezetők). A döntés a géptarifát is megállapítja.	
2	17	1955. 11. 19.		1		Vortrag über Maisveredelung	A Természettudományos Kutatások Társaságában Budapesten Geist Viktor előadást tartott a kukorica termesztéséről, nemesítéséről.	

2	17	1955. 11. 19.		2		Vorträge und Zirkel für Frauen deutscher Nationalität in der Provinz. Ein Beschluss der MNDSZ	A Magyar Nők Demokratikus Szövetsége foglalkozik a német nemzetiségű nők kulturális, politikai és gazdasági nevelésével is. A német nők főleg a háztartásban dolgoznak, és kevesebb lehetőségük van magyarul tanulni, mint a tsz-ekben és az iparban dolgozó férfiaknak. A falvakban az MNDSZ háziasszonykörök alapítását tervezi. Több könyvet is kiadtak, olvasókört szerveznek, egészségügyi előadásokat terveznek, a szülői munkaközösségekben gyermeknevelési problémákkal is foglalkoznak. A TTIT is szervez német előadásokat.	
2	17	1955. 11. 19.		2		Schiller Gedenkfeier in Veszprém	A Veszprémi Egyetem Béke- és Kultúrtańácsa Schiller-űnnepsűget szervezett. Számos verset és jelenetet adtak elű. Az űnnepi beszűdet Georg Michael Varga, a Schiller-űletrajz szerzűje tartotta.	
2	17	1955. 11. 19.		2		Herbstaufgabe n des Imkers	A műhűsz űszi feladatai	

2	17	1955. 11. 19.		2	Elek Környei	Schuberts Lobgesang über den Tokajer	A tokaji bor története, híres rajongói. Schubert "Lob des Tokajers" című verse. Bacsányi János és felesége, Gabriella Baumberg élete.	
2	17	1955. 11. 19.		3	Leon Andor	Heimweh und Hunger. Die ungarischen Flüchtlinge hungern und darben - Gespräch mit einem Mitglied der ungarischen Tanzgruppe, die in Österreich gastierte	Az Építő- és Faipari Dolgozók Szakszervezetének Táncegyüttese és a Textilipari Dolgozók Zenekara ausztriai turnén vett részt. Morenth András számol be élményeiről. Találkozott olyan magyarokkal, akik Burgenlandban még magyarként születtek, ők szeretettel gondolnak magyar hazájukra. A disszidálók félrevezetett kisemberek, nagyrészt munkanélküliek, rosszul élnek, hamis propagandával félretájékoztatták őket a magyar életkörülményekről. Wells-ben az 500-ból 400 jegyet magyarok vettek meg, ők egy táborban élnek. Sokan azt hitték, hogy a csoport tagjai képzett propagandisták. Először hidegen fogadták őket, de az előadást látva a honvágy felébredt bennük.	

2	17	1955. 11. 19.		3	T. Konrád	Von Dresden bis Altenburg. Ungarischer Zirkus in der DDR	A magyar cirkusz hat hónapos turnén vett részt az NDK-ban 1955. április 30. és október közt. Naponta két előadásuk volt, összesen több mint 40 városban. Fellépett magyar néptáncsoport és zenekar is. Most pihennek, aztán újra elindulnak külföldre, meghívásokat kaptak Lengyelországból, Csehszlovákiából, Norvégiából.	
2	17	1955. 11. 19.		3	É. M.	Schöne Stadt Sopron	Látogatás Sopronban. A város leírása.	Soproni látkép
2	17	1955. 11. 19.		3		Vor Beginn des Wintersports. Erhöhte Erzeugung von Sportrequisiten	Egyre nagyobb a választék téli sportruházatban és sporteszközökben.	

2	17	1955. 11. 19.		4	Ferenc György	Viele Budapester lernen deutsch...	Egyre több budapesti vesz részt nyilvános és magán német nyelvtanfolyamon. A riporter egy személyzeti osztályvezetővel, egy tudóssal, egy építészmérnökkel és egy világbajnok teniszező feleségével beszélget élményeikről, motivációjukról a német tanulással kapcsolatban.	
2	17	1955. 11. 19.	Weltschau	4			színes hírek a nagyvilágból	
2	17	1955. 11. 19.		4	Sándor Ják	1955: Späte Paprikaernte	A magyar paprikatermesztés 200 évvel ezelőtt Röszkén kezdődött, Szeged közelében. Idén késő ősszel szedték le a paprikát. A paprika története, fajtái, növekedéséhez szükséges körülmények, vitamintartalma. A megtermelt paprikát a Paprikatermeltető Vállalathoz szállítják, ahol feldolgozzák.	
2	17	1955. 11. 19.		4		Automatische Gänsemast. Praktische Maschine im Dienst der Geflügelzucht	Venczlik-libatömőgép	Der Erfinder bei der neuartigen Fütterung einer Gans

2	17	1955. 11. 19.	Aus der Provinz für die Provinz	4			Az Eötvös Loránd Egyetem Német Intézetének amatőr színjátszói új darabokat tanulnak be. A szentgotthárdi gimnázium fennállásának 60. évfordulóját, és névadójának, Vörösmarty Mihály halálának 100. évfordulóját ünnepelte. Zalkaszentgróton a tsz-ek 122%-kal teljesítették a tervet. Szabolcsban rekordot döntött az almatermés. Veszprémben könyvelők segítik a tsz-ek évváró elszámolását. Békésben új kétszobás lakásokat adtak át a dolgozóknak.	
2	17	1955. 11. 19.		4		Spitzenbetriebe des Herbstes	Ősszel a cikkben megnevezett üzemek kaptak elismerést kiváló teljesítményükért.	
2	17	1955. 11. 19.	Haus und Hof	5		Milchgenuss verlängert das Leben	A tejfogyasztás előnyei	
2	17	1955. 11. 19.	Haus und Hof	5		Gute Hühner - schlechte Hühner	1-2 éves tyúkokat meg kell vizsgálni, hogy érdemes-e még tartani őket	
2	17	1955. 11. 19.	Die Welt der Frau	5		Mein Kind ist nervös	Gyermeknevelési tanácsok (téma: ideges gyerek)	
2	17	1955. 11. 19.	Die Welt der Frau	5		Rasche Hilfe bei kleinen Unfällen	Elsősegély kisebb balesetek esetén	

2	17	1955. 11. 19.		5		Ziehungen in Miskolc und Székesfehérvár	Miskolcon és Székesfehérváron újabb sorsolásokra kerül sor a békekölcsönöket illetően.	
2	17	1955. 11. 19.		5		Der Nachlass der Wanderburschen	A Tolna megyei Mórágóra sok-sok évvel ezelőtt egy német kézművesfiú érkezett, akitől a helyiek több szép népdalt is megtanultak. A lap közli két népdal szövegét.	
2	17	1955. 11. 19.		5		Das neue "Jugend-Sparkassenbuch"	Az Országos Takarékpénztár bevezeti az Ifjúsági Takarékkönyvet. A 6-18 éves fiatalok számára havi összeget lehet betenni.	
2	17	1955. 11. 19.	Deutsche Sprichwörter	5			német közmondások	
2	17	1955. 11. 19.	Der kleine Pionier	5		Zeit zum Drachensteigen	papírsárkány készítése	
2	17	1955. 11. 19.	Der kleine Pionier	5		Scherzfragen	találós kérdés	
2	17	1955. 11. 19.	Der kleine Pionier	5		Unbekannte Hieroglyphen?	képrejtvény	
2	17	1955. 11. 19.	Der kleine Pionier	5		Wie heisse ich?	találós kérdés	

2	17	1955. 11. 19.		5		Bekämpfung der Ferkelsterblichkeit. Haltung und Pflege ausschlagend	A malachalandóság legyőzése. Tanácsok.	
2	17	1955. 11. 19.	Von Woche zu Woche	6		Sitzung des Bundes Demokratische Juristen in Budapest	A Demokratikus Jogászok Szövetségének Irodája Budapesten tartja ülését, melyre több külföldi vendéget is meghívtak (a vendégek felsorolása).	
2	17	1955. 11. 19.	Von Woche zu Woche	6		Zum Gedenken an Adam Mickiewicz	A Világbéketanács a nagy lengyel költő, Mickiewicz halálának 100. évfordulója alkalmából megemlékezéseket szervez szerte a világon. Magyarországon könyvkiadással emlékezik	
2	17	1955. 11. 19.	Von Woche zu Woche	6		20 Millionen Kilowattstunden Strom aus 5 kg Uran	Egy szovjet atomerőmű 5 kg uránból 20 millió kWh uránt állít elő.	
2	17	1955. 11. 19.	Von Woche zu Woche	6		Ungarische Kunstausstellung in Moskau	Moszkvában nemrég megnyílt a magyar szobrász, Kisfaludy-Strobl Zsigmond kiállítása.	

2	17	1955. 11. 19.	Sport	6	B.	Länderkampf ohne Stimmung. Ungarn-Sweden 4:2 (2:1)	A magyar futballválogatott idei 11. erőpróbája után is veretlen: Magyarország – Svédország 4:2.	Der 11 m Stoss geht fehl...
2	17	1955. 11. 19.		6		Der Schuh der Zukunft	A szovjet cipőgyárakban tudományos kutatásokat folytatnak, hogy minél kényelmesebb cipőket tudjanak tervezni.	
2	17	1955. 11. 19.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
2	17	1955. 11. 19.	Die heitere Ecke	6			viccek	
2	18	1955. 11. 26.		1		Die internationale Lage nach der Genfer Konferenz	Dulles és is megerősítette, hogy a Genfi Konferenciával nem értek véget a tárgyalások a Kelet és a Nyugat között. Bulganin és Hruscsov Indiába látogatott, ahol megerősítették barátságukat Nehruval. A kemény kéz politikájának vereségével ért véget a marokkói helyzet: Franciaország elengedte gyarmatát.	

2	18	1955. 11. 26.		1		Ein kulturelles Werk	A Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetsége felhívást intéz a németekhez, hogy gyűjtsék össze népszokásaikat, hagyományait, a múlt kulturális emlékezetét, néptáncokat, népdalokat, népviseletet, népmeséket, szólásokat. Távolabbi cél, hogy kiadják nyomtatásban a népdalokat, ezért szükség van a kottára és a szövegre is. A gyűjtésben számítanak a kulturális csoportok vezetőire és tagjaira, és a Kultúrszövetség szakértői és munkatársai is segítenek majd. A gyűjtőmunkát megfelelően honorálják. Beküldési cím: Budapest V. Veres Pálné u. 9.	
2	18	1955. 11. 26.		1		Neue Verordnung über Pachtverträge	A Minisztertanács rendelete a bérleti szerződésekről	
2	18	1955. 11. 26.		1		Die letzte Frist des Erfassungswettbewerbes	A leadási verseny állása	

2	18	1955. 11. 26.		1		Der Haupttreffer von 100000 Forint	Az ötödik békekölcsön legutóbbi sorsolásakor a 30 éves Cseke József, az ellendi Új Élet Tsz vezetője nyerte a telitalálatot.	
2	18	1955. 11. 26.		1		Wanderläden für abseits liegende Ortschaften	Az állami kereskedelmi szektor mindent megtesz, hogy ellássa áruval a fogyasztókat, és kiirtsa a hiánycikk kifejezést. Új áruházak épülnek. A kiskunfélegyházi áruház a Dózsa Tsz-nél divatbemutatót és kulturális programot szervezett. A nehezen megközelíthető, a központoktól távoli helyekre vándorboltok mennek ki. Fontos a műtrágyaellátás biztosítása (vannak problémák például Pusztágresen, Kömlőn). Egyre nagyobb a kereslet a mezőgazdasági gépekre.	
2	18	1955. 11. 26.		2	Gy. F.	Zum 100. Todestage Vörösmarty's	November 19-én ünnepeltük Vörösmarty Mihály halálának 100. évfordulóját. Élete.	
2	18	1955. 11. 26.		2	G. N.	Vörösmarty im Spiegel der zeitgenössischen Presse	Vörösmarty temetése a korabeli sajtóban.	

2	18	1955. 11. 26.		2		Der Frost und die Winterfurche	A fagy és a téli szántás szerepe	
2	18	1955. 11. 26.		2	E. Nagy - Fr. Wild	Die Erfolge einer deutschen Kulturgruppe	A nemesnádudvari kulturális csoport november 3. és 8. közt Komárom megyei településeken lépett fel (Dunaszentmiklós, Baj, Vértessomló, Várgesztes, Alsógalla, Máriahalom, Csolnok). A műsor nagyon színvonalas volt, de kevés hazai népdalt, verset, táncot tartalmazott, pedig könnyen gyűjthetnének ilyeneket. Ki kell emelni Pollák Richard és Kishegyi Simon művészeti munkáját. Kérdés, hogyan tovább. A legfontosabb feladat, hogy az otthoni kulturális életet fejlesszék. A csolnoki, szuloki és villányi csoportokban például azért történt törés, mert csak a vendéglőadásokkal törődtek. A csolnoki kulturális csoport vezetője, Seregi József tudósít a nemesnádudvariak csolnoki fellépéséről.	
2	18	1955. 11. 26.		2	E. H.	Videgrád gestern, Visegrád heute	Visegrád története	

2	18	1955. 11. 26.		3	Peter Rosegger	Krieg und Frieden	vers	
2	18	1955. 11. 26.		3	I. Sz.	Blitzbesuch im Bergwerk	Látogatás Pécsbányatelepen, a Széchenyi aknában. Egy bányász kíséri a riportert. Bányában dolgozó lovak. Széncsúszda.	
2	18	1955. 11. 26.		3	I. B.	Die Jahreszeit des Kunstdüngers	A jó terméshez ősszel műtrágyázni kell a földet. NDK-ban a hivatalnak kellett szabályozni a műtrágyafelhasználást. A különböző műtrágyák használata és hatása.	
2	18	1955. 11. 26.		3	Éva Méri	Wintereinkauf in Budapest	Bevásárlóköriút a Schönbauer családdal Budapesten, téli holmik beszerzése.	
2	18	1955. 11. 26.		3		Mehrkolbiger Mais	A charkowi mezőgazdasági kiállításon egy többcsövű kukorica keltett nagy feltűnést, amelyet egy szovhoz igazgató fedezett fel 1950-ben. A kukorica tulajdonságai.	

2	18	1955. 11. 26.		4	M.	Die älteste ungarische Weinpflanze (Erklärungen des Ungarischen Weinforschungsinstituts)	A mezőgazdasági kiállításon a szőlőskertnek nagy sikere volt, itt minden magyar szőlőfajtát meg lehetett nézni. A honfoglaló magyarok életmódja. A legrégebbi magyar szőlőfajta, a juhfark bemutatása (Karl Bíró, a budapesti Szőlészeti Kutató Intézet igazgatója).	
2	18	1955. 11. 26.		4		Die Verwendung von Maisstroh	A kukoricaszalma felhasználása	
2	18	1955. 11. 26.	Aus der Provinz für die Provinz	4			A békekölcson felhasználása a Fejér megyei falvakban. Februárban a Minisztertanács az egészségügyi ellátás javításáról döntött, az orvosoknak házat építenek. Megkezdődött a makkszedés a Balaton-felvidéken és a Bakonyban. November 15-én megkezdődtek az Ezüst Kalász kurzusok.	
2	18	1955. 11. 26.	Weltschau	4			színes hírek a nagyvilágból	
2	18	1955. 11. 26.	Haus und Hof	4		Notwendige Melkpausen	fejési szünet beiktatása	
2	18	1955. 11. 26.	Die Welt der Frau	4			receptek, téli friss zöld növények ültetése, kidörzsölődött pulóverujj megfoltozása	

2	18	1955. 11. 26.		5	M. B.	Deutsche Mädchen in der Altofner Strumpffabrik	A Budapesti Harisnyagyár dolgozói közül először a sváb dolgozók érkeznek Pilisvörösvárról, majd a magyarok és szlovákok Csévről, Leányvárról, aztán a pilisszántóiak, pilisszentivániaiak és a solymáriak. Beszélgetések a dolgozókkal.	
2	18	1955. 11. 26.		5	W.	Der Gasmann kommt!	Látogatás a főváros gázellátását biztosító budapesti Gázművekben.	
2	18	1955. 11. 26.		5		Chemisches Mittel gegen Unkarut	A Fűzfői Nitrokémiában gyártják a növényvédőszereteket.	
2	18	1955. 11. 26.		5		Wer wusste es?	érdekességek	
2	18	1955. 11. 26.		5	Leon Andor	Betriebskost	Történet Baumann Jánosról, akinek nem tetszett az üzemi koszt. Megkérte a feleségét, hogy főzzön neki vacsorát. Nagyon ízlett neki, és délben is elvitte másnap felmelegíteni az előző napi vacsorát. A végén kiderült, hogy az asszony az üzemi konyháról vitte haza az ételt, és János naponta kétszer ette az üzemi kosztot.	

2	18	1955. 11. 26.		5				Ábra a bögölylegyek fejlődéséről, és felhívás az ellenük való harcra.
2	18	1955. 11. 26.	Sport	6		Sieben Mannschaften in der Abstiegszone	Hamarosan vége a futballbajnokságnak, úgy tűnik, 1955-ben a Honvéd nyeri a bajnoki címet a Vörös Lobogó, a Vasas és a Kinizsi előtt. Honvéd – Győri Vasas 7:3. Vörös Lobogó – Kinizsi 3:1. Zajlik a válogatás a Magyarország-Olaszország mérkőzésre. A magyar kosárlabda válogatott kikapott Párizsban a franciáktól.	
2	18	1955. 11. 26.	Der kleine Pionier	6		Der Zaun. Kleine dichterische Ausgabe. Rätsel: Was ist das?	rejtvények	
2	18	1955. 11. 26.		6		Schweres Ballspiel	labdajáték	
2	18	1955. 11. 26.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
2	18	1955. 11. 26.	Die heitere Ecke	6			viccek	

2	19	1955. 12. 03.		1		<p>Aufnahme des Deutschen Kulturs in die Vaterländische Volksfront</p>	<p>A Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetsége felvételét kérte a Hazafias Népfrontba. A Kultúrszövetség kifejezi, hogy a nemzetiségek jogait biztosítja az Alkotmány, a németek minden területen hozzájárulnak az ország építéséhez. Tanulhatnak anyanyelvükön, ápolhatják kultúrájukat. A Freies Leben hetente megjelenik, és a német nemzetiség kultúrájával, nevelésével, szakmai és tudományos ismeretek közlésével foglalkozik. A Kultúrszövetség bíz abban, hogy hatékonyan dolgozhat együtt a Hazafias Népfronttal a béke, a jólét és a szocializmus építésén.</p>	
---	----	------------------	--	---	--	--	--	--

2	19	1955. 12. 03.		1		Die Hauptaufgaben der Viehzucht	Múlt héten a Parlamentben került sor a szarvasmarhatenyésztés országos tanácsadására. A kongresszuson a tenyésztők, szakemberek, tudósok, pártfunkcionáriusok és kormányemberek vettek részt. A kormány mindent megtesz a szarvasmarhatenyésztés növeléséért. Szó volt a legelők helyzetéről, a tehenekről, a hízlalásról, a tejellátásról is. A szerző felhívja a németek figyelmét a szakemberek tanácsainak megfogadására és a leadási kötelezettség teljesítésére.	
2	19	1955. 12. 03.		1		Beschleunigte Einholen von Zuckerrüben und Karoffeln	Az Állami Javak Minisztériuma közölte, hogy elvetették novemberben a kenyérgabonát. Most épp a cukorrépa és a burgonya betakarítása folyik.	

2	19	1955. 12. 03.		1		Aufruf des LPG-Rates und der Bauerngenossenschaften	A Tsz-Tanács és a Parasztszakszervezetek Tanácsa felhívást intézett tagjaihoz. A parasztszakszervezeteknek sokkal jobban kell támogatni a tsz-mozgalmat, a helyi vezetőknek be kell lépni a tsz-be, és népszerűsíteni kell a tsz-eket. A tsz-eknek megfelelően együtt kell működni.	
2	19	1955. 12. 03.		1		Fortbildungskurse für LPG-Leiter	November 25-én kezdődnek a továbbképzések a tsz-vezetők számára. A négy hónapos kurzusokat Szentlőrincen, Kalocsán, Gyöngyösön, Hódmezővásárhelyen, Szentesen, Mezőtúron, Törökszentmiklóson, Debrecen-Pallagon és Lengyelen szervezik.	
2	19	1955. 12. 03.		1		Herbstschädlinge des Ackers	Őszi kártevők elleni harc a szántóföldön.	
2	19	1955. 12. 03.		2	Leon Andor	Meteorologie und Landwirtschaft. Besuch beim unagrischen "Wetterpropheten"	Látogatás a Meteorológiai Intézetben. Országosan 1100 megfigyelő állomás működik. A meteorológiai előrejelzés minden területen nagyon hasznos, így a mezőgazdaságban is.	

2	19	1955. 12. 03.		2		Neue ungarische Heilmittel	A Gyógyszertani Intézetben új gyógyszerek után kutatnak. Az eddigi eredményeik.	
2	19	1955. 12. 03.		2			Öt magyar mezőgazdasági szakember utazott a Népi Kínába a magyar kormány ajándékának, egy mezőgazdasági gépkölcsönző állomásnak az átadására.	
2	19	1955. 12. 03.		2	I. B.	Überwinterung und Nährstoffgehalt des Maises	A kukorica vermelése, a kukoricaszalma betakarításának fontossága.	
2	19	1955. 12. 03.		2	Ferenc György	Rosstäuscher - ein schwerer Beruf	novella	

2	19	1955. 12. 03.		3	M. B.	Streifzug in der Baranya. Errichtung eines deutschen Lehrstuhles in Pécs?	Baranya megyében németek, magyarok, szlovákok és délszlávok is élnek. Sokszor megfélemlítették a nemzetiségeket, hogy hátrányuk származik abból, ha ápolják hagyományait (pl. Lippon a délszlávokat). Mára sikerült legyőzni a propagandát. A nemzetiségek második otthona a kultúrház. A kulturális versenyek, vagy a Baranyai Ünnepi Hetek nagy sikert arattak pl. Villánykövesden, Felsőszentmártonban, Pogányon és Berenden. Sajnos volt rá példa, hogy egy német zenekar a vendéglátóegység elutasító magatartása miatt nem tudott fellépni. A Pécsi Pedagógiai Főiskola magyar tanszékének adjunktusa, Vargha Károly foglalkozik a német kultúra, népzene, nyelvjárás kutatásával. Sok népdalt gyűjtött Hásságon, Bőszénfán, Szt. Lászlón, Sulimánon, Ibfán és Almáskereszturon. Bauer Hedvig	
---	----	------------------	--	---	-------	---	---	--

2	19	1955. 12. 03.	Von Woche zu Woche	3			November 15. és december 15. közt megrendezésre kerül a 10. rosszvasgyűjtési hónap. A hazánkban vendégeskedő szovjet delegáció látogatást tett a Herendi Porcelángyárban, a Veszprémi Egyetemen, a Szegedi Textilgyárban, a Mezőhegyesi Állami Gazdaságban, Budapesten. A Múcsarnokban december 17-én nyílik a VI. Képzőművészeti Kiállítás.	
2	19	1955. 12. 03.		3	R. Boháti	Die Guitn Freind	sváb népdal szövege	
2	19	1955. 12. 03.		3	T. K.	In der Zentrale der Spielzeugindustrie. Vorschau des weihnachtlichen Spielzeugmarktes	Karácsony előtti látogatás a Játéktervező Intézetben	Generalprobe der "Spielzeugsachverständigen"
2	19	1955. 12. 03.		3			TSZ-ek eredményei	

2	19	1955. 12. 03.		4	E. H.	Visegrád gestern, Visegrád heute. Was aus des LPG "Alkotmány" werden könnte	A visegrádi történelem néhány momentuma. Most az Alkotmány Tsz-ben a dolgozók nem túl szorgalmasak, először mindig a saját földjükön végzik el a munkát, és a tsz-be csak késve érkeznek. Ennek ellenére jók az eredmények. Épp most fejlesztik az állattartási ágazatot. A svábok a 18. században települtek ide.	
2	19	1955. 12. 03.		4	Dr. B. S.	Der "ungarische Robinson"	A Nemzeti Múzeum könyvtárában Budapesten található egy ősrégi könyv: "Der unagrische Robinson, oder Schicksale und wunderbare Abenteuer Karl Jettings eines geborenen Ungarn". A könyv egy magyarországi német, Karl Jetting életéről és kalandjairól szól, aki 1730-ban született, nem nagyon tudott magyarul, mégis magyarnak tartotta magát. Jetting utazásai.	
2	19	1955. 12. 03.		4	G. F.	Du und die Tiernamen	Állatnevek, állatokkal kapcsolatos szólások	
2	19	1955. 12. 03.		4		Römische Funde in Szombathely	A szombathelyi Thököly utcában római kori leletekre bukkantak egy építkezésen.	

2	19	1955. 12. 03.		4			Következő év elején megjelenik az új helységnévregiszter, amely tartalmazza a magyarországi településeket. A felszabadulás óta 145 új település létezik. Nemrég jelent meg az 1956-os évre szóló Kincses Kalendárium.	
2	19	1955. 12. 03.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Halad a második ötéves terv teljesítése a Gheorgiu-Dej Hajógyárban. A tihanyi Biológiai Kutatóintézet megkezdte a gardahal vizsgálatát, a lajoskomáromi Lenin Tsz 3 holdas halastavat létesít. Aki a Drávában akar horgászni, a megfelelő felszerlésért a mezőgazdasági igazgatóságon jelentkezzen. Tolna megyében 40 Ezüst Kalász kurzus kezdődött, Győrben varrótanfolyamot szerveztek, Szekszárdon fotóklub alakult. Tolna megyében elmaradtak a sertésleadással, de az őszi vetést már befejezték. Építkezések a tisz-ekben.	
2	19	1955. 12. 03.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

2	19	1955. 12. 03.		5	Sz.	Gute Dungstätte - guter Landwirt	Az állati eredetű trágya feladatai, kezelése	
2	19	1955. 12. 03.	Haus und Hof	5		Herbst im Geflügelstall	Ősszel a szárnyasok ellátása	
2	19	1955. 12. 03.	Haus und Hof	5		Das tägliche Wasserbedarf	A tyúkok napi vízszükséglete	
2	19	1955. 12. 03.	Die Welt der Frau	5		Lebensmittel in der "Schpeis"	Élelmiszerek tárolása	
2	19	1955. 12. 03.	Die Welt der Frau	5		Sollen Kinder mit Hunden spielen?	Játszhatnak-e a gyerekek a kutyákkal?	
2	19	1955. 12. 03.	Briefkasten	5			Paul Weber, Székelyszabar: Mindkét csekket elküldték a megadott címre. Ágnes Molnár, Bp.: Beküldött rajza jó, de a szöveg kicsit gyenge, ezért nem tudják megjelentetni. Küldjön be valami újat. Georg Krix, Baja: Írását továbbították az illetékes helyre, remélik, hogy kívánsága, egy német könyvtár létesítése hamarosan teljesül.	
2	19	1955. 12. 03.		5			Balatonfüreden épül az ország legnagyobb borospincéje.	

2	19	1955. 12. 03.	Sport	6	F. B.	Einseitiges Spiel: Ungarn-Italien 2:0	1924 óta veretlen volt az olasz futballválogatott Magyarország ellen. De most sikerült őket legyőzni 2:0-ra.	
2	19	1955. 12. 03.	Der kleine Pionier	6		Eure Aufgabe: Reime schmieden	rímfaragás	
2	19	1955. 12. 03.	Der kleine Pionier	6		Wie heissen die Abbildungen?	képrejtvény	
2	19	1955. 12. 03.	Der kleine Pionier	6			labdajáték	
2	19	1955. 12. 03.	Kreuzwortsrätsel	6			rejtvény	
2	19	1955. 12. 03.	Die heitere Ecke	6			viccek	

2	20	1955. 12. 10.		1		Das Erbe der Väter	Magyarizáció és a nemzetiségek elnyomása a 19. század végén. A népi demokrácia nemzetiségi politikája és alkotmánya biztosítja a nemzetiségi oktatást és a kultúra ápolását. Sok német kulturális csoport alakult, létrejött a Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetsége. Még azért vannak problémák is, például felbomlott a villányi kulturális csoport. Remélhetőleg a jövőben sikerül javítani a hiányosságokat.	
2	20	1955. 12. 10.		1		Probefahrt des Seeschiffes "Béke"	Elkészült a magyar kereskedelmi flotta legújabb hajója, a Béke, amelyet a Gheorgiu Dej Hajógyár és az Óbudai Hajógyár közösen épített.	
2	20	1955. 12. 10.		1		Rasche Beendigung des Anbaues	A vetési munkák állása. Kukoricabetakarítás.	
2	20	1955. 12. 10.		1		Dreizehn Weinsorten im Handel	Idén jó volt a szüret. A Borforgalmazó Vállalat 13 féle bort visz a piacra.	

2	20	1955. 12. 10.		1		Die neuen Tarife der Maschinenarbeiten in der Landwirtschaft	A gépi munkák díjai a mezőgazdaságban: szántás és vetés.	
2	20	1955. 12. 10.		1		Statistik der Erfassungswettbewerbe	A leadási verseny állása	
2	20	1955. 12. 10.		1		Unser Kuhbestand und die Milchleistung	A tehénállomány és a tejtermelés helyzete	
2	20	1955. 12. 10.		1		Günstige Bergbaunachricht	Új munkamódszereket vezetnek be a bányászatban.	
2	20	1955. 12. 10.		2		Gute Anregung aus der DDR: Briefwechsel zwischen deutschen und ungarischen Pionieren	Kovács Péter, az Oktatásügyi Minisztérium osztályvezetője levelet kapott egy potsdami népiskola igazgatójától. A 8. osztályos NDK-s gyerekek magyar gyerekekkel szeretnének levelezni. Ezúton felhívják a tanárok figyelmét, hogy hirdessék ki ezt a lehetőséget a 8. osztályosoknak, és írjanak az osztályvezetőnek. Christina Löwin, potsdami 8. osztályos tanuló levele.	

2	20	1955. 12. 10.		2	I. W.	Gespräch mit deutschen Sachverständigen der Fischzucht. Sie laden die ungarischen Kollegen zu einem Gegenbesuch ein.	A magyar halászat tanulmányozására szakemberek érkeztek az NDK-ból. A haltenyésztésről és a tógazdaságokról beszélgettek a riporterrel.	
2	20	1955. 12. 10.		2		Gegen den Furunkel	A kelések elleni harc. Kísérletek és találmányok	
2	20	1955. 12. 10.		2		"In jedes Haus ein Sparbuch"...	A Vaskútról indult "Minden házba takarékkönyvet" mozgalom állása	
2	20	1955. 12. 10.		2	Pál Gedeon	Auf die Spitze getrieben	novella	
2	20	1955. 12. 10.		3	M. B.	Villányer Bilderbogen. Erfreuliches und unerfreuliches	A villányi vörösbor, az Új Alkotmány Tsz, a halastó és a Fülemlüle Csárda nagyon jó hírnek örvendenek. A település lakói főleg németek. A parasztok nem nagyon akartak belépni a tsz-be. A Villányi Mezőgazdasági Technikumban 4 és 2 éves képzés is van. A kulturális csoportot sajnos tönkretette egy betolakodó, most nincs megfelelő vezető.	

2	20	1955. 12. 10.		3	L. A.	Überraschungen des heurigen Weihnachtsmarktes. Salonzuckerln und Nylonkrawatten	Karácsonyi ajándékok: édesség, ruha, játék	
2	20	1955. 12. 10.		3	É. M.	Was sieht ein deutscher Journalist in Budapest?	Ortner elvtárs az NDK-ból érkezett újságíró, három hónapot töltött Budapesten. A város nagyon tetszett neki, a közlekedésbiztonsággal nem igazán elégedett.	
2	20	1955. 12. 10.		3		Das "Sanatorium" für erkrankte Ferkel	A budapesti Gubacsi úti "malacszanatóriumban" gyógyítják a megbetegedett állatokat.	
2	20	1955. 12. 10.		3				Rajz - a burgonya megfelelő telelésére buzdít
2	20	1955. 12. 10.		4	I. B.	Gartenarbeiten im Dezember	Decemberi kerti munkák	

2	20	1955. 12. 10.		4		Kartoffelsparen de Schweinemast. Das Rübenblatt ersetzt die Kartoffel bis zu 50%	Sertéshízlalási tanácsok. Kukorica helyett zöldségtermény.	
2	20	1955. 12. 10.	Aus den Volksdemokratien	4		Rumänien	Az erdélyi arany- és ezüsbányákban sok német bányász is dolgozik. A román kormány nyelvi és kulturális támogatást is nyújt számukra.	
2	20	1955. 12. 10.	Aus den Volksdemokratien	4		Bulgarien	A bolgár dohány jó minősége	
2	20	1955. 12. 10.	Aus den Volksdemokratien	4		Tschechoslowakei	A csehszlovák írógép	
2	20	1955. 12. 10.	Von Woche zu Woche	4			45 évvel ezelőtt halt meg Tolsztoj. Gyógyszergyártás Budapesten. November 19-én ünnepelte 55. születésnapját Anna Seghers, az NDK Írószövetségének elnöke. Budapestre érkezett a Lengyel Tudományos Akadémia delegációja, hogy megvizsgálja a lengyel – magyar együttműködés lehetőségeit.	
2	20	1955. 12. 10.		4		Schlussrechnungen von LPG-s	Végelszámolások a tsz-ekben. A tsz-ek eredményei	

2	20	1955. 12. 10.		4				Kép egy vadászról, aki 6 nyulat ejtett el
2	20	1955. 12. 10.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
2	20	1955. 12. 10.	Aus der Provinz für die Provinz	5			15 gépkölcsonzó állomáson létesítettek laboratóriumot. A sztálinvárosi kertészek megkezdték a Duna-part fásítását. Mezőgazdasági képzésformák: traktoros, szerelő, mezőgazdasági és technikai szakkörök, tsz-vezetői továbbképzés. A badacsonytomaji Petőfi Tsz-ben holdanként 31 hl bort sikerült előállítani.	
2	20	1955. 12. 10.		5				Vor dem Weihnachtsandrang: Verkäuferinnen im Zuckerladen erwarten die Kunden
2	20	1955. 12. 10.	Haus und Hof	5		Temperaturkontrolle bei der Lagerung von Kartoffeln	Burgonya tárolása	
2	20	1955. 12. 10.	Die Welt der Frau	5		Achtung, Gift!	A nikotin és a koffein káros hatásai	

2	20	1955. 12. 10.	Die Welt der Frau	5		Wollsachen richtig behandelt	A pamutholmik kezelése	
2	20	1955. 12. 10.	Der Hausarzt spricht	5		Sind Sie heiser?	Rekedtség kezelése	
2	20	1955. 12. 10.		5		Leicht verdauliches Winterfutter: verpilztes Trockenfutter	Könnyen emészthető téli takarmány előállítás	
2	20	1955. 12. 10.	Sport	6		Meisterschaftsrunde bei stürmischem Wetter	A hazai futballbajnokság állása. A magyar úszóbajnokság november 30 és december 4. közt zajlott. Az Ausztrál Könnyűatlétikai Szövetség meghívására Iharos, Tábori és Rózsavölgyi Ausztráliába utazik.	
2	20	1955. 12. 10.	Der kleine Pionier	6		Wer muß die Fensterscheibe bezahlen?	képrejtvény	
2	20	1955. 12. 10.	Der kleine Pionier	6		"Weltmeister" Floh	érdekességek a bolháról	
2	20	1955. 12. 10.	Der kleine Pionier	6		Wie entsteht aus einem Kreis ein Papagei?	rajzolás	
2	20	1955. 12. 10.		6		Pfirsichkulturen in Csongrád	Szatymazról származik az ország leghíresebb barackja.	
2	20	1955. 12. 10.		6		Frostsicher eingelagert	Cukorrépa tárolása	

2	20	1955. 12. 10.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
2	20	1955. 12. 10.	Die heitere Ecke	6			viccek	
2	21	1955. 12. 17.		1		Der Erfolg einer Indienfahrt	Hruscsov és Bulganyin Indiába látogatott. Felkeresték Burmát és Kasmírt is. Felemelték szavukat a kolonializmus ellen, kiálltak a béke mellett. Az USA-nak és az imperialista Nyugatnak nem tetszettek Hruscsov beszédei.	
2	21	1955. 12. 17.		1			Szabolcs megyében nagyon jó volt idén a gyümölcs- és szőlőtermés.	
2	21	1955. 12. 17.		1		Kulturabend der Nationalitäten in einem Budapester Theater	December 19-én Budapesten, a Néphadsereg Színházában megrendezték a nemzetiségek kulturális estjét. A Népművelési Minisztérium a német, a délszláv, a szlovák és a román nemzetiségekkel közösen szervezte az eseményt, ahol az ünnepi beszédet Mihályfi Ernő miniszterhelyettes, a Hazafias Népfront főtitkára tartotta. Felléptek a fenti nemzetiségek kulturális csoportjai.	

2	21	1955. 12. 17.		1		Planbericht des Bergbaues	A Szénbányászati Minisztérium jelentése a novemberi terv teljesítéséről.
2	21	1955. 12. 17.		1		Erhöhung der Kunstdüngerproduktion	Jövő évben megnövelik Magyarországon az előállított műtrágya mennyiségét.
2	21	1955. 12. 17.		1		"Kellervertrag" mit Winzern	A begyűjtési miniszter, az élelmiszeripari miniszter és a SZÖVOSZ elnöke rendeletet adott ki a borbegyűjtésről.
2	21	1955. 12. 17.		1	A.	Errichtung neuer Brutanstalten	Az Állami Javak Minisztériuma, a Begyűjtési és az Élelmiszeripari Minisztériumok, valamint az Agrártudományi Egyesület kétnapos tanácsadást szervezett kisállattenyésztők számára. Téma: a múlt év eredményei és a jövő év feladatai. 8 új keltető állomást létesítenek, előadásokat szerveznek. Jövő nyáron Nemzetközi Hústermelői Kongresszus is lesz Budapesten.
2	21	1955. 12. 17.		1		Künstliches "Wolkenbruch" in Aggtelek	Magyarország vízszükségletének nagy részét karsztvízzel fedezik. A Vízgazdasági Tudományos Kutatóintézet által az aggteleki barlangban végrehajtott kísérlet eredményei.

2	21	1955. 12. 17.		1			A budapesti mezőgazdasági kiállítás számára új erdészeti pavilont terveznek. Helvéciában már palackozzák az Ezerjót.	
2	21	1955. 12. 17.	Von Woche zu Woche	2			Hruscsov és Bulganyin szívélyes fogadtatása Indiában. Nagyváradon november 26-án nyílt meg az új Ady-múzeum. A Parasztszakszervezetek gyógynövénygyűjtést szerveztek, a magyar gyógynövényeket a Medimpex Külkereskedelmi Vállalat forgalmazza külföldön.	

2	21	1955. 12. 17.		2	p	Einführung des deutschen Unterrichts in mehr als 30 Grundschulen. Bei den deutschen ABC-Schützen in Nemesnádudvar	Több mint 30 általános iskolában vezették be a német nyelvű oktatást ebben a tanévben. Egyes középiskolákban német szakkör alakult, máshol a németet mint külön tantárgyat oktatják. Nemesnádudvaron külön német nyelvű első osztály indult. Az Oktatásügyi Minisztérium célja a német oktatás elterjesztése, ennek érdekében novemberben tájékoztató konferenciát szerveztek. A nemesnádudvari gyerekek a minisztériumtól német abc-s könyvet és számtankönyvet is kaptak. A gyerekek épp a betűket tanulják.	Eine kleine, aber gute Schülerin an der Tafel. Ringl-Ringl-Reihe-Spiel im Schulgarten
2	21	1955. 12. 17.	Aus den Volksdemokratien	2		Tschechoslowakei	Prágától 90 km-re van Pilsen, ahonnan a Pilsner Urquell sör származik.	
2	21	1955. 12. 17.	Aus den Volksdemokratien	2		Rumänien	Kőolaj nyerése Romániában	
2	21	1955. 12. 17.		2	I. Szócs	Der Weg eines Lehrjungen	Epizódok Ganz Ábrahám életéből	
2	21	1955. 12. 17.		3	Eugen Holly	Weihnachtsmonat	vers	

2	21	1955. 12. 17.		3	M.	Einteilung des Landes in Pferdezuchtbezirke. Von Tarpan bis Kincsem	Magyarország két világháború pusztítása után ismét fel akarja futtatni a lótenyésztést és a lóexportot. A magyar lótenyésztés története.	
2	21	1955. 12. 17.		3	S. J.	Die Fohlenzucht	A jelenlegi magyar állami lótenyésztés	Junge Stuten in Mezőhegyes

2	21	1955. 12. 17.		3		Kurzer Besuch in Hetvehely. Geschlichtete Gegensätze	Baranya megyében más német települések, Kán és Kékespuszta közelében fekszik Hetvehely. A riporter Bauer József családjával beszélget. A nagymama csak németül tud, népviseletben jár. A szülők a németet és a magyart keverve beszélnek. A felszabadulás előtt a faluban a parasztok állattenyésztéssel foglalkoztak, voltak kulákok is. Korábban voltak viták a magyarok és németek közt, de ma már csak a teljesítmény számít, nem a származás. Ebben a Néphadsereg és az Ifjúsági Szövetség nevelő szerepe segítette. A kultúrházban könyvtár is van német és magyar nyelvű könyvekkel. Az iskolában ősszel kezdődött a németoktatás. Az általános iskola elvégzése után nem igazán tanulnak tovább, tavaly egy tanuló ment a mezőgazdasági szakiskolába, idén egy lány ment gimnáziumba. Szakmai előadások nincsenek a kultúrházban, a kultúrigazgatónak	
2	21	1955. 12. 17.		3		Alte Gasthausregeln	szólások	
2	21	1955. 12. 17.		3	I. B.	Behandlung des Weines in Dezember	A bor kezelése decemberben	

2	21	1955. 12. 17.		3	Sz.	Was "fangt sich an"?	Budapest idegenforgalma egyre inkább fellendülőben van. A vendéglátóegységek próbálnak a külföldi vendégek kedvében járni. Sajnos még nem megy a német a vendéglősöknek, de remélhetőleg hamarosan ez megváltozik, és a feliratokban, kiírásokban nem lesz hiba.	
---	----	------------------	--	---	-----	----------------------	--	--

2	21	1955. 12. 17.		4	K. M.	Fernunterricht am deutschen Lehrstuhl der Eötvös Loránd Universität	<p>Az Eötvös Loránd Egyetemen az első világháború után alakult a német tanszék, melyet a felszabadulás után újjászerveztek. A tanszékvezető Turóczi-Trostler József. Idén bevezették a levelező távoktatást. A tolnai, baranyai, bakonyi német származású tanulóknak főleg az írott szövegek okoznak gondot, a tájszólásukat is le kell küzdeniük. Az irodalom- és nyelvtörténet, nyelvtan, történelem és földrajz vizsgák után gyakorlatoznak a középiskolákban. A könyvtárban 25000 kötet van. A tanszéken fordították magyarra a nagy marxista monográfiát, Turóczi épp egy Lenau-monográfián dolgozik. A kulturális csoport Pest és Komárom megyében lépett fel nagy sikerrel (Schiller-estek).</p>	
2	21	1955. 12. 17.	Haus und Hof	4			Tyúkok etetése télen	

2	21	1955. 12. 17.		4				Zum Jubiläum des Pflanzenschutz-Erforschungsinstitutes: Drei Werk tätige bei der Arbeit
2	21	1955. 12. 17.		4		Jarowisation im Winter	Az NDK-ban megjelenő Bauernecho című lap tudósított a téli jarovizációs eljárásról.	
2	21	1955. 12. 17.		4		Die nützliche Schneedecke. Ihre Wirkung auf das Wachstum der Pflanzen	A téli hótakaró hatása a növények növekedésére	
2	21	1955. 12. 17.		4	L. H.	Jubiläumsjahr der Fassbinder	Magyarországon a kádár szakma 900 éves múltja tekint vissza. A szakma története.	
2	21	1955. 12. 17.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

2	21	1955. 12. 17.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A tsz-ek eredményei, végelszámolásai. A Baranya megyei Birjánban Kálmán György almafái kétszer termettek. Győr-Sopron megyében 6 új tsz alakult, Tolnában is egyre többen lépnek be. A nemesvámosi Petőfi Tsz eredményei. Elkészült Bács megyében az első törpe vízierőmű. A kisbalatoni madarak elköltöztek télre, de nálunk is sok északi madár telel. Mohácson megnyílt az állatkert.	
2	21	1955. 12. 17.		5		Die Bekämpfung des Goldafters. Vernichtung der Winterneester	Az aranyfarkú szövőlepké elleni harc	
2	21	1955. 12. 17.		5		Milchmolke hilft Kartoffel sparen	A kevésbé jó burgonyatermés miatt a sertéshízalásnál spórolni kell a krumplival. Jó helyettesítő takarmányok.	
2	21	1955. 12. 17.		5			Budapesten megnyílt a második koraszülötteket ellátó kórház.	
2	21	1955. 12. 17.	Die Welt der Frau	5		Wenn Fritzl keinen Appetit hat...	Étvágytalanság a gyermeknél	

2	21	1955. 12. 17.	Die Welt der Frau	5		Winke für Hausfrau	Főzési tanácsok	
2	21	1955. 12. 17.		5		Wo die Polka, der Ländler und der Walzer "gesammelt" werden	A Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetségében dr. Friedrich Wild épp az 1956-os évet tervezi. Stefan Lang fúvószenei átiratokat hangszerel, mert a német lakosságnak szüksége van különböző táncokra. Ländler, polka és walzer is van a sok kotta közt.	
2	21	1955. 12. 17.		5		Ungarische landwirtschaftliche Delegation in den USA	Nemrég két amerikai mezőgazdasági szakember látogatott Magyarországra. Most három magyar szakember utazott az USA-ba, hogy ott három hétig a hibridkukorica vetését, a kísérleti intézeteket és a mezőgazdasági gépeket tanulmányozzák.	
2	21	1955. 12. 17.	Sport	6		Die letzte Meisterschaftsrunde	A Magyar Bajnokság utolsó köre, az idei futballeredmények. Jövőre a II. osztályból két csapat kerül fel az I. osztályba. Ökölvívó válogatottunk Lipcsében nagy sikert ért el az NDK ellen.	
2	21	1955. 12. 17.	Der kleine Pionier	6		Weihnacht wird's wieder	karácsonyi dal	

2	21	1955. 12. 17.	Der kleine Pionier	6		Ein findiges Köpfchen	mese	
2	21	1955. 12. 17.	Silbenkreuzrätsel	6			rejtvény	
2	21	1955. 12. 17.	Die heitere Ecke	6			viccek	
2	21	1955. 12. 17.	Briefkasten	6			J. Stéger, Mór: Bejelentése megjelent ebben a számban. I. Szekcsői, Kaposszekcső: Köszönik írását, melyben üdvözölte a Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetségének megalakulását. Biztosítják, hogy a múlt nem ismétlődik meg. M. Schmidt, Hosszúhetény: Írását továbbították az adminisztrációnak.	
2	22	1955. 12. 24.		1		Frohe Botschaft vor Weihnachten	Az 1955-ös év öröndetes eseményei közé tartozik, hogy Magyarországot felvették az ENSZ-be. A párt és az államvezetés tettei és politikája a felszabadulás óta. A párt nemzetiségi politikája, a nemzetiségek jogai. A Népi Kína kérdése az ENSZ-ben.	

2	22	1955. 12. 24.		1		Versuche mit neuen Kartoffelsorten	Somogy megye a második legnagyobb burgonyatermesztő megye. A mariettapusztai kísérleti gazdaságban többféle fajtákkal is kísérleteznek.	
2	22	1955. 12. 24.		1		Die Buchhaltung der LPG's	Egy rendelet szerint a tsz-ek kötelesek egy könyvelőt alkalmazni. A könyvelő feladatai.	
2	22	1955. 12. 24.		1		Winterweide der Schafe	Birkák téli legeltetése	
2	22	1955. 12. 24.		1				Budapester Strassenszene: Sorgfältige Auswahl der Christbäume
2	22	1955. 12. 24.		1		Weihnachten: gute Schlussrechnungen bei den LPG's	A tsz-ek eredményei, végelszámolásai.	
2	22	1955. 12. 24.		1		Aus den staatlichen Wirtschaften	Az állami gazdaságok eredményei, tervteljesítés.	
2	22	1955. 12. 24.		1		Entwässerungsarbeiten	Vízvezetési munkálatok Vas és Zala megyében	
2	22	1955. 12. 24.		2		In kloan Ferdl sei Briaf ans Christkindl. Liabs Fräuln Christkindl!	Tájszórással írt levél a Jézuskának.	

2	22	1955. 12. 24.		2			Nárai a 100. település Vas megyében, ahol bevezették a villanyt.	
2	22	1955. 12. 24.		2	H.-n.	Ursprung der Weihe-Nächte	Téli napforduló és karácsony külföldön	
2	22	1955. 12. 24.		2	f	Dr. Georgius Agricola (1494-1555) - zum 400. Todestag	400 éve halt meg a szászországi ásványtan nagy kutatója, Agricola.	
2	22	1955. 12. 24.		2		Nasreddin	Anekdoták Nasreddinről	
2	22	1955. 12. 24.		2	Kornél Lóránt	Ein altdeutsches Weihnachtsspiel	1934-ben Bécsben középkori források alapján lejegyezték egy karácsonyi játékot . 1939-ben érkezett meg az előadás Baranya, Tolna és Komárom megyébe. Német karácsonyi szokások, pásztorjáték jelenetei.	

2	22	1955. 12. 24.		3-4		Erfolgreicher Kulturabend der Nationalitäten. Die Begrüssungssprache des Ministerstellers Ernő Mihályfi	Idén már második alkalommal rendezték meg Budapesten, a Néphadsereg Színházában a Nemzetiségek kulturális estjét, ahol a német, a szlovák, a délszláv és a román nemzetiség kulturális csoportjai is képviseltették magukat. A párt és kormány képviselői is szép számmal vettek részt a rendezvényen. A Népművelési Minisztérium Nemzetiségi Osztályának vezetője, Bernula Mihály mondott köszöntőt, majd Mihályfi Ernő miniszterhelyettes beszéde következett. Beszédében összehasonlította a múlt nemzetiségi politikáját a jelennel, a feudális-nagypolgári és a fasiszta rendszert a szocializmussal. Sajnos olyan német kulturális csoportok, melyek már jó hírnévre tettek szert, idén távol maradtak. A pilisvörösvári tánccsoport és a nemesnádudvari kórus és a békéscsabai táncosok is szépen szerepeltek. A többi nemzetiség	Nemesnádudvari kórus, pilisvörösvári csoportkép, pilisvörösvári tánc, nemesnádudvari csoportkép, békéscsabai DISZ Balassi Tánegyüttes
2	22	1955. 12. 24.		4		Schuster, die nicht bei ihren Leisten blieben... Bei einer LPG in Rákócscsaba	A rákoscsabai Micsurin Tsz 7 évvel ezelőtt alakult. Sok cipész és kézműves állt be mezőgazdasági dolgozónak. A tsz fejlődése és eredményei.	

2	22	1955. 12. 24.		4	M. B.	Vorweihnachten in Csolnok. Weihnachtsbescherungen der Bergleute	A csolnoki német bányászok munkája és eredményei. A Dorogi Tröszt és a Segélyszervezet gondoskodik a bányászokról. A kulturális csoport tagjai különböző bányákban dolgoznak, sok a nehézség. A csoport hanyatlásában sok minden közrejátzott. A lányok karrierlehetőséget láttak a tagságban és csak jó munkahelyet akartak szerezni. Azok közül, akik nem kapták meg a megálmodott állást, sokan szinte belebetegedtek. A közönség és a Népművelési Minisztérium is támogatta a csoportot. De a sztárallűrök nem tettek jót neki. A helyi tanács szemében is szálla volt a csoport. Micsán József újjászervezte a csoportot, és karácsonykor már fel is lépnek. Még nincs rendes próbatermük, ezért a megyei tanácshoz fordultak.	
2	22	1955. 12. 24.		4		Einlagerung der Kohlköpfe im Winter	A káposzta tárolása télen	

2	22	1955. 12. 24.		4			59 éves korában meghalt Flachbarth Ernő dékánhelyettes, a pécsi egyetem Nemzetközi Jog Tanszék vezetője, aki nemzetiségkutatással, ezen belül is a magyarországi németekkel, is foglalkozott.	
2	22	1955. 12. 24.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
2	22	1955. 12. 24.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A balatoni és a kőrösi horgászok eredményei. Kecskemét környékén erdősítik a mezőgazdasági termelésre alkalmatlan területeket. Az iszkaszentgyörgyi bauxitbánya dolgozója, Staudt János 50000 Ft-ot nyert a békekölcsön sorsoláson. Vízellátás javítása Komlón és Somákon. A mohácsi Új Barázda Tsz-ben gyümölcsstermesztésbe kezdtek, a Vas megyei daniellamajori Vörös Gárda Tsz-ben almatermesztésbe. Az MNDSZ buzdítására sok TSZ-ben a nők legalább 200 munkaegység elérését célozták meg. A Szolnok megyei tsz-ekben tart a sertésleadás.	

2	22	1955. 12. 24.		5	Joseph von Eichendorf	Weihnachten	vers	
2	22	1955. 12. 24.		5	M.	Fremdsprachige Bücher	A Váci utca 32. szám alatt Budapesten megnyílt az első idegennyelvű könyvesbolt. Sok német nyelvű könyv is van a kínálatban, a könyvesbolt folyamatos kapcsolatot tart fenn az NDK-val. A cikk felsorol néhány könyvet is.	
2	22	1955. 12. 24.		5			Apróhirdetés. Németül beszélő, főzni és takarítani is tudó 25-40 éves ápolónőt keresnek egy idős nő mellé a Dunántúlon.	
2	22	1955. 12. 24.	Die Welt der Frau	5		Heilkräuter für Kinder und Erwachsene	Gyógynövények használata	
2	22	1955. 12. 24.	Die Welt der Frau	5		Winterferien in den Grund- und Mittelschulen	A téli szünet időtartama az iskolákban	
2	22	1955. 12. 24.	Haus und Hof	5		Frische Eier	Friss tojások	
2	22	1955. 12. 24.	Haus und Hof	5			Miért eszik meg a tyúkok a tojást?	
2	22	1955. 12. 24.		5			Kevés a képzett körömápolók száma, és az elhanyagolt köröm a teheneknél kihat a tejmenyiségre is.	

2	22	1955. 12. 24.	Der kleine Pionier	6	Lili B. Radó	Unter dem Weihnachtsbaum	vers	
2	22	1955. 12. 24.	Der kleine Pionier	6		Schöne Spiele - schöne Stunden	rajz a karácsonyi ajándékokról	
2	22	1955. 12. 24.	Der kleine Pionier	6		Es wird euch interessieren...	érdekességek	
2	22	1955. 12. 24.	Der kleine Pionier	6		Wer löst die Aufgabe?	rejtvény	
2	22	1955. 12. 24.	Sport	6		Weihnachtsbilanz	A futballmeccsek nézőszáma 1955-ben. Vörös Lobogó – Reims: 2:4.	
2	22	1955. 12. 24.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
2	22	1955. 12. 24.	Die heitere Ecke	6			viccek	
2	23	1955. 12. 31.		1		Prosit Neujahr!	Az elmúlt év értékelése. A nehézipar fejlesztésének elhanyagolása káros hatással volt az egész magyar gazdaságra, de a párt márciusi döntése nyomán sikerült ezt a hibát orvosolni. A magyar ipar tervei a jövő évre. A német ipari dolgozók és bányászok is a magyar gazdaság felemelkedésén dolgoznak.	

2	23	1955. 12. 31.		1		Belohnte staatliche Wirtschaften	A Minisztertanács döntése alapján 8 kísérleti és 13 állami gazdaságban folytak idén kukoricakísérletek. A sikeres gazdaságok pénzjutalomban részesültek.	
2	23	1955. 12. 31.		1		Das Saatgut für den nächstjährigen Mais	A magnak való kukorica gondos kiválogatása előfeltétele a jövő évi jó termésnek.	
2	23	1955. 12. 31.		1		Bekämpfung des Bärenspinners	A medvelepke elleni harc	
2	23	1955. 12. 31.		1		Vorteilhafte Dezemberabrechnungen der LPG's	A tsz-ek eredményei	
2	23	1955. 12. 31.		1		Das Zweck der Jugendspareinlagen	Az ifjúsági takaréknak célja	
2	23	1955. 12. 31.		1			Jövő évben megnövelik Magyarországon a szarvasmarhaállományt.	
2	23	1955. 12. 31.		2	S. F.	Die Filmleinwand erzählt	Cikk a magyar filmgyártásról	
2	23	1955. 12. 31.		2		Wilhelm Pieck's 80. Geburtstag	Az NDK elnöke, Wilhelm Pieck 1956. január 3-án ünnepli 80. születésnapját. Wilhelm Pieck élete.	

2	23	1955. 12. 31.		2	E. K.	Zwei Beethoven-Schulen - ein Leitmotiv	A Martonvásárhelyi Beethoven Általános Iskola és a Potsdami Beethoven Felsőiskola jó kapcsolatot ápol. A potsdamiak egy Beethoven mellszobrot küldtek Martonvásárhelyre. A diákok leveleznek egymással. A levélrészletekből megtudunk részleteket a potsdami iskoláról és az iskolai életről.	
2	23	1955. 12. 31.		2		Wie der Perlonstrumpf entsteht	Az életszínvonal egyre magasabb. A perlonharisnya gyártása az NDK-ban folyik. A perlonharisnya előállítás.	
2	23	1955. 12. 31.		2	Eugen Holly	Alter Kalender - neuer Kalender	A szerző végignézi régi zsebnaptárát	
2	23	1955. 12. 31.		3	Á. F.	Fünf "Zirkusprinzessinnen" im Zirkus Bach. Eine seltsame Tiergeschichte	A Busch Cirkusz öt kisoroszlánja a Budapesti Állatkertben született. A magyar vendégszereplés alatt régi otthonukban szállásolták el őket.	Két oroszlán

2	23	1955. 12. 31.	Aus der Provinz für die Provinz	3			<p>A Velencei tóban kipróbálták az elektromos halfogást. A Budapesti Konzervgyárban megkezdtek a tubusos paradicsomkonzerv előállítását. Badacsonyan sikerült teljesíteni a tervet az állami gazdaságban. A pécsi állami gazdaságban új marhafajtát tenyésztettek. Egy székesfehérvári gyárban megkezdik a burgonyavetőgépek gyártását, és tervezik a krumplikombájn gyártást is. A Begyűjtési Minisztérium utasítása szerint a napraforgó-leadás helyettesíthető tökmaggal. A Budapesti Erdőgazdaságban kipróbálták az NDK-ból behozott gépeket. A Balatonfüredi Hajógyárban három hajót építenek.</p>	
2	23	1955. 12. 31.		3	Max Zimmering	Es beginnt erst der Mensch	vers	
2	23	1955. 12. 31.		3				<p>Rajz: altschwäbische Sylvesternacht: Das "Einblasen" des neuen Jahres</p>

2	23	1955. 12. 31.		3	H.	Das aufstrebende Zirc. Neues Leben, neue Wohnviertel	Zircen az első öt éves terv alatt majdnem megduplázódott a lakosságszám. Új lakónegyedek épülnek. Sajtgyárat és kenyérgyárat is építenek. Új mentőállomás és szülészeti is létesül. Új vízvezeték fektettek le, és gépkölcsonzó állomást is létrehoztak. Sokan bányászaként dolgoznak. Az aklipusztai Hajnal Tsz eredményei egyre több parasztot ösztönöznek a belépésre.	
2	23	1955. 12. 31.		3		Ausstehende Tiefpflugarbeit	A mélyszántási munkálatok állása	
2	23	1955. 12. 31.		4		Küchenabfälle für die Schweinemast	Konyhai maradék felhasználása a sertéshízalásban	

2	23	1955. 12. 31.		4		Methoden eines hervorragende n Kuhmelkers. Was Kuhbetreuer Reiner zu sagen hat	A Földművelésügyi Minisztérium és az Állami Gazdasági Minisztérium meghirdette a 2. Országos Tejgyártási Versenyt. A tehenek gondozásának és teljesítményének összefüggései, a tehenek etetése. Michael Rainer, kitüntetett tehéngondozó a krisztinamajori állami gazdaságban dolgozik és megosztja tapasztalatait az olvasókkal.	
---	----	------------------	--	---	--	---	---	--

2	23	1955. 12. 31.		4	M. B.	Csehbánya, ein entlegenes Dorf im Bakony	Az 500 lakosú Csehbánya 75%-a németajkú vagy elnémetesedett szlovák. A betelepülők üvegfúvással foglalkoztak, de nem volt alapanyag, ezért állattenyésztéssel, erdészeti munkával vagy a herendi kőfejtőben keresték a kenyerüket. A szállítási nehézségek miatt nem alakult TSZ, de kulálok nincsenek. A tanács terve, hogy bevezetik a villanyt és új országutat építenek. A tanácsháza építése is tervben van, mert most még a fogadóban található. Az izoláció nagy, a falubeliek egymás közt házasodnak. Még rádiójuk sincs. Nincs kulturális élet, kultúrház sincs. Más falukból érkező csoportok sem tudnak fellépni, mert nincs semmilyen alkalmas hely. Az iskolában télen szoktak tartani diavetítést. Az iskolában két tanár van, és négy osztályra egy terem jut.	
---	----	------------------	--	---	-------	--	---	--

2	23	1955. 12. 31.		4		Tiere die nicht getötet werden dürfen. Schutz gegen das Aussterben einiger Tierarten	Állatvédelmi törvény, védelem alatt álló fajok, az állatvédelem fontossága	
2	23	1955. 12. 31.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
2	23	1955. 12. 31.		5	B.	Bekanntnisse einer Vogelscheuche	Egy madárijesztő bemutatása	
2	23	1955. 12. 31.		5	M	Das ungarische Skythen-Märchen	A szkíták és a magyarok kapcsolata	
2	23	1955. 12. 31.		5			A mezőgazdasági gépek téli karbantartásának állása	
2	23	1955. 12. 31.	Haus und Hof	5	B.	Kaninchenfutter im Winter	Téli nyúleledel	
2	23	1955. 12. 31.		5			A magyar gyógyszergyártás és növényvédőszergyártás eredményei, új termékek.	

2	23	1955. 12. 31.	Sport	6		Unsere erfolgreichsten Sportzweige: Fechten, Fusball, Athletik	Az 1955-ös év sporteredményei. Míg a kapitalista országok hivatásos sportegyesületei anyagi okokból nagy körutazásokat tesznek és a hazai közönség elé már fáradtan állnak, a magyar futballjátékosok frissen várják a következő bajnokságot. Egy amerikai sajtóügynökség által meghirdetett szavazáson Iharost választották az év sportolójának.	
2	23	1955. 12. 31.	Der kleine Pionier	6		Früh übt sich, was ein Sportler wird!	Gyakorlatok a sportra való felkészüléshez	
2	23	1955. 12. 31.	Der kleine Pionier	6		Scherzrätsel	találós kérdés	
2	23	1955. 12. 31.	Der kleine Pionier	6		Köstliche Früchte	rejtvény	
2	23	1955. 12. 31.	Silbenkreuzrätsel	6			rejtvény	
2	23	1955. 12. 31.	Die heitere Ecke	6			viccek	

3	1	1956. 01. 07.		1		Asiens Weltpolitische Rolle	Ázsia világpolitikai szerepe. A Népi Kína létrejöttét és India függetlenedését a Nagy Októberi Szocialista Forradalomtól vezetik le. Bulgaryin és Hruscsov véleménye Ázsiáról, baráti látogatásuk Indiában, Kasmírban, Burmában és Afganisztánban. A Szovjetunió kiáll az antikolonializmus mellett. A nyugati hatalmaknak nem tetszik, hogy a Szovjetunió vezetői barátkoznak a keleti népekkel.	
3	1	1956. 01. 07.		1		Dänisch- ungarische Kälberzucht	A Középhevidégi Kísérleti Állomáson dán marhafajtákkal kísérleteznek.	
3	1	1956. 01. 07.		1		Wahlsieg der Französischen Kommunistisch en Partei	A francia választáson a kommunista párt nagy győzelmet aratott. A választás eredményei.	
3	1	1956. 01. 07.		1		Winterkurse auf staatlichen Gütern	Téli tanfolyamok, mezőgazdasági továbbképzések és kurzusok az állami gazdaságok dolgozói számára.	

3	1	1956. 01. 07.		1		Gute Sorten der vorjährigen Weinfechtung	A Badacsonyi Borértékesítő Üzem nagytermében kóstolták meg először a Veszprém, Fejér, Vas és Győr megyei bortermelők a tavalyi bort. A legjobb borfajták, a borok tárolása és értékesítése.	
3	1	1956. 01. 07.		1			Az Öntözéses Gazdaság Tudományos Kutatóintézete jégolvadásjelentő szolgálatot szervezett a Tiszán és a Dunán.	
3	1	1956. 01. 07.		1		Belohnte Traktoristen und Maschinenaustauschstationen	Az őszi munkálatokért a Gépkölcsonzó Állomások Főigazgatósága és a MÉDOSZ díjazta a legjobb állomásokat és traktorosokat. A díjazottak, a kapott jutalmak.	
3	1	1956. 01. 07.		1		Schlussabrechnungen der LPG's vor Silvester	A tsz-ek eredményei és végelszámolása	

3	1	1956. 01. 07.		2		Die Tätigkeit der Landesphilharmonie. Kulturabend mit Hindernissen	Kovács Kazimirné, az Országos Filharmónia titkárnője tudósít a tevékenységükről, egy kultúrest előkészületeiről. Együttműködnek a Népművelési Minisztériummal, a Német Dolgozók Kultúrszövetségével és a sajtóval is. Augusztus óta öt német turnéjuk volt, 62 fellépéssel. Sok helyen felléptek, pl. Villány, Véménd, Bonyhád, Lánycsók, Németboly, Versend, Budaörs, Budakeszi, Törökbálint, Etyek, Ajkarendek, Városlőd, Úrkút. Ebben az évben Schiller volt a központban, jövőre Heine lesz.	
3	1	1956. 01. 07.		2				Kép egy épületrészletről. Auf welchem Gebäude in Budapest befinden sich die oben abgebildeten Skulpturen?

3	1	1956. 01. 07.	Aus den Volksdemokratien	2		Polen	Egy lengyel gyárban olyan színes tablettákat gyártanak, melyekből vízben feloldva tinta lesz.	
3	1	1956. 01. 07.	Aus den Volksdemokratien	2		Deutsche Demokratische Republik	Markneukirchenben 1740 óta gyártanak hegedűvonókat.	
3	1	1956. 01. 07.		2		Vom Druckerlehrling zum "Druckerkönig" . Portrait Matthias Trattners	Matthias Trattner (1741-1828) élete, aki a magyar könyvnyomtatás jelentős alakja volt.	
3	1	1956. 01. 07.		2	Roda Roda	Die Versicherung	novella	

3	1	1956. 01. 07.		3	H.	Bakonyszentlászló spricht zu Amerika. Rundfunk für einen ehemaligen Auswanderer	Bakonyszentlászló Németfalú és Magyarfalú egyesítésével jött létre. A 30-as években a lerészegedett Hutwagner Ignaz szétverte a cigányzenekar hangszereit, akik kártérítést követeltek. Hutwagner kiköltözött Amerikába, hogy elkerülje a fizetést. Múlt hónapban a Magyar Rádió munkatársai érkeztek a faluba Ignáz kérésére, aki szülőfalujáról szeretett volna híreket kapni. Hutwagner Tamás beszámol az elmúlt évtizedek fejlődéséről. A Horthy-rezsim alatt a faluban nagyon rosszul éltek. Múlt év óta viszont 39 új ház épült, 11 további házat engedélyeztek. Az egykori Eszterházy-birtokból tsz lett, nincs munkanélküliség, betonutak és vízvezeték épült, kultúrház és könyvtár és orvosi rendelő, áruház, borszesz- téglá és parkettgyár is van. Három kulturális csoport működik.	
3	1	1956. 01. 07.		3	S. I.	Ungarisches Wild für das Ausland. Jagd ohne Gewehr	A vadászszézonban több tízezer darab kisvadat exportálunk külföldre. Az exportot a MÁVAG bonyolítja. A magyar vadászat helyzete, a vadexport.	

3	1	1956. 01. 07.		3	Sz.	Verbesserte Rauhfuttermitt el	Csehszlovák recept a téli takarmány feljavítására.	
3	1	1956. 01. 07.		3		Die Erdbirne und ihre Verwendung	A csicsóka felhasználása	
3	1	1956. 01. 07.		4	M. B.	Ein eigenbrödlerisc hes Dorf. Dunaszentmikl ós und seine Probleme	A Komárom megyei Dunaszentmiklóson a hosszú téli szünetben néha bejárnak a gyerekek az iskolába, hogy ne felejtssenek el mindent. Szeptember óta nagy utat tettek meg: a tanárnő akkor csak magyarul, a gyerekek pedig csak németül tudtak. Egy teremben 4 osztály tanul együtt, a nagyobbak segítettek a kicsiknek. A helyi kulturális csoportban német és magyar dalokat énekeltek. A kulturális életben törés következett be, mióta a kultúrigazgató férjhez ment. A helyi népi kultúrát 1740-ig tudják visszavezetni. A nemesnádudvariak nemrég felléptek a kultúrházban, amely jól felszerelt, van mozi, rádió és gramofon is, hangszerek és társasjátékok. Az MNDSZ háziasszonykört szervezett, de a varrótanfolyamokra sajnos csak a magyar nők járnak. A német közösség nagyon zárkózott és	Disznóölés

3	1	1956. 01. 07.		4		Bäuerliche Wetterregeln für 1956	Időjárással kapcsolatos népi megfigyelések	
3	1	1956. 01. 07.	Aus der Provinz für die Provinz	4			Magyar virágmézexport. Budapest környéki erdősítés. A Szőlőtermesztési Kutatóintézet kutatásai. Az Ajkai Szénbánya teljesítménye és a terv végrehajtása. Megnőtt a méztermelés. A Paksi Konzervgyár termelése. A szécsényi Gépkölcsonzó Állomás legújabb technikai újítása. A Zuglói Gépgyárban januártól nagy és kisméretű tejszétválasztókat is gyártanak. A Fertő tónál megkezdték a nádaratást.	
3	1	1956. 01. 07.	Weltschau	4			színes hírek a nagyvilágból	
3	1	1956. 01. 07.	Haus und Hof	5		Mehlkäfer im Geflügelstall	Lisztbogár - a szárnyasok kártevője	
3	1	1956. 01. 07.	Die Welt der Frau	5		Probleme junger Ehen	A fiatal házasok problémái. Dolgozzon-e a feleség a házasságkötés után?	
3	1	1956. 01. 07.		5				Karikatúra. Knödelwettessen am Dreikönigstage

3	1	1956. 01. 07.		5		Zwischen Minuten und Jahrtausenden. Über die Lebensdauer von Tieren und Pflanzen	Állatok és növények élettartama	
3	1	1956. 01. 07.		5	I. B.	Richtige und falsche Silierung	A silózás fontossága és helyes lebonyolítása	
3	1	1956. 01. 07.		5				Ábra: Der Feind des Kuhstalles: die Tuberkolose
3	1	1956. 01. 07.	Briefkasten	5			Deutscher Briefwechsel: Egy 20 éves NDK-ban élő férfi 17-20 éves lánnyal levelezne. L. Kraxner, Bp: Köszönik újévi jókívánságait. A németek problémáival nemcsak a lap foglalkozik, hanem a minisztériumok, hivatalok és intézetek is.	
3	1	1956. 01. 07.		6		Die erste Woche des zweiten Fünfjahrplanes	Január 1-jén megkezdődött a második ötéves terv.	

3	1	1956. 01. 07.	Sport	6		Verdienter Ausgleich St. Reims-Vörös Lobogó	Futball: Stade Reims – Vörös Lobogó: 4:4. Az új év első sportsikere: a Honvéd Egyiptomban győzött le két csapatot. Kinizsi – Málta 2:2. Kinizsi – Belgrader SK 2:1.	
3	1	1956. 01. 07.	Der kleine Pionier	6		Lustige Schattenspiele	árnyjáték	
3	1	1956. 01. 07.	Der kleine Pionier	6		Von hinten nach vorn	Játék a szavakkal	
3	1	1956. 01. 07.	Der kleine Pionier	6		Womit beschäftigen sich die obigen drei Personen...?	képrejtvény	
3	1	1956. 01. 07.	Füllrätsel	6			rejtvény	
3	1	1956. 01. 07.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	2	1956. 01. 14.		1		Frankreich nach den Wahlen	Franciaország a választások után. A választás eredményei, a kommunista párt győzelme, a lehetséges koalíciók. A koalícióalkotás nehézségei, a Guy Mollet és Mendés-France helyzete. Az imperialista hatalmak véleménye.	
3	2	1956. 01. 14.		1		Änderungen in der Krankenversicherung		

3	2	1956. 01. 14.		1		Mechanisierung der Forstwirtschaft im Bükk	Német és szovjet gépeket állítottak munkába a Bükki Erdőgazdaságban.	
3	2	1956. 01. 14.		1		LPG Statistik	Tsz statisztika: új belépők, újonnan alakult tsz-ek az elmúlt évben.	
3	2	1956. 01. 14.		1			Bernben magyar bélyegkiállítás nyílt. A megnyitón számos svájci politikus jelent meg.	
3	2	1956. 01. 14.		1		"Fani 613"	A tavalyi mezőgazdasági kiállítás díjnyertes tehenének kihívója akadt. Fani teljesítménye valószínűleg eléri az évi 10 ezer liter tejet.	
3	2	1956. 01. 14.		1		Diesjährige Pläne der LPG's	A tsz-ek ezévi tervei.	
3	2	1956. 01. 14.		1		1955 im Lichte der landwirtschaftlichen Vergleichsstatistik	Búza-, rozs- és őszi árpastatisztikák, növekedés 1930-1941-hez és 1954-het képest. Az állami gazdaságok, tsz-ek és parasztok teljesítményének összehasonlítása. A gépesítés állása, a szarvasmarhatenyésztés eredményei.	

3	2	1956. 01. 14.		1		Abschluss der Verträge mit den Maschinenaustauschstationen	Január közepén kezdik meg a szerződéskötést a gépkölcsönző állomások az idei munkákra.	
3	2	1956. 01. 14.		2	M.	Deutsche Bücher - ungarische Autoren	A Corvina Kiadó igazgatója, Cserépfalvi Imre nyilatkozik a német könyvkiadás terveiről 1956-ban. Hamarosan megjelenik a Budapesti Képeskönyv német kiadása, melyből már néhány ezer példányt az NDK is rendelt. Megjelenik még németül egy magyar útikönyv, az Állami Népi Együttes Albuma, két szakácskönyv, egy album a Szépművészeti Múzeum külföldi grafikáiról, egy az ország geológiai kincseiről, Kodály Zoltántól az "Ungarische Volksmusik" és Szabolcsi Bencétől a "Die Geschichte der Melodie". Három sport témájú könyv is megjelenik: az olimpia története, a magyar futball története és egy futballtechnikai tankönyv. Folytatódik a népszerű sorozat ("Hätte er ein Tagebuch geschrieben"), melyben Liszt, Arany, Semmelweis, Giordano Bruno és Csajkovszkij fiktív naplója kerül kiadásra.	

3	2	1956. 01. 14.		2	Otto Rudolph	Wir wissen...	vers	
3	2	1956. 01. 14.		2				Charakteristische Landschaft bei Villánykövesd
3	2	1956. 01. 14.		2		Schiller- und Beethoven-Ausstellung	A Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetsége és a Népművelési Minisztérium szép kiállítási anyagot kapott az NDK-tól, mely Schiller és Beethoven életét mutatja be. Az anyagot a jövő hónapban mutatják be Budapesten, majd a kultúrutóbusz a környékre is elviszi február 4. és 13., illetve 18. és 27. közt.	
3	2	1956. 01. 14.		2			Február 26. és március 4. közt kerül megrendezésre első ízben a szovjet mezőgazdasági hét Magyarországon, ahol a szovjet mezőgazdasági módszerekkel ismerkedhetnek meg a résztvevők.	
3	2	1956. 01. 14.		2			A tsz-ek kivételével a tűz- és jégkárbiztosítás befizetési határideje 1956-ban január 31-ig esedékes.	

3	2	1956. 01. 14.		2		Frauen zwischen Donau und Theiss	A lap közli a német hetilap, a Spiegel der Woche cikkét, melyben Y. Bloch, az egyik olvasó számol be magyarországi útiélményeiről. Meglátogatta a Dunántúlon az egykori Festetich-birtokot, Sztálinvárost és Budapestet.	
---	---	------------------	--	---	--	---	--	--

3	2	1956. 01. 14.		3-4	G. Fürst	Nationalitáten tag in Farkasgyepü	<p>Az 1500 lelkes bakonyi településen, Farkasgyepün rendezték meg a nemzetiségi napot, melyre 40 községből érkeztek a németek. A rendezvényen részt vett Nagy Endre, a Népművelési Minisztérium munkatársa, Dr. Wild Frigyes a Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetségének titkára, és Ács László, a Veszprém Megyei Tanács Népművelési Osztályának vezetője. Szó volt a német nemzetiség kulturális munkájáról, a vonatkozó pártprogramról. Ács felhívta a figyelmet arra, hogy a kulákok elleni harc nincs összefüggésben a nemzetiségekkel. Mindenki tudja, hogy a fasizmus idején a németek nem túl tökéletesen viselkedtek. De ma már mindenki együtt dolgozik az új alkotmány szellemében. A bándi, herendi és barnagi tsz-ek kitűnő eredményeket értek el, és a kulturális élet is virágzik. A</p>	<p>Pulaer Hochzeitstanz, F. Wild és a devecseri tanácsnok, hallgatóság, Ács László</p>
---	---	------------------	--	-----	----------	---	--	--

3	2	1956. 01. 14.		4		Szentháromság-tér 3. Konditorei Ruszwurm	Budán a Mátyás templomtól nem messze található a Ruszwurm Cukrászda, melynek múltja az 1500-as évekig vezethető vissza. Az épületet a II. világháború pusztítása után most fogják restaurálni. A cikk a magyar cukrászat történetéről szól.	
3	2	1956. 01. 14.	Nicht vergessen...	4			Aktuális mezőgazdasági munkák	
3	2	1956. 01. 14.		4	M. B.	Junge Traktoristen in Városlőd	A Városlődi Állami Gazdaság dolgozóival készített interjút a riporter. Traktorosok és állatgondozók nyilatkoznak a munkájukról.	
3	2	1956. 01. 14.		4	A. L.	Heilquellen für Glashausgärtner	A magyar üvegházi kertészet fellendítése	
3	2	1956. 01. 14.		4		Fachgruppen für Wein- und Obstbau	Tsz szakcsoportok alakulása, működése és céljai	
3	2	1956. 01. 14.		4	I. Nagy	Ungarische Samen - im Ausland begehrt	A Kertimag Vállalat munkája, kertimag export, a laboratórium munkája. A kulturális tevékenység is magas szintű: óvoda, üzemi konyha, kulturális csoport, kórus is van.	
3	2	1956. 01. 14.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

3	2	1956. 01. 14.	Aus der Provinz für die Provinz	5			<p>A gyulai Új Barázda Tsz eredményei a haltenyésztésben. A Fejér megyei tsz-ek kísérletei zöldségtakarmány előállítására. Esztergomban létesült az országban az első Bányagépészeti Technikum, ahol nappali, esti és levelező kurzusokon tanulhatnak a bányászok. A bakonyi erdészek idén is gondoskodtak a hasznos madarak védelméről. A MEDOSZ új visegrádi üdülőjében 10 napos tanfolyamon vettek részt a gépkölcsonzó állomások üzemi tanácsainak vezetői. 1956 első negyedében a székesfehérvári Mekoál Gyárban 400 burgonyavetőgépet gyártanak. A Mányi Állami Gazdaság tavalyi eredményei a gyümölcsstermesztésben.</p>	
3	2	1956. 01. 14.		5	B.	Das Problem der Gänsezucht: die Vergrößerung der Leber	<p>A magyar libamáj külföldön is nagyon keresett. A libatenyésztők mindent megtesznek, hogy minél nagyobb legyen a libamáj. Libahízalási tanácsok.</p>	

3	2	1956. 01. 14.	Haus und Hof	5		Zuckerrübenschnitzel für Schweine	Cukorrépa felhasználása sertéshízalásra	
3	2	1956. 01. 14.	Haus und Hof	5		Wozu die Wassernuss verwendet wird	A sulyom felhasználása	
3	2	1956. 01. 14.	Die Welt der Frau	5		Lehren Sie ihr Kind richtig essen	Hogyan tanítsuk meg a gyermeket helyesen enni?	
3	2	1956. 01. 14.	Sport	6	F. B.	Ausgezeichnete Eishockeyspiel der DDR Mannschaft	Az NDK-s jégkorongcsapat Magyarországon népszerűsítette ezt a sportot. Elutasította Nyugatnémetország a magyar Vörös Lobogó futballcsapat beutazási engedélyét. Visszatért Ausztráliából a magyar delegáció. További győzelmeket ért el a Kinizsi Máltán és a Honvéd Egyiptomban. Ausztria – Magyarország birkózás 0:8.	
3	2	1956. 01. 14.	Der kleine Pionier	6			képkirakós	
3	2	1956. 01. 14.	Der kleine Pionier	6		Mundfertigkeit	játék	
3	2	1956. 01. 14.	Der kleine Pionier	6		Das Stehaufmännchen	játék	

3	2	1956. 01. 14.	Der kleine Pionier	6			A szerkesztőség köszöni Kurz Helga, rábafüzesi (Vas megye) olvasó megfajtését, aki egy számolási feladat megoldását küldte be.	
3	2	1956. 01. 14.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	2	1956. 01. 14.	Briefkasten	6			Adam Wirth, Gara. Gratulálnak a Vörös Csillag Tsz teljesítményéhez, ahhoz, hogy magyarok, délszlávok és németek szépen együtt dolgoznak, és személyes teljesítményéhez is. Frau Bertalan Richter, Fajsz: A fiatalember külföldi kiutazása és visszatérése ügyben érdeklődjön a megyei tanácsnál, másik ügyében pedig írjon a Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetségének.	

3	3	1956. 01. 21.		1		Tätige Hilfe	Január 12-én nagy károkat okozott a földrengés Budapesten és környékén. 2 ember meghalt, sok megsebesült. Az 1954-es árvíz óta nem volt ilyen súlyos természeti katasztrófa. Mindenki segített a károkat enyhíteni, a hatóságok, a párt, a szakszervezetek, az emberek. Két németajkú községet ért nagyobb kár: Taksonyt és Dunaharasztit. Itt is nemzetiségre való tekintet nélkül mindenki segített és mentette az embereket. Az újjáépítés már megkezdődött.	
3	3	1956. 01. 21.		1		Chinesische Regierungsdelegation in Ungarn	Január 14. és 16. között kínai delegáció tartózkodott Magyarországon. Megnézték az Operaházat, Sztálinvárost és az ajkai iparvidéket is.	
3	3	1956. 01. 21.		1		Steuern nach landwirtschaftlichen Immobilien	Az Elnöki Tanács rendelete szerint egyszerűsödött a mezőgazdasági ingatlanokra vonatkozó adózás.	
3	3	1956. 01. 21.		1		Aufgehobene Umsatzbeschränkungen	Szabadon forgalmazható a kukorica, a burgonya, a napraforgó és a bor. Ahol le vannak maradva a leadási tervvel, ott még érvényben maradnak a korlátozások.	

3	3	1956. 01. 21.		1			Megérkezett az USA-ból a magyar mezőgazdasági delegáció.	
3	3	1956. 01. 21.		1		Plansoll und Tiefpflugpaln der Maschinenausl eihstationen	A gépkölcsönző állomások tervteljesítése. 1955, őszi terv, őszi mélyszántás.	
3	3	1956. 01. 21.		1		Ehrendiplome und Wanderfahnen für LPG's und staatliche Güter	A DISZ, a MEDOSZ, a Mezőgazdasági Minisztérium és az Állami Javak Minisztériuma díjazta a tsz-eket és az állami gazdaságokat a silóversenyben. A díjazottak és díjak felsorolása.	
3	3	1956. 01. 21.		1		Der Film im Dienste der Landwirtschaft. Sechzehn neue Fachfilme	Múlt évben a Mezőgazdasági Minisztérium 20 mezőgazdasági filmet forgatott. Idén 16 szakmai filmet és 4 játékfilmet terveznek.	

3	3	1956. 01. 21.		2	T. K.	Deutsche Lehrbücher in Vorbereitung	A budapesti nemzetiségi ünnepen Mihályfi Ernő azt mondta, hogy a német nemzetiségi iskolák hamarosan új tankönyveket kapnak. A riporter felkereste a Tankönyvkiadót Budapesten, az idegen nyelvű szerkesztőség vezetőjét, és az Oktatásügyi Minisztérium Nemzetiségi Osztályának német referensét. A cikk bemutatja a német nyelvoktatás számára kiadott új könyveket, és a német nyelvű oktatás számára tervezett könyveket is. Több könyvet az NDK-ból hoznak be. A középiskolák és a tanárképzők számára is több új könyvet adnak ki.	
3	3	1956. 01. 21.		2			Az ideai eredmények bizonyítják, hogy a tsz-eknek megéri halgazdasággal foglalkozni.	
3	3	1956. 01. 21.		2		Altmeister des Musikinstrumentenbaues in Ungarn	Híres hangszerkészítők az 1600-as évektől a 19. századig	

3	3	1956. 01. 21.		2	A. V.	Zucht einer neuen Kaninchenrasse	A Tihanyi Biológiai Intézetben új magyar nyúlfajta tenyésztésébe kezdtek.	
3	3	1956. 01. 21.		2			Egy bakonypéterdi paraszt, Belák Lajos sikeres majoranna-termesztése	
3	3	1956. 01. 21.		2			Fejér megyében idén télen 40 Ezüst Kalász kurzus indult.	
3	3	1956. 01. 21.		2	Ferenc György	Semmel und Rahm	novella	
3	3	1956. 01. 21.		3	T. Konrád	Drei vom Erdbeben betroffene Gemeinden	Három német község, Dunaharaszti, Taksony és Szigetszentmiklós 48 órával a földrengés után. Dunaharaszttiban 900 házban esett kár, 300 lakhatatlanná vált. Már folyik az újjáépítés, 4-500 önkéntes és honvédegységek is segítenek. Taksonyban az egyik áldozat édesanyja nyilatkozik. Szigetszentmiklóson leomlottak a kémények, néhány háznak hiányzik egyik-másik fala is. Magyarok és németek közös erővel dolgoznak és segítenek egymásnak.	
3	3	1956. 01. 21.		3		Appetit und Verdauung	Az étvágy és az emésztés	

3	3	1956. 01. 21.		3	L. H.	Kleinortschaft im Bakony. Fenyőfő und die Tannenzapfen	Fenyőfő a Bakonyban található 430 lelkes kistelepülés. Hatalmas erdeifenyő állományát az Alföld, a Bakony, a Mátra, a Börzsöny és a Bükk erdősítésére is használják. A fenyőtobozgyűjtés a helyiek egyik fő jövedelemforrása. A Sándormajorban parkettagyártás folyik. Nincs vasútállomás és buszmegálló sem. A Szabad Föld téli estek keretében az iskolai tanító, Unger András tart előadásokat a nagygazdaság előnyeiről, természettudományi és orvosi témákról. Önkénets munkával épült az új kultúrház. A Népművelési Minisztérium német nyelvű könyveket is adományozott a könyvtárnak. 1951-ben lettek önálló település. Hamarosan bevezetik a villanyt. 1956-os tervük, hogy felújítják az országutat Szúcs és Bakonyszentlászló felé, az iskola előtt parkot létesítenek, modernizálják a tűzoltók felszerelését, újjáépítik a	
3	3	1956. 01. 21.		3		Der Doppelsprung bei Mutterschweinen	Az NDK-s Willi Schultz tapasztalatai az anyakocák fedeztetésével.	

3	3	1956. 01. 21.		3			Szekszárdon szarvasmarha megtermékenyítőállomást létesítenek.	
3	3	1956. 01. 21.		4		Aufstrebendes Szombathely	A 2000 éves Szombathelyen 1710 óta élnek németek. Római kor, népvándorlás, magyar honfoglalás, Bocskay-féle harcok, Rákóczi szabadságharc. 1712-ben Kőszegről, Rohoncra és Pinkafőrről heancok költöztek Szombathelyre, ekkor keletkezett a Steinmanger elnevezés. 1778-ban kikerült a győri protektorátus alól. Kolera, szabadságharc, Horváth Boldizsár korabeli felvirágzás. A felszabadulás óta termelőszövetkezeti város lett, 43 ezer lakosából 2 ezer heanc.	
3	3	1956. 01. 21.		4		Die Mistgabel	vers (tájszólásban)	
3	3	1956. 01. 21.		4		Selbstverfertigte Breimühle für Schweinefütterung	Az NDK-ban egy paraszt pépesítőgépet készített, hogy a sertéseknek könnyen emészthető táplálékot tudjon előállítani.	Rajz

3	3	1956. 01. 21.		4		Schüler als angehende Landwirte	A Füzesgyarmati Általános Iskola tanulói a Vörös Csillag Tsz-től 5 hold földet kaptak, amit ők maguk művelnek meg.	
3	3	1956. 01. 21.		4		Unsere Kleintiere im Winter	Kisállatok ellátása télen. Kecske és szárnyasok.	
3	3	1956. 01. 21.		4	S. J.	"Bátor" Ein Hauptdarsteller des Naturfilms "Vom Maiglöckchen bis Blätterfall"	A Bátor nevű sas a Budapesti Állatkert lakója, egy természetfilmben is szerepelt. Kiképzője Szigethy Kálmán ragadozó madarakkal foglalkozik. Az állatok kiképzése.	Szigethy és egy madár
3	3	1956. 01. 21.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	3	1956. 01. 21.	Aus der Provinz für die Provinz	5			1956-ban 8 millió forintból épülnek istállók az országban. A Közép-Dunántúli Szénbányászati Tröszt Jókai bányájának eredményei az új évben. Gépkarbantartás állása az állami gazdaságokban. Tolna megyében több tsz is gyümölcsstermesztésbe kezdett. A mosonmagyaróvári Mezőgépgyár idei tervei. A Mecsekben 9 aknát mélyítenek, 4-et Komlón, 4-et Pécsen és 1-et Mázán.	

3	3	1956. 01. 21.		5		Eine ölhaltige Nutzpflanze. Erdmandeln (Cyperus esculentus)	A mandula termesztése, felhasználása, története	
3	3	1956. 01. 21.	Haus und Hof	5		Strohfutter für unsere Schafe	A birka etetése szalmával	
3	3	1956. 01. 21.	Die Welt der Frau	5		Einfache Gesichtspflege	Arcápolási tanácsok	
3	3	1956. 01. 21.	Sport	5		Kinizsis Erfolge auf Malta	A Kinizsi futballcsapat veretlenül tért haza Máltáról. Magyar asztaliteniszezőink Indiában és Pakisztánban szerepeltek sikeresen. Január 21. és 22. közt kerül sor a Budapesti Sportcsarnokban a Magyarország – Törökország összezsapásra birkózásban.	
3	3	1956. 01. 21.	Der Hausarzt spricht	6		Scharlach oder Masern?	Skarlát vagy kanyaró? A két betegség tünetei.	
3	3	1956. 01. 21.	Der kleine Pionier	6		Mit Geduld	képkivágós rejtvény	
3	3	1956. 01. 21.	Der kleine Pionier	6		Für unsere Kleinen	vers	
3	3	1956. 01. 21.	Der kleine Pionier	6		Wenn du springen könntest wie...	érdekességek	

3	3	1956. 01. 21.	Der kleine Pionier	6		Ein toller Zaubertrivk	játék	
3	3	1956. 01. 21.	Kreuzworträtzel	6			rejtvény	
3	3	1956. 01. 21.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	4	1956. 01. 28.		1		Unsere Regierung für den Unterricht der Nationalitäten	Néhány héttel ezelőtt egy nyugatnémet újságíró az Ungarische Rundschau-hoz fordult, mert szerinte nem tájékoztatnak megfelelően a nemzetiségek helyzetéről. A levelet a nevezett újságban válaszolták meg. Ebben a cikkben a nemzetiségi oktatásról írnak. Az országban összesen 382 intézmény szolgál ilyen célokat (49 óvoda, 38 általános iskola, 275 iskolában van német, szlovák, délszláv vagy román nyelv mint tantárgy, 7 diákotthon, 3 gimnázium, 3 tanárképző, 4 középiskolai kollégium, 3 főiskolai tanszék). A kormány a tantervekről és a tankönyvekről is gondoskodik. 194 tankönyv jelent meg (88 délszláv, 43 román, 42 szlovák, 3 német). A német tanárok képzése még nem érte el a kívánt mennyiséget. Tervben van az óvodák és iskolák számának növelése is. 1956/57-ben nyílik az új tanító- és tanárképző. A	

3	4	1956. 01. 28.		1		Reparierte Traktoren	Folynak a karbantartási munkálatok az állami gazdaságokban. A megjavított gépek száma.	
3	4	1956. 01. 28.		1		Die Erfolge des volkswirtschaftlichen Plans im Jahre 1955	A Központi Statisztikai Hivatal jelentése az 1955-ös évi terv teljesítéséről. Az ipar és a mezőgazdaság adatai.	
3	4	1956. 01. 28.		1		Letzter Termin der Einzahlung der Versicherungsbeiträge	Ebben a hónapban jár le az állami kötelező biztosítások befizetési határideje. A szocialista és a kapitalista biztosítás közti különbségek.	
3	4	1956. 01. 28.		1			Magyarországon eddig ismeretlen fehér barlangi bogarat találtak az aggteleki barlangban.	
3	4	1956. 01. 28.		1		Anbau von Gewürzpaprika	A Szabad Tisza Tsz csoport idén 90 holdnyi fűszerpaprikát fog ültetni.	
3	4	1956. 01. 28.		1		Bachregulierungen in zwei Komitaten	Vas és Zala megyében a patakszabályozásnak köszönhetően újabb területek válnak művelhetővé és kerülnek ki az árvíz fenyegetése alól.	

3	4	1956. 01. 28.		1		100 landwirtschaftliche Fachbücher	A Mezőgazdasági Kiadó idén 100 mezőgazdasági szakkönyv kiadását tervezi, többek között a Takarmányozástan, a Sertéstenyésztés és a Borjúnevelés című művek is megjelennek.	
3	4	1956. 01. 28.	Aus den Volksdemokratien	2		Tschechoslowakei	A Csehszlovák Telegráfiroda dolgozója a világ leggyorsabb gépirója. Prágában villamossal is közlekednek a gyerekek és nevelőik, amikor a szabadba mennek.	
3	4	1956. 01. 28.	Aus den Volksdemokratien	2		Polen	A krakkói automatizált cipőgyárban egy cipőt 18 másodperc alatt készítenek el.	
3	4	1956. 01. 28.		2		Nationalitätenabend	A magyarnacsádi nemzetiségi esten a gyulai DISZ "Magyar – Román Barátság" csoportja lépett fel. Magyar, német és román táncokat és népdalokat adtak elő.	
3	4	1956. 01. 28.		2		Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)	Epizódok Wolfgang Amadeus Mozart életéből	
3	4	1956. 01. 28.		2		Arbeitsprogramm der MÁV	A MÁV 1956-os terve, felújítások	
3	4	1956. 01. 28.		2		König der Löwe	novella	
3	4	1956. 01. 28.		3	Eugen Holly	Sieben Raben	vers	

3	4	1956. 01. 28.		3	M. B.	Werdegang und Erfolg des Schwäbischen Pionierorchesters in Szigetszentmiklós	Látogatás a 27 fős szigetszentmiklósi úttörőzenekarnál. Műsorukon indulók, polkák, keringők és sváb táncdalok is szerepelnek. Fellépnek pártbizottsági rendezvényeken, tornaünnepélyeken és nemzeti ünnepeken, de már jártak Eleken és a Cuha-völgyben is. Támogatja őket a Népművelési Minisztérium és a Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetsége is.	A zenekar Szigetszentmártonban
3	4	1956. 01. 28.		3		Wintergäste am Fehérsee	A Szeged melletti Fehértó madárvilága télen	
3	4	1956. 01. 28.		3	P. R.	Dünn wie eine Eierschale... Erdbeben und Erdkruste	A földrengés jelenségének magyarázata, leírása	
3	4	1956. 01. 28.		3	K.	Geschichte des Budapester Stadtwaldchens	A budapesti Városliget története a 19. századtól napjainkig. A liget létrehozása Johann Boráros primás nevéhez fűződik. 1896-ban itt volt a Millenniumi Kiállítás. A felszabadulás óta a Népstadion és a Sztálin-szobor a legfontosabb látványosságok.	

3	4	1956. 01. 28.		3			A Magyar Vadászok Országos Szövetsége versenyt hirdet a túlszaporodott ragadozók kilövésére.	
3	4	1956. 01. 28.		4	A. L.	Zu viel Äpfel, zu wenig Kisten	Magyarországon majdnem 6 millió almafa van. A II. világháború okozta károkat már felszámolták, de a tárolással és a kereskedelemmel még sok a probléma, ezért az ország több milliós exportbevételről esik el. Nyékes István, az Agrártudományi Egyesület titkárhelyettese nyilatkozik arról, hogy túl kevés a láda és nem lehet jól csomagolni és tárolni az almát. Ezért modern hűtőházak és tárolók építését tervezik, valamint a ládagyártás is elkezdődik.	
3	4	1956. 01. 28.		4	G. H.	Neuerung in der Geflügelzucht	Új berendezés a szárnyasok vérvételének megkönnyítésére.	A szárnyasok rögzítése

3	4	1956. 01. 28.	Aus der Provinz für die Provinz	4			A kertészeti nagyüzemek gyakornokokat keresnek. Január 1-jétől működik a Móri Bányásziskolában egy bányamechanikai szakkör. A sorokmajori Petőfi Tsz a gyöngyöshermáni gépkölcsonzó állomás laboratóriumában vizsgálta meg a tavaszi vetőmagokat. Tolna megyében látogatásokat szerveznek a parasztnak a legjobb tsz-ekben. Január 30. és 31. közt lesznek a szövetkezeti napok. Megnőtt a gépek felhasználása a tolnai és győr-soproni mezőgazdaságban. A tsz-ek munkaeiségeinek növekedése. Halastavak létesítése.	
3	4	1956. 01. 28.		4		Eine historische Ausstellung in Ozora	A Szabad Nép tudósított arról, hogy a tavasszal az ozorai várban történelmi kiállítás lesz. Két helyi kulturális csoport kutatta a helység és a vár történetét, népszokásokat és népviseleteket. A 4500 lakosú település rövid története.	
3	4	1956. 01. 28.	Haus und Hof	4		Wechselfutter für unsere Kaninchen	Nyulak etetése	

3	4	1956. 01. 28.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	4	1956. 01. 28.	Die Welt der Frau	5		Wie man schlank wird	Fogyókúra tanácsok	
3	4	1956. 01. 28.		5		Neuartiges Trocknen des Saatkornes	A vetőmag tárolása és szárítása	
3	4	1956. 01. 28.		5		Kälberzucht im Winter	Borjúnevelés télen	
3	4	1956. 01. 28.		5	B.	Schnapser (Originalstenogramm)	novella (tájszólásban)	
3	4	1956. 01. 28.	Die Friedensbewegung	5			idézet Benjamin Franklin leveléből	
3	4	1956. 01. 28.		5			A tsz-ekben idén megnövelik a szarvasmarhaállományt és a sertésállományt is.	
3	4	1956. 01. 28.	Briefkasten	5			K. Hautzinger, Tiszalök: Köszönik írását, azt továbbították a Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetségének, amely majd válaszol. Frau Gy. Jánossy, Bp: Panaszát továbbították az illetékesnek.	

3	4	1956. 01. 28.	Sport	6		Honvéd's Afrika Erfolge	A Nagy testvérpár második lett a párizsi Európa-bajnokságon. A Honvéd futballcsapat ezen a héten fejezi be sikeres afrikai vendégjátékát. Asztaliteniszben nyertek a magyar nők és férfiak is Csehszlovákia ellen. A török birkózóválogatott görög-római stílusban kikapott, de szabadstílusban nyert Magyarországon.	
3	4	1956. 01. 28.	Der kleine Pionier	6		Gefrorene Seifenblasen	Fagyott szappanbuborékok	
3	4	1956. 01. 28.	Der kleine Pionier	6		Welcher Kübel ist schwerer?	rejtvény	
3	4	1956. 01. 28.	Der kleine Pionier	6		Wißt ihr schon...	érdekességek	
3	4	1956. 01. 28.	Der kleine Pionier	6		Zwei Mütter, zwei Kinder...	karikatúra	
3	4	1956. 01. 28.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	4	1956. 01. 28.	Die heitere Ecke	6			viccek	

3	5	1956. 02. 04.		1		Für Frieden, Wohlstand und Kultur	A Varsói Szerződés országai (Szovjetunió, NDK, Magyarország, Lengyelország, Csehszlovákia, Románia, Albánia) Prágában ülészetek. Céljuk a tartós béke, a jólét és a népek kultúrájának támogatása. A döntés az imperialisták ellen irányul, és elítéli az Atlanti Szerződés, a Bagdadi Szerződés és a Délkelet-Ázsiai Paktum békeellenes cselekményeit, a hidegháborút. Közzeledés Bulganin és Eisenhower között.	
---	---	------------------	--	---	--	---	---	--

3	5	1956. 02. 04.		1	R. G.	Schuldirektoren über die Probleme der Schüler der Nationalitäten	A Vas Megyei Tanács Oktatási Osztálya Szombathelyen rendezte meg a nemzetiségi iskolák igazgatóinak konferenciáját, melyen 5 német, 5 szlovén és 7 horvát igazgató vett részt, valamint minisztériumi és tanácsi, megyei, kerületi illetékesek. Kiss Lajos megyei nemzetiségi referens beszédében a vasi nemzetiségi oktatás eredményeiről és hiányosságairól beszélt. Sok nehézséget okoz, hogy a nemzetiségi gyerekek nagy része úgy kerül be az iskolába, hogy nem tud magyarul. Elsősorban a német iskolákban jellemző, hogy tanítás után vannak a németórák, ekkor már fáradtak a gyerekek. A szülők támogatják gyerekeik nemzetiségi nyelvtanulását. Negyedévente megrendezik majd a konferenciát tanítási bemutatóval egybekötve a problémák megfelelő orvoslásáért.	
---	---	------------------	--	---	-------	--	---	--

3	5	1956. 02. 04.		1		Registrierung der im Ausland lebenden Ungarn	A Belügyminisztérium rendelete szerint fel kell venni az állampolgársági listára a külföldön élő magyarokat. A külföldre költözés okai voltak az I. világháború utáni gazdasági válság, a Horthy-fasizmus faji és politikai üldözése és a II. világháború eseményei. A regisztráció után visszakaphatják állampolgárságukat és hazatérhetnek.	
3	5	1956. 02. 04.		1		Mehr Fachleute für die Landwirtschaft	Az Agrártudományi Egyetem keretében működő szakmai továbbképző intézet nem képes elegendő szakemberrel ellátni a mezőgazdaságot, így további intézményekre van szükség. Mosonmagyaróvári, keszthelyi és debreceni akadémia, néhány technikum is lehetséges helyszín lehet, de helyi megbeszélések és előadások is lesznek. A képzés alapja szovjet és NDK mintát követ.	
3	5	1956. 02. 04.		1		Beträchtlicher Ausbau des Weingeländes	Egyre többen foglalkoznak szőlőtermesztéssel, a borvidékeken egyre több szőlőt telepítenek.	

3	5	1956. 02. 04.		1		Ungarische Briefmarkenausstellung in Zürich	Zürichben magyar bélyegkiállítás nyílt, mely bemutatja a svájciaknak a háború utáni Magyarországot.
3	5	1956. 02. 04.		1		Wieder Hirsche im Gemencer Wald	Az 1954-es árvíz nagy kárt tett a gemenci erdőben, de most már újra megnőtt a szarvasállomány.
3	5	1956. 02. 04.		2	N.	Einem hundertjährige n Gedicht zum Geleit	A német származású, magát magyarnak valló költőt, Hugo Preist elítélték felségárulásért, amiért szimpatizált a magyar szabadságharcossal.
3	5	1956. 02. 04.		2	Hugo Preis	Die ungrischen Bauern	vers
3	5	1956. 02. 04.		2	H.-n.	"Bánk Bán" im Dressauer Landestheater	A szomszédos országokkal és az NDK-val is kulturális egyezményt írtunk alá. Sok színdarab és művész is eljut az NDK-ba. A Deassau-i Tartományi Színházban vendégeskedő énekessel, Fehérpataky Ervinnel készítették interjút.

3	5	1956. 02. 04.		2		Vielverspreche nde Pfirsichzucht	A Budapest környéki baracktermesztők versenyt hirdettek az ország többi termelőjével. A II. világháború után nagy károkat szenvedett ágazat ismét fellendülőben van, már exportra is termelünk.	
3	5	1956. 02. 04.		2	A.		A Növényvédelmi Állomáson a gyümölcsstermesztők permetezőgépet is kölcsönözhetnek. A trágyázás fontossága.	
3	5	1956. 02. 04.		2		Vergessene Ungarländische Erfinder	Magyar feltalálók a történelemben	

3	5	1956. 02. 04.		3	Mr	Die neue Zeit in Szentgotthárd	A 3500 lakosú Szentgotthárdhoz kapcsolódó szentgotthárdi csata. Puskás Sándor iskolaigazgató nyilatkozik a felszabadulás utáni helyzetről. A jó levegő miatt idősek otthona, szanatórium funkciójú általános iskola, gimnázium és kollégium működik. A speciális iskolák mellett van még két népiskola (az egyik lányiskola), egy gimnázium, egy szakiskola és esti iskola. Nagy az igény a németoktatásra. A Faluszínház gyakran játszik a városban, van mozi, körzeti könyvtár, a kulturális csoport nemrég Budapesten is fellépett. A gyárakban is zajlik a kulturális élet: a kaszagyárnak és a selyemgyárnak is vannak csoportjai, kis zenekarai. A környéken sok vend (szlovén) kultúrcsoport működik. Cél a színházépület kialakítása, amire támogatást remélnék a Népművelési Minisztériumtól.	Szentgotthárdi látkép
---	---	------------------	--	---	----	--------------------------------	--	-----------------------

3	5	1956. 02. 04.		3	S. J.	Notizen über eine DDR Reise	Domokos Lajos, a Népművelési Minisztérium osztályvezető- helyettese egy kultúrdelegáció élén utazott az NDK-ba és beszámol tapasztalatairól. A határátkelés kényelmes volt. Magdeburgban még mindig láthatók a II. világháború amerikai pusztításai. Egy tsz-kongresszuson is részt vettek Lipcsében, megnéztek egy tsz-t, egy berlini ifjúsági klubházat, a Budapest éttermet Berlinben. Az NDK-sok szeretik a magyarokat, érdeklődnek a magyarországi németek iránt.	
3	5	1956. 02. 04.		3	Á. Virág	Kleine und grosse Schlittschuhläu fer	Látogatás a budapesti Városligeti Műjégpályán	Korcsolyázók a műjégpályán

3	5	1956. 02. 04.		3		Arbeitsschutz in den staatlichen Gütern	Egy MEDOSZ megbeszélésen az állami gazdaságok munkavédelmi problémáit vitatták meg. Sok a baleset, elhanyagolják a munkavédelem oktatását. A nem megfelelően képzett és ittas traktorosok is sok balesetet okoznak. Múlt évben összesen 80000 munkanap maradt ki balesetek miatt.	
3	5	1956. 02. 04.		4	L. Gogala	Wie lange dauert das Schneewetter?	Téli időjárási jelenségek. Meddig tart még a tél?	
3	5	1956. 02. 04.		4		Sechs Milliarden Ratten leben auf der Erde. Rattenkrieg in Amiens	A Le Drapeau Rouge című brüsszeli lap tudósított a franciaországi Amiens-ban bekövetkezett patkánytámadásról. A patkányok bemutatása.	
3	5	1956. 02. 04.	Weltschau	4			színes hírek a nagyvilágból	

3	5	1956. 02. 04.	Aus der Provinz für die Provinz	4			A csabrendeki tsz bővíti a csikótenyésztést. A bakonyi erdészek gondoskodnak télen a vadállatokról. A városlődi Törekvés Tsz a jó eredményektől felbuzdulva növeli méhészetét. A Borsodi Vegyi Kombinátban megduplázzák a műtrágya-előállítását. A kurdi Dózsa Népe Tsz új vezetője korábban a Gheorgiu Dej Hajógyárban dolgozott. A mezőföldi állami gazdaságban erdősítésbe kezdtek. A simontornyai Alkotmány Tsz növeli a kertészetét, a gyulaji Új Barázda Tsz pedig gombatermesztésbe kezd.	
3	5	1956. 02. 04.		4		Ferkelkrankheiten und ihre Ursachen	Malacbetegségek és okai	
3	5	1956. 02. 04.	Haus und Hof	5		Gesteigerter Eierertrag der Hühner	Hogyan növeljük a tyúkok teljesítményét? Hogyan legyen több tojásunk?	
3	5	1956. 02. 04.	Die Welt der Frau	5		Was wir von den Zähnen wissen sollen...	A gyermek fogai	

3	5	1956. 02. 04.		5			Az Elnöki Tanács döntése szerint 8 kerületet megszüntetnek az országban takarékosági okokból.	
3	5	1956. 02. 04.		5		Düngung von Sandböden	A gabonamennyiség növelése céljából a mezőgazdasági és a begyűjtési miniszter elrendelte a gyenge homokos földeken a zöldtrágyázást. Kedvezmény, hogy mentesülnek a leadás alól.	
3	5	1956. 02. 04.		5	N.	Kunstgriffe beim Mohnanbau	Máktermesztési tanácsok. Petrezselyem és sárgarépa vetése.	
3	5	1956. 02. 04.		5		Warum gehört die Zukunft den LPG's?	Az NDK-ban Grotewohl tartott beszédet arról, miért a tsz-eké a jövő. Biztos megélhetést adnak, a nagyüzemben jobban ki lehet használni a modern technikát, a tudományos eredményeket, a gépesítést, gazdaságosabb is. Így nagyobb lesz a bevétel.	
3	5	1956. 02. 04.		5	S. F.	Sechzig Jahre Filmkunst	A filmművészetről, filmgyártásról	

3	5	1956. 02. 04.	Sport	6	F. B.	Türkische Taktik: massive Abwehr	Paul Titkos, a magyar futballválogatott edzője meghívásnak eleget téve Jugoszláviában tart előadásokat. A sportsajtó a hamarosan sorra kerülő török – magyar futballmeccsel foglalkozik. A Cortina D'Ampezzo-ban megrendezésre kerülő téli olimpián részt vesz a Szovjetunió, az NDK és az NSZK össznémet csapatot indít, Melbourne-ben pedig csatlakozhatnak hozzájuk Saar-vidéki sportolók is.	
3	5	1956. 02. 04.	Der kleine Pionier	6		Kannst du das auch? Keine Kunststücke mit Streichhölzern	játék, trükk	
3	5	1956. 02. 04.	Der kleine Pionier	6		Zungenbrecher	nyelvtörő	
3	5	1956. 02. 04.		6		Gasthauspruch	szólások	
3	5	1956. 02. 04.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	5	1956. 02. 04.	Die heitere Ecke	6			viccek	

3	5	1956. 02. 04.	Briefkasten	6			Emil K. Győr: Köszönik levelét, örülnek, hogy tetszik neki a lap. Matthias Mayer, Csatalja: Küldik a kért mesekönyvet, és a lap utóbbi példányát.	
3	6	1956. 02. 11.		1		Zusammenarbeit zwischen Dorf und Stadt	A párt központi bizottsága február 2-án arról döntött, hogy a mezőgazdasági termelést 1960-ra 1955-höz képest 25%-kal kell növelni. Ez a második ötéves terv célja. Ez csak akkor érhető el, ha a mezőgazdaság is szocialista, nemcsak az ipar. A tsz-mozgalom eddigi eredményei. A kollektív gazdaság gazdaságosabb, mint a magán. Ehhez a város együttműködése is kell, hogy biztosítsa a gépeket, a műtrágyát, a képzett munkaerőt. A Neue Züricher Zeitung című kapitalista svájci lap szerint kizsákmányoljuk a Földet. Tehát ők maguk is bevallják, hogy a kapitalista profitéhség eredménye a természet károsítása.	
3	6	1956. 02. 11.		1		Erfüllte Bergwerkspläne	Januári bányászeredmények. Sikeres tervteljesítés.	

3	6	1956. 02. 11.		1		Wasserreservoir an der Theiss	A tiszalöki víztározót öntözésre használják. Következő években többet is építenek haltenyésztésre, mint Balmazújvárosban.	
3	6	1956. 02. 11.		1		Vorteile der vertraglichen Zuckerrübenproduktion	A cukorrépa-szerződések előnyei	
3	6	1956. 02. 11.		1		Wellenbrecher im Plattensee	A tapolcai vasútvonalat megerősítik, mert már kétszer is volt földcsuszamlás a területén.	
3	6	1956. 02. 11.		1		LPG-Hochzeit	Esküvő a Vörös Szikra Tsz-ben	
3	6	1956. 02. 11.		1		Endtermin für Verträge mit den MS: 29. Februar	A tsz-ek és gépkölcsönző állomások közti szerződéskötés határideje február 29.	
3	6	1956. 02. 11.		1		Zehn Jahre Bauerngenossenschaften	A tíz éve alapított Parasztszövetkezetek fontos politikai és gazdasági szerepet töltenek be. Ellátják áruval a falvakat, felvásárolják a parasztoktól az árut, népszerűsítik a kollektív gazdaságot.	
3	6	1956. 02. 11.		1		Neue Bodenkarte	Az MTA agrártudományi osztálya elkészítette Magyarország új földtérképét, amelyen az egyes földtípusokat különböző színekkel jelölnék.	

3	6	1956. 02. 11.		1		Vortragsserien über landwirtschaftliche Methoden	Február 26. és március 4. közt kerül megrendezésre első ízben a szovjet mezőgazdasági hét Magyarországon, ahol a szovjet mezőgazdasági módszerekkel ismerkedhetnek meg a résztvevők. Budapesten és vidéki városokban előadássorozatokra, kiállításokra és filmvetítésekre is sor kerül.	
3	6	1956. 02. 11.		2	S. Ják	Ungarischer Diafilm über Mozart	Idén az ünnepi Mozart évben számos rendezvényt tisztelegnek a zeneszerző előtt. Születésének 200. évfordulója alkalmából Magyarországon a Mozart Bizottság szervezi a programokat. Dr. Szabolcsi Bence készített egy diafilmet az életéről. A diafilm bemutatása.	1794-es plakát a Varázsfuvola pesti ősbemutatójáról
3	6	1956. 02. 11.		2	G. F.	Budapester Tagesgespräch: Frieren Sie auch?	Budapesten mindenki arról panaszkodik, hogy milyen hideg van. Pedig ez még semmi ahhoz képest, ami 1544-ben Franciaországban volt, amikor is a bor belefagyott a hordókba. Hétvégén már jön az enyhülés.	
3	6	1956. 02. 11.		2		Stark gefährdet...	A változékony idő veszélyes a veremben tartott burgonyára.	

3	6	1956. 02. 11.		2	Dr. S.	Bergleute in Waffen. Der "Hewerhauptmann" und sein Bergmannsvolk	Bányászok áldozatvállalása, áldozatkészsége nehéz történelmi időkben. Történelmi áttekintés. A bányászok háborús tevékenysége, hőstettei.	
3	6	1956. 02. 11.		2	Karl Chapek	Rechtsfall	novella	
3	6	1956. 02. 11.		3	M. B.	Wiederbelebung der deutschen Volkskunst in der Provinz	A német parasztok előszeretettel foglalkoztak a téli időszakban népművészettel, de a két világháború között az életbenmaradási harc miatt már nem maradt kedvük és energiájuk ilyen tevékenységre. A Zselicben üvegfestéssel és üvegfúvással foglalkoztak, Kisvaszaron kötél sodrók, takácsok, cserépkályhások dolgoztak. A felszabadulás óta újra virágkorát éli a népművészet. Sásból, libatollból, cirokból készítenek tárgyakat. A német népművészet példái Baranya, Tolna, Somogy és Bács megyéből.	
3	6	1956. 02. 11.		3			A Fertő tón a mosonmagyaróvári mezőgazdasági gépgyár gépeivel aratják a nádat.	

3	6	1956. 02. 11.		3		Der grosse Bonyháder "Binkel-Ball"	A Tolna megyei Bonyhádon német bált tartottak. A környező falvakból is érkeztek vendégek, székelyek és felvidéki telepések is elmentek. A párt, a város, a kerület és a Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetsége is képviseltette magát. 10 fős bányászfúvószenekar játszott. A kulturális műsoron a kórus, egy versmondó, egy citerás, és a murgai DISZ tánccsoport is fellépett. Beszélgetés a murgai tánccsoport vezetőjével. A bál reggel fél 8-ig tartott.	Két kép a táncolókról. Bor kóstolása.
3	6	1956. 02. 11.		3			A városlódi állami gazdaság borjúkísérlete. A tengelici Petőfi Tsz növeli a dohánytermesztést. Az Országos Mezőgazdasági Könyvtár új mezőgazdasági szakkönyvei. Haltenyésztés az elepi állami gazdaságban.	

3	6	1956. 02. 11.		4	L. H.	Die ungarische Tiefebene und der Fremdenverkehr	1955-ben rengeteg külföldi látogatott Magyarországra. A magyar idegenforgalom legkedveltebb látványosságai. A magyar turizmus 1956-ban valószínűleg kétszer akkora teljesítményt mutat majd fel, mint tavaly. Az IBUSZ szolgáltatásai.	
3	6	1956. 02. 11.		4		Die ertragreiche Geflügelmast. Fachgemässe Ratschläge	Baromfi-hizlalási tanácsok	

3	6	1956. 02. 11.	Aus der Provinz für die Provinz	4			Zala megyében 4000 hold mezőt vízmentesítettek. Székesfehérváron megbeszélést tartottak a tsz-mozgalom fejlesztéséről. Tolna megyében 10 nemzetiségi kulturális csoport működik, felét a kultúregyesületek ifjúsági seregszemléjekor alapították. A felújított Péter Nitrogénművekben sikeresen folyik a műtrágyagyártás. A naki Út a Szocializmus Felé Tsz-ben 500 Ft házassági támogatást kapnak a fiatal házások. A feketeribizli nagyon egészséges. A szabolcsi futóhomokra idén 9500 csemetét ültetnek. Üvegházépítés a tsz-ekben.	
3	6	1956. 02. 11.		4	N.	Maisgerichte - in Mexiko	A kukorica őshazája Mexikó. Mexikói kukoricás ételek.	
3	6	1956. 02. 11.	Weltschau	4			színes hírek a nagyvilágból	
3	6	1956. 02. 11.	Haus und Hof	5		Grosse Vorteile des Pilzfutters	A gombaspórával kezelt takarmány és trágya előnyei	
3	6	1956. 02. 11.	Die Welt der Frau	5		Reinigung und Pflege der Haut	Bőrápolási tanácsok	
3	6	1956. 02. 11.		5	B.	Da treie Seppl	vers (tájszólásban)	

3	6	1956. 02. 11.		5			Legjobban kukoricával éri meg etetni a sertést.	
3	6	1956. 02. 11.	Der Hausarzt spricht	5		Frostbeulen und Erfrierungen	Megfázás, fagyott testrészek	
3	6	1956. 02. 11.	Die Friedensbewegung	5	Aurelius Augustinus		idézet	
3	6	1956. 02. 11.		5		Denke daran...	mezőgazdasági tanácsok	
3	6	1956. 02. 11.		5			A szombathelyi körzet 12 települése szervez februárban és márciusban piacot és termékbemutatót a tavaszi árukkal.	
3	6	1956. 02. 11.		5	G. F.	"Er entriss dem Himmel den Blitz, den Tyrannen das Szepter" Benjamin Franklin - zum 250. Geburtstag (1706-1790)	250 éve született Benjamin Franklin. Élete.	
3	6	1956. 02. 11.		5				Limburger Józsefné a Baranya megyei Bolyban 240 kg-os disznót vágott.

3	6	1956. 02. 11.		5			Az idei évben alapított tsz-ek. Belépések száma az új évben.	
3	6	1956. 02. 11.		5		Vergesst die hungernden Vögel nicht!	A madáretetés fontossága	
3	6	1956. 02. 11.	Sport	6		19. Februar: Ungarn-Türkei	A Magyarország – Törökország futballmeccset rossz időjárási körülmények miatt február 5-ről 19-re tették át. A téli olimpia eredményei.	
3	6	1956. 02. 11.	Der kleine Pionier	6		Wer kann das?	játék	
3	6	1956. 02. 11.	Der kleine Pionier	6		Wie kann man das Alter erraten?	Számolós trükk az életkor meghatározására	
3	6	1956. 02. 11.	Der kleine Pionier	6		Wer ist der Schnellste?	Krumpligyűjtő gyorsasági játék	
3	6	1956. 02. 11.	Der kleine Pionier	6		Da zerbricht man die Zunge	nyelvtörő	
3	6	1956. 02. 11.	Der kleine Pionier	6		Eine Zündholzschachtel - zwei Nosen	játék	
3	6	1956. 02. 11.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	6	1956. 02. 11.	Die heitere Ecke	6			viccek	

3	6	1956. 02. 11.	Briefkasten	6			Andreas Hübler, Márok: Ügyét továbbították a Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetségének. Frau Matthias Dobler, Gara: Nem tudnak német kalendáriummal szolgálni, de elküldték neki a Freies Leben falinaptárat. Gáspár Bán, Újpetre: Érdeklődjön a megyei tanácsnál, a választ mindenképp írja meg. Ha szükséges, kapcsolatba lépnek a Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetségével.	
---	---	------------------	-------------	---	--	--	---	--

3	7	1956. 02. 18.		1		Zwei Japaner starben...	Meghalt két japán színész, akik az atombomba ledobásakor Hiroshimában tartózkodtak. 11 éven keresztül szenvedtek, végül leukémiában haltak meg. Japánban atomháborúellenes társaság is alakult. Az atombomba és a hidrogénbomba pusztítása. A Varsói Szerződés országai készek békejobbot nyújtani minden népnek, valamint barátsági és megnehtámadási szerződést kötni velük. Bulgaryin megkereste Eisenhower is. Dulles azt nyilatkozta, hogy minden olyan politikát jóváhagy, mely országát a háború szélére sodorja.	
3	7	1956. 02. 18.		1		Veredelung des "Villányer Roten"	Gyümölcs- és szőlőnemesítés Baranya megyében.	
3	7	1956. 02. 18.		1			A Budapesti Continental és Royal Hotelekben 6 vagy több ágyas turistaszobákat rendeznek be, a szállás 10-12 Ft lesz.	

3	7	1956. 02. 18.		1		Gegen den Frost	Az Állami Gazdasági Minisztérium felhívást intézett az állami gazdaságok vezetőihez, hogy gondoskodjanak az állatállomány megfelelő ellátásáról, és védjék meg a vízcsöveket a fagytól.	
3	7	1956. 02. 18.		1		Vergrößerung der Maisbodenflächen	A Mezőgazdasági Minisztériumban konferenciát tartottak a megyei főagronómusok és a gépkölcsönző állomások szakembereinek részvételével, hogy megbeszéljék a tavaszi munkálatokat.	
3	7	1956. 02. 18.		1		Nutzbringendes Eis des Plattensees	A Balaton jege alkalmas a téli sportokra. A siófoki Új Barázda Tsz sok jeget ad el jégvermek számára.	
3	7	1956. 02. 18.		1		Wiederbelebung der deutschen Volkstracht in Bonyhád. Kulturelle Nachrichten aus dem Bezirk	A bonyhádi kultúrház Schiller előadása. Nagymányoki sramlizenekar. Kisdorogi néptáncsoport. A Bonyhádi Cipőgyár táncsoportja. A bonyhádi kerületi könyvtár német könyveket is kínál. Beethoven-Schiller kiállítás. Bonyhádi népművészeti szakkör. A bonyhádi fotószakkör népviseleteket fényképez, kiállítás is lesz.	

3	7	1956. 02. 18.		1		Landwirtschaftliche Diafilme	A Mezőgazdasági Minisztérium idén 65 mezőgazdasági diafilmet gyárt, melyeket az Ezüst Kalász kurzusokon és más szakmai előadásokon fognak vetíteni.	
3	7	1956. 02. 18.		1			A gyomai Katona József Kerületi Művelődési Hivatal vándormozit létesít, és kéthetente ezzel járják majd a környékbeli falvakat.	
3	7	1956. 02. 18.		2	G. F.	Heines 100. Todestag	Február 17-én ünnepeljük Heinrich Heine halálának 100. évfordulóját. Heine élete, magyar kapcsolatai.	
3	7	1956. 02. 18.		2		Dachgerüste für Neubauten	Az Építésügyi Minisztérium több családi ház-típust tervezett az elmúlt években. A minisztérium az építkezők rendelkezésére bocsátja a megfelelő vasbetonelemeket.	

3	7	1956. 02. 18.		2		Deutsche Vorträge in der Provinz. Populäre Vortragsserien für die Nationalitäten	A Népművelési Minisztérium, a Társadalom- és Természettudományi Társaság, a nemzetiségek kultúrszövetségei anyanyelvi ismeretterjesztő előadásokat szerveznek a nemzetiségek számára. Kulturális (irodalmi, zenei, történelmi), és politikai témák is lesznek. A bonyhádi körzetben februárban Nagymányokon, Majoson és Murgán lesz előadás Schiller, Goethe, Mozart és Heine életéről. A Heine életéről szóló magyar diafilmhez készült egy német brosúra. A Somogy megyei program: Szulokon előadás lesz a sztálini nemzetiségi politikáról, az NDK gazdaságföldrajzáról, Schillerről és Heineről. A hallgatóság kérése alapján vagy magyarul vagy németül tartják meg ezeket. A jövőben nemcsak a német parasztok, hanem a bányászok számára is szerveznek előadásokat.	
3	7	1956. 02. 18.		2	Winter im Wald	G. Schumann	vers	
3	7	1956. 02. 18.		2	Ladislaus Frank	Der auferstandene Heine	Heine nyomában. Látogatás Heien szülőházánál.	

3	7	1956. 02. 18.		3	I. Wachtel	Lehrreicher Ausflug nach Solymár	Látogatás Solymáron. Egy házaspár Budapesten mosógépet vásárolt. Solymáron csak 45 tsz-tag van, és 170 egyéni paraszt. A riporter próbál érdeklődni a papnál a német oktatásról, és arról, hogy a németek tényleg azért nem mennek-e el az előadásokra, mert veszélyesnek tartják azt. A solymári tsz veszteséges évet zárt. Nincs elég emberük, és bérmunkásokat is alkalmazni kell. Nem tartották be az agronómus utasításait. Sokan a tsz-ben politikai eszközt látnak. Fontos lenne megértetni az emberekkel, hogy a tsz gazdasági forma.	
3	7	1956. 02. 18.		3	B.	Nützliche und schädliche Schneedecke	A hótakaró szerepe a mezőgazdaságban	
3	7	1956. 02. 18.		3		Strandbad bei klirrender Kälte	Látogatás a budapesti Dagály utcai Szabadság Strandfürdőben, ahol a hideg és a hó ellenére sokan fürdenek.	Hócsata a medence mellett. Kalapos fürdőző

3	7	1956. 02. 18.		3	K. M.	Tanzendes Budapest. Faschingsfeste und Faschingsveranstaltungen	Budapesten a farsangi időszakban eddig 600 bált és táncos rendezvényt jelentettek be. Az Országos Báli Bizottság gondoskodik az előkészületekről, melyben a Népművelési Minisztérium, a DISZ, a SZOT képviselői és táncművészek is vannak. Kiadtak egy brosúrát is Hogyan rendezzünk bált? címmel. Táncverseny is megrendezésre kerül.	
3	7	1956. 02. 18.	Weltschau	3			színes hírek a nagyvilágból	
3	7	1956. 02. 18.		4	Ferenc György	Tropenstimme im Winter. Februarbesuch im Budapester Tiergarten	Látogatás a Budapesti Állatkertben	
3	7	1956. 02. 18.		4	Á. Virágh	Das Heim einer Leidenschaft. Im Verein Ungarischer Philatelisten	Látogatás a Magyar Bélyeggyűjtők Egyesületénél. Magyarországon 200 ezer bélyeggyűjtő van, az egyesületben 12 ezren vannak. Van egy folyóiratuk is, a Bélyeggyűjtő. A bélyeggyűjtés szenvedély és hobbi.	

3	7	1956. 02. 18.		4		Winterliche Spinnstube in Nagyárpád	A Mecsekben, Nagyárpádon ma is élnek a régi hagyományok. Téli estéken a családok összeülnek a rokka körül. Harisnyát és pacskert készítenek.	
3	7	1956. 02. 18.	Aus der Provinz für die Provinz	4			Dohánygyártás eredményei. Felviszik az áramot a mohácsi szőlőhegyre. Bányászeredmények. Bányászverseny a Közép-Dunántúlon. 1955-ben a kapolcsi Béke Tsz volt a legjobb a körzetben, a második helyen végzett a megyében. Vaskúti leadási verseny.	
3	7	1956. 02. 18.		5	J. Szőcs	Für und wider den "Patyolat" Ein streifzug durch "Putzereien"	Látogatás a Patyolatban. A Patyolat mosodák helyzete, működése, problémái.	
3	7	1956. 02. 18.	Haus und Hof	5		Entenzucht	Kacsatenyésztés	
3	7	1956. 02. 18.	Haus und Hof	5		Herstellung von Kompost	Komposztálás	
3	7	1956. 02. 18.		5		"Expressmast" der Schweine	Sertésételes terv. Táblázat. A módszer előnyei	

3	7	1956. 02. 18.		5	Mr	Der Ó-ház Berg das avarische "Visegrád"	Kőszegtől nyugatra, az Óház- hegyen található a felső vár és az alsó vár. Avar kori maradványok, történelmi emlékek. Az avar kor bemutatása.	Óház-hegyi vár
3	7	1956. 02. 18.	Sport	6	F. B.	Leichter Sieg in Izmir - schwerer Kampf in Ankara	Asztalitenisz-eredmények. A téli olimpián a legtöbb érmet a Szovjetunió szerezte, Magyarország egy bronzéremmel tért haza. Izmirben és Ankarában is diadalmaskodott a magyar futballválogatott.	
3	7	1956. 02. 18.	Der kleine Pionier	6		Basteln wir uns ein Segelschiff!	barkácsolás	
3	7	1956. 02. 18.	Der kleine Pionier	6	Lili B. Radó	Fasching im Puppenland	vers	
3	7	1956. 02. 18.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	7	1956. 02. 18.	Die heitere Ecke	6			viccek	

3	7	1956. 02. 18.	Briefkasten	6			<p>Friedrich Jahn, Halle, NDK: Megkapták levelét, hogy talált magyar levelezőpartnert. A magyarországi német nemzetiség jogait az Alkotmány biztosítja, de nem tudnak német példányt küldeni. A német dolgozók száma kb. 300 ezer.</p> <p>J. M. Somberek: Örülnek, hogy szívesen olvassa a lapot és érdeklődik a nemzetiségi német oktatás iránt. A lap többször is közölte a német oktatás bevezetésének lehetőségeit.</p>	
3	8	1956. 02. 25.		1		Die Moskauer Signale	<p>Moszkvában lezajlott a Szovjetunió Kommunista Pártjának 20. kongresszusa. Hruscsov beszéde és a beszéd fogadtatása Nyugaton. A Szovjetunió tovább halad a lenini úton, de lehetséges a szocializmus és a kapitalizmus békés egymás mellett élése.</p>	
3	8	1956. 02. 25.		1		Begünstigunge n bei Milch- und Fleischabgaben	<p>Kedvezmények a tej- és húsleadásra vonatkozóan.</p>	

3	8	1956. 02. 25.		1		Belohnungen aus den Friedensanlei- hen	Szociális, kulturális és közhasznú célokra felhasználható 50 ezer forintos jutalomban részesülhetnek bizonyos települések a békekölcsönből.	
3	8	1956. 02. 25.		1		Kampf gegen Frost und Kälte	A Mezőgazdasági Minisztérium által kiadott információk az állatállomány védelme érdekében. Téli etetés és itatás.	
3	8	1956. 02. 25.		1	a	Neues Obstdörerverfah- ren, konservierter Zwiebelsaft	A Szőlészeti és Kertészeti Főiskola kutatói új módszert találtak a hagyma tartósítására. A gyümölcszárítás területén is sikerült már egy új módszert kifejleszteniük.	

3	8	1956. 02. 25.		2	Mr	Der letzte Liszt - President der Österreich-Ungarischen Kulturgesellschaft	A 89 éves, Bécsben élő Eduard Liszt egyetemi professzor, Liszt Ferenc unokatestvére. Megválasztották az Osztrák – Magyar Kultúrtársaság elnökévé. Eduard Liszt a Liszt-centenárium alkalmával is Budapesten tartózkodott, és 1956 őszén is jelen lesz az emlékünnepeken. Budapesten megnyílt a Liszt múzeum. Eduardról dokumentumfilmet forgatott a szovjet filmiroda. Liszt Ferenc családfája.	Eduard Liszt
3	8	1956. 02. 25.		2	L. A.	Der erste deutschsprachige Kalender aus dem Jahre 1588	A Széchenyi Múzeumban most dolgozzák fel az államosított hercegi és egyházi könyveket. Nagyon értékes könyvekre bukkantak. Megtalálták Sopronban az első nyomtatott, német nyelvű kalendáriumot. A kalendárium írója és tulajdonosa.	
3	8	1956. 02. 25.		2	G. F.	Tröstliches - Fröstliches	Kis történet a legnagyobb középkori hideghullámról	
3	8	1956. 02. 25.		2	Magda Hernádi	Konrad Deubler, der Bauernphilosoph	Egy művelt paraszti származású szabadságharcos, Konrad Deubler élete.	

3	8	1956. 02. 25.		3	M. B.	Ein Wintertag in Csátalja	Látogatás Csátalja községben. Az Új Tavasz Tsz pálinkafőzdéje. A szövetkezeti községben 4 tsz működik. Németek és magyarok békében élnek. A tsz tervei a jövőre. Baranyai József kórusvezető szerint a Freies Lebennek fontos kulturális szerepe van, a faluban nagyon elterjedt. A könyvtárban egyre több könyv van. Most szerveződik a néptáncegyüttes. A Binkel-bál bevételéből épül a német bölcsőde. A fakultatív német oktatáson 36 német és 13 magyar diák vesz részt.	
3	8	1956. 02. 25.		3		Neue Paprikasorten	A Szőlészeti és Kertészeti Főiskola kutatói új paradicsom- és paprikafajtákat kísérleteztek ki, melyek alkalmasak üvegházi termesztésre.	
3	8	1956. 02. 25.		3	I. Nagy	Widerbelebung der alten Lebzelterkunst	A mézeskalácskészítés története és jelene. A Népi Demokrácia újraéleszti a régi hagyományt.	

3	8	1956. 02. 25.		3			Az idei Lipcsei Vásáron könyvekkel, zenei anyaggal és vendéglátóegységgel készülünk. A vendéglátóipar részt vesz a bécsi tavaszi és őszi vásáron, és a londoni és stockholmi nemzetközi vásáron is.	
3	8	1956. 02. 25.		3	L. F.	Für unsere, vom Frost bedrohte Vogelwelt!	A madáretetés fontossága	
3	8	1956. 02. 25.		3		Gute Prognose für die Seidenraupenzucht	Magyarországon 300 éve foglalkoznak selyemhernyótenyésztéssel. A selyemhernyótenyésztés helyzete ma.	
3	8	1956. 02. 25.		3	Ilona Bús	Nasreddin	Anekdota Nasreddinről.	
3	8	1956. 02. 25.		4		Fütterung von Kälbern in Grosswirtschaften während des Winters	Téli borjűtetés a nagygazdaságokban	
3	8	1956. 02. 25.	Weltschau	4			színes hírek a nagyvilágból	
3	8	1956. 02. 25.		4	B.	Sprachenmischmasch	Két nyelv összekeverésének helytelensége. Félig magyar, félig német nyelven írt cikk.	

3	8	1956. 02. 25.	Aus der Provinz für die Provinz	4			Nógrádban a vadászok segítenek a hidegben az állatoknak. Csongrádban eddig 80 ezer disznóvágási engedélyt adtak ki. Épül a második vasúti sín Tárnok és Martonvásár között, a Tárnok-Déli pályaudvar szakasz is tervben van. Mezőgazdasági diafilmek. A Vízügyi Kutatóintézet kutatásai a Jósvafői barlangban. Tolnai borkiállítás. Nádaratás a Velencei tónál. Üvegházépítés Tolnában. Sok helyen ikrek születtek - birkatenyésztési eredmények.	
3	8	1956. 02. 25.		4	REIM	Der Wohltäter im Bus	Történet egy férfiről, akinél nem volt pénz, és a buszon egy ismeretlen kiségtette, vett neki jegyet.	
3	8	1956. 02. 25.		5	L. Gogala	Der neuzeitliche Eisenbahnbetrieb	Gőzmozony, villanymozdony és diesel-villany mozdony hatékonysága. A hatodik ötéves terv és a vasútépítés a Szovjetunióban.	A legújabb típusú Diesel mozdony
3	8	1956. 02. 25.		5				Szánkózó kisgyerek

3	8	1956. 02. 25.		5	Nagy E.	Kleine Chronik aus Püspöklak	Az 1000 lakosú Püspöklak szövetkezeti község, mindenki a tsz-ekben dolgozik. Baranyai német tájszólással beszélnek, de azért magyar szavak is felbukkanak a beszédjükben.	
3	8	1956. 02. 25.		5	a	Der "Elektrohirt"	A Mezőgazdasági és Gépészeti Főiskolán a villanypásztorral kísérleteznek.	
3	8	1956. 02. 25.	Nicht vergessen...	5			Aktuális mezőgazdasági munkák.	
3	8	1956. 02. 25.		5	H-n.	"Promontorer Liedertafel"	Budafok (Budapest 22. kerület), svábul Prematuri, latinul Promontor. Híres a borászatáról is. Mihalik Sándor polgári iskolaigazgató írt egy könyvet Budafok története címmel. Budafokon működött a német népdalkórus, a Promontorer Liedertafel. 1902 óta Budafoki Polgári Dalárda lett belőle és magyar népdalokat énekeltek. Négy sváb dolgozó most a régi néven alapított kvartettet, és német népdalokat adnak elő.	
3	8	1956. 02. 25.	Die Welt der Frau	5		Keine Angst vor der schweren Stunde	Szülés, szülési fájdalmak	

3	8	1956. 02. 25.	Sport	6		Die Niederlage der ungarischen Auswahlmannschaft in Istanbul	Március 11-én nyit meg a Népstadion. A budapesti sportmozgalom fejlődése számokban. Vívás eredmények. Isztambul, futball: Magyarország – Törökország 3:1.	
3	8	1956. 02. 25.	Der kleine Pionier	6		Wir basteln ein Geburtstagsgeschenk	barkácsolás	
3	8	1956. 02. 25.	Der kleine Pionier	6		Wusstet Ihr schon...	érdekességek	
3	8	1956. 02. 25.	Kegelrätsel	6			rejtvény	
3	8	1956. 02. 25.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	8	1956. 02. 25.	Briefkasten	6			Johann Schuster, Mágocs: Köszönik levelét, és ha legközelebb Baranyában járnak, akkor meg is látogatják. Szekcsői István, Kaposszekcső: Ha föld felett dolgozik, a III. kategóriás bért kapja, ha föld alatt, akkor a IV. kategóriába tartozik.	

3	9	1956. 03. 03.		1		Zehn weltgeschichtliche Tage	A Szovjetunió Kommunista Pártjának 20. pártkongresszusa. Zsukov, Mikojan és Molotov beszéde. Katonapolitika, külpolitika. Solohow beszéde, szocialista-realista irodalom. A Központi Bizottság választása és összetétele. A kongresszus hatása.	
3	9	1956. 03. 03.		1	a	Erzeugung zahlreicher Weinhefesorten	A borsepró javítja a bor minőségét és a növény ellenállóképességét a betegségekkel szemben. A Szőlőkutatási Intézetben 85 fajtát kísérleteztek ki.	
3	9	1956. 03. 03.		1		Die LPG's und die Schafzucht	TSZ-eredmények: birkatenyésztés, üvegházi zöldségtermesztés, szerződéses hízósertényésztés	
3	9	1956. 03. 03.		1		Verbesserung der Sauerböden	A savanyú talaj javítása	
3	9	1956. 03. 03.		1		Zukünftige Export-Paradeiser	Az Agrártudományi Egyetem kertépítő iskolájában a paradicsomtermesztés eredményeinek javításán dolgoznak. Cél: a magyar export növelése.	

3	9	1956. 03. 03.		1		Landwirtschaft und Hygiene	Az Egészségügyi Minisztérium mezőgazdasági munkaegészségügyi bizottságot hozott létre. Az új bizottság vizsgálni fogja a munkahigiénéjét és megoldási javaslatokat dolgoz majd ki.	
---	---	------------------	--	---	--	-------------------------------	--	--

3	9	1956. 03. 03.		2	E. Nagy	Erfolge und Mängel der Tätigkeit unserer deutschen Kulturgruppen	A Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetségének megalakulása óta növekszik a német kulturális csoportok színvonala. Múlt évben nem csupán nőtt a számuk, de a tevékenységük is színvonalasabb lett: főleg a pilisvörösvári tánccsoport és a nemesnádudvari kórus kiemelendő. A szigetszentmártoni úttörő zenekar is szépen fejlődik. Eltűntek a műdalok és a gyenge, vicceskedni akaró jelenetek a műsorokról. A különböző nemzetiségek kulturális csoportjainak együttműködése is előrelépett, például: Bonyhád, Murga, Elek, Versend, Mecseknádasd. Vannak még hiányosságok pl. a szakemberek nevelésében. Baranya megyében nem támogatták kellőképpen a színjátszókört, Tolna megyében is több segítség kéne.	
3	9	1956. 03. 03.		2			A pest megyei központi tánckörben nemzetiségek néptáncait tanulják be.	

3	9	1956. 03. 03.		2			A zirci úttörők Bartók műveiből összeállított koncertre készülnek, német és magyar népdalokat is előadnak.	
3	9	1956. 03. 03.		2			Az NDK-ban kiadják Jókai Mór válogatott műveit, a német nyelvű könyvek pár napon belül jelennek meg.	
3	9	1956. 03. 03.		2		Zwischenspiel in der Trafik	Közjáték a trafikban. Rövid történet.	
3	9	1956. 03. 03.		2		Kurze Kulturnachrichten	A bonyhádi amatőr színjátszókör német színdarabokat tanul be, közös magyar – német produkciót is terveznek. Mohácson felelevenítik a többszáz éves farsangi népszokásokat.	
3	9	1956. 03. 03.		2	H.	Fütterung hochtragender Kühe	Vemhes tehén etetése	
3	9	1956. 03. 03.	Deutsche Sprichwörter	2			német szólások	
3	9	1956. 03. 03.		2	Eugen Holly	Das Telegramm	vers	
3	9	1956. 03. 03.		3	S. Ják	Beim letzten ungarischen Waffenschmied	Látogatás Zágon Rezsőnél, aki Budapesten fegyverkovács. A fegyverkovács mesterség	Munka a kovácsműhelyben
3	9	1956. 03. 03.		3	László Huba	An den vereisten Ufern des Balaton	Látogatás a befagyott Balatonnál. A rianás.	Rianás

3	9	1956. 03. 03.		3	A. Virág	Im Winterquartier der Donauschiffe	Látogatás az újpesti téli kikötőben. A magyar teherhajók télen.	Az új jégtörő: az Újpest
3	9	1956. 03. 03.		3			Tennivalók a gyümölcsösben	
3	9	1956. 03. 03.		3			Januárban Baranya megyében előadásokat tartottak a gyomirtásról, sokan már szerződést is kötöttek a fácánkerti növényvédelmi állomással.	
3	9	1956. 03. 03.		3			A vokányi amatőr színjátszókör (Baranya megye) német darabot tanul be a tüdőbetegségről.	
3	9	1956. 03. 03.		3			Pécsen az új könyvkereskedésben idegen nyelvű, többek között német és osztrák újságok és divatlapok is kaphatók.	
3	9	1956. 03. 03.		3			Halad a favágás a Mátrában.	

3	9	1956. 03. 03.		4	M. és É. M.	Deutsche jugendliche Werktätige in Ungarn	A győri Wilhelm Pieck Művek DISZ bizottságának vendégeként 10 tagú NDK delegáció érkezett Magyarországra. A fiatal dolgozók a Wilhelm Pieck 80. születésnapja alkalmából rendezett munkaversenyen érdemelték ki az utazást. Meghívták tavaszra a győri DISZ-eseket, hogy erősítsék a barátságot.	
3	9	1956. 03. 03.		4	M. B.	Wie abonniert man das Freie Leben? Der Leserkreis, die Post und - der Briefträger	A Freies Leben népszerűsége sokat nőtt, mióta hetilap lett. Sajnos még vannak olyan német települések, ahol nem tudnak a létezéséről. Sok helyen gondot okoz, hogy nem áll rendelkezésre elég példány. Mostantól bevezetik, hogy vidéken ne kelljen a postahivatalokba elmenni az újságért, hanem a postás hozza ki azt. Budapesten az IBUSZ irodákban is kapható lesz. A Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetsége is részt vesz a lap népszerűsítésében.	

3	9	1956. 03. 03.		4	E. Krämer	Guter Nebenverdienst: Anbau von Weidenruten	Jó mellékkereset: a fűzfavessző. A fűzfavessző ültetése, betakarítása, értékesítése.	
3	9	1956. 03. 03.		4	J.	Die gefährlichen Schimmelpilze der Maiskolben	Kukoricabetegség	
3	9	1956. 03. 03.		4			Vadkacsák a Dunán	
3	9	1956. 03. 03.		4		Hausmittel	Házi gyógymódok fogfájás ellen. Az egyetlen jó módszer: elmenni a fogorvoshoz.	
3	9	1956. 03. 03.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	9	1956. 03. 03.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Vasi gyümölcsstermesztési sikerek. Tsz-ek jégvágási eredményei. Bányászati eredmények a Jókai bányából. Február 17-én voltak Baranya megyében a Heine-ünnepségek. Csongrád megyében egyéni parasztlátogatták meg a tsz-eket.	
3	9	1956. 03. 03.	Haus und Hof	5		Ein Schweinestall aus Holz und Schilf	NDK-ból érkezett tanácsok disznóól építéséhez.	
3	9	1956. 03. 03.	Die Welt der Frau	5		Flicken und Ausbessern	Ruhák foltozása	

3	9	1956. 03. 03.		5	B. Bevilaqua-Borsody	Geschichte einiger Alt-Budapester Strassennamen	Budapesti utcanevek története a török hódoltságtól. Németek betelepítése. Német utcanevek.	
3	9	1956. 03. 03.		5		Gastspiel einer österreichischen Laienspielgruppe in Ungarn	Osztrák népi együttes (kórus és táncsoport) magyarországi turnéja. Felléptek Budapesten és Balatonfüreden is.	
3	9	1956. 03. 03.		5		Der Temperaturreckgang	A hőmérsékletingadozásokat a veremben is ellenőrizni kell.	
3	9	1956. 03. 03.	Sport	6	F. B.	Das Echo der Niederlage in der Türkei	A török futballválogatott elleni vereség visszahangja. Falusportmozgalom fejlődése.	
3	9	1956. 03. 03.	Der kleine Pionier	6			kártyatrükk és matematikai trükk	
3	9	1956. 03. 03.		6		Machen Sie es wie ich	anekdota Mark Twainről	
3	9	1956. 03. 03.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	9	1956. 03. 03.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	9	1956. 03. 03.	Briefkasten	6			Josef R., Babarc: Ügyében forduljon az államügyészséghez. István Bányai, Pécsvárad: Megpróbálnak intézkedni ügyében.	

3	10	1956. 03. 10.		1		Liebe und Pflicht	Egy válás meghiúsulása. Szerelmi történet, két házasságot tett volna tönkre egy titkárnő és főnöke viszonya, ezért a bíróság nem engedélyezte a válást. Az első a férj és a gyerekek iránti kötelesség.	
3	10	1956. 03. 10.		1			Időben el kell kezdeni a felkészülést a vetésre.	
3	10	1956. 03. 10.		1	N	Entdeckung einer Ruinenstadt im Pilisgebirge	Németh Péter, a pilisi Bizományi Áruház dolgozója a Pilisben egy romvárosra bukkant. Ez lehetett a hun Attila, később Szvatopluk, majd Árpád városa.	
3	10	1956. 03. 10.		1	A.	Neuer Heil-Hufbeschlag für Pferde	Január közepén a budapesti Lehel utcában új állatkórház nyílt. A legtöbb beteg állat ló. Van lófogklinikája is.	
3	10	1956. 03. 10.		1				A magyar-szovjet barátság alkalmából érkezett szovjet vendégek
3	10	1956. 03. 10.		1		Die Pläne der technischen Entwicklung der Landwirtschaft	A mezőgazdaság gépesítésének tervai az idei évre.	

3	10	1956. 03. 10.		1		Eine neue Kalkbrechmaschine	Új mésztörőgépet a talaj javítására	
3	10	1956. 03. 10.		1		Vorbeugungsmaßnahmen gegen eventuelle Hochwassergefahr	Megelőző intézkedések árvízveszély ellen	
3	10	1956. 03. 10.		1		Archäologische Funde	Óbudán a Budapesti Történelmi Múzeum archeológiai osztályának kutatói négy ház romját találták meg.	

3	10	1956. 03. 10.		2	Dr. Friedrich Wild	Offener Brief an "einige Frauen von Ajkarendek"	Ajkarendeki asszonyok levelet írtak a Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetségének. Szerintük azért nem ragadja meg a német nép a lehetőséget, amelyet a kormány biztosít nyelvi és kulturális fejlődéséhez, mert egyszer már félrevezették. Senki nem bízik vakon semmiben és inkább visszahúzódnak. Akkor is az oktatással és az anyanyelvvél kezdődött minden, és azzal, hogy ismerjék el magukat német nemzetiségűnek. Ajkarendeken sok népdalt lehetne gyűjteni, küldenek egyet. Friedrich Wild válaszol. Szerinte nem igaz, hogy a németek visszahúzódnak, egyre kevesebb a közönyös. A közönyösségnek az ellenséges propaganda az oka. Ez nem tudja eltántorítani a legtöbb németet a szocializmus építésétől és a kulturális tevékenységtől. Mindenki tudja, hogy Hitler fasisztái sokakat félrevezettek. De mi (Wildék) a békéért dolgozunk	
3	10	1956. 03. 10.	Aus den Volksdemokratien	2		D. D. R.	Az NDK-s halfogóiparban készült hálókról	
3	10	1956. 03. 10.	Aus den Volksdemokratien	2		Tschechoslowakei	A csehszlovák bábfilmek sikere	

3	10	1956. 03. 10.	Aus den Volksdemokratien	2		Rumänien	Románia egyik legnagyobb természeti kincse a fa. Nő az export.	
3	10	1956. 03. 10.		2		Faschingsrummel in Elek	Eleken a II. világháború óta először tartották meg a hagyományos farsangi felvonulást és "Binkelball" is volt. Nemcsak németek, hanem magyarok, románok és szlovákok is részt vettek az ünnepségen.	A farsangi sokadalom
3	10	1956. 03. 10.		2	G. F.	Nobles Inf(?)	Budapesten a Vörösmarty téri cukrászda elé téli teraszt építenek.	
3	10	1956. 03. 10.		2	Thomas Konrád	Potzi, der Kater	novella	
3	10	1956. 03. 10.		3	Dr. L. F.	Erste Frühjahrsarbeit : Eggen, Kopfdüngen	Az első tavaszi munkák: boronálás, trágyázás	
3	10	1956. 03. 10.		3	I. B.	Die Nachteile der grossen Ackerfläche	Tavaszi munkák: szántás, boronálás	
3	10	1956. 03. 10.		3	S. J.	Unsere zukünftigen Zirkussterne. In der staatlichen Artistenschule	Látogatás az állami artistaképzőben	Gyakorolnak az artisták

3	10	1956. 03. 10.		3	M. B.	Unterstützung und tätige Hilfe für die LPG's	Hogyan támogatja az állam a tsz-eket? Gépesítés előrehaladása. Kémiai gyomirtás. A mezőgazdasági lakosság oktatása: Ezüst Kalász kurzusok, plakátok, növényvédelmi- és műtrágyakalendárium, rövidfilmek.	
3	10	1956. 03. 10.		3	szi	Im Kulturheim in Alsógalla	Az alsógallai kultúrházban épp próbál a fúvószenekar, még sosem játszottak karmesterrel. A szomszéd szobában olvasópróbát tartanak a színjátások. Készítenek egy Freies Leben falitáblát, ahova mindig kiteszik a lap legfrissebb számát.	
3	10	1956. 03. 10.		4	Dr. Hatos	Die wichtigsten Nahrungsmittel unserer Pflanzen	A növények tápanyagigénye	
3	10	1956. 03. 10.		4	Mr	Die Schicksalsgemeinschaft Güssing-Kőszeg	Güssing (Németújvár) és Kőszeg történetének közös pontjai	
3	10	1956. 03. 10.		4			Az Állami Javak Minisztériuma továbbképzést szervez kombajnvezetők számára a budapesti EMAG gyárban.	

3	10	1956. 03. 10.		4		Die Uhr	vers (tájszólásban), egy régi parasztkalendáriumból	
3	10	1956. 03. 10.		4	Á. F.	Wir klären Mariechen auf. Geburtstagsfes t des Internationalen Frauentages	A Nemzetközi Nőnap létrejöttének története	
3	10	1956. 03. 10.	Haus und Hof	4		Der Hausgarten im Vorfrühling	Kora tavaszi munkák a kertben	
3	10	1956. 03. 10.		4				Vadkacsák a Dunán
3	10	1956. 03. 10.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

3	10	1956. 03. 10.	Aus der Provinz für die Provinz	5			<p>A balatonfüredi hajógyárban hajót építenek a Balaton vizének tudományos tanulmányozására. Az egri dohánygyárba új NDK-s gépeket hoztak. A bonyhádi német kulturális csoport 10 napos turnén vett részt Pest megyében (pl. Budajenő, Pilisvörösvár, Solymár). Bányászati eredmények a Dunántúlon. Szőlő- és gyümölcsstermesztés a szekszárdi körzet tsz-eiben. Tatabányai bányászati eredmények. Motor- és kerékpáreladások a vidéki parasztszövetkezetekben. Vadászeredmények. A németkéri Új Élet Tsz eredményei. Balatonboglári szőlőtőke-oltás. Pornóapátiban és Vaskeresztesen új német nemzetiségi tánccsoport alakult. Zala megyében az elmúlt két hónapban 500 Szabad Föld téli estét rendeztek. A repülőgépek is segítenek a mezőgazdaságban.</p>	
3	10	1956. 03. 10.		5	Wilh. Knabel	Die Tolnaer Schwaben im Freiheitskampf 1848-49	A tolnai svábok az 1848-49-es szabadságharcban	

3	10	1956. 03. 10.		5		Leipzig meldet:	Február 25-én nyílt meg a lipcsei tavaszi vásár, ahol 22 ország vesz részt. A népi demokráciák is kiállították termékeiket, élen a Szovjetunióval. Magyarország, Románia és Bulgária mezőgazdasági nyersanyagok mellett ipari termékekkel érkeztek.	
3	10	1956. 03. 10.	Die Welt der Frau	5		Vom Modeschauplatz	Divat	
3	10	1956. 03. 10.	Die Welt der Frau	5		Der Fleck muss weg	Folteltávolítás	
3	10	1956. 03. 10.		5	l. a.	Hundertjährige's Aquarium	Az akváriumkutatás úttörőjének, Emil Adolf Rossmäslerre március 3-án emlékezik a német tudományos világ.	
3	10	1956. 03. 10.		5				Ábra. Tehénistálló téli szellőztetése
3	10	1956. 03. 10.		6				Ábra. Karikatúra egy tehénről, aki maga vágja a körmét

3	10	1956. 03. 10.	Sport	6		Das internationale Juniorturnier der FIFA	Magyar – jugoszláv sportkapcsolatok felfrissítése. Magyarországon rendezik március 28. és április 2. között a FIFA junior futballbajnokságot. A magyar futballbajnokság nyitóköre.	
3	10	1956. 03. 10.	Der kleine Pionier	6		Rätsel	rejtvény	
3	10	1956. 03. 10.		6		Gut betreute Tierzucht	Az állami gazdaságokban idén 135 kísérletet valósítanak meg állattenyésztési témákban.	
3	10	1956. 03. 10.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	10	1956. 03. 10.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	11	1956. 03. 17.		1		Götterdämmerung im Imperialistenlager	Az imperialisták múlt heti fiaskói. Franciaország kudarca Algériában. Anglia elvesztette befolyását Jordánia felett. Ciprus és Görögország is tüntet Anglia ellen. Az USA és a SEATO beavatkozása a Kasmír kérdésben.	

3	11	1956. 03. 17.		1		Der Heldenkampf gegen das Hochwasser	Majdnem két éve volt nagy árvíz a Dunán. Most a jeges Duna áradt meg. Most is összefogott az egész lakosság, annak érdekében, hogy segítsen: parasztok, katonák, mindenki kint volt a gátakon. Dunaföldvár, Dunavecse, Apostag, Rácalmás volt a legrosszabb helyzetben.	
3	11	1956. 03. 17.		1		Ein Film über die Krebskrankheit	A magyar filmgyárban tudományos filmet forgatnak a rák elleni harcról.	
3	11	1956. 03. 17.		1		Boleslaw Bierut gestorben	Súlyos betegségben meghalt Moszkvában Boleslaw Bierut, a Lengyel Munkáspárt Központi Bizottságának első titkára.	
3	11	1956. 03. 17.		1		Sitzung des ZK der Partei der Ungarischen Werktätigen	A Magyar Dolgozók Pártjának Központi Bizottsága március 12-13-án ülésezett, ahol Rákosi Mátyás első titkár a Szovjetunió Kommunista Pártjának 20. kongresszusáról tudósított.	
3	11	1956. 03. 17.		1		Verschärftes Arbeitstempo in den Fabriken für landwirtschaftliche Maschinen	A mezőgazdasági gépgyárakban gyors tempóban készülnek a gépek a tavaszi munkákra. Törökszentmiklós, Mosonmagyaróvár, Salgótarján, Borsodvidék.	

3	11	1956. 03. 17.		1			Múlt hónapban 17 ezer hallgató vizsgázott le az Ezüst Kalász kurzusokon. 9000-en, akik már a második félévet végezték el, megkapták az Ezüst Kalászos Gazda címet.	
3	11	1956. 03. 17.		1			Az Egercsehi bányában új bányát nyitnak.	
3	11	1956. 03. 17.		1		Mehrproduktion im Kohlenbergbau	A Bányászati Minisztérium jelentése a bányászati ipar februári teljesítményéről.	
3	11	1956. 03. 17.		1		Erfolge ungarischer Seeschiffe	A magyar tengerjáró hajók sikerei	
3	11	1956. 03. 17.		1		Selbstkostenpreise eines staatlichen Gutes	A párt központi újsága, a Szabad Nép tudósít a városi állami gazdaság önköltségeiről. Táblázat 1953, 1954, 1955.	
3	11	1956. 03. 17.		2	Georg Fürst	Deutschland und Heine	Heinrich Heine élete. Két versrészlet	

3	11	1956. 03. 17.		2	L. H.	Wiedererwacht es Kulturleben in Csolnok	A dorogi kultúrházban tartották az ifjúsági seregszemlét, ahol csolnoki, unyi, dági és máriahalomi, magyar és német fiatal kulturális csoportok is részt vettek. A csolnoki bányász fúvószenekar és a máriahalmi iskolai kórus is szépen szerepelt. A sztárallűrök miatt feloszlott és nemrégiben újraalakult csolnoki kulturális csoport teljesítménye igazi meglepetést okozott.	A csolnoki kulturális csoport kórusa
3	11	1956. 03. 17.		2			A Magyar Posta már készült a zágrábi és a helsinki bélyegkiállításra.	
3	11	1956. 03. 17.		2		Der erste deutsche Übersetzer Petőfis	Anton Vilney, Petőfi első német fordítója. Élete	Petőfi Sándor

3	11	1956. 03. 17.		3	M. B.	Jubileumstage in Tatabánya. Prof. Melnikov als Gast bei den Kumpeln	60 évvel ezelőtt, 1896-ban kezdődött Tatabányán a szénbányászat. A környék nagy része német származású (Alsó- és Felsőgalla, Baj, Héreg, Tarján, Vértesszőllős, Vértessomló, Szár). A Magyar – Szovjet Barátság Hónapja keretében hazánkban tartózkodó Melnikov professzor is ellátogatott Tatabányára. A II. világháború pusztításai. A felszabadulás után újjáépítésben magyarok, németek és szlovákok is részt vettek.	Melnikov látogatása
---	----	------------------	--	---	-------	---	--	------------------------

3	11	1956. 03. 17.		3	Mr.	Aufblühendes Rábafüzes	Rábafüzes a Budapest – Graz műúton, az országhatárnál található heanc település. Az iskolaigazgató, Karl Hauser számol be a falu történetéről. Ma már eltűnt a gazdagok és szegények közti különbség. Öt tanár tanít, és óvoda is van. A település 1951 óta termelészövetkezeti község. Mindenki a tsz-ben dolgozik. Most fejezik be az új kultúrházat, van egy színházcsoport és egy tánc csoport. Szeretik a Freies Leben-t, és nagy érdeklődéssel olvasták a Szentgotthárdról szóló cikket.	
3	11	1956. 03. 17.		3	László Egri	Wie unser Zeichner die Sowjetgäste sieht	Karikatúra és rövid leírás a szovjet vendégekről. Leonow, Melnikow, Masterowa, Maresjew	Karikatúra
3	11	1956. 03. 17.		3		Spinnstube und Hausball in Lánycsók. Launiger Bericht einer Bauernkorrespondentin	Hoffmann Jánosné lánycsóki asszony írását közli a lap. Télen fonással foglalkoznak, közben énekelnek, könyveket olvasnak fel. Február 13-án házi farsangi bált is tartottak. Egy német vers szövege.	A lánycsóki fonók.

3	11	1956. 03. 17.		4	bb.	Der Mensch siegt über die Bazillen	Gyógyítható a tuberkulózis. Megelőzés, oltás, röntgen. SZTK szanatórium. A tüdőbetegek kezelése Magyarországon.	Orvos magyarázza a tüdőrontgent
3	11	1956. 03. 17.		4	I. B.	Das Brutgeschäft des Geflügels im März	Csibekeltetés márciusban	
3	11	1956. 03. 17.		4			A Magyar Vadkereskedelmi Szövetkezeti Vállalat 70 ezer kg éticsigát szállít Franciaországba és Svájcba.	
3	11	1956. 03. 17.		4	J. Szőcs	Die Bildhauerin der Tiere	Látogatás Szilágyi Margit szobrásznál, aki állatszobrokat készít.	
3	11	1956. 03. 17.		4	Á. Virágh	Bauernmarkt in Buda	Látogatás a budai Fény utcai piacon, ahol a riporter a kofákat figyeli.	
3	11	1956. 03. 17.	Aus den Volksdemokratien	4		Polen	Tőzegkocsz előállítás. Rekord kukoricatermés.	
3	11	1956. 03. 17.		4				Ábra. Mittagmenü im Kuhstall
3	11	1956. 03. 17.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

3	11	1956. 03. 17.	Aus der Provinz für die Provinz	5			<p>A gépesítés előrehaladása a zsófiapusztai állami gazdaságban. Hízósertések napi súlynövekedésének összehasonlítása. Tatabányai bányászok eredményei. Mezőgazdasági gépek értékesítése a MEZÖSZÖV-ön keresztül vidéken. Kertészettel foglalkozó tsz-ek. Szentgyörgyvári Tsz terve. Áprilisban lesz a fák hete, amikor a legjobb faületőket emlékéremmel tüntetik ki. Szőlőmaghasznosítási módszert fejlesztettek ki a Szőlőkutató Intézet kémikusai.</p>
3	11	1956. 03. 17.		5	H.-n.	"Grosse Fahrt" in die D.D.R.	<p>Bende István, a Népművelési Minisztérium zene- és táncművészeti főosztályának munkatársa számol be a Budapesti Népi Zenekar keletkezéséről. Az együttes most indul az NDK-ba turnézni. Az utazó művészek, a műsor. A német – magyar kulturális együttműködés része az út. Először a lipcsei vásárra mennek.</p>

3	11	1956. 03. 17.		5	I. N.	Blitzbericht über das Österreichische Volksensemble	Az Osztrák Népi Együttes magyarországon vendégeskedett. Két csoporttal jöttek (Grazer Steirerherzen és Kremser Volksgruppe). A tagok nem profi művészek. Megnézhették, hogy Magyarország már nem a 3 millió koldus országa. A művészeti vezető elismeréssel nyilatkozik Sztálinvárosról.	
3	11	1956. 03. 17.	Haus und Hof	5		Bekämpfung der Kolik bei Pferden. Gefährliches Grünfutter	A kólika elleni harc a lovaknál.	
3	11	1956. 03. 17.	Haus und Hof	5		Sowjetische Neuerung in der Erstlingszucht	Szovjet növénytermesztési módszer	
3	11	1956. 03. 17.		5		Erlkönig (Motorisiert)	vers	
3	11	1956. 03. 17.	Sport	6	F. B.	Ungarischer Tischtenniserfo lg in England	Asztalitenisz: Magyarország – Anglia 6:2. Magyar sikerek a nemzetközi vívótornán. A varsói főiskolai műkorcsolya bajnokságon Jurek Eszter 1., a férfiaknál Czakó 2. A magyar futballbajnokság második köre.	

3	11	1956. 03. 17.	Der kleine Pionier	6		Was ist das?	képrejtvény	
3	11	1956. 03. 17.	Der kleine Pionier	6		Zungenbrecher	nyelvtörő	
3	11	1956. 03. 17.	Der kleine Pionier	6		Wer spielt mit?	játék	
3	11	1956. 03. 17.		6				Ábra: felhívás jarovizációra
3	11	1956. 03. 17.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	11	1956. 03. 17.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	11	1956. 03. 17.	Briefkasten	6			Frau Johann Hoffmann, Lánycsók: Mint láthatja, megjelent írása és a hozzá tartozó vers, gratulálnak neki. Frau Viktor J., Bp: Beküldött versének egy versszakát itt közlik.	

3	12	1956. 03. 24.		1		Ein Parteibeschluss von überragender Bedeutung	Rákosi Mátyás beszéde a párt Központi Bizottságában a 20. szovjet pártkongresszusról és döntéseinek magyar alkalmazásáról. Személyi kultusz felszámolása, kollektív vezetés, demokratikus centralizmus megerősítése, szigorú törvények. Kritika, önkritika. Gazdaságpolitikai döntések a 3. Magyar Pártnapon: a nehézipar és mezőgazdaság termelékenységének javítása, fogyasztási cikkek előállítás. A bürokrácia csökkentése. A dolgozók bérének növelése, munkaidejének csökkentése. Ideológiai, kulturális és tudományos területen a Népfront és a Békemozgalom szerepének növelése. Nemzetközi politikai kérdések: szocialista és kapitalista országok békés együttélése, a szocialista rendszer békés átadása polgárháború nélkül.	
3	12	1956. 03. 24.		1		Tauschaktion: Brotmehl für Brot	Csereakció: lisztért kenyeret kapnak a parasztok.	

3	12	1956. 03. 24.		1		Hervorragende Betriebe der Landwirtschaft und des Bergwesens	A Minisztertanács és a Szakszervezetek Országos Tanácsa meghatározta azokat az üzemeket, amelyek 1955. második negyedéves teljesítményükért megkapják a Minisztertanács Vörös Zászlóját. Bányászat, SZÖVOSZ, állami javak.	
3	12	1956. 03. 24.		1	a	Aufforderung der Balatonufer	Erdősítés a Balaton környékén	
3	12	1956. 03. 24.		1	a	Automatische Brunnen-Pumpen	Automata vízellátó berendezések segítik a falusi vízellátást	
3	12	1956. 03. 24.		1		Der 30 April als letzter Termin zur Anmeldung für die Landwirtschaftliche Ausstellung	Idén szeptember 2. és 16. közt kerül megrendezésre a mezőgazdasági kiállítás. Ez lesz a második ötéves terv első kiállítása. Résztevők listája. A jelentkezés április 30-ig lehetséges. A résztvevők útiköltségét visszatérítik, a látogatók is kedvezményes jeggyel utazhatnak.	
3	12	1956. 03. 24.		1	A. L.	Mechanisierung der Rebenkulturen beschlossen	A Mezőgazdasági Minisztérium, az Élelmiszeripari Minisztérium és az Állami Javak Minisztériuma megbeszélést tartott, és kijelölte a szőlőtermesztés célkitűzéseit.	

3	12	1956. 03. 24.		1		Die Vorteile der Quadratpflanzung	Orosháza körzetben már készülnek a kukoricavetésre. Négyzethálóba ültetik majd a kukoricát. A módszer előnyei.	
3	12	1956. 03. 24.		2	László Bódi	Der ungarische Diafilm über Heines Leben	Diafilm készül Heinrich Heine életéről és munkásságáról. Képanyag. A Német Dolgozók Kultúrszövetsége német nyelvű szöveggönyvet ad ki a film mellé.	Heinrich Heine halotti maszkja. 1843 - Marx és Heine találkozása
3	12	1956. 03. 24.		2	Ferenc György	Schlechte Strassen, gute LPG's. Kurzer Besuch in Budakeszi	Budakeszin rosszak az utak. Az Előre Tsz vezetője beszél a tsz eredményeiről. Az iskolában külön német órák vannak, ezért fizetni kell. Ezt a német oktatást sok magyar gyerek is látogatja.	
3	12	1956. 03. 24.		2		Zweihundertjähriges Jubiläum des Landesarchivs	200 éves az Országos Levéltár. A levéltár története. Német nyelvű dokumentumok.	
3	12	1956. 03. 24.		2		Gäste aus der Sowjetunion: Grössen des sowjetischen Filmes	A szovjet filmfesztivál alkalmából háromtagú delegáció érkezett Magyarországra. A szovjet filmipar tervei 1956-ban.	Kállai Gyula és a vendégek
3	12	1956. 03. 24.		3			Boleslaw Bierut temetésén a Hegedüs András vezette kormánydelegáció vett részt.	Boleslaw Bierut
3	12	1956. 03. 24.		3			A komlói szénbányászat márciusi eredményei	

3	12	1956. 03. 24.		3			A felsőbabádi állami gazdaságban infravörös sugarakkal melegítették az újszülött malacokat.	
3	12	1956. 03. 24.		3	i	Der Heldenkampf gegen Eis und Wasser. Bericht über die Überschwemmungen an den beiden Donaufern	Árvízi mentés a mohácsi szigeten, Baja környékén. A lakosság, az anyagi javak és az állatok mentése. Magyar és szovjet katonák is segítettek, a déli határnál a jugoszláv katonai és civil erők is. Két halálos áldozat volt: egy magyar határőr és egy szovjet katona. Árvíz utáni helyreállítás és segítség. Az áradás Bogyisló környékén.	A Mohács-sziget evakuálása
3	12	1956. 03. 24.		3			A vend Felsőszölnökön ünnepséget rendeztek a kultúrházban, melyen részt vettek magyar minisztériumok képviselői, a jugoszláv követ, és egy ljubljanoi egyetemi professzor is. Vend és horvát kulturális csoportok mellett fellépett a pornóapáti német csoport is.	
3	12	1956. 03. 24.		3			A vadállatok éheznek. Felhívás etetésükre.	
3	12	1956. 03. 24.		3			A Nemzetközi Nőnap alkalmából kitüntetést kapnak az anyák	

3	12	1956. 03. 24.		3	S. Ják	Der "Liszt der Zimbel". Der Kosstuhpreisträger Aladár Rác	A magyar sajtó és a rádió is megemlékezett Rác Aladár Kossuth-díjas cimbalomművész 70. születésnapjáról, aki a Budapesti Zeneakadémia tanára. Rác Aladár élete.	Rác Aladár és felesége
3	12	1956. 03. 24.		4	M. B.	Deutsche Kumpel in Tatabánya	Látogatás a tatabányai bányában. Német bányászok mesélnek a munkájukról és családjukról.	
3	12	1956. 03. 24.		4	S. Ferenczi	Vom Holzpflug zum Traktor	A faekétől a traktorig: történelmi áttekintés.	
3	12	1956. 03. 24.		4				Március 15. Tömeg a Nemzeti Múzeum előtt Budapesten
3	12	1956. 03. 24.		4		Erfolge der Kulturgruppe in Vértestolna	Komárom megyében került sor a DISZ kulturális seregszemléjére. A tarjáni kultúrházban fellépett a vértestolnai ifjúsági kulturális csoport is. A kórus nagy sikert aratott.	Csoportkép. Előkészület a fellépésre: Ándás József tartja a tükröt a csinos Goldsmidt Teréznek.
3	12	1956. 03. 24.		4	T. K.	Zwischen 5 und 6	Vidám hangulat a villamoson. Kis történet.	

3	12	1956. 03. 24.		5		Fütterung von Truthühnern, Enten, Gänsen	Pulyka, kacsza és liba etetése	
3	12	1956. 03. 24.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	12	1956. 03. 24.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Új tsz-belépések január 1. és március 3. között. Kísérletek Akalin nemesített mandulafajtákkal. A hőgyészi Új Barázda Tsz munkái és idej tervei. Az örkényi mezőgazdasági gépészeti szakiskolában 85 tavalynyáron érettségizett fiatal tanuló. 1955-ben a begyűjtési versenyt Tengelic község nyerte. Vas megyében a föld javítása céljából 42 ezer mázsa mészsaport használnak fel.	
3	12	1956. 03. 24.	Haus und Hof	5		Herztod der Schweine	Hirtelen szívhalál a sertéseknél, okai és felismerése	
3	12	1956. 03. 24.	Haus und Hof	5		Schafe im Rindertall	Nem szabad együtt tartani a birkákat és a borjúkat.	
3	12	1956. 03. 24.	Die Welt der Frau	5		Frühstücks- und Jausengetränke	Reggelire és tízórára való italok	

3	12	1956. 03. 24.		5	Dr. F.	Ertragreiche Kartoffelernte auf kleinen Flächen	Hogyan lehet kis területen sok krumplit termesztetni?	
3	12	1956. 03. 24.	Sport	6		Nachwuchsspiel: Frankreich - Ungarn	Jövő vasárnap lesz a Magyarország – Franciaország utánpótlás futballmérkőzés. Magyar futballbajnokság harmadik körének eredményei.	
3	12	1956. 03. 24.	Der kleine Pionier	6		Die Gespensterbahnen	játék	
3	12	1956. 03. 24.	Der kleine Pionier	6		Wusstet ihr	érdekességek	
3	12	1956. 03. 24.	Der kleine Pionier	6		Irrgarten	labirintus	
3	12	1956. 03. 24.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	12	1956. 03. 24.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	12	1956. 03. 24.	Briefkasten	6			G. B. Nagytétény: Karikatúrája nem rossz, de a magyar szöveg hagy kívánnivalót maga után, ezért nem tudják megjelentetni. Georg Fáth, Pécs: Frühling című verse tetszett, de azért még magán viseli az első munka hiányosságait. A verset megjelentetik ebben a Briefkastenben.	

3	13	1956. 03. 31.		1		Asien und Afrika gegen den Imperialismus	A nemzetközi helyzet fokozódik a Közel-Keleten és a Közép-Keleten. Az amerikai és angol imperialisták állnak emögött. Izrael és az arab államok közt nagyon rossz a viszony. Algéria ügyében sincs változás Franciaország részéről. Pakisztánban kikiáltották a köztársaságot, Mikojan szovjet államférfi látogatást tett a kapcsolatok javítása céljából.	
---	----	------------------	--	---	--	---	--	--

3	13	1956. 03. 31.		1	Dr. Friedrich Wild	Der gemeinsame Weg	Április 4-én 11. alkalommal emlékeztek a felszabadulásra. A felszabadulás elhozta a fejlődést és a jólétet az egész országnak, így a német nemzetiségű dolgozóknak is Baranya, Tolna, Pest, Veszprém és Komárom megyében. A nemzetiségek jogait nem csak az Alkotmány biztosítja, hanem a népi demokrácia szelleme is, amely nem ismeri a másodosztályú állampolgár fogalmát, és nem emlegeti fel a múlt szomorú eseményeit (Hitler). Még mindig vannak szkeptikusok, akik hibákat keresnek a népi demokráciában, de remélhetőleg egyre kevesebben. Magyarok és németek együtt dolgoznak a tisz-ekben az ország építésén.	
---	----	------------------	--	---	-----------------------	--------------------------	---	--

3	13	1956. 03. 31.		1		Errichtung einer deutschen Lehrerbildungsanstalt in Pécs	Baranya megyében sok német származású dolgozó él, vannak német általános iskolák, ahol az oktatás az anyanyelven történik. Az Oktatásügyi Minisztérium új német tanítóképzőt nyit Pécsen. Az oktatás itt 4 évig tart. További részletek: Teleki Blanka Tanítóképző Pécs, István tér 8-10.	
3	13	1956. 03. 31.		1		"In jedes Haus ein Sparkassenbuch"	A vaskúti kezdeményezésű "Minden házba takarékkönyvet" mozgalom és résztvevői.	
3	13	1956. 03. 31.		1		Tätige staatliche und gesellschaftliche Hilfe für die Hochwassergeschädigten	Az árvíz elleni harc befejeződése után március 21-én a Minisztertanács rendkívüli ülést tartott, ahol intézkedéseket hoztak az árvízkárok felszámolására, megtérítésére. Az intézkedések.	
3	13	1956. 03. 31.		1		Die Serie der Selbstverpflichtungen zu Ehren des 4. April	Április 4-e a felszabadulás évfordulója, ez az alkalom kimagasló teljesítményekre sarkallja a dolgozókat. Egyéni kötelezettségvállalások, tervteljesítmények, versenyek, eredmények.	

3	13	1956. 03. 31.		2		<p>Kulturelles Leben in Tatabánya</p>	<p>Tatabányán magyar, szlovák és német bányászok dolgoznak egyetértésben. Közös vesznek részt kulturális eseményeken is, pl. Nemzetközi Nőnap, március 15., Szovjet – Magyar Barátság Hónapja. Nemsokára sor kerül a DISZ kulturális seregszemlére, ahol mindenféle kulturális csoportok fellépnek majd. A felsőgallai Széchenyi Általános Iskola német nemzetiségi gyermektáncscsoportja is fellép majd. A Tatabánya környéki csoportokban sok bányász van, az alsógallai zenekarban pl. sok német bányász. A tatabányai Zsdanov csoport megkapta a Szocialista kultúráért kitüntetést. A szénbányászati tröszt sajnos mostanában már nem annyira támogatja az alsógallaiakat. A Tatabányai Bányász Rádió korábban autóval járta a bányász falvakat és hangosbemondón beszámolt a termelési eredményekről, de most ez már elmaradt, az emberek</p>	
---	----	------------------	--	---	--	---	---	--

3	13	1956. 03. 31.		2		Deutsche Alben für die Jugend Ungarns	Németország Fiatal Gárdája című albumot kaptak a magyar fiatalok az NDK-ból. A Szabad Német Ifjúság azt mutatja be, hogyan közdött a faszizmus ellen. A harc most a német egységért folyik. Az albumok most a DISZ székházban vannak, innen viszik a győri Wilhelm Pieck Gyár fiataljaihoz, majd Pilisvörösvárra.	
3	13	1956. 03. 31.		2		Irène Joliot-Curie gestorben	58 éves korában meghalt Irène Joliot-Curie, a világhírű francia kémikus. Élete és munkássága.	
3	13	1956. 03. 31.		2		70 Jahre Dorfmusikant	Pilisvörösváron a 85 éves Mauterer János falusi zenész, egész családja zenélt. 81 éves koráig vezényelte a fúvószenekart.	Kép a zenészekről
3	13	1956. 03. 31.		2		Euelspiegel besiegt die Doctores	novella	

3	13	1956. 03. 31.		3	Á. Virágh	Fünf schreckliche Stunden im verschütteten Schacht. Unser Berichtsteller bei den geretteten Kumpeln in Csolnok	A csolnoki bányaszerencsétlenség egy halálos áldozatot követelt. Hat bányászt sikerült kimenteni. A mentési munka leírása.	
3	13	1956. 03. 31.		3		Uralte deutsche Osterbräuche	Ősrégi német, sváb, heanc húsvéti népszokások	
3	13	1956. 03. 31.		3		Neuer Marktvertrieb der LPGs	A Mezőgazdasági Minisztérium rendelete a leadási kötelezettség és a szerződéses kötelezettség teljesítése után megmaradt termékfelesleg szabad piaci értékesítéséről.	
3	13	1956. 03. 31.		3			A Freies Leben szerkesztősége kis ünnepséget tartott, mert Holly Eugen szerkesztő megkapta a Szocialista kultúráért érdemérmet.	
3	13	1956. 03. 31.		3	Otto Rudolph	Ostermorgen	vers	

3	13	1956. 03. 31.		3	E. K.	Gutes Schweinefutter . Weniger Kartoffeln - mehr Grünfutter	Egy paraszt disznóhízlalással kapcsolatos tanácsai	
3	13	1956. 03. 31.		3	K. F.	Quadratsverfahren - geringerer Arbeitsaufwand	A négyzetes burgonyaültetés és előnyei	
3	13	1956. 03. 31.		4	Maria Fanta	Frühlingsbeginn unter dem Mecsek	Kirándulás a Mecsekben, a sílécekkel felszerelt kirándulók meglepetésre tavasz van. A bányászok a sikondai hotelben töltik nyaralásukat. Rövid megálló Pécsen.	
3	13	1956. 03. 31.		4	I. B.	Der Feldzug gegen die Schweinecholer	A sertéskolera elleni harc	
3	13	1956. 03. 31.		4		Wichtig ist:	Aktuális munkák a földön	
3	13	1956. 03. 31.		4		Gegen die Krähen!	A varjak elleni harc	
3	13	1956. 03. 31.		4		Verpilzung der Futtermittel	A takarmány gombaspórával való kezelése	
3	13	1956. 03. 31.		4	B.	Schweinediskurs	Két disznó beszélgetése	

3	13	1956. 03. 31.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A hőgyészi Új Barázda Tsz halastava. Befejezte a téli halászatot a velencei Törekvés Halász Tsz. Alsószentivánon már több az új ház, mint a régi, már mindenhol bevezették a villanyt, építettek népművelési épületet, most a postát kéne bővíteni. Gépesített kapálás Fejér megyében. A mosonmagyaróvári Dózsa Tsz és az istvánfalvi Béke Tsz négy fajta kukoricát termeszt párhuzamosan. A marcalvölgyi állami gazdaságban gilisztával etetik a szárnyasokat. Március végéig 300 krumplivetőgépet küldtek ki.	
3	13	1956. 03. 31.	Haus und Hof	5	ert	Was zu Beginn der Kaninchenzucht beachtet werden muss	Mire kell figyelni a nyúltenyésztés kezdetekor?	
3	13	1956. 03. 31.	Der Hausarzt spricht	5		Sind Sie frühjahrs müde ?	Tavaszi fáradtság	
3	13	1956. 03. 31.		5		Im Zentralinstitut für Odonthologie	Látogatás a Központi Fogászati Intézetben, ahol a gyerekeket kezelik, nem csak budapestieket, hanem vidékieket is.	

3	13	1956. 03. 31.	Die Welt der Frau	5	Ihre Anna	Mein Mann und das Wirtshaus...	Hogyan tartsuk vissza férjünket az italozástól, kocsmába járástól?	
3	13	1956. 03. 31.		5	N.	Nährwert des Heues im Gegensatz zum Grünfutter	A széna és a zöldtakarmány tápértéke közti különbség	
3	13	1956. 03. 31.	Nicht vergessen...	5			Aktuális mezőgazdasági munkák	
3	13	1956. 03. 31.	Sport	6		Kommt es zu einem Grosskampf Europa-Südamerika?	A melbourne-i olimpián össznémet csapat fog részt venni. Az Európai Futballszövetség európai válogatottat állít össze dél-amerikai csapatok ellen. Az év első nemzetközi futballmérkőzései Magyarországon a francia – magyar utánpótlás összecsapások voltak, az eredmény döntetlen.	
3	13	1956. 03. 31.	Der kleine Pionier	6		Suchrätsel	húsvéti képrejtvény	
3	13	1956. 03. 31.	Der kleine Pionier	6	Lili B. Radó	Spatzen	vers	
3	13	1956. 03. 31.	Der kleine Pionier	6		Weisst du schon...	érdekességek	
3	13	1956. 03. 31.	Der kleine Pionier	6		Der indische Elefant	érdekességek az indiai elefántról	
3	13	1956. 03. 31.	Der kleine Pionier	6		Fröhliche Ostern!	húsvéti rajz	

3	13	1956. 03. 31.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	13	1956. 03. 31.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	13	1956. 03. 31.	Briefkasten	6			Wilhelm Knabel, Bonyhád: Köszönik a beküldött cikkét, a következő számban meg is jelenik. A. G. Győr: Panaszát továbbították az illetékesnek. A Német Dolgozók Kultúrszövetségének címe Veres Pálné u. 9., főtítkár Dr. Friedrich Wild.	
3	14	1956. 04. 07.		1		Den April 4. feierten die Hochwasserges chädigten durch Arbeit	Két hét alatt 35 millió forint gyűlt össze az árvízkárosultak javára. Folyik az újjáépítés. Április 4-ét az árvízújtotta területeken munkával töltötték. A munkálatok állása.	
3	14	1956. 04. 07.		1		Die verspäteten Frühjahrsarbeit en	A megkésett tavaszi munkák miatt május elsejéig vasár- és ünnepeken is dolgozni kell.	
3	14	1956. 04. 07.		1	(a)	Tierzüchter für die LPGs	Folyó év végéig minden gépkölcsönző állomás felvesz egy állattenyésztőt, aki a szarvasmarha tenyésztést fogja segíteni, és mintatej-feldolgozókat fog létesíteni.	

3	14	1956. 04. 07.		1		Nach dem Hochwasser	Az árvíz 80 %-a visszahúzódott. A még elárasztott területekről most vezetik el a vizet, a többi helyen már a gátak javítása folyik.	
3	14	1956. 04. 07.		1		Stallbauten für 30.000 Tiere	Állami támogatással istállók épülnek a szarvasmarhatenyésztés megnövelése céljából.	
3	14	1956. 04. 07.		1		Die ersten Störche	Megjöttek Szeged környékére az első gólyák és fecskék.	
3	14	1956. 04. 07.		1		Gesicherte Maisstrohernte	A gépkölcsönző állomások kombájnok átépítésével készülnek az idei kukoricaszalmbetakarításra.	
3	14	1956. 04. 07.		1	(a)	Sicherung der Futterproduktion	A takarmánytermelés biztosítása érdekében a szarvasmarhatenyésztés szakértői kevésbé ismert takarmánynövények elterjesztését tervezik.	
3	14	1956. 04. 07.		1	A. L.	Eine mechanisierte LPG	A rákoscsabai Micsurin Tsz-ben már jól áll a gépesítés. Tavaly első helyet szereztek a tejtermelési versenyen. Géphasználat a tsz-ben.	

3	14	1956. 04. 07.		1	G. F.	Konferenz der Fachinspektoren der Nationalitätenschulen	Az Oktatásügyi Minisztériumban Kovács Péter és Pécsi György részvételével megbeszélést tartottak a német oktatás problémáiról, megoldási javaslatokról és teljesítményekről. Bács és Veszprém megyében 4-4, Győr és Vas megyében 3-3, Komárom és Pest megyében 2-2 iskolában vezették be a német nyelvű oktatást. Még mindig gondot jelent a bizalmatlanság, és több felvilágosítás kéne, mert a németek nem túl aktívak. Már nem is kell írásos jelentkezés, elég szóbeli is. A tanfelügyelő szerint a színvonal kielégítő, de még túl kevés a tanár.	
3	14	1956. 04. 07.		1			Elkezdődtek a badacsonyi szőlősökben a tavaszi munkálatok.	
3	14	1956. 04. 07.		1		Das Mietenthermometer zeigt	Teendők a krumpliveremben	
3	14	1956. 04. 07.		2	f.	Neue deutsche Liedersammlung für Kindergärten	Az Oktatásügyi Minisztérium kiadott egy dal-, vers- és mesegyűjteményt német óvodák számára. Szerencsésebb lett volna, ha bekötik, és illusztrációkat is mellékelnek.	

3	14	1956. 04. 07.		2		Lob des Bettés	A Rowohlt Kiadó Hamburgban kiadott egy kultúrtörténeti könyvet az ágyakról, melynek címe Lob des Bettés.	
3	14	1956. 04. 07.		2	Z. Halász	"Kabale und Liebe" - auf der Bühne des Kulturhauses in Bonyhád	A bonyhádi kultúrházban egy magyar nyelvű előadás után a német kulturális csoport előadta németül Schiller Kabale und Liebe című drámáját. A darabot más német falvakban és talán még Budapesten is bemutatják. A kultúrházban tánczenekar, német nyelvoktatás és kórus is van. Német népdalokat is gyűjtene, a közeljövőben megjelenik egy kötet is. A bonyhádi kulturális csoport 8 napos turnén vett részt Budapesten és környékén (Pilisszentimre, Budajenő, Törökbálint, Budaörs, Dunabogdány, Pilisvörösvár). A cikk leírja az előadott műsort is.	
3	14	1956. 04. 07.		2				Épül az első homokvár a budapesti Városligetben.

3	14	1956. 04. 07.		2	A. L.	Hausfrauen und Werkstätige an der Volkshochschule	Látogatás a József Attila Népfőiskolában, ahol a dolgozók általános műveltségét növelik.	
3	14	1956. 04. 07.		2			A kalocsai állami gazdaságban új módszerrel termesztik a paprikát.	
3	14	1956. 04. 07.		2	Zsuzsa Krudy	Gyula Krudy, wie ihn seine Tochter sah	Krúdy Gyula lánya, Krúdy Zsuzsa írja le az író életmódját és költői tevékenységét.	
3	14	1956. 04. 07.		3	F. I. Tjutschew	Vorfrühling	vers	
3	14	1956. 04. 07.		3	M. B.	Gegen Schlagwetter, Flugstaub und Silikose. Im Forschungsinstitut für Bergwesen	A Bányászati Kutatóintézet tevékenysége, kísérletei, eredményei. Beszélgetés Ajtay Zoltán Kossuth-díjas igazgatóval.	
3	14	1956. 04. 07.		3	I. Nagy	Kopfsalat für Wien. Besuch bei der LPG-Gruppe "Kinizsi" in Budapest	Látogatás a budapesti Kinizsi Tsz csoport üvegházaiban, ahol már igazi tavasz van. A tsz eredményei és tervei.	Pólya Mihály a virágokat öntözi a tsz kertészetében.

3	14	1956. 04. 07.		3	S. Ják	Artikel für Feinschmecker: Der Werdegang der ungarischen Salami	A magyar szalámi világhírű, pedig nem is magyar találmány. A szalámi előállítása, összetétele.	
3	14	1956. 04. 07.		3	B.	Sie schwari Sprach	Kis történet (társzólásban).	
3	14	1956. 04. 07.		4	I. B.	Erbsen und Erbsensorten. Anbau, Eigenart und Zuckergehalt	A mák mellett a legkorábban a borsót kell elvetni. A borsó vetése, fajtái és cukortartalma.	
3	14	1956. 04. 07.		4	h	Überraschte Losbesitzer. Die Tätigkeit der Landessparkassen in der Provinz	Az Országos Takarékpénzár vidéki tevékenysége	
3	14	1956. 04. 07.		4	Mr	Die heldmütigen Frauen von Güns	Az 1532-es kőszegi várostromot a németek, horvátok és magyarok összefogásával sikerült megnyerni. Jurisics és a kőszegi nők hőstettei.	
3	14	1956. 04. 07.		4	L. Szabó	Xaver Fridolin muss "tanken"	Beszélgetés Xaver Krinolinnal, akinek írásai sok lapban megjelennek. Az alkotói tevékenységhez szüksége van az ivásra, de többet iszik, mint keres.	

3	14	1956. 04. 07.		4				Megkezdődtek Felnémetiben a Petőfi Tsz-ben a vetési munkálatok.
3	14	1956. 04. 07.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	14	1956. 04. 07.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A pápai tangazdaságban folyamatosan próbálnak jobb eredményeket elérni. Elfogtak négy szélhámost, akik az árvíz okozta felfordulást kihasználva élelmiszereket loptak. A szénbányászati verseny állása. A fácánkerti növényvédelmi állomáson már készülnek a kémiai gyomirtásra. A gépkölcsönző állomásokon házilag készítik a négyzetes ültetéshez a gépeket. A Kertimag Vállalat kiküldte az idei vetőmagokat. Naposcsibe keltetés.	
3	14	1956. 04. 07.		5	B Bevilaqua-Borsody	Altofner Namen	Óbudai családnevek. Történelem.	
3	14	1956. 04. 07.	Haus und Hof	5		Roggen- und Weizenkleie für Schweine	Rozs- és búzakorpa mint sertéstakarmány	
3	14	1956. 04. 07.		5		Auf zwei Joch Feld	Ábra arról, mi mindent lehet 2 hold földön megtermelni	

3	14	1956. 04. 07.	Die Welt der Frau	5	Ihre Anna	Dem Krebs auf der Spur	A rákbetegség keletkezése	
3	14	1956. 04. 07.		5		Frühjahrsregel für Jungtiere		Ábra a fiatal borjúk tavaszi tartásáról
3	14	1956. 04. 07.	Sport	6		Honvéd und Kinizsi in Wien	Sok néző vett részt a hagyományos Budapest – Bécs húsvéti futballtornán. Az első helyen a Honvéd végzett a Kinizsi és az Austria előtt. A torna értékelése. A FIFA ifjúsági tornán 16 ország vett részt.	
3	14	1956. 04. 07.	Der kleine Pionier	6		Der wandernde Kasperl	papírajáték	
3	14	1956. 04. 07.	Der kleine Pionier	6		Bitte nicht verlaufen	játék	
3	14	1956. 04. 07.	Der kleine Pionier	6	Otto Julius Bierbaum	Kinderlied	gyermekdal	
3	14	1956. 04. 07.	Der kleine Pionier	6		Ich frage dich	találós kérdések	
3	14	1956. 04. 07.		6		Die 40 q Bewegung	A Micsurin Agrártudományi Egyesületben megbeszélést tartottak a rostkender-termelők. Elindult a "40 mázsa rostkender" mozgalom: ennyit tartanak lehetségesnek megtermelni egy holdon.	
3	14	1956. 04. 07.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	14	1956. 04. 07.	Die heitere Ecke	6			viccek	

3	14	1956. 04. 07.	Briefkasten	6			L. Wegener, Győr: Nagyon tetszett a zenei munkatársaknak az elküldött megzenésített vers (a vers a lapban jelent meg nemrég): eljuttatják a vers szerzőjének is.	
3	15	1956. 04. 14.		1		Eine Woche Weltpolitik	Stockholmban ülészik a Világbéketanács (témák: semlegesség, leszerelés, Németország újraegyesítése, nemzetközi jelentőségű gazdasági és kulturális problémák, Közel-Kelet, Algéria, népek önrendelkezési joga). Malenkov látogatása Nagy-Britanniában. Guy Mollet francia elnök bejelentette, hogy az USA gyámkodása Franciaország felett véget ér, és a leszerelés kérdését Németország újraegyesítése előtt kell rendezni. Függetlenedési harcok: Algéria, Marokkó, Ceylon. Az arab – izraeli konfliktus rendezése.	

3	15	1956. 04. 14.		1		Tolna meldet: 60 neue Traktoren	Tolna megyében az árvíz sújtotta területekre 60 új traktort szállítottak. Az új traktorok a szegedi és a bonyhádi gépkölcsönző állomásokon kezdték meg a munkát.	
3	15	1956. 04. 14.		1		Gute Ergebnisse im Kohlenbergbau	Szénbányászati eredmények (március és első negyedév). Szénbányászati verseny állása.	
3	15	1956. 04. 14.		1		Pilzkultur in Ráckeresztur	A rákoskereszturi Lenin Tsz sampiongomba termesztésébe kezdett.	
3	15	1956. 04. 14.		1		Gegen die Mäuseplage	Mezei egerek elleni harc	
3	15	1956. 04. 14.		1			El kell kezdeni a vetést.	
3	15	1956. 04. 14.		1		Verlängerung der Amnestiefrist für die im Auslande lebenden Ungarn	Az Elnöki Tanács a nagy érdeklődésre való tekintettel meghosszabította az 1955. április 3-i amnesztiarendelet határidejét 1957. április 7-ig. Már nemcsak a háborús és népellenes tevékenység miatt külföldre menekültek térhetnek vissza, hanem azok is, akik külföldön önszántukból Magyar Népköztársaság ellenes tevékenységet folytatnak.	

3	15	1956. 04. 14.		1		Bergmannstod von sieben Kumpeln in Oroszlány	Múlt héten az oroszlányi bányában egy balesetben 7 bányász életét vesztette. A vízbetörés után 17 óráig tartott a mentés, 8 bányászt sikerült kimenteni.	
3	15	1956. 04. 14.		1	Dr. E. Rehm	Erste Frühjahrsorge: richtiger Maisanbau	Kukoricavetési tanácsok	
3	15	1956. 04. 14.		2		Neugründung der deutschen Kulturgruppe in Gyönk	Gyönkön (Tolna megye) újjáalakult a korábban anyagi problémák miatt megszűnt kulturális csoport. Újra gyűjtik a német népdalokat és táncokat.	
3	15	1956. 04. 14.		2	Sz.	Die Erfolge der Bonyháder Kulturgruppe	A bonyhádi kulturális csoport 7 Pest megyei településen lépett fel nagy sikerrel. A német – magyar együttműködés jeleként egy székely lány is fellépett.	Egy idős és egy fiatal csoporttag képe
3	15	1956. 04. 14.		2	Ilona Bús	Nasreddin	Anekdota Nasreddinről	
3	15	1956. 04. 14.		2	Goethe		idézet	
3	15	1956. 04. 14.		2	Dr. B. S.	Bergarbeiternot und Kumpelaufstände im Jahre 1608	A selmecebányai bányászok nehézségei és az 1608-as bányászfelkelés története	

3	15	1956. 04. 14.		2	Eugen Holly	Lenzgespräch gegenüber der Budapester Zitadelle	novella	
3	15	1956. 04. 14.		3	M. B.	Neue Arbeitsmethoden in Várpalota	Az inotai erőmű kiszolgálásához szükséges szén biztosítása. A várpalotai bányában új módszerek bevetésével sikerült teljesíteni a negyedéves tervet. Bányászati munkamódszerek.	
3	15	1956. 04. 14.		3	S. Ják	Das Heim der Frühgeborenen	A felszabadulás előtt az 1800 g-nál kisebb csecsemők 50%-a meghalt, most már csak 40% a halálozási arány. A Koraszülöttek Otthonában a csecsemők elhelyezése, táplálása.	Kép egy inkubátorról
3	15	1956. 04. 14.		3	M. Káldor	Prof. Somos über den Frühjahrsanbau	Az Agrártudományi Egyetem Kertészeti Tanszékének professzora, Somos András beszámol a tavaszi munkák szovjet módszereiről. Vetés, trágyázás.	
3	15	1956. 04. 14.		3				Ábra. Felhívás a négyzetes burgonyatermesztésre.
3	15	1956. 04. 14.		3	B.	Kühe		

3	15	1956. 04. 14.		4	Dr. L. F.	Pfefferminzpflanze bringt Erfolg	Borsmenta termesztés a Nyírségben	
3	15	1956. 04. 14.		4		Luzerne, Lein und Flachs	Lucerna és len vetése. A lenfajták kártevői.	
3	15	1956. 04. 14.		4	A.	Die Gründung zweier Schwaben	150 éve két német színezőmester kölcsönt vett fel egy aranyművestől Budán, aki végül átvette tőlük a kis üzem vezetését. Ez a kapitalizmus kizsákmányolása. Franz Goldberger öröksége, a Goldberger Művek Textilkombinátma 6000 dolgozót alkalmaz.	
3	15	1956. 04. 14.		4		Weisheit der Völker	Török, német és örmény mondások.	
3	15	1956. 04. 14.		4	Mr	Gemeinde Rönök vom Hochwasser für immer befreit	Molnár Pál rönöki iskolaigazgató tudósít a heanc település árvízvédelmének kiépítéséről. Rönök az osztrák határnál, a 8-as műútnál található. A felszabadulás óta már nagygazdaságban folyik a munka, korábban kis parcellák voltak, sokan idénymunkásként dolgoztak. Falusi legenda a "pummheanc" kifejezés eredetéről.	

3	15	1956. 04. 14.		4	F. Gy.	Aluminiumgesc hirr und Propagandaein falle	A Belkereskedelmi Minisztérium versenyt hirdetett az aluminiumedények propagandájával kapcsolatban. Több mint 7000 résztvevő volt. Díjak és ötletek.	
3	15	1956. 04. 14.		4				Egy asszony és egy kisborjú
3	15	1956. 04. 14.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	15	1956. 04. 14.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A tatabányai szénbányászati tröszt újításai. A Velencei Törekvés Halászlé Tsz haltenyésztésbe kezd. Mezőgazdasági munkák április 4-én. Környén 3000 éves kohót találtak a homokbányában. A Baracska Vörös Csillag Tsz-ben már gépesített a fejtés. A soproni állami gazdaság szőlőültetési tervei.	
3	15	1956. 04. 14.		5				Ábra. Sertészetetés
3	15	1956. 04. 14.		5	A. G.	Th. Fontane in ungarischer Übersetzung	Az Új Magyar Könyvkiadó megjelentette a német író, Theodor Fontane "Irrungen- Wirrungen" című művét Rákosi Zoltán fordításában.	

3	15	1956. 04. 14.		5	Leo N. Tolstoj	Fabeln. Die Last. Die Dohle und die Tauben	Két mese	
3	15	1956. 04. 14.	Die Welt der Frau	5		Wenn sich Masche an Masche fügt	A kötés előnyei	
3	15	1956. 04. 14.	Haus und Hof	5		Die Leberegelkrankheit	Májmétely: marhák és birkák betegsége	
3	15	1956. 04. 14.		5				Utcakép gyerekekkel
3	15	1956. 04. 14.	Sport	6	F. B.	Jugendliche Fechter im Vordergrund	A luxemburgi Ifjúsági Vívóbajnokság eredményei, magyar sikerek. A futballbajnokság negyedik köre.	
3	15	1956. 04. 14.	Der kleine Pionier	6		Das "E" auf der Treppe	rejtvény	
3	15	1956. 04. 14.	Das kleine Pionier	6			Az előző heti rejtvények megoldása	
3	15	1956. 04. 14.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	15	1956. 04. 14.	Die heitere Ecke	6			viccek	

3	15	1956. 04. 14.	Briefkasten	6			Frau Johann Hoffmann, Lánycsók: 10 példányt küld neki az adminisztráció a kért lapokból, és Babarca községnek is elküldik a kért példányokat. Másik ügyét továbbították a Német Dolgozók Kultúrszövetsége főtitkárának. Anton Gr., Budakeszi: Ügyében forduljon a Budakeszi Tanács szociális osztályához, levelét továbbították az illetékes minisztériumnak.	
---	----	------------------	-------------	---	--	--	--	--

3	16	1956. 04. 21.		1		Arbeitet in der Vaterländischen Volksfront!	A Párt központi bizottsága legutóbbi döntésében megállapította, hogy elmaradás tapasztalható a propagandatevékenység, az ideológiai, tudományos és kulturális területen. A Hazafias Népfront feladata, hogy a marx-lenini eszméket terjessze, nevelési és propaganda feladatokat ellássa, ápolja a kulturális kapcsolatokat a Szovjetunióval és a baráti népi demokráciákkal, és kivegye részét a békemozgalomban. A Hazafias Népfront támogatja a nemzetiségek politikai, kulturális és szakmai nevelését (szlovák, délszláv, román, német), segíti a szocializmus építését. Előadásokat szervez gazdasági és kulturális témákban. A német területeken német nyelven tartják az előadásokat. A Magyarországi Német Dolgozók Kultúr szövetsége is tagja a Hazafias Népfrontnak, dr. Friedrich Wild számos javaslatot nyújtott be. Fontos, hogy a	
3	16	1956. 04. 21.		1		Felder und Acker für unsere Lehrkräfte	Az Oktatási Minisztérium szabályozza a falusi pedagógusok szolgálati földhöz jutását és leadási kötelezettségét.	

3	16	1956. 04. 21.		1		Der 21. April: Geburtstag Lenins	Ma lenne Lenin 86 éves, az egész világon ünneplik a születésnapját. Lenin méltatása.	
3	16	1956. 04. 21.		1		Erfahrungsaustausch mit tschechoslowakischen Viehzüchtern	A Micsurin Agrártudományi Egyesület szervezésében magyar és csehszlovák szakemberek tartanak megbeszélést Budapesten a szarvasmarhatenyésztésről.	
3	16	1956. 04. 21.		1		Neue Motorschiffe auf dem Balaton	A MAHART új alumíniumhajókat rendelt a váci hajógyártól. A balatoni személyközlekedésbe júniusban fogják beállítani az első három új, 150 fős motorhajót.	
3	16	1956. 04. 21.		1			A második békekölcsön 8. sorsolása április 19. és 22. közt lesz Hódmezővásárhelyen.	
3	16	1956. 04. 21.		1			A híres magyar operaénekesnő, Delly Rózsi is fellép a Dessau Színházban a Richard Wagner ünnepi héten május 15. és 20. közt.	
3	16	1956. 04. 21.		1		Zu Ehren des 1. Mai. Sozialistische Wettbewerbe im Bergwesen	Szocialista verseny a bányászatban május 1. alkalmából.	

3	16	1956. 04. 21.		1		Aufforstung des Nyírséggebiets	Erdősítés a nyírségi futóhomokon	
3	16	1956. 04. 21.		1		Im Vordergrund: die Quadratnestpflanzung	Az MTA Martonvásári Kutatóintézetében megbeszélést tartottak a kukoricatermesztésről. A párt és a minisztériumok képviselőit is meghívták. Lőrincz József bevezetője után Erdei Ferenc a négyzetes ültetés szükségességéről beszélt.	
3	16	1956. 04. 21.		1		Die Hortobágy gestern und heute...	Egy külföldi a Hortobágyon, amely már nem is olyan pusztta, hiszen számos állami gazdasági épület, gépek, rizsföldek, iskola, házak vannak ott.	
3	16	1956. 04. 21.		1			A Fák Hete alkalmából Fekete Gyula főmérnök előadást tartott a TTIT előadótermében. Az előadáson több száz DISZ-tag vett részt. A felszabadulás előtti rablógazdaságról és a mostani erdősítésről volt szó.	

3	16	1956. 04. 21.		2		Modifizierung der Unterrichtszeit in den Lehranstalten	Az Oktatásügyi Minisztérium módosította a tanév rendjét. Nem lehet hosszabb kirándulásokat tenni, és elmarad a tavaszi szünet. Megszabták a tanév végének és a bizonyítványosztásnak az időpontját.	
3	16	1956. 04. 21.		2	L. A.	"Ratschlagdienst" in der Landwirtschaftlichen Bibliothek	Az Országos Mezőgazdasági Könyvtárban a többszázézer könyv mellett számos külföldi szakfolyóirat is olvasható, havonta megjelenik egy fordításgyűjtemény. Érdeklődés esetén a szakirodalmat elküldik vidékre. Rendelni lehet német fordítást, van tanácsadó szolgálat, megjelennek olyan összefoglaló brosrák, amelyek egy témát dolgoznak fel.	
3	16	1956. 04. 21.		2		Wertvolle Liszt-Reliquie	A pécsi Leövey Klára Leánygimnáziumban megtalálták azt a zongorát, amint Liszt Ferenc játszott pécsi koncertjén. A relikviát a pécsi Janus Panninius Múzeumban állítják ki.	

3	16	1956. 04. 21.		2	Mihály Kőhegyi	"Napoleon, du Schustergeselle ..."	Egy Bácskában, Katymáron élő szabómestertől hallotta a szerző a Napóleonról szóló német dalt, amely 1812 után keletkezhetett. A dal szövege.	
3	16	1956. 04. 21.		2		Der letzte Pfeifenschnitze r	A Bakonyban nagy hagyománya van a pipakészítésnek. Az ELTE Etnográfiai Intézete filmet forgat az utolsó pipakészítő, Illikman István életéről és munkamódszeréről.	
3	16	1956. 04. 21.		2	g. f.	Notenblätter für deutsche Gesangschöre	A Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetsége kiadott német kulturális csoportok számára egy kottafüzetet a legkedveltebb német dalokkal és megzenésített versekkel. A jövőben színdarabok, dalok, táncok és bábjátékok kiadását is tervezik.	
3	16	1956. 04. 21.		2	E. Nagy	Stimmungsbild aus Gyönk	Hogyan barátkozott meg a gyönki német paraszt, Johann Jakob a gépesítéssel és hogyan lépett be a tsz-be? A Petőfi Tsz eredményei és tervei.	
3	16	1956. 04. 21.		2	Maxim Gorki	Der Philosoph	novella	

3	16	1956. 04. 21.		3	M. B.	Professor Schmidt über Wassereinbrüche und geologische Fragen	A német származású Pobert Eligius Schmidtet Kossuth-díjjal tüntették ki. A híres geológus és hidrológus Temesváron született, a Bánátban. Élete, munkássága, interjú. Bányászattal (vízbetörések okai), vízellátással kapcsolatos kutatásai.	Professor Schmidt
3	16	1956. 04. 21.		3	Leon Andor	In der Hochburg der Pilzkultur	Látogatás a Budatétényi Gombatermesztő Vállalatnál. A sampiontermesztés.	
3	16	1956. 04. 21.		3	Reinhold Rosch	Frühlingsmorgen	vers	
3	16	1956. 04. 21.		3	I. B.	Die Behandlung der Pfirsichbäume im Frühjahr	A barackfa kezelése tavasszal	
3	16	1956. 04. 21.		3	M. K.	Ein junger Erfinder	Zilahi Márton, a Budapesti Műszaki Egyetem Textiltechnológiai Tanszékének Kossuth-díjas professzora hívta fel a lap figyelmét a csehszlovákiai német származású Czupper Ferencre, aki egy új gépet talált fel.	Czupper Ferenc

3	16	1956. 04. 21.		4	G. F.	Die Volksarmee der DDR. Pressekonferenz in der Deutschen Botschaft	Az új NDK Néphadsereg képviselőit fogadták a Nemzetvédelmi Minisztériumban. Sajtókonferencia. A Néphadsereg megalakulása és előzményei. Részt vettek az április 4-i felvonuláson. Mély benyomást tett rájuk a Magyar Néphadsereg és az árvízi mentés. Mindenhol barátságosan fogadták őket.	
3	16	1956. 04. 21.		4		Das ungarische Volksemble in London	A Magyar Állami Népi Együttes június 4. és 14. között Londonban vendégszerepel.	
3	16	1956. 04. 21.		4			szólások	
3	16	1956. 04. 21.		4	I. Szőcs	Hundeleben der ungarischen "Puli" und "Kuvasz"-Rasse	Látogatás a Magyar Kutyatenyésztők Egyesületénél Budapesten. Magyar kutyafajták tenyésztése. Pásztorkutya, vadászkutya, keverék.	Dobermann
3	16	1956. 04. 21.		4	B.	Schundliteratur	Goofy Box amerikai levelezőpartner írja le véleményét a Toldiról, ami szerinte "szennyirodalom".	
3	16	1956. 04. 21.		4				Ábra. Felhívás jarovizációra.
3	16	1956. 04. 21.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

3	16	1956. 04. 21.	Aus der Provinz für die Provinz	5			<p>Békéscsabán mezőgazdasági kiségek kiállítása nyílt. A szabolcsi állami gazdaságok gyümölcsstermesztése. Idén hozott termést először Békéscsabán egy 20 éves narancsfa. Téglákkal is ellátják az árvízújtotta területeket (Baja, Baracska). Átadták Halimbán az új bányászfürdőt. Várongon a tanulók is reklámozzák a tsz-t. A tótkomlósi Viharsarok Tsz eredményei. Nagybátonyban megnyílt az újítás kiállítás. Szabolcsban tsz kiállítást szerveztek. Állami lakóházépítés Komlón. Megkezdték a poroszlói halászok a tavaszi halfogást. Zala és Veszprém megyében idén két új növényvédelmi állomás létesül. A kápolnásnyéki Vörösmarty Tsz Velencén kőfejtőt nyitott.</p>	
---	----	------------------	------------------------------------	---	--	--	--	--

3	16	1956. 04. 21.		5	Wilh. Knabel	Der schwäbische "Stuhlrichter"	Tolna és Baranya megyében ismert sváb kézműves a székjavító, aki járja a falvakat. Klumpákat és szénázó villákat is készít. A mesterember kinézete, viselete. A cikk leírja, hogy megy végig a faluban. Őseik 1720 körül települtek be (Schwäbische Türkei).	
3	16	1956. 04. 21.		5		Frosch und Maus	Kis történet a veszekedő békáról és egérről, akiket elvitt a héja.	
3	16	1956. 04. 21.	Haus und Hof	5		Das Problem der Rattenbekämpfung	Patkányok elleni küzdelem	
3	16	1956. 04. 21.	Die Welt der Frau	5		Wie entfernt man Flecke?	Folteltávolítás	
3	16	1956. 04. 21.		6		Meldung vor Blattschluss: Auflassung des Informationsbüros der Kommunistischen und Arbeiterparteien	Jelentés a Kominform feloszlásáról.	
3	16	1956. 04. 21.	Der kleine Pionier	6		Der Affe als Richter. Märchen aus Korea	mese	

3	16	1956. 04. 21.	Der kleine Pionier	6		Das kleine Beet	vers	
3	16	1956. 04. 21.	Der kleine Pionier	6			Felhívás gyerekeknek. Írják meg, miért szomorú a képen látható kutya.	
3	16	1956. 04. 21.	Der kleine Pionier	6		Was ist das?	találós kérdés	
3	16	1956. 04. 21.	Sport	6		Der neue "Wunderläufer" Agostini	A melbourne-i olimpia előkészületei. A világ leggyorsabb embere a portugál származású amerikai Mike Agostini. A futballbajnokság ötödik köre.	
3	16	1956. 04. 21.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	16	1956. 04. 21.	Briefkasten	6			Georg Fáth, Pécs: Elküldték megjelent versének megzenésítését, amelyet L. Wegener szerzett. Anton Padua, Linz: A kívánt példányokat megküldik. Köszönik az édesanyjáról szóló versét, majd felhasználják.	
3	17	1956. 04. 28.		1		Bulganin und Chruscschow in England	Bulganyin és Hruscsov Nagy-Britanniába látogatott.	Bulganyin, Hruscsov és Eden
3	17	1956. 04. 28.		1		Auf, zum 1. Mai eines freien Landes	Május 1. a munka ünnepe. Az első ilyen ünepet 1890-ben tartották. Az ünnep története.	

3	17	1956. 04. 28.		1		Altofner Werft baut Hochsee-Schlepper für Syrien	Sinclair B. Lumsden hajószakértőt felkeresték Szíriából, hogy vegye át az Óbudai Hajógyárból rendelt hajóikat. Lumsden véleménye a gyárról.	
3	17	1956. 04. 28.		1		Friedensversammlung in Mór	A móri kultúrházban békegyűlést tartottak, melyen részt vettek az NDK követségének tagjai is (Kolesa és Hälker). Beszámoltak az NDK-ba települt magyarországi németek életéről. Kolesa biztosította az itthon maradtakat, hogy rokonaik keményen dolgoznak a szocializmus építésén. Büszkék lehetnek rájuk.	
3	17	1956. 04. 28.		1		Bessere Einträge durch Einspritzen von Fruchtarten	Növények egymás mellé ültetésének előnyei. A nagyobb termés elérésének különböző módszerei.	
3	17	1956. 04. 28.		1			50 oldalas füzet jelent meg a mezőgazdasági kiállításon való részvételről.	
3	17	1956. 04. 28.		1				Térkép az egyiptomi-izraeli konfliktusról.

3	17	1956. 04. 28.		2	L. H.	Vom einstigen "Promontor" zum heutigen Budafok	Budafok (az egykori Promontor) fejlődése a felszabadulás után. Két kultúrház, 700 kultúrpropagandista, egy könyvtár is van. Nemrég szerveztek német – magyar kultúrestet. Van német kulturális csoport, gyűjtik a néptáncokat. A nagytétényi kastélymúzeum vezetője mesél a 18. századi betelepülésről. Gyűjtik az eredeti népviseletet. Helytörténeti kiállítást szerveztek, amelyen bemutatták a jelen eredményeit is.	
3	17	1956. 04. 28.		2		Lebhaftes Kulturtätigkeiten in drei Gemeinden	A garai Petőfi Sándor Kulturális Versenyen német csoportok is felléptek. Fejér megyében fellépett a mányi német tánccsoport. A borsodi Répáshutai Asszonykórus is sikeresen szerepel.	
3	17	1956. 04. 28.		2		Millionenfond für die Hochwassergebiete	A Minisztertanács felhívására a Kohó- és Gépipari Minisztérium üzemei is hozzájárulnak az újjáépítési munkálatokhoz.	

3	17	1956. 04. 28.		2	J. Nagy	Soproner Blitzbericht. Kulturleben - Geschäfte - Verkehr...	Villám tudósítás a mostani Sopronról. Boltok, kirakatok, közlekedés, tanács, szociális segítség, kulturális élet, idegenforgalom, tsz-ek.	
3	17	1956. 04. 28.		2			szólások	
3	17	1956. 04. 28.		2	Mr	Dietrich von Bern - der Pannonier	A Pannóniából származó keleti gót király, Teodorik élete.	
3	17	1956. 04. 28.		3		Die Behebung der Gefahrenherde im Bergbau	Egyre kevesebb a baleset a bányákban. Balesetvédelem, egészségvédelem. A Szénbányászati Minisztérium új osztálya: bányabiztonság és mentőszolgálat. Modern mentőállomások.	
3	17	1956. 04. 28.		3	S. Ják	Neuentdecktes Höhlensystem. Die "Friedenshöhle" bei Aggtelek	Látogatás az aggteleki cseppkőbarlangban. A cseppkövek keletkezése.	Cseppkőbarlang
3	17	1956. 04. 28.		3			1956-ban növelik az öntözést (rizs- és kertgazdálkodás).	
3	17	1956. 04. 28.		3			Silót építenek Kaposváron.	

3	17	1956. 04. 28.		3	a	Vermehrung unseres Wildbestandes	A Micsurin Agrártudományi Egyesületben megbeszélést tartottak a vadász szakemberek a vadállományunk növeléséről és a második ötéves terv teljesítéséről.	
3	17	1956. 04. 28.		3	a	Der Gemencer Wald nach dem Hochwasser	A gemenci erdőt teljesen elöntötte az árvíz, nagyok a károk a vadállományban.	A Fadd-Tolna országút keresztülvágásával az árvizet egy holtágba vezették.
3	17	1956. 04. 28.		3		Neuartige Fischfanggeräte	Az Állattenyésztési Kutatóintézet külföldön francia búvárfelszerelést és víz alatti fényképezőgépeket vásárolt.	
3	17	1956. 04. 28.		3	B.	Der Frühling	Egy hoppon maradt német udvarló	
3	17	1956. 04. 28.		4		Herabsetzung der Abgabepflichten der durch Hochwasser Geschädigten	A Minisztertanács döntése alapján az árvíz sújtotta területeken a károsodott gazdáknak csökkentik vagy eltörlik a leadási kötelezettségét.	
3	17	1956. 04. 28.		4		Gerechtere Verteilung der aus Staatsmitteln erbauten Wohnungen	A Minisztertanács döntött az állami építésű lakások elosztásáról.	

3	17	1956. 04. 28.		4	F. Gy.	Die Budapester "Friseur Olympiade"	A MÁVAG Kultúrházban rendezték meg a Fodrász Olimpiát. A gyorsaság és a minőség is számított. A verseny nemzetközi volt, az NDK-ból, Franciaországból és Romániából is érkeztek fodrászok. A Fodrászszövetségnek 4000 tagja van. Fontos a továbbképzés. A legjobbak berlini fodrászokkal is összemérik tudásukat.	
3	17	1956. 04. 28.		4		Experimente mit amerikanischen Maissorten	A tsz-ek és az állami gazdaságok amerikai hibrid kukoricával kísérleteznek.	
3	17	1956. 04. 28.		4				Ábra. Repce kapálásának fontossága
3	17	1956. 04. 28.		4	Dr. G. Schumacher	Frühjahrsfrage: Sorgfältige Wiesen und Weidenpflege	Ha elegendő takarmányt akarunk biztosítani az állatoknak, nem szabad elhanyagolni a mezőt és a legelőt.	Ábra: Grünland ist die Wiege des Ackerlandes
3	17	1956. 04. 28.		4	A. Virágh	Vorfrühling im Tiergarten	Vér László kalauzolja a riportert a Budapesti Állatkertben.	
3	17	1956. 04. 28.		4		Nasse Schafwolle schimmelt	A birkagyapjú megfelelő kezelése	

3	17	1956. 04. 28.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	17	1956. 04. 28.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Szabályozzák a Zala folyót. Csökkentek az árak a piacon. Ebben a negyedévben 15 új borfajtát lehet kapni. A Dunántúlon művészeti házakat építenek. Siófokon hajótörténeti kiállítás nyílt. A soproni Haladás Tsz idén üvegházat létesít. A szentdénesi Szabad élet Tsz gyümölcsstermesztésbe kezd. A pettendi Petőfi Tsz-ben az újonnan házasodottakat támogatják, ezért múlt héten 12-en beléptek. A velencei növényvédelmi állomás 50 ezer gyümölcsfára kötött idén szerződést. Pécsváradon új német könyvtár nyílt, 4-500 könyvvel. A mezőhegyei állami gazdaságban 2 repülő végzi a műtrágyázást.	
3	17	1956. 04. 28.		5		Neue Art der Konservierung von Lebensmitteln	A londoni Daily Worker, a nagy-britanniai Kommunista Párt lapja új tartósítási módszerről írt, mellyel a romlandó élelmiszerek 53 napig frissek maradnakt	
3	17	1956. 04. 28.		5		Eine dankbare Futterpflanze	A csicsóka termesztésének előnyei	

3	17	1956. 04. 28.	Aus den Volksdemokratien	5		Polen	A lengyel bányászat új módszere	
3	17	1956. 04. 28.	Aus den Volksdemokratien	5		Tschechoslowakei	Évente 70 ezren keresik fel a karlsbadi fürdőket, mely napi 3 millió liter gyógyvizet termel. A világhírű cseh cukoripar.	
3	17	1956. 04. 28.	Haus und Hof	5		Die richtige Wartung junger Gänse. Frühmast: längstens 4 Monate	Libakeltetés és a kislibák gondozása	
3	17	1956. 04. 28.	Die Welt der Frau	5		Erleichterte Hausfrauensorge: eine billige Waschmaschine	Egy Magyarországon élő német mérnök olcsó mosógépet tervezett.	Wilhelm Mayer és a "Nép-Mosógép"
3	17	1956. 04. 28.		5			Idén megjelenő új gyógyszerek a Chinoin Gyárból.	
3	17	1956. 04. 28.	Sport	6	F. B.	Schwaches Gastspiel der Brasilianer in Budapest	Futball: Honvéd – Kinizsi 2:1. Brazília – Magyarország 6:2. Jövő vasárnap lesz a Magyarország – Jugoszlávia mérkőzés.	
3	17	1956. 04. 28.	Der kleine Pionier	6		Wir bauen uns ein Kleinlastwagerl	barkácsolás	
3	17	1956. 04. 28.	Der kleine Pionier	6		Frühlingslied	gyermekdal	

3	17	1956. 04. 28.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	17	1956. 04. 28.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	17	1956. 04. 28.	Briefkasten	6			Paul Weber, Székelyszabar: A lap megrendelésével kapcsolatos panaszt továbbították az adminisztrációra, köszönik érdeklődését a német kulturális csoportok iránt. aAz apja nyugdíjára vonatkozó részt elküldték az illetékesnek. Georg Fáth, Pécs: Köszönik a beküldött mondásokat és verseket, meg fogják jelentetni. Levelét továbbították a megadott címre.	
3	18	1956. 05. 05.		1		Der Erfolg in London	A szovjet állam vezetői április 18- és 27. közt Londonban tartózkodtak. A Szovjetunió és Nagy-Britannia a megbeszélések végén közös nyilatkozatot adott ki. Témák: Közel- és Közép-Kelet, leszerelés, angol – szovjet kereskedelmi és kulturális kapcsolatok.	

3	18	1956. 05. 05.		1		Gründung des landwirtschaftlichen Isotopenkomitees	Megalakult az MTA Mezőgazdasági Izotóp Bizottsága, élén Magyar András mezőgazdasági miniszterhelyettes áll.	
3	18	1956. 05. 05.		1		Das erste Quartal des volkswirtschaftlichen Plans. 35.000 Familien den LPGs beigetreten	A Központi Statisztikai Hivatal jelentése az 1956. első negyedév tervteljesítéséről, minisztériumokra lebontva. Külön részletezve a mezőgazdaság.	
3	18	1956. 05. 05.		1		Bergbauergebnisse der Dekade "Erster Mai"	Bányászeredmények május elsején	
3	18	1956. 05. 05.		1			A budapesti EMAG Mezőgazdasági Gépgyár május 1. tiszteletére legyártotta az 5000. magyar kombájnt.	
3	18	1956. 05. 05.		1		Der fünfte Fünfjahrplan der Sowjetunion	Moszkvában a Szovjetunió Állami Tervbizottsága közzétette jelentését az 1951-1955 5. ötéves terv teljesítéséről.	
3	18	1956. 05. 05.		1			A mostani hetek legfontosabb feladata a burgonyaültetés. A burgonyaültetés állása, gépesítése.	

3	18	1956. 05. 05.		1		Richtlinien des zweiten Fünfjahrplanes	A Párt Központi Bizottság kiadta a második öt éves terv irányelveinek terveit. A különböző szervezeteknek egy hónapuk van ennek megtárgyalására és a javaslattételre. Az irányelvekről a következő számban számolnak be részletesen.	
3	18	1956. 05. 05.		1		Beschluss des Ministerrates: Bedeutende Presiermässigkeiten	A Minisztertanács számos áru árát csökkentette. Rövid áttekintés.	
3	18	1956. 05. 05.		1		Erzbischof dr. Czapik gestorben	Hosszú szenvedés után elhunyt Dr. Czapik Gyula egri érsek.	
3	18	1956. 05. 05.		1			A Gheorgiu-Dej Hajógyárban új magyar tengerjáró hajót gyártanak.	
3	18	1956. 05. 05.		1			Dorogon 1000 fős üzemi konyhát építenek a bányászoknak.	
3	18	1956. 05. 05.		2	S. Ják	Der Weg zum Eheglück - gestern und heute	A jobb életkörülmények miatt egyre többen házasodnak. Házasságkötés a felszabadulás előtt és után. Látogatás a budapesti Központi Házassági Hivatalban. Néhány pár bemutatása.	A német származású Himmer Károly és Kiszelyi Edit házasságkötése

3	18	1956. 05. 05.		2	G. F.		tavaszi vers	
3	18	1956. 05. 05.		2			Hamarosan kezdődik a burgonyaültetés, és előkerül a burgonya a veremből.	
3	18	1956. 05. 05.		2	H. Adam Antal	Vorschrift und Menschlichkeit	Egy szatmári származású férfit megbüntetett egy rendőr Budapesten. Egy német tájszólási szokás magyarázata.	
3	18	1956. 05. 05.		2	Ernst Zacharias	Das Gedicht	Gondolatok a versről	
3	18	1956. 05. 05.		2	Thomas Konrád	Eine Lampe wird montiert	novella	
3	18	1956. 05. 05.		3	M. B.	Stimmen aus dem Volke: Die Reise Bulganins und Chruschtschows im Urteil deutscher Werktätiger	A riporter a pilisvörösvári németektől kérdezte meg, mit gondolnak Bulganyin és Hruscsov londoni útjáról. Peller János a Tanács elnökhelyettese, Schuh Jánosné egy sztahanovista bányász felesége, és Fetter J-né családanya, és Ipolyvölgyi Jakob, a tsz könyvelője nyilatkoznak.	

3	18	1956. 05. 05.		3		Festlicher Tag des "Freien Leben"s in Alsógalla	Az alsógallai kultúrházban zajlott le a Freies Leben Nap, nagy sikerrel. Több száz német bányász, nő és fiatal ment el, hogy az újságról és a német nemzetiség problémájáról beszélgessen. Jávor Anton kultúrigazgató köszöntőjében összehasonlította a bányászok felszabadulás előtti és utáni életét. Georg Fürst, a Freies Leben munkatársa az újságról tartott előadást. Mivel az olvasók érdeklődése eltérő, tudósítanak társadalmi, gazdasági és kulturális eseményekről is. A címlapon a vezércikk politikai témájú, de a falvak helyi híreit is közlik. A munkatársak felkeresik a németeket a gyárakban és tsz-ekben, hogy panaszait és kéréseit meghallgassák. A népi tudósítókat kérik, hogy írjanak meg mindent. A falu legidősebb embere, a 89 éves J. Schambacher fontosnak tartja az anyanyelv ápolását, olvassa a Freies Lebent. Julie Hamburger tanácsstag kéri a	A Freies Leben munkatársa és a falu legidősebb embere
3	18	1956. 05. 05.		3			A hatvani körzetben szépen nő a dinnye.	

3	18	1956. 05. 05.		3	A	Bevorstehende r Weinwettbewerb	Tavaly rendezték meg először a mezőgazdasági kiállításon az Országos Borversenyt. Idén is sor kerül a versenyre. Először megyei fordulók lesznek, a legjobbak jutnak be a budapesti fináléba. Három résztvevői kategória van: egyéni paraszt, TSZ, állami gazdaság. Hat borfajttával lehet nevezni.	
3	18	1956. 05. 05.		3	K. M.	Märchen aus der Telephonmuschel	Manapság a szülőknek nincs idejük mesélni a gyerekeknek, mert a munka után még esti tanfolyamokra, képzésekre járnak. Cserébe van telefonmese: csak fel kell hívni egy számot és egy öt perces mese kezdődik. A telefontársaság információs szolgálata eddig csak a felnőtteknek nyújtott tájékoztatást, pl. sporteredményekről, időjárásról, színház és moziműsorról, menetrendről.	
3	18	1956. 05. 05.		4	E. Krämer	Lohnende Traubenkultur. Tafeltrauben	Áprilisi munkák a szőlőben	

3	18	1956. 05. 05.		4		Parole des Frühjahres: Quadratnest für den Mais	A kukorica négyzetes vetése a tiszteken	
3	18	1956. 05. 05.		4	I. B.	Erste Frühjahrsarbeit mit Setzlingen	Tavaszi munkák a palántákkal	
3	18	1956. 05. 05.		4	Georg Fáth	Im Walde	vers	
3	18	1956. 05. 05.		4		Erster Anbaubericht: Günstiges Saatwetter	A Mezőgazdasági Minisztérium jelentette, hogy a kedvező időjárás miatt megkezdődtek a földmunkák és a vetés.	
3	18	1956. 05. 05.		4		Anstellung und Aufgaben der Feldhüter	A Mezőgazdasági Minisztérium rendelete a mezőőrök alkalmazásáról és feladatairól	
3	18	1956. 05. 05.		4		Übergangsfütterung im Frühjahr	A tehenek etetése tavasszal	
3	18	1956. 05. 05.		4		Das Karakulschaf	A világon egyre nagyobb a kereslet bundaárura, de a vadon élő állatok száma egyre kisebb. A Közép-Ázsiában őshonos karakulbirka elterjedése.	
3	18	1956. 05. 05.		4				Ábra: a tehén zöldtakarmányszükséglete
3	18	1956. 05. 05.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

3	18	1956. 05. 05.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A mekényesi tsz új halastavat létesített. Az akali kísérleti gazdaságban virágoznak a mandulafák. Földmunkák állása Baranya megyében. A Növényvédelmi Kutatóintézet új szert fejlesztett ki levéltetvek ellen. Tolna megyében új parcellát osztottak szét az árvízkárosultak között. Üvegházkertészetek a beloianiszi és a pusztaszabolcsi Béke Tsz-ekben. Győr megyéből a növényvédelmi állomásokról két gépesített brigád megy Békésbe segíteni. Vas megyében idén nyáron 80 napközit nyitnak. Zala megyei építkezések.	
3	18	1956. 05. 05.		5	B.	Zwillinge	Egy szöveg, ami ikermagzatokhoz szól.	
3	18	1956. 05. 05.		5		Eine Spur von Herz	Két kis történet	
3	18	1956. 05. 05.	Nicht vergessen...	5			Aktuális mezőgazdasági munkák	
3	18	1956. 05. 05.	Haus und Hof	5		Bevor wir unsere Tiere auf die Weide treiben...	Mire kell figyelni, mielőtt kihajtjuk az állatokat a legelőre?	

3	18	1956. 05. 05.	Die Welt der Frau	5			Hogyan bánjunk a 13-14 éves dacos gyerekekkel?	
3	18	1956. 05. 05.		5			szólások	
3	18	1956. 05. 05.	Sport	6		Jugoslawien-Ungarn 2:2 (1:1)	A melbourne-i olimpia lovas számaint Svédországban rendezik a szigorú karantén előírások miatt. Az olasz futballválogatott felkészülése és meccsei. Jugoszlávia – Magyarország 2:2.	
3	18	1956. 05. 05.	Der kleine Pionier	6			A két héttel ezelőtti felhívásra beérkezett válaszok közül (Miért szomorú a kutya?) Katherine Gruber (Budakeszi) választát közlik. Várják a további válaszokat, és kíváncsiak arra is, mit olvasnának a gyerekek a rovatban.	
3	18	1956. 05. 05.	Der kleine Pionier	6		Der kleine Zauberkünstler	trükk	
3	18	1956. 05. 05.	Der kleine Pionier	6		Ohne die Flasche zu berühren	trükk	
3	18	1956. 05. 05.	Der kleine Pionier	6		Wer spricht nach?	nyelvtörő	
3	18	1956. 05. 05.		6		Liebe Rätselfreunde!	Mivel több panasz érkezett a rejtvények nehézsége miatt, ezentúl könnyebbek lesznek azok.	

3	18	1956. 05. 05.	Kreuzwortsessel	6			rejtvény	
3	18	1956. 05. 05.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	18	1956. 05. 05.	Briefkasten	6			A. M. Besenyőtelek: Írását továbbították az illetékesnek. A. T. Bp: Amint látja, megjelent, amit beküldött.	
3	19	1956. 05. 12.		1		Der 11. Jahrestag des Sieges	11 évvel ezelőtt, 1945. május 9-én vette be a szovjet hadsereg Berlint, és győzte le a fasisztákat.	
3	19	1956. 05. 12.		1		Die Richtlinien des Fünfjahrplanes werden diskutiert	Április 27-én adta ki a Párt Központi Bizottsága a második ötéves terv irányelveit: most tárgyalják a tömegszervezetek, ezután fogja a KB véglegesíteni. Az első ötéves terv sikerei, a második ötéves terv célkitűzései.	
3	19	1956. 05. 12.		1	L. A.	Neuartige Verwendung der Palmilien-Faser	A szegedi és igerszemcsei kutatóintézetekben már régóta kutatják a pálmaliliom-szövet készítését. Az ötlet Nyékes Istvántól, a Micsurin Agrártudományi Egyesület helyettes főtitkárától származik.	

3	19	1956. 05. 12.		1			A volt dachauai deportáltak április 11-én, a MÖHOSZ klubhelyiségben rendeztek összejövetelt felszabadításuk 11. évfordulója alkalmából.	
3	19	1956. 05. 12.		1	L. A.	Verbesserung des Weinbaus. Konferenz zahlreicher Winzer in Kiskunhalas	Kiskunhalason megbeszélést tartottak a magyar szőlő- és bortermeles fejlesztéséről. Tóth Dezső, a Mezőgazdasági Minisztérium osztályvezető-helyettese is tartott előadást.	
3	19	1956. 05. 12.		1	J. N.	Züchtung einer neuen Melonenart	Vecsés közelében, az egykori Halmi pusztán újfajta dinnye termesztésébe kezdtek.	Térkép.
3	19	1956. 05. 12.		2	W.	Der Mai 1. in Budapest	A budapesti május elseji felvonuláson német kulturális csoportok is részt vettek. A szigetszentmártoni német úttörők fúvószenekara nagy sikert aratott.	Az úttörőzenekar egy indulót fúj a felvonuláson
3	19	1956. 05. 12.		2		Ergänztes Napoleon-Lied	Egy 85 éves olvasó kiegészítést küldött a korábban megjelent "Napoleon, du Schustergeselle..." című cikkhez. Elküldte a dal szövegét, amit édesanyjától hallott.	
3	19	1956. 05. 12.		2	A. F. Padua	Zum vergangenem Muttertag	vers	

3	19	1956. 05. 12.		2		Alte Sprichwörter zum Muttertag	szólások anyák napjára	
3	19	1956. 05. 12.		2		Die Kulturgruppe aus Szulok marschirt freudig mit	A szuloki német kulturális csoport is részt vett Budapesten a május elseji felvonuláson.	Szuloki lányok és fiúk népviseletben vonulnak. Egy szuloki lány népviseletben.
3	19	1956. 05. 12.		2	M. M.	Bonyháder Kulturnachrichten	A bonyhádi körzeti kultúrház amatőr színjátszói a múlt hónapban ötször adták elő Schiller Kabale und Liebe című drámáját: Bátaszéken, Tolnán, Szekszárdon, Hőgyészen és Bonyhádon. Már tanulják németül a darabot, júniusban lesz a bemutató. Közben már elkezdték a Szabadság, szerelem című operett betanulását.	
3	19	1956. 05. 12.		2	Karel Capek	Beinhautentzündung	novella	
3	19	1956. 05. 12.		3	M. B.	Pilisvörösvärer Bericht: Gute Arbeit der LPG Petőfi	A pilisvörösvári Petőfi Tsz 60%-a német. Ipolyvölgyi Jakab kalauzolja a riportert. A tsz keletkezése és eredményei.	
3	19	1956. 05. 12.		3	B. Bevillaqua	Der 1. Mai im alten Ofen-Pesth	Régi német budai és pesti népszokás: Jakabnap, majális.	

3	19	1956. 05. 12.		3		Baumhöhe		Ábra 30 éves fák magasságáról
3	19	1956. 05. 12.		3	Rudolf Wachtel	Kohle und Wein. Bericht aus einem seltsamen Dorf	Látogatás Csolnokon. A riporter autóbusszal jön, bemutatja a faluképet. Van egy szénbánya, gyár. Generációk óta mindenki bányász. A bányászok fizetése. Az emberek a kis földjeiken kukoricát és szőlőt termesztenek. A 4000 fős településen majdnem mindenki sváb, IV. Béla hívta be őket.	
3	19	1956. 05. 12.		3	I. B.	Frühjahrspflichten: Kampf gegen Schädlinge	Kártevők elleni harc tavasszal	
3	19	1956. 05. 12.		4		Die Rolle der Isotopen in der Landwirtschaft: Geheimnissen der Pflanze auf der Spur	Izotópok szerepe a mezőgazdaságban	
3	19	1956. 05. 12.		4		Aus jedem Gössel ein Braten. Sonnenlicht hilft dabei	A libák nevelése. A kisliba első napjai.	

3	19	1956. 05. 12.		4	R. B.	Waldmeisterbo wle	Szagos müge bólé	
3	19	1956. 05. 12.		4	Dr. L. Farkas	Hässlich aber nützlich. Die Truthähne als Schädlingsfress er	A pulykák hasznos állatok, mert megeszik a kártevőket.	
3	19	1956. 05. 12.		4	A.	Wo das Kochgeschirr entsteht...	Látogatás a Zománcedénygyárban. A zománcedények készítése.	Zománcedények
3	19	1956. 05. 12.		4				Ábra. Az újszülött bárány etetése
3	19	1956. 05. 12.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	19	1956. 05. 12.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A szekszárdi Béke Tsz téglagyártásba kezd. Sikeresen folyik az árvízkarok felszámolása Sióagárdon. A pákozdi gazdák megtrágyázták a közös legelőt. Szombathelyen kiállítás nyílt a Vas megyei munkásmozgalomról. Baranya megyében a tsz-ek a kukorica kivételével befejezték a vetést, így győztek Somogy megyével szemben a versenyben. Tavaszi munkák eredményei Tolna megyében.	
3	19	1956. 05. 12.	Nicht vergessen...	5			Aktuális mezőgazdasági munkák.	

3	19	1956. 05. 12.		5		Redakteur Eguen Holly 60 Jahre alt	Eugen Holly május 10-én ünnepelte 60. születésnapját, és 40 éves szakmai jubileumát. A Freies Leben szerkesztősége és a főszerkesztő minden jót kívánnak neki.	
3	19	1956. 05. 12.		5	Mr	Die "hoch"geborenen Ofner	Németek betelepülésének története Budára és Pestre 1161-től a 18. századig.	
3	19	1956. 05. 12.		5	Johann Wolfgang Goethe	Vom Eise befreit sind Strom und Bäche	vers	
3	19	1956. 05. 12.	Haus und Hof	5		Schlundverstopfung beim Pferd	Torok eltömődése a lónál	
3	19	1956. 05. 12.	Die Welt der Frau	5		Mein einjähriger Geburtstag	Egy egyéves gyerek szemszögéből írja le, hogy miért fontos az, hogy ne gügyögve, hanem normálisan beszéljenek vele.	
3	19	1956. 05. 12.		5				Ábra. Felhívás a kukoricavetés fontosságára

3	19	1956. 05. 12.	Sport	6		Vörös Lobogó an der Spitze	Június 24-én rendezik a Közép- Európa Kupát, melyen Magyarország, Csehszlovákia, Ausztria és Jugoszlávia első- és másodosztályú futballcsapatai vesznek részt. A magyar futballbajnokság 8. köre.	
3	19	1956. 05. 12.		6		Bemerkungen, die nicht beliebt machen	Miket nem illik mondani	
3	19	1956. 05. 12.	Der kleine Pionier	6		Häschen Langohr	mese	
3	19	1956. 05. 12.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	19	1956. 05. 12.	Die heitere Ecke	6			viccek	

3	19	1956. 05. 12.	Briefkasten	6			Ferenc Rott, Szajk: Írását továbbították az illetékesnek. Lajos Fischer, Kisjakabfalva: A beküldött vers alapján megállapítható, hogy már sokat javult a nyelvérzéke, de még most sem lehetséges a megjelentetés. Forduljon a villányi német kulturális csoporthoz német olvasmányokért. Desmond Minarelli, Mosonmagyaróvár: A Freies Leben semmilyen hátrányos következményt nem jelent Önre nézve. Szívesen látják írásait.	
3	20	1956. 05. 19.		1		Neuerliche Reduzierung der sowjetischen Armee	A szovjet kormány döntése alapján 1,2 millió fővel csökken a szovjet hadsereg létszáma, az NDK-ból is jelentős erőket vonnak ki, 375 hadihajót helyeznek használaton kívül és bezárnak egy katonai akadémiát is.	
3	20	1956. 05. 19.		1		Die Ergebnisse der Wahlen in Österreich	A május 13-i ausztriai parlamenti választások eredményei.	

3	20	1956. 05. 19.		1		Der Fall Fritz Hammerl	Fritz Hammerl kalandos határátlépési története. A fiú még nincs 18 éves, és már másodszor disszidált. Kitalált történettel vezette félre az osztrák hatóságokat, de végül saját, Bécsben élő rokonai buktatták le. Az eset nagy sajtóvisszhangot kapott külföldön. Az osztrák – magyar kapcsolatok javulása miatt időközben megkezdődött a technikai akadályok, szögesdrót és aknák felszámolása a nyugati határon.	
3	20	1956. 05. 19.		1		Erzbischof József Grósz amnestiert. Eine Erklärung anlässlich seiner Wiedereinsetzung	Hegedüs András, a Minisztertanács elnöke május 12-én fogadta Grósz József kalocsai érseket, és közölte vele, hogy amnesztiát kapott, visszatérhet hivatalába.	
3	20	1956. 05. 19.		1	S.	Die Provinz und die Sparbewegung	A "Minden házba takarékkönyvet" mozgalom állása vidéken.	

3	20	1956. 05. 19.		1		Landwirtschaftliche Ausstellungen in der Provinz	Vidéken június 15. és augusztus 5. közt kerül sor a mezőgazdasági kiállításokra. Résztvevők felsorolása: tsz-ek stb.	
3	20	1956. 05. 19.		1		Beschleunigte Mechanisierung der Maisproduktion	A gépkölcsonzó állomások idejének helyzete. A kukorica és a burgonyatermelés során alkalmazott gépek, munkák.	
3	20	1956. 05. 19.		1		Nächtliche Obst- und Gemüseschnellzüge	Éjszakai teherszállító gyorsvonatok szállítják a Budapesti Vásárcsarnokba a friss zöldséget és gyümölcsöt.	
3	20	1956. 05. 19.		1		Neue Brücke über die Theiss	Új hidat kezdenek építeni a régi fahíd helyett május 15-én a Tiszán, Tokajnál.	
3	20	1956. 05. 19.		2	Mr	Pfingsten - das Blumenfest	A Pünkösöd jelentése, eredete. Pünkösdi szokások.	Sárgarigó
3	20	1956. 05. 19.		2			A második ötéves terv iránymutatásai a háztartási gépekre vonatkozóan.	
3	20	1956. 05. 19.		2		Maiwetter und Befinden	Májusi időjárás és közérzet	Virágzó fa Nagytétényben
3	20	1956. 05. 19.		2		Der Teufelskreis	"Der Teufelskreis" címmel a DEFA filmet forgatott a német náci uralomról, Hitler hatalomra kerüléséről.	Dimitrov és Göring

3	20	1956. 05. 19.		3	M. B.	Wenn die Führung gut ist... Zwei LPGs zweierlei Ergebnisse	Szulokon két tsz működik: a Kossuth Tsz és a Sallai Tsz. A Kossuth Tsz élén 1952 óta Seitz József áll, és a jó vezetésnek köszönhetően nagyon sikeresek. A Sallai Tsz élén jönnek-mennek az emberek, a tsz nem is tud eredményeket felmutatni. A Somogy megyei faluban németek, magyarok és horvátok élnek. A Kossuth Tsz eredményei. Támogatják a kulturális tevékenységet: több tsz-tag benne van a néptáncsoportban, a fúvószenekar is nagyon kedvelt. Segítették az árvízkárosultakat is. Ha jó a vezetés, teljesülnek Kossuth szavai: "Azt akarjuk, hogy ebben az országban magyarok, németek, románok és szlávok ugyanúgy boldogan éljenek"	
3	20	1956. 05. 19.		3		Schweisse Ferse	Ha az állat a sarkánál verejtékezik, lehet, hogy vérszegény.	
3	20	1956. 05. 19.		3			Még mindig van lehetőség hüvelyes növényeket vetni.	
3	20	1956. 05. 19.		3	Robert Boháti	Lichtgrün	vers	

3	20	1956. 05. 19.		3	I. B.	Planloses oder geplantes Weiden	Az állatok tervezett legeltetésének előnyei	
3	20	1956. 05. 19.		3	T. Konrád	Das deutsche Wort in Városlőd	A városlődi nemzetiségi napon németek és magyarok is részt vettek, tele volt a kultúrház. A párttitkár és a Veszprémi Egyetem Marxizmus-Leninizmus Tanszékének docense köszöntötték az egybegyűlteket, majd dr. Friedrich Wild szólt. Megígérte, hogy a műsor félig németül, félig magyarul lesz. Bándon járt, ahol azt tapasztalta, hogy a műsor alatt sutyorognak az emberek, és kiderült, hogy a németek fordították a műsort a magyaroknak. A német nézők együtt énekelték a kórossal a dalokat, majd Tell jelentet adtak elő. Ez volt az első német műsor a felszabadulás óta. Korábban voltak konfliktusok a németek és magyarok közt, de már nincsenek. A Német Dolgozók Kultúregyesülete segíteni fog, ha saját kulturális csoportot alakítanak majd.	A közönség

3	20	1956. 05. 19.		4	Éva Toldy	Parole der Sommermode: praktisch und bequem	Nyári divat	Két modell: szoknya és blúz
3	20	1956. 05. 19.		4		Vor der Weide: Grünfutter im Stall	Mielőtt az ember kihajtja az állatokat a legelőre, érdemes nekik az istállóban zöld takarmányt adni.	Ábra
3	20	1956. 05. 19.		4		Gegen die Bürokratie. Anordnung des Ministerrates	A Minisztertanács zalai panaszok miatt bürokráciaellenes rendelkezést hozott.	
3	20	1956. 05. 19.		4	Oberagronom Taubert	Ratschläge für LPGs: Quadratpflanzung - weniger Hackarbeit	A négyzetes vetés előnyei	
3	20	1956. 05. 19.		4	Á. Fedor	Der Wert unserer Grossmütter	Az Oktatásügyi Minisztériumban anyák napi ünnepséget rendeztek, melyen sok nagymama is részt vett. A nagymamák szerepe a családban, beszélgetések nagymamákkal.	
3	20	1956. 05. 19.		4		Lösung des Wohnungsproblems auch in den Provinzstädten	A Minisztertanács új rendelete megkönnyíti a lakáshoz jutást Budapesten és a vidéki városokban. A lakások árai, állami segítség, hitel.	

3	20	1956. 05. 19.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	20	1956. 05. 19.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Tsz-belépések áprilisban. Szolnok megyei erdősítés. Borsod megyében idén 10 új mozit építenek. Az új nagylengyeli kultúrházat szeptember 6-án, a bányászok napján adják át. Öntözés Hajdú megyében. Tolna megyei tsz-ek haltenyésztése. A gerjeni állami gazdaságban előregyártott elemekből munkaházak épülnek. A Péter Nitrogénművek újításával olcsóbban lehet műtrágyát előállítani. A pécsi Kulich Gyula utcában kirügyezett egy 270 éves szőlő. Kisteleken tejfeldolgozó létesült. Már mindenki készül az őszi mezőgazdasági kiállításra.	
3	20	1956. 05. 19.		5	H-n.	Ungarische Rattenfänger. Zur Geschichte des Rattenfängers Hameln	Az erdélyi szászok eredete	

3	20	1956. 05. 19.	Haus und Hof	5		Nützlicher oder schädlicher Maulwurf	Hasznos vagy káros a vakond?	
3	20	1956. 05. 19.	Die Welt der Frau	5		Das erste frische Grün am Mittagstisch	Az első friss zöld az asztalon	
3	20	1956. 05. 19.		5				A budapesti Gyógynövénykutató Intézet két munkatársa egy gyógynövényt vizsgál
3	20	1956. 05. 19.	Sport	6		Vor dem Grosskampf Ungarn-Tschechoslowakei	Vívósikerek Bolognában. A magyar futballbajnokság 10. köre. A csehszlovák futballválogatott 6:1-re legyőzte Svájcot és jövő vasárnap a magyarokkal mérkőzik meg.	
3	20	1956. 05. 19.	Der kleine Pionier	6		Der Mais des Columbus	Amerika felfedezése és a kukorica eredete	
3	20	1956. 05. 19.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	20	1956. 05. 19.	Die heitere Ecke	6			viccek	

3	20	1956. 05. 19.	Briefkasten	6			Adam Wirth, Gara: Írjon lehetőleg magyarul a Varrógép KTSZ-nek, és ők megküldik a varrógéphez a kért alkatrészeket. A gép már nagyon régi, ezért külföldön már nincs hozzá alkatrész. A házi szövással kapcsolatos könyvet a Firma Akadémiai Könyvesboltban rendelje meg.	
3	21	1956. 05. 26.		1		Mátyás Rákosi über die Probleme der Gegenwart	Rákosi Mátyás első titkár beszéde a jelen problémáiról. A második ötéves terv céljai (életszínvonal, ipar, mezőgazdaság). Külpolitika: javulnak a kapcsolatok Ausztriával és Jugoszláviával.	
3	21	1956. 05. 26.		1			A napokban befejeződik a kukoricavetés.	
3	21	1956. 05. 26.		1		Die Prämierung der Werk tätigen der Maschinen ausl eih stationen	A Minisztertanács módosította a gépkölcsönző állomások dogozóinak bérét, díjazását.	

3	21	1956. 05. 26.		1	N. N.	Holzboxen für die Obstzentralen	Csepelnél található a faládagyár, amely a zöldségekhez és gyümölcsökhöz szükséges ládákat gyártja. A ládákat és a krumpliszákókat vidékre szállítják. Exportáru tárolására is szolgálnak majd.	
3	21	1956. 05. 26.		1	h		A moszkvai vendéglátóiparban az éttermek menüit változatossá teszik. Magyar gombát is felhasználnak.	
3	21	1956. 05. 26.		1		Erfahrung einer ungarischen Delegation in der DDR	Nemrég tért vissza az NDK-ból a magyar parlamenti delegáció, amely mezőgazdasági kérdésekkel foglalkozott. Kristóf István, a delegáció vezetője elmondta, hogy erősítették az NDK – magyar barátságot. Az NDK-ban a tsz-ek földjeit jól művelik, a műtrágya fontos szerepet játszik.	
3	21	1956. 05. 26.		1		Neue Einkaufspreise der Weinsorten	Az élelmiszeripari miniszter rendeletben szabályozta a borok felvásárlási árát.	

3	21	1956. 05. 26.		1	L. A.	Vorhersage der Taubildung der Landwirtschaft	A Meteorológiai Intézet előrejelzése a harmatképződésről a mezőgazdaság számára.	
3	21	1956. 05. 26.		1			Nyolctagú osztrák delegáció látogatott el az ózdi kohóba.	
3	21	1956. 05. 26.		2		Ansprache des österreichischen Gesandten bei der Budapester Mozartfeier	Mozart születésének 200. évfordulója alkalmából múlt héten Mozart emlékkiállítás nyílt a Petőfi Sándor Múzeumban. A megnyitón részt vett az osztrák követ, Walter Peinsipp is, aki beszédében az osztrák – magyar barátságról beszélt.	
3	21	1956. 05. 26.		2	R. P.	Der "Baby-Mond" als erster künstlicher Satellit. Flug um die Erde in neunzig Minuten	Jövő nyáron lövik fel a műholdat.	
3	21	1956. 05. 26.		2	G. F.	Einmal anders...	Egy vendég gondolatai a vendéglátóegységeknek/-ről.	

3	21	1956. 05. 26.		2		Bildung einer grossen deutschen Kulturgruppe. Ráckeve, Szigetszentmiklós, Szigetszentmárton	A ráckevei, szigetszentmártoni és szigetszentmiklósi úttörő kulturális csoportok egyesülésével 70 tagú nagy ifjúsági csoport keletkezett. Közös műsorokat fog előadni a szentmártoni fúvószenekar, a szentmiklósi négyszólamú magyar – német kórus és a ráckevei magyar – német táncscsoport.	
3	21	1956. 05. 26.		2				Ábra. Gyomnövényirtás
3	21	1956. 05. 26.		2	Wilh. Knabel	Die Kerbaufführung in der Tolnau	A sváb falvakban tartott Kerweich/Kerb/Kirchweih (őszünnep mindenszentek után) hagyományának eredete. A népi ünnep, népszokás menete.	
3	21	1956. 05. 26.		3	Rudolf Wachtel	Reiseeindrücke von Pécs und Komló	Városnézés Pécsen és Komlón	
3	21	1956. 05. 26.		3				Libák

3	21	1956. 05. 26.		3	L. A.	Das diesjähri "Sommergesich t" des Balaton. Neue Fahrtlinien, neue Restaurants, neue Möglichkeiten	Május 3-án megkezdődött a fürdőszézon a Balatonon. A siófoki kikötőből 24 féle hajóútvonal közül lehet választani. Tihany és Füred közt is 16 járat van. Új éttermek nyíltak (pl. Szúnyog Vendéglő Tihanyban). Magyar ételeket, halételeket lehet enni. Sok a külföldi turista. A MÁV új hálókocsikat és étkezőkocsikat is üzembe helyezett.	
3	21	1956. 05. 26.		3	B.	"Tschigal"	Tájszólás használata	
3	21	1956. 05. 26.		4	Mr	Das Geheimnis der Heanzen gelöst! (Erläuterung des Univ. Prof. Kranzmayer Wien)	Eduard Liszt közvetítésével a bécsi egyetem germanisztika nyelvész kutatói tudományos véleményt tettek közzé a heancok eredetéről. Heanc szavak, tájszólás. Prof. Kranzmayer megosztja a kutatás eredményét.	
3	21	1956. 05. 26.		4	Werner Lindemann	Morgen am See	vers	
3	21	1956. 05. 26.		4	György	Waschprobe in der Ausstellung für Hausgeräte	Három Sopron környéki paraszasszony nézi a háztartási gép kiállításon a mosógép- bemutatót.	

3	21	1956. 05. 26.		4	M. B.	Gyönk im Zeichen des Fortschritts	Gyönkön a Horthy rezsim idején nem volt se busz, se vonat. A felszabadulás óta fejlődik a falu. Már van tiszta ivóvíz. A második ötéves terv számos építkezést irányoz elő. Már építik az új gépállomást, amely 500 dolgozónak fog munkát adni. A Petőfi Tsz jól teljesít, de a Vörös Csillag Tsz élén gyakori a vezetőváltás, emiatt nem olyan jól teljesít. Az iskolaépület 1806-ban épült, itt tanult Tolnai Lajos író is. Van német kulturális csoport is. Május 6-án német lakodalmi ünnepet tartottak, melyen részt vett Dr. Friedrich Wild, a Magyarországi Német Dolgozók Kultúregyesületének főtitkára is.	
3	21	1956. 05. 26.		4	Benjamin Franklin		idézet	
3	21	1956. 05. 26.		4	S. Ják	Wiederherstellung alter Kunstwerke. Die Restaurierungsarbeiten im Museum der Schönen Künste	Látogatás a Szépművészeti Múzeumban, ahol régi műalkotások restaurálása folyik.	Két kép dolgozó restaurátorokról

3	21	1956. 05. 26.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	21	1956. 05. 26.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A mágocsi Rákosi Tsz eredményei, szociális gondoskodás. Tolna megyében brosúrát adtak ki a bonyhádi kertészeti, a középhídvégi marhatenyésztés és a tengelicei szárnyastenyésztés sikereiről. Elismerték a martonvásári Mezőgazdasági Kísérleti Intézetben nemesített új lenfajtát. A badacsonyvidéki Borértékesítési Vállalat céljai a második ötéves tervben. Ezekben a napokban a tsz-ekben a cukorrépával dolgoznak. A győr-soproni Szakolyban ünnepséget rendeztek május 13-án, mert ez lett a megye 35. termelőségvetkezeti községe. Budafokon 71 kg-os harcsát fogtak. Júniusban nyit a pilisi bányászfürdő. Tolna megyében augusztus 20. alkalmából begyűjtési versenyt szerveznek.	
3	21	1956. 05. 26.	Aus den Volksdemokratien	5		Polen	A lengyel hajógyártás sikerei	

3	21	1956. 05. 26.	Aus den Volksdemokratien	5		Tschechoslowakei	1925 óta működik szállodaiskola Mariánské-Láznében.
3	21	1956. 05. 26.	Aus den Volksdemokratien	5		China	A Srága folyón gyakran vannak áradások, sok elektromos energiát tudnak nyerni.
3	21	1956. 05. 26.		5	I. B.	Einholung und Behandlung des Heues	Szénabetakarítás
3	21	1956. 05. 26.	Die Welt der Frau	5	Ihre Anna	Eine Frau soll immer schön sein	Szépségtanácsok
3	21	1956. 05. 26.		5	K. Matolcsy	Die ersten Schweizer-"Schwalben" in Budapest. Besuch schweizerischer Hotelfachleute in Ungarn	Egyre több a külföldi turista Budapesten. Egy svájci csoportban idegenforgalmi és szállodai szakemberek vettek részt, hogy megnézzék, érdemes-e ideutazni. A svájciak békében szeretnék élni minden néppel. Dicsérik az országot, de vannak dolgok, amik nem tetszenek nekik. Megnézték az Állami Népi Együttest. A svájci üzletembereket érdekelnék a magyar ipar termékei, pl. az Elzett gyár. Sikeres volt az utazás.

3	21	1956. 05. 26.	Sport	6		Erste Heimniederlage nach 13 Jahren!	Futball: Csehszlovákia győzött a csehszlovák – magyar meccsen. Otthon 13 éve nem kaptak ki a magyarok. A meccs elemzése.	
3	21	1956. 05. 26.	Der kleine Pionier	6	Margit Glanz	Schlaflied	altatódal	
3	21	1956. 05. 26.	Der kleine Pionier	6		Der Irrgarten	labirintus	
3	21	1956. 05. 26.	Der kleine Pionier	6		Der Kindertag	Május 27-én lesz a gyereknap.	
3	21	1956. 05. 26.	Der kleine Pionier	6		Die Bücher	Buzdítás olvasásra	
3	21	1956. 05. 26.	Kreuzwortsrätsel	6			rejtvény	
3	21	1956. 05. 26.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	21	1956. 05. 26.	Briefkasten	6			Gerhard Mende NDK-ból magyarországi levelezőpartnert keres bélyeg- és képeslapgyűjtés céljából. Fritz Milde NDK-ból NDK-bélyegeket akar magyarra cserélni. Alfred Müller, Besenyőtelki: Örülnek, hogy el tudta intézni az ügyét a Német Kultúrszövetségnél.	

3	22	1956. 06. 02.		1		Die Hebung unseres Lebensniveaus	A párt és kormány életszínvonal-növelő intézkedései: árcsökkenés, minimálbér-növelés, egészségre veszélyes üzemekben dolgozók munkaidő csökkentése. Rákosi Mátyás hangsúlyozta a tervszerűség fontosságát, különben az árcsökkenés hatására egyes termékek egyik napról a másik napra hiánycikké válnának, eltűnnének a piacról. A második ötéves terv szerint 5 éven belül 25%-ot nő majd az életszínvonal. Ezt a célt az ipari és mezőgazdasági termelés növelésével lehet majd elérni.	
3	22	1956. 06. 02.		1		Beschlüsse des Ministerrates. Gehaltskorrekturen, Kürzung der Arbeitszeit in einigen Arbeitssektoren	A Minisztertanács múlt keddi döntései: az államapparátus működésének javítása, a minimálbér emelése (kivéve mezőgazdasági dolgozók, gyakornokok, építőipari munkások). A munkaidő csökkentése az egészségre veszélyes ágazatokban dolgozóknál. Már nem számít bűncselekménynek az abortusz. Kőolaj- és földgázkutatás.	

3	22	1956. 06. 02.		1		<p>Aufklärungsarbeit des Kulturverbands der Deutschen Werktätigen. Erfolge in Püspöklak, Ófalu und Véménd</p>	<p>A Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetsége felvilágosító munkát végez a németesség körében, hogy a németeket jobban kapacitálja a német oktatás lehetőségének kihasználására, kulturális csoportok alakítására. Az úttörőmozgalomban sikerült jó eredményeket elérni. Püspöklakon pl. nagy létszámú kulturális csoport, színjátszókör és kórus is van. Ófaluban is virágzik a kulturális élet: van színjátszókör és kórus is. A véméendi tánccsoport és a kórus is ígéretes. Bolyon még kevés a résztvevő. A Kultúrszövetség júliusban német néptánc szakköröket hirdet Pécsen, melyre már számos településről jelentkeztek. Sajnos sok helyen nem folyik kulturális tevékenység. Fontos még Guth Erzsébet tanfelügyelő felvilágosító munkáját említeni.</p>	
3	22	1956. 06. 02.		1		<p>Einführung der Sommerzeit</p>	<p>A nyári időszámítás kezdete.</p>	

3	22	1956. 06. 02.		1		Wahlen in Italien: allgemeiner Linksruck	Az olasz választásokon a baloldali pártok bizonyultak erősebbnek.	
3	22	1956. 06. 02.		1		Neue Baumpflanzmaschine	Marosi István, a turkevei gépkölcsönző állomás igazgatója szovjet mintára faültető gépet készített.	
3	22	1956. 06. 02.		1			A dortmundi, nyugatnémetországi kutyakiállításon nagy érdeklődést keltettek a magyar kutyafajták. Ez talán kicsit felrázza majd a kutyatenyésztést.	
3	22	1956. 06. 02.		1			A Szénbányászati Minisztérium jelentése a havi tervekről, tervtúlteljesítésről	
3	22	1956. 06. 02.		1			A győr-soproni Lövő termelőszövetkezeti község lett, mert minden család belépett a Dózsa Népe Tsz-be.	
3	22	1956. 06. 02.		2	P.	Sándor Cserháti, ein Bahnbrecher der landwirtschaftlichen Forschungen in Ungarn	A magyarországi mezőgazdasági kutatás előfutára, Cserháti Sándor (1852-1909) élete és munkássága	

3	22	1956. 06. 02.		2	T. K.	Musikalische Grosswettbewerb in Budapest	Sajtótájékoztatót tartottak az év két nagy zenei eseménye, a Nemzetközi Liszt Ferenc Zongoraverseny és a Bartók Fesztivál előkészületeiről, melyeket idén ősszel Budapesten rendeznek meg. 70 éve halt meg Liszt Ferenc. A fiatal zongorista versenyzők az egész világról jelentkezhetnek az emlékére szervezett zongoraversenyre, melyre szeptember 10. és 24. közt kerül sor. A Bartók Fesztivált a zeneszerző 75. születésnapja alkalmából rendezik szeptember 26. és október 17. közt, a megnyitó az Állami Operaházban lesz. A két rendezvényre hatalmas a külföldi érdeklődés.	
3	22	1956. 06. 02.		2	M. M.	Bonyháder Kulturbericht	A bonyhádi színjátszók a következő időszakban Kakasdon, Majoson és Szekszárdon lépnek fel. A Schiller dráma (Kabale und Liebe) próbájairól a Magyar Fotó Vállalat készít felvételeket és diafilm is készül a Német Dolgozók Kultúregyesülete támogatásáról.	

3	22	1956. 06. 02.		2			A Kőbányai Gyógyszergyár eredményei és tervei: első és második ötéves terv	
3	22	1956. 06. 02.		2	P.	Schöne Lesitungen der Kulturgruppen von Csolnok und Máriahalom	Az országban folyik a Kilián György DISZ Kulturális Versenyek. A dorogi körzetben magyar, német és szlovák csoportok is felléptek. A máriahalomi és csolnoki német kulturális csoportok nagyon szépen szerepeltek, csakúgy mint a csolnoki DISZ, akik ezüstérmet szereztek.	A máriahalomi néptáncscsoport
3	22	1956. 06. 02.		2		Ein Abend des Frohsinns in Solymár	A Bécsi Kultúr- és Sportegyesület magyar turnéja során Solymáron is fellépett. Képriport	Tiroli tánc. A közönség. A csoportvezető és a nézők
3	22	1956. 06. 02.		2	A		Csehszlovák – magyar kertészeti konferenciát rendeznek.	
3	22	1956. 06. 02.		2			A budapesti idegenforgalom fellendülőben van. A magyar – csehszlovák futballmeccsre is sok külföldi néző jött el.	

3	22	1956. 06. 02.		3	Károly Matolcsy	Donauinsel Mohács nach der Überschwemmung. Zwei neue Gemeinden, tausende freiwillige Arbeitskräfte	Fiatalok, dolgozók, katonák, önkéntesek segítenek a Mohácsi szigeten az árvíz utáni újjáépítésben. Újjáépül Homoród és Dunafalva. Két új települést is létrehozna: Új-Mohácsot és Sárhátot.	
3	22	1956. 06. 02.		3	L. A.	Die Tüchtigkeit der Leute in Csobánka	A pilisi csobánkai Új Élet Tsz eredményei és küzdelmei. Most már három boltban, otthon, Budakalászon és Budapesten is el tudják adni a termékeiket a Pest Megyei Mezőgazdasági Termékértékesítési Szövetkezet segítségével.	
3	22	1956. 06. 02.		3	H. R.	Bekämpfung der Krähenplage	Varjak, szarkák, szajkók elleni küzdelem	
3	22	1956. 06. 02.		3	S. Ják	Bessere landwirtschaftliche Maschinen höhere Erfolge	Látogatás a Mezőgazdasági Kutatóintézetben, ahol beszámoltak az új mezőgazdasági gépekről. Új kombájnok, cséplőgépek, traktorok, ekék, permetezők.	Egy új traktortípus kipróbálása

3	22	1956. 06. 02.		3	B. B.	Seltsame Instrumente im Dienste unserer Land- und Forstwirtschaft	Látogatás az Elektromos Mérőműszergyárban.	
3	22	1956. 06. 02.		4	M. B.	Neue Medikamente, neue Art der Gesundung	Az Egyesült Gyógyszer- és Tápszergyár kémikusai összefoglalják, milyen új gyógyszereket és gyermektápszereket fejlesztettek ki.	
3	22	1956. 06. 02.		4	B	s End vo der Wöld	Vers tájszólásban	
3	22	1956. 06. 02.		4	D. Geleji	Schicksal eines Tagebuches	A Szerb Tudományos Akadémia nyilvánosságra hozza Petar Petrovics Njegos herceg érsek, Montenegró utolsó uralkodója, jelentős délszláv költő előkerült naplóját. A napló kalandos története, míg végül Xenie hercegnő Jugoszláviának ajándékozta.	
3	22	1956. 06. 02.		4		Der gefährlichste Giftpilz: die Frühjahrslorche I	A mérges kucsmagomba	
3	22	1956. 06. 02.		4			Kecskeméten kertészeti konferenciát szerveztek.	

3	22	1956. 06. 02.		4			A nagykanizsai körzetben, Nemespátron avatták fel a körzet 40. kultúrházát. Még 13-at építenek idén, 6-ot már el is kezdtek.	
3	22	1956. 06. 02.		4	Mr	Einstige Herren Pannoniens - Gepiden und Heruler	A gepidák és a herulok Pannóniában. Különböző népek keveredése. A mostani kormány István király nemzetiségi politikáját folytatja, aki sikereket ért el a különböző népek összeolvasztásában, és kimondta, hogy az magyar, aki annak vallja magát. A kormány nemcsak a szabad önmeghatározást biztosítja a nemzetiségeknek, hanem támogatja is őket.	
3	22	1956. 06. 02.		4		Der ungarische "Paradeisgarten"	Paradicsomtermelő helyek Pest megyében	Térkép.
3	22	1956. 06. 02.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

3	22	1956. 06. 02.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Zalászentbalázi fazekasság. A Mosónmagyaróvári Mezőgazdasági Gépgyárban megkezdték a kombájnokhoz kötött bálázógépek gyártását. Baranya megyei Oldon támad a burgonyabogár. A gépkölcsonzó állomások tavaszi tervteljesítése. Tolna megyei tsz eredmények. A bolyi német amatőr színjátszók fűvőszenekart alapítottak. Felújították a gyöngyösi betyárkocsmát.	
3	22	1956. 06. 02.		5		Dieser Tausch lohnt sich		Ábra. Silókukorica és takarmányrépa
3	22	1956. 06. 02.	Haus und Hof	5		Sorgfältige Fütterung - höherer Milchertrag	Egy NDK-s paraszt tehénetetési tanácsai	
3	22	1956. 06. 02.		5		Aussaat im Mai!	Takarmánykáposzta vetése	
3	22	1956. 06. 02.		5			Esztergom-Kenyérmezőn elkészült az első Bányagépezs Technikum.	
3	22	1956. 06. 02.		5				Ábra. Beteg és egészséges csibe
3	22	1956. 06. 02.	Die Welt der Frau	5	Eine für Viele	Mein lieber Mann!	Egy feleség panaszai a férjnek/ről	
3	22	1956. 06. 02.		5	T. K.- s	Das Kind und das Buch	Miért nem olvasnak a gyerekek?	

3	22	1956. 06. 02.	Sport	6	F. B.	Nach der Niederlage...	A magyar futballválogatott a Csehszlovákia elleni vereség után. Június 3-án lesz a következő meccs Belgium ellen, aztán Portugália ellen játszik a magyar csapat.	
3	22	1956. 06. 02.	Der kleine Pionier	6	Lili B. Radó	Ball auf der Wiese	vers	
3	22	1956. 06. 02.	Der kleine Pionier	6		Wer weiss es?	képrejtvény	
3	22	1956. 06. 02.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	22	1956. 06. 02.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	22	1956. 06. 02.	Briefkasten	6			Georg Fáth, Pécs: Legutóbbi versében van pár hiba, megpróbálják kijavítani. Ne vessez el kedvét az íráshoz. János Messinger, Maráza: Küldik az előfizetési csekket neki és az új előfizetőnek. Most területi okokból nem tudnak regényt megjelentetni, de később megfontolják.	

3	23	1956. 06. 09.		1		Präsident Tito in Moskau	A Szovjetunió támogatja a népek békés együttélését. Két hete találkozott a francia elnök, Mollet és a külügyminiszter a szovjet vezetéssel. Most a jugoszláv delegáció élén maga Tito is elment Moszkvába. Jugoszláv-szovjet kapcsolatok javulása. Olasz választások eredménye.	
3	23	1956. 06. 09.		1		Reisen ohne Pass in die Volksdemokratien	Utazási könnyítés: a szomszédos népi demokráciákba lehet útlevél nélkül utazni. A személyi igazolványhoz kiutazási engedélyt kell kérni, mely 3 hónapig érvényes és egyszeri kiutazásra jogosít fel. A kiutazásokat az IBUSZ szervezi.	
3	23	1956. 06. 09.		1	a	Verbesserung der Paprika und Braugersteproduktion	A fűszerpaprika és sörárpa termelésének javítási módjai	
3	23	1956. 06. 09.		1		Der Sommerfahrplan der MÁV	Június 3-án lépett életbe a MÁV nyári menetrendje. Gyorsultak a munkásvonatok, több kirándulónvonal is indul. Újraindult a vonatközlekedés Olaszország és Jugoszlávia felé.	
3	23	1956. 06. 09.		1		Belohnte LPGs	1954-55-ös teljesítményükért kitüntetett tsz-ek és jutalmaik	

3	23	1956. 06. 09.		1			Az utolsó oktatási napok és a beiratkozás időpontja	
3	23	1956. 06. 09.		1		Festwoche unserer Nationalität in der Baranya	Június 17. és 24. közt kerül megrendezésre Baranya megyében a Magyarországi Nemzetiségek Ünnepi Hete, a németek, románok és délszlávok legnagyobb ünnepe. Kulturális és sportprogramok, filmvetítések is lesznek. Előadást tart Eugen Holly (Freies Leben), Dr. Friedrich Wild (Német Dolgozók Kultúregyesülete) és Georg Fürst (Freies Leben) is. Könyvkiállítás, tudományos előadások és színdarabok is lesznek, Pécsen pedig munkás-paraszt találkozót tartanak.	
3	23	1956. 06. 09.		1		Die Brotgetreidesaaten für 1956-57	A Minisztertanács rendelete az 1956-57-es évi kenyérgabona vetésről	
3	23	1956. 06. 09.		1		Verschärfter Kampf gegen Pflanzenschädlinge	A Népköztársaság Elnöki Tanácsa rendeletet adott ki a növényvédelemről	
3	23	1956. 06. 09.		1	A	40000 Imker am Werk	A méhészet eredményei és növekedése	
3	23	1956. 06. 09.		1		Wie unser Maisfeld aussehen soll		Ábra. Kukoricaföld

3	23	1956. 06. 09.		2		Die "Wiener Sängerknaben" in Budapest	A Bécsi Fiúkórus két koncertet adott Budapesten. A koncert műsora. Beszélgetés a vezetővel, Gerhard Trackkal.	Egy magyar úttörő lány és egy bécsi fiú
3	23	1956. 06. 09.		2		Hunderjähriges Schuljubiläum	A pécsbányai iskola százéves jubileumát ünnepli. A pécsbányai oktatás nyelve, története.	
3	23	1956. 06. 09.		2	G. F.	Heinrich Heines ungarländische Urgrossmutter	Heinrich Heine felmenői. Dédnagyanyja magyar volt (pozsonyi).	
3	23	1956. 06. 09.		2			Az első magyar TV-stúdiót az NDK-ban gyártották.	
3	23	1956. 06. 09.		2			Az Állami Népi Együttes június 4-től Londonban vendégszerepel, utána a Genovai Nemzetközi Táncfesztiválon lép fel.	
3	23	1956. 06. 09.		2	Eugen Holly	Das Gänselieschen	vers	

3	23	1956. 06. 09.		3	M. B.	Das abseitsstehende Etyek. Rückständigkeitt, Gleichmut	A bicskei körzetben több német község vesz részt a kollektív mezőgazdaságban és a kulturális életben (Szár, Újbarok, Vértestarcsa, Vértesboglár, Mány). Etyeken nincs semmi. A kerületi vezetők mindent megpróbáltak, de az etyeki németek nem akarnak belépni a tsz-be. Még más német kulturális csoportok műsorát se nagyon nézik meg. Anton Icker kultúrigazgató panaszolja, hogy volt egy nemzetiségi kórus 1952-ben, de feloszlott. A csolnoki kulturális csoport előadására még az idős német parasztasszonyok is elmentek. Hiányzik a vállalkozókedv. Most a Német Dolgozók Kultúrszövetsége próbál majd tenni valamit.	
3	23	1956. 06. 09.		3	I. B.	Landarbeit auf Feld und Acker im Juni	Júniusi munkák a szántóföldön	
3	23	1956. 06. 09.		3		Kastierung im Frühjahr	A kasztrálás tavasszal a legjobb	
3	23	1956. 06. 09.		3		Vorsicht bei Fütterung mit Klee!	Mire kell odafigyelni a lóherével történő etetésnél?	

3	23	1956. 06. 09.		3	F. Ukat	Die Geissel in den Viehställen: die Dasselfliege	A bögölylégység	Ábra
3	23	1956. 06. 09.		3		Eine Schnecke als Geafhrenherd unserer Rinder. Feuchte Wiesen - Brutstätte des Leberegels	A májmetely veszélyezteti a marhát és a birkát is. A nedves legelőn a legnagyobb a veszély.	
3	23	1956. 06. 09.		3		Polnisches Sprichwort	Lengyel szólás	
3	23	1956. 06. 09.		4		Die Bienenzucht einst und jetzt	A méhészet régen és ma. Méhészkedés a tsz-ekben.	A Gödöllői Kutatóintézetben vizsgálják a méheket
3	23	1956. 06. 09.		4	Max Liebscher	Er flog nur einen Sommer	Történet egy Korax nevű hollóról	
3	23	1956. 06. 09.		4	Mr	Der Teufelprozess von Güns	1956-ban volt az utolsó boszorkányper Magyarországon, orosházi pletykáló asszonyok jelentették fel egymást. Kőszegi boszorkányper a 16. században: két németet ítélték halálra.	

3	23	1956. 06. 09.		4	É. Mérey	Deutsch- ungarische Freundschaft in Komló	Látogatás a komlói bányában. Szocialista versenyben állnak az NDK-s Martin Hoop Művekkel. Folyamatosan kapcsolatban vannak. Zwickau vezet a versenyben. A bányászok közt egyéni verseny is folyik.	
3	23	1956. 06. 09.		4	L.	Nützliche Lavendelzucht	Hasznos a levendulatermesztés	
3	23	1956. 06. 09.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

3	23	1956. 06. 09.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A Hansági Múzeumban kiállítás nyílt a Mosonmagyaróvári Mezőgazdasági Gépgyár 100 éves jubileuma alkalmából. Pécsen új városnegyed épül. Pécsen a November 7 Kultúrházban júniusban nemzetiségi munkásparaszt találkozó lesz. Kísérleti jelleggel több állami gazdaságban létesítettek úttörőtábort. A Nyergesújfalui Téglagyárból már megkezdtek az árvízkárosult településekre a téglaszállítást. Már 400 tsz és 300 egyéni paraszt jelentkezett a mezőgazdasági kiállításra állataival. A tavaszi munkák állása a balatonvilágosi Petőfi Tsz-ben. Győr megyében is megjelent a burgonyabogár.	
3	23	1956. 06. 09.		5	N	Dankbare Mohrehirse	Hálás növény az évelő cirok	
3	23	1956. 06. 09.	Haus und Hof	5		Ameisen auf der Wiese und im Garten	Hangyák a mezőn és a kertben	
3	23	1956. 06. 09.	Die Welt der Frau	5	Ihrer Grete	Schwiegermutter "regiert"	Az anyós	

3	23	1956. 06. 09.		5	fürst	In Budapest "Jampec" in Wien "Schlurf"	A társadalomra károsak a jampecok. Kinézetük és viselkedésük is demoralizáló.	
3	23	1956. 06. 09.	Sport	6		Wieder eine Fussballniederlage...	A Nemzetközi Úszószövetség már az olimpia előkészületeivel foglalkozik. Futball: Belgium – Magyarország 5:4 - újabb magyar vereség.	
3	23	1956. 06. 09.	Der kleine Pionier	6		Zwei junge Bären im Dienste der Freundschaft!	Két medve a barátság szolgálatában: a szovjet vezetés egy medvét ajándékozott az angol hercegnőnek, most pedig a szovjet cirkusz budapesti vendégszereplése után egy medvét, egy teknőst, egy nyulat és egy vadkacsát ajándékozott a magyar úttörőknek.	
3	23	1956. 06. 09.	Der kleine Pionier	6		Wer weiss es?	Az előző heti képrejtvény megoldása	
3	23	1956. 06. 09.		6	M. H.			Új keltetőgép. Beér István újítása
3	23	1956. 06. 09.		6			Erdei Ferenc vezetésével megkezdődött a második ötéves terv mezőgazdasági iránymutatásainak és a javaslatoknak a feldolgozása.	
3	23	1956. 06. 09.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	

3	23	1956. 06. 09.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	23	1956. 06. 09.	Briefkasten	6			<p>R. Z. Bp: Kérjük, küldje be utóbbi fordítása, a "Die Schwarzdrossel" eredetijét, hogy jobban ellenőrizni tudjuk. József L. Bp. Írása tartalma nagyon jó volt (politikai része és a népek közeledése), de még mindig nem olyan jó, hogy meg lehetne jelentetni.</p> <p>L. V. Bp: Köszönik a beküldést, a szövegeket majd felhasználják.</p>	

3	24	1956. 06. 16.		1		Vaterländische Volksfront und Nationalitäten	Következő napokban lesz a Hazafias Népfront Országos Tanácsának ülése. Sokan félreértették feladatát, és egyes politikusok szerint a párt riválisa. Valójában összeköti a pártot a tömegekkel és erősíti a nemzeti egységet. Az MNDSZ és a Békemozgalom is alákerült. A Népfront és a Magyar – Szovjet Társaság is szoros kapcsolatban áll. A Népfront és a nemzetiségek, a Népfront feladatai (nevelés stb.). A Népfront falubizottságaiban a németek is helyet kapnak. Felhívás aktivitásra.	
3	24	1956. 06. 16.		1			A Tolna megyei augusztus 20-i verseny résztvevői.	
3	24	1956. 06. 16.		1	a	Deutsche Neuerer der Landwirtschaft	Német dolgozók újításai a mezőgazdaságban	
3	24	1956. 06. 16.		1		Im Mezőhegyeser	Újítás a mezőhegyesi állami gazdaságban. Pneumatikus szállítóberendezés.	
3	24	1956. 06. 16.		1		Flugverbindung Budapest-Wien	A javuló osztrák – magyar kapcsolatok jeleként elindult a Budapest-Bécs repülőjárat.	

3	24	1956. 06. 16.		1		Brasilianische Delegation in Ungarn	Brazil delegáció látogatott Magyarországra. Megnézték Budapest nevezetességeit és több vidéki gyárat. A búcsúesten Rónai Sándor a kapcsolatok javulásáról beszélt. A brazilok azt nyilatkozták, most saját szemükkel is látták, hogy a magyarok teljes szabadságban élnek, és látták, hogy vallásszabadság van.	
3	24	1956. 06. 16.		1		Die Festwochen der Nationalitäten in der Baranya	Már mindenki készül a Nemzetiségek Ünnepi Hetére Baranya megyében. Program.	
3	24	1956. 06. 16.		1		Züchtung einer neuartigen Feigbohne	A csillagfürt a kémikusok munkájának köszönhetően már alkalmas takarmánynak	
3	24	1956. 06. 16.		1		Neue Salat- und Gurkensorten	A Kertimag Vállalat új saláta- és uborkamagjai	
3	24	1956. 06. 16.		2		Zum zehnten Todestag Gerhart Hauptmanns	10 évvel ezelőtt halt meg Gerhart Hauptmann, Nobel-díjas német naturalista költő. Egy színikritikus írása az egyik művéről.	
3	24	1956. 06. 16.		2			szólások	

3	24	1956. 06. 16.		2				Mittagskoncert im Nest. Madárfiókák
3	24	1956. 06. 16.		2	G. F.	Dei neue deutsche Heine-Ausgabe	Megjelent a Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetségének új Heine-kötete. A könyv válogatás Heine műveiből.	
3	24	1956. 06. 16.		2			Gátrendszert építenek Bodrogzúgon, hogy a terület megvédjék az állandó árvízveszélytől, és így hasznosíthassák mezőgazdasági célokra.	
3	24	1956. 06. 16.		2	Dr. Franz P.	Noch einmal die Heanzen...	A május 26-i számban volt egy cikk a heancok eredetéről. Az egyik olvasó írását közlik, aki szerint a heancok titkát már sokkal korábban megfejtették. A heancok származása.	
3	24	1956. 06. 16.		2		Das Ministerium	A Város- és Községgazdálkodási Minisztérium rendelete a vízhasználatról	

3	24	1956. 06. 16.		2	Mark Twain	Der Wink mit dem Schwager. Eine nicht ganz unaktuelle Geschichte von Markt Twain	novella	
3	24	1956. 06. 16.		3	Gottfried Keller	Sommernacht	vers	
3	24	1956. 06. 16.		3		Bevor das Rind auf die Weide zieht	Teendők a marhák legeltetése előtt	
3	24	1956. 06. 16.		3	S. J.	Gäste auf dem Galyatető	A felszabadulás óta 100 ezer vendég pihent Galyatetőn. Az emberek már hozzászótkak a jóhoz. Beszélgetés a nyaraló dolgozókkal.	
3	24	1956. 06. 16.		3	Á. Virágh	Der "Mordgang" in der Ofener Burg. Die Resultate der Grabungen im ehemaligen Könisschoss	Megkezdődött a II. világháborús károk felszámolása és a restaurálás a Budai Várban. Körséta. Még nem tudni, mi lesz a vár sorsa.	

3	24	1956. 06. 16.		3	J. B. Horváth	Im Hauptquartier des Doroger Kohlenbeckens	Látogatás a dorogi szénmedence központjában, ahol a bányászok épp munkába mennek. A dorogi szénmedence bányái, eredményei. Rövid látogatás Csolnokon, a német bányászoknál.	
3	24	1956. 06. 16.		3		Ein praktischer Vorschlag. Leicht herzustellen, bequem zu bedienen und stabil	Index szerelése traktoron	Ábra
3	24	1956. 06. 16.		4		Die Parasiten unserer Schafe. Die Gesundheit wird geschützt, die Wollqualität erhöht	Élősködők a birkákon. A birkák védelme azért fontos, mert az egészséges birkának jobb minőségű a gyapja.	
3	24	1956. 06. 16.		4	L. F.	Schnelle Schweinemast. Ein guter, fachmännischer Rat	Tanácsok a gyors sertéshizlaláshoz	
3	24	1956. 06. 16.		4	B. W.	Über den Sonnenstich	A napszúrásról	

3	24	1956. 06. 16.		4				Térkép. A Balaton gyümölcs- és zöldségellátása
3	24	1956. 06. 16.		4		Ein Mesiter des Gartenbaus	Beszélgetés Máthé Jánossal, aki a balatonfüredi kertészet és park vezetője. Család, munka, világkörüli utazások.	
3	24	1956. 06. 16.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	24	1956. 06. 16.	Aus der Provinz für die Provinz	5			170 éve kezdődött a sajkazai szénbányászat. Gépesített mezőgazdasági munka Bács megyében. Jó lesz az ideai almatermés Szabolcsban. Fejér megyében jó volt a cukorborsótermés. Tolna megyei tsz nap, a tsz-mozgalom állása, belépések. Dohánytermesztés a feketeerdői Úttörő Tsz-ben. A Szénbányászati Minisztérium májusi jelentése. Szőlőtermesztés a móri állami gazdaságban. Komlótermesztés Baranya megyében.	
3	24	1956. 06. 16.		5				Ábra. Helyes töltés a burgonyánál.

3	24	1956. 06. 16.		5	Dr. K. Krey (Berlin)	Die Zukunft des Pferdes in der Landwirtschaft der DDR	A ló szerepe az NDK mezőgazdaságában a gépesítés után	
3	24	1956. 06. 16.		5	M. I. Kalinin		idézet	
3	24	1956. 06. 16.	Haus und Hof	5		Das plötzliche Herztod des Geflügels	A szárnyasok hirtelen szívhalála, a megelőzés	
3	24	1956. 06. 16.		5	B	Dö schlimman Buam	Vers tájszólásban	
3	24	1956. 06. 16.		5		Berichtigung	Helyesbítés a "Heinrich Heines ungarische Urgrossmutter" című cikkhez	
3	24	1956. 06. 16.		6		Weltkongress der werktätigen Frauen in Budapest	Június 14. és 17. közt kerül sor Budapesten a dolgozó nők világtársaságára, melyen 44 országból 700 delegált vesz részt.	
3	24	1956. 06. 16.	Sport	6	F. B.	Auch in Lissabon kein Sieg...	Az amerikai gerelyhajítás világrekorder, Franklin Held világtörő útja. Futball: Budapest – Lyon 7:3. Portugália – Magyarország 2:2.	
3	24	1956. 06. 16.		6			szólások	
3	24	1956. 06. 16.		6		Zur französisch-ungarischen Filmwoche		Karikatúra. A francia filmdelegáció két tagja

3	24	1956. 06. 16.		6		Wer zieht den kürzen?	A szólás eredete	
3	24	1956. 06. 16.		6	Otto Rudolph	Kinderlied	gyerekdal	
3	24	1956. 06. 16.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	24	1956. 06. 16.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	25	1956. 06. 23.		1		Koreanische regierungsdelegation in Ungarn	Kim Ir Szen vezetésével delegáció érkezett Budapestre a Koreai Népköztársaságtól. Megnézték a Balatont, számos intézetet és gyárat.	
3	25	1956. 06. 23.		1		Der Weltkongress der werktätigen Frauen	Múlt héten volt Budapesten a Dolgozó Nők Világkongresszusa, melyen 50 ország képviselői vettek részt: népi demokráciákból, kapitalista országokból és gyarmatokról is érkeztek résztvevők. A népi demokráciákban már megvalósult a nők egyenjogúsága - ellentétben a kapitalistákkal.	
3	25	1956. 06. 23.		1			A Martonvásári Mezőgazdasági Kutatóintézet sikereket ért el a len kémiai gyomirtásában.	

3	25	1956. 06. 23.		1			A Dunaföldvári Parasztszövetkezet cukorborsó-palántákat exportál Ausztriába.	
3	25	1956. 06. 23.		1		Beschlüsse der Vaterländische n Volksfront	A Hazafias Népfront Országos Tanácsa június 16-án ülésezett a Parlamentben. Szabó Pál bejelentette a Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetségének csatlakozását. Mihályfi Ernő a Népfront fejleményein túl arról is beszélt, hogy az amnesztia következtében egyre többen térnek haza. Rákosi Mátyás a kommunisták felelősségéről beszélt. A Népfront döntése értelmében segíti a nemzetiségek politikai és kulturális tevékenységét. Minden népfrontbizottságban részt vesznek munkások, parasztok, tsz-tagok, egyéni parasztok, értelmiségiek, kisemberek, nők és nemzetiségek is. Szabó Pál leköszönése után az új elnök Apró Antal lett. Az alelnök Ratkó Anna.	

3	25	1956. 06. 23.		1		Erfolgreicher Auftakt der Nationalitätenfestwoche in der Baranya	Múlt vasárnap megkezdődött a Nemzetiségek Ünnepi Hete Baranya megyében, melyen németek, délszlávok, szlovákok és románok is részt vettek. Eddigi programok. Részletes tudósítás a következő számban.	
3	25	1956. 06. 23.		1		Der Ministerrat	A Minisztertanács szolgálati érem kiadásáról döntött, melyet bányászok fognak megkapni a Bányászok Napján.	
3	25	1956. 06. 23.		1		Der zweite neue	Január végére elkészül a második magyar tengerjáró hajó, a Balaton.	
3	25	1956. 06. 23.		1		Eine aus fünf	Öttagú delegáció érkezett az NDK-ból. A vízgazdálkodás és az öntözés kérdéseiről fognak konzultálni a magyar hatóságokkal és intézetekkel.	
3	25	1956. 06. 23.		1		Günstige Ernteaussichten	Javul az időjárás, ami kedvez a mezőgazdaságnak.	
3	25	1956. 06. 23.		1		Landwirtschaftliches Übereinkommen zwischen der DDR und Ungarn	NDK-delegáció érkezett Magyarországra, és tárgyalásokat folytattak az NDK – magyar mezőgazdasági együttműködésről. Részletek.	

3	25	1956. 06. 23.		2	J-V.	Aufnahmeprüfungen an der deutschen Lehrerbildungsanstalt in Pécs	Az Alkotmány biztosítja a nemzetiségeknek az iskolai oktatáshoz való jogot. A német iskolákhoz megfelelő tanerő is kell, ezt hivatott biztosítani a Pécsi Tanárképző, mely szeptember 1-jén nyit. Áprilisban és májusban voltak a felvételik. A jelentkezők Baranya, Komárom, Győr-Sopron, Vas, Pest és Bács-Kiskun megyéből érkeztek. A vizsgán zene, magyar és német, valamint matematika volt. A felvételin részt vett Dr. Friedrich Wild is.	
3	25	1956. 06. 23.		2	P.	Deutsche Probestunde in der Pilisvörösvärer Schule	Próbaórák a pilisvörösvári általános iskolában. Hospitáló némettanárok oktatása. Óra az 1. és az 5. osztályban. A gyerekeknek meg kell tanulni az irodalmi németet írásban, de ez nem jelenti azt, hogy le kéne szoktatni őket a tájszólásról.	

3	25	1956. 06. 23.		2	L. H.	Friedliches Nebeneinander in Vértestarcza	Vértestarcza lakói közt nagy számban vannak németek, de nagyrészt vagy elfelejtették már anyanyelvüket, vagy nem használják már azt. Az ok: a falu korábbi vezetői rosszul bántak velük, és emiatt félnek. Mindennek már vége. A csolnoki kulturális csoport előadása nagy sikert aratott.	
3	25	1956. 06. 23.		2	Peter Rosegger		idézet	
3	25	1956. 06. 23.		2		Liebe zur Lenzeit	Balázs Anna Virágnitó szerelem című regényét a Könyv Napján mutatta be.	
3	25	1956. 06. 23.		2				Pelikánok a Budapesti Állatkertben
3	25	1956. 06. 23.		2	E. G.	Kulturelles Leben in der Provinz	Kulturális élet olyan iskolákban, ahol az oktatás nyelve részben vagy egészen német: Mecseknádasd, Nagyhajmás, Himesháza, Mágocs. Kulturális csoportok.	
3	25	1956. 06. 23.		2			A barcsi Vörös Csillag Tsz nyerte a tsz-ek országos versenyét. A jutalomból csecsemőotthont és napközit építenek.	
3	25	1956. 06. 23.		2	Peter M	Auf den Höhen von Buda	Buda bemutatása. Körkép.	

3	25	1956. 06. 23.		3	B.	Die Fabrik und das Dorf. Besuch in Nyergesujfalu	Látogatás a nyerseújfalui Eternit Gyárban. A gyárnak van kultúrterme, a faluban van egy mozi, de nincs semmilyen kulturális tevékenység. A falusiak önkéntes munkával hosszabbítják a vízvezetékét. Nincs tsz. A fiatalok már nem beszélnek németül, csak magyarul.	
3	25	1956. 06. 23.		3	M. B.	Langsames Tempo in Pusztavám	Látogatás Pusztavámon. A fejlődés csigatempóban halad. A parasztok nem akarnak belépni a tsz-be, bezzeg a táncmulatságokon telt ház van. Jó kézművesek és borászok vannak. A bányában dolgozó bányászok a környékbeli német falvakból érkeznek. Három évig nem sikerült a tervet teljesíteni, csak most januárban. A Bányász Szakszervezetnek színjátszó és néptánc csoportja, valamint zenekara is van.	
3	25	1956. 06. 23.		3	Helmut Preissler	Zwischen Himmel und Erde	vers	

3	25	1956. 06. 23.		3	Rudolf Wachtel	Zwischen Bakony und Vértes im Hoppsassa	Felépült az új székesfehérvári pályaudvar. Látogatás a várpalotai bányában, ahol 200 brennbergi bányász is dolgozik. A németek valamiért nem szívesen nyilatkoznak, inzultusok érik őket, de ezt nem mondják ki. Látogatás Bodajkon, Ganton. Utóbbi településen nincs német iskola, csak német nyelvoktatás. Betanultak egy táncot, a ganti hoppassat. Az utazás során érintették a pusztavámi lignitbányát, végül Móra érkeztek meg.	
3	25	1956. 06. 23.		3	L. B.	Richtige Fütterung trächtiger Kälbinnen	Viselő tehének etetése	
3	25	1956. 06. 23.		4	E. Nagy	Ein Tag an der österreichischen Grenze	Lebontották a műszaki zárat az osztrák – magyar határon. Ágfalva példamutató település, van német kulturális csoport, 40 Freies Leben előfizető. Dr. Friedrich Wild ittjártakor minden segítséget megígért nekik.	

3	25	1956. 06. 23.		4	L. A.	Im Kampf gegen die Tierseuchen. Besuch in den Abwehrinstituten	Állategészségügyi intézetek, harc az állatbetegségekkel	Egy állatorvos és asszisztense a laboratóriumban
3	25	1956. 06. 23.		4		Nasreddin	Anekdota Nasreddinről	
3	25	1956. 06. 23.		4			szólások	
3	25	1956. 06. 23.		4	B.	Im Dampf	A gőzben	
3	25	1956. 06. 23.		4	S. Ják	Plastische Chirurgie gestern und heute	Plasztikai sebészet egykor és ma. Ma már nemcsak szépészeti célokkal végeznek beavatkozásokat, hanem munkabalesetek után is, a munkaképesség növelése érdekében.	
3	25	1956. 06. 23.		4	hl	Warnung an die wilden Raucher	A Német Higiéniai Múzeum kiállítása Berlinben a dohányzás káros hatásairól.	
3	25	1956. 06. 23.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

3	25	1956. 06. 23.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A dombóvári Rákóczi Tsz gazdasági épületének felépítése. Győr-soproni fiatalok önkénteskedtek a Mohácsi szigeten az árvíz utáni munkálatokban. A románci Sztálin Tsz burgonyakísérletei. Soproni borverseny. Pulykatenyésztés a kiskunhalasi Vörös Szikra Tsz-ben. Hatvanban múlt héten adták át az új konzervgyárat. A nagyszénási Lenin Tsz már készül a mezőgazdasági kiállításra. Építkezés Tatabányán. A Fejér megyei Tsz-ek májusi eredményei.	
3	25	1956. 06. 23.		5		Die Facharbeiterausbildung in der Landwirtschaft	A Micsurin Agrártudományi Egyesület és az Állami Javak Minisztériuma egyeztetett a mezőgazdasági szakmunkásképzésről. 12 minisztériumhoz és szövetkezethez kötött ez az elhanyagolt terület. Traktorosképzés.	
3	25	1956. 06. 23.		5		Auszeichnungen am Landestag der Traktoristen	A Traktorosok Országos Napján kitüntetések kaptak a traktorosok és a tsz tagok, melyeket Dobi István adott át a Parlamentben.	

3	25	1956. 06. 23.		5				Ábra. A gyomnövények csökkentik a termést
3	25	1956. 06. 23.	Nicht vergessen...	5			Aktuális mezőgazdasági munkák	
3	25	1956. 06. 23.		5	Marie von Ebner-Eschenbach	Kleine Aphorismen	aforizmák	
3	25	1956. 06. 23.	Haus und Hof	5		Selbsttränke nicht beliebt?	Állatok itatása	
3	25	1956. 06. 23.	Die Welt der Frau	5		Badewetter in Sicht	Kezdődik a strandszezon. Fürdőruhadvat	
3	25	1956. 06. 23.		5	Harsányi László	Prominente Frauen am Weltkongress der Werktätigen Frauen in Budapest		Karikatúra. A Dolgozó Nők Világkongresszusának résztvevői (NDK, NSZK, Indonézia, Dakar)
3	25	1956. 06. 23.	Sport	6		Unser Sieg in Lissabon 3:0 (2:0)	Futball: Budapest – Lisszabon 3:0. Klubcsapatok eredményei. Június 24-én kezdődik a Közép-Európa Kupa.	
3	25	1956. 06. 23.		6		Unheilbar	Anekdota Moliére-ről	
3	25	1956. 06. 23.		6			szólások	
3	25	1956. 06. 23.	Der kleine Pionier	6		Wichtige Baderegeln	Strandolás szabályai	

3	25	1956. 06. 23.	Der kleine Pionier	6		Blumenstrauß	Milyen virágok vannak a csokorban?	
3	25	1956. 06. 23.		6		Meinungsverschiedenheit	anekdota Mark Twainről	
3	25	1956. 06. 23.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	25	1956. 06. 23.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	25	1956. 06. 23.	Briefkasten	6			Vilmos K. Bonyhád: A beküldött cikkének témáját már többször is megírták, ezért nem tudják megjelentetni. Más cikkeket sem tudnak, de igyekeznek. R. Buchwald, Bp: Forduljon a Röntgen Javító és Szerelő Vállalathoz, ahol be tud szerezni magának hallókészüléket.	
3	26	1956. 06. 30.		1		Abschluss der Nationalitäten-Festwoche in Pécs	Nagyon sikeres volt a Nemzetiségek Ünnepi Hete Pécsen. Különösen a hássági, véméndi, kátolyi, pécsudvardi és felsőszentmártoni kulturális csoportokat kell megemlíteni. Részletes tudósítás a 2. oldalon kezdődik.	
3	26	1956. 06. 30.		1		Wichtige aussenpolitische Verhandlungen	Jugoszláv – szovjet tárgyalások, jugoszláv – román tárgyalások. Az iráni sah látogatása Moszkvában.	

3	26	1956. 06. 30.		1		Die Erfassung der heurigen Ernte	Kétnapos konferencián beszélték meg a begyűjtés részleteit a Parlament kongresszusi termében.
3	26	1956. 06. 30.		1		Bedeutsame Schulnachricht. Deutsches Gymnasium in Baja	A Bajai Gimnáziumban idén szeptemberben kezdődik a német nyelvű oktatás. A könyvtárban van pár száz német könyv is. Az iskola jövőre ünnepli 200 éves jubileumát.
3	26	1956. 06. 30.		1	n	Die Erstlingpflanz	Higiéniiai előírások a palánták szállításánál
3	26	1956. 06. 30.		1		Die Hunyadi - Feier in Ungarn	Hunyadi János halálának 500. évfordulója alkalmából augusztus 11-én, és a nándorfehérvári csata napján június 22-én Hunyadi-ünnepségek lesznek. Több külföldi Népfrent-delegáció is érkezik. A Nemzeti Múzeumban kiállítás lesz, vidéken vándorkiállítás. A Néphadsereg Színházában lesz a műsor, a Hősök terén megkoszorúzzák a Hunyadi emlékművet, Pécsen új emlékművet avatnak. Vidéken is számos ünnepség lesz, és egy brosúra is megjelenik.

3	26	1956. 06. 30.		1		Bildung eines Landesrates für die technische Entwicklung	Fél évvel ezelőtt alapította a Minisztertanács a Technikai Fejlődés Országos Tanácsát. A tanács működése és feladatai.	
3	26	1956. 06. 30.		1		Elektrisches Licht für 99 Gemeinden	1956-ban 99 településen vezetik be a villanyt.	
3	26	1956. 06. 30.		1		Vorteile bei vertragsmässiger Schweinemast	A szerződéses sertéshízlalás előnyei	
3	26	1956. 06. 30.		1		Technische Planung in zwei Abschnitten	A Minisztertanács döntései. Technikai tervezés. Építési munkák egyszerűsítése. Szerződéses mezőgazdasági termelés, kenyérgabona felvásárlás.	
3	26	1956. 06. 30.		1			Vidéken minden postahivatalban meg lehet rendelni a Freies Lebent.	

3	26	1956. 06. 30.		2-3		Die Festwoche der nationalen Minderheiten in der Baranya. Ausführliche Berichte über den gelungenen Verlauf der Festlichkeiten. Die Festlichkeiten in Villány. Frohe und charakteristische Stunden in Püspöklak. In Szentlászló	Részletes tudósítás a Nemzetiségek Ünnepi Hetéről, melyet Baranya megyében 9 településen rendeztek meg, 41 községből érkeztek a résztvevők. Villány - magyar, német és délszláv résztvevők, vendégek: Max Schröder NDK, és Dr. Friedrich Wild. Wild beszéde: magyarizáció, II. világháború, Hitleri félrevezetők és ügynökök tevékenysége, mai nemzetiségpolitika. Villányi kulturális műsor. A püspöklaki műsor. Vendégek: Georg Fürst (Freies Leben), Hans Kolbe (ELTE német lektora). Fürst beszéde: Horthy-korszak, és a jelen összehasonlítása. A vendégek a TSZ-ben megkóstolják a bort. Eugen Holly beszélget Adam Schmidtel a tsz-ről. Beszélgetés a könyvtárossal. Sokan jönnek a szomszédos falvakból: Fazekasbodáról, Geresdről, Szirről. Utóbbiban sokan olvassák a Freies Lebent. Hásságyon Anton Madl tartott	Püspöklaki közönség. Fiatal német lányok népviseletben Püspöklakon. Villányban Friedrich Wild beszéde. Villányban a magyar himnusz éneklése. Egy magyar, egy német és egy délszláv asszony népviseletben Kátolyban. A szederkényi fúvószenekar. Szentlászlói csoportkép. Szentlászlón Eugen Holly beszéde. Közönség
3	26	1956. 06. 30.		4	B.	Sommer	vers	

3	26	1956. 06. 30.		4	Mr.	Das Ürömer Finale der Budaer Bezirksmeisterschaften. Deutsche Kulturgruppen als Teilnehmer	A Kulturális Csoportok Budai Kerületi Verseny döntőjét Ürömben rendezték meg. Résztevők. Üröm termelészövetkezeti község, 2800 lakója van, 10% német. Az iskolát és a kultúrházat is sikerült fejleszteni a felszabadulás óta.	
3	26	1956. 06. 30.		4		Vorteile der Reutertrocknung	Szénaszárogatás	
3	26	1956. 06. 30.	Aus der Provinz für die Provinz	4			A turkevei Vörös Csillag Tsz-ben orvosi rendelőt nyitottak. A Tolna megyei kukoricatermelési tervek. Bővítették a Péti Nitrogénműveket. A Mecsekben új szénbányászati lelőhelyet fedeztek fel. Heves megyei újítások kiállítása az állami gazdaságban. A somogyi parasztok háztartási gépvásárlása az első öt hónapban. Zátánytelepen Makarenko iskolát létesítenek, főleg árva gyerekeknek. A borsodi szénmedence bányászai a bányásznapi alkalmából új művelődési házakat kapnak.	

3	26	1956. 06. 30.		4	B. K.	Die Zusatzbestäubung	A rozs pótlólagos beporzása	
3	26	1956. 06. 30.		4	M. B.	Textilien für Ausland. Abstecher nach Budakalász	A Budakalászi Textilművek külföldre is termel. Jók az eredmények. Látogatás a szövőben, ahol magyarok, németek, szlovákok és délszlávok dolgoznak testvéri egyetértésben.	
3	26	1956. 06. 30.		4	I. B.	Im Kampf gegen die Blattfallkrankheit (Peronospora)	A peronoszpóra elleni harc	
3	26	1956. 06. 30.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	26	1956. 06. 30.		5	J. N.		Makó környéki burgonyatermesztés	Térkép.
3	26	1956. 06. 30.		5				Munka a tolcsvai állami gazdaság szőlőjében
3	26	1956. 06. 30.		5	György	Die reparierte Uhr	Miért érdemes a szövetkezeti órákhoz vinni javíttatni az óránkat, nem pedig magánóráshoz?	
3	26	1956. 06. 30.	Haus und Hof	5		Melken, Melkperioden und Melkpausen	Fejés	

3	26	1956. 06. 30.	Die Welt der Frau	5		Von dir über dich. Ein Brief aus der DDR	Fiatal lányok pályaválasztása. Példa: NDK-ból.	
3	26	1956. 06. 30.		5		Eine zwanzig Mitglieder zählende	20 fős kínai delegáció érkezett Magyarországra, hogy a kínai – magyar kereskedelmi kapcsolatokról tárgyaljon.	
3	26	1956. 06. 30.		5		Stillblüten	mondások viccesen összekeverve	
3	26	1956. 06. 30.		5			szólások	
3	26	1956. 06. 30.	Sport	6		Guter Start im Mitropacup	Az angol Gordon Pirie megdöntötte Iharos tavalyi világrekordját 5000 m futásban. Múlt héten kezdődött a Közép-Európa Kupa, az első eredmények. Müncheni úszóeredményeink. A Vörös Lobogó és a Vasas a Közép-Európa Kupán. A Honvéd győzelme a franciák ellen.	
3	26	1956. 06. 30.	Der kleine Pionier	6		Kartoffelduell	játék	
3	26	1956. 06. 30.	Der kleine Pionier	6		Der größte Kreuz	játék	
3	26	1956. 06. 30.		6		Nasreddin	Anekdota Nasreddinről	
3	26	1956. 06. 30.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	26	1956. 06. 30.	Die heitere Ecke	6			viccek	

3	26	1956. 06. 30.	Briefkasten	6			<p>Frau J. Láng, Szentlászló: Írását továbbították az illetékesnek. Július 7-én szívesen felkeresik anyját Budapesten, csak mondja meg, pontosan hol van a Lenin körúton.</p> <p>M. Bergner, Szombathely: Az osztrák, külföldi lapokat a Kultura Külkereskedelmi Vállalatnál lehet megrendelni. T.</p> <p>Mészáros, Sopron: A fordításokat a szerkesztőségben készítik, de németül írt tudósításokat szívesen fogadnak.</p>	
---	----	------------------	-------------	---	--	--	---	--

3	27	1956. 07. 07.		1		<p>Erfahrungsaustausch über die Kulturarbeit der Nationalitäten</p> <p>Múlt vasárnap Pécsen tapasztalatcserét tartottak a Baranyai Nemzetiségek Ünnepe Hetéről. Résztvevők: János Gregor (Megyei Tanács), Endre Nagy (Népművelési Minisztérium Nemzetiségi Osztálya), Dr. Friedrich Wild (Német Dolgozók Kultúrszövetsége), János Matécz (Magyarországi Délszlávok Demokratikus Szövetsége), Péter Kovács (Oktatásügyi Minisztérium Nemzetiségi Osztály), 130 pedagógus és kultúrreferens.</p> <p>Panaszok: német lakosság és a 11 éve ideköltöztetett telepések közti ellentétek, a nemzetiségi kérdés nemcsak kulturális, hanem gazdasági is, a hét szervezésénél sok helyen csak délszláv plakátok voltak. Nagy Lajos, mecseknádasdi iskolaigazgató beszéde: a német nemzetiség ügyének hibás rendezése a felszabadulás után, a volksbundisták bűneit patrióta, hazájukhoz hű németek nyakába varrták - ezeket jóvá kell tenni.</p>	
---	----	------------------	--	---	--	--	--

3	27	1956. 07. 07.		1		Die wichtigsten internationalen Ereignisse der Woche	A tartós béke megvalósítására irányuló tárgyalások: szovjet – görög tárgyalás zajlott. A jövőben: az egyiptomi elnök, Nasser, a koreai miniszterelnök, Kim Ir Sen, és Sihanuk kambodzsai miniszterelnök is Moszkvába utazik. Múlt héten a Nobel-díjasok lindai kongresszusán is hangsúlyozták az atomfegyverek veszélyességét.	
3	27	1956. 07. 07.		1		Die ungelösten Fragen der Geflügelzucht	A szárnyastenyésztés problémái	
3	27	1956. 07. 07.		1		Vier Ratschläge für Traktoristen	Tanácsok a gépkölcsönző állomások traktorosainak, hogy hogyan hozzák be a rossz idő miatti lemaradást	
3	27	1956. 07. 07.		1			Vidéken minden postahivatalban meg lehet rendelni a Freies Lebent.	
3	27	1956. 07. 07.		1		In der Zukunft: Ungarische Persianer	Karaküljuh tenyésztés kilátásai	

3	27	1956. 07. 07.		1		Volkszählung im Jahre 1959	Magyarországon legutóbb 1949-ben volt népszámlálás, a következő 1959-ben lesz. A Központi Statisztikai Hivatal megkezdte az előkészületeket.	
3	27	1956. 07. 07.		1		Bildhafter Nachklang zur Festwoche der Nationalitäten		A felsőgallai úttörők német néptáncelőadása Tatatóvárosban a Nemzetiségek Ünnepi Hetén
3	27	1956. 07. 07.		2	Ingeborg Weber - Berlin	Volkskundliche Studienreise in Ungarn	Ingeborg Weber tudósítása, aki az NDK – magyar kulturális csereprogram keretében nyert tanulmányutat Magyarországra, és több sváb faluban is járt, a német népi kultúrát, népviseletet, néprajzot kutatta. Látogatás a Sárközben, Dél-Magyarországon, Tolna-Möszben, Észak- és Kelet-Magyarországon, Budapest környékén. Elvitte a svábok üdvözetét távolban élő szeretteiknek. Örömmel látta, hogy egyenjogú polgárokként járulhatnak hozzá a közös jóhoz.	Sváb nő népviseletben

3	27	1956. 07. 07.		2		Auf seiner ersten Fahrt	160 utast szállított a Deák Ferenc gőzös első útján, a hajó a nyáron még hatszor ismétli meg az utat.	
3	27	1956. 07. 07.		2			szólások	
3	27	1956. 07. 07.		2	Ferdinand Holzer	Wenn die Bäume blüh'n	vers	
3	27	1956. 07. 07.		2				Johann Mauterer, a pilisvörösvári paraszzenekar karmestere munkássága 75 éves jubileumán "A szocialista kultúráért" emlékérmét kapott
3	27	1956. 07. 07.		2	Thomas Konrád	Der Mann, dem alles glückt	novella	
3	27	1956. 07. 07.		3		Ungarische Pferde in der Welt gefragt	Egy NDK-s újság, a Bauern-Echo cikke a magyar lótenyésztésről, és a magyar lovak népszerűségéről, világhíréről	

3	27	1956. 07. 07.		3	G. N.	Die "Stadt" der Mastschweine. Besuch in Nagytétény	Látogatás a nagytétényi sertéshizláló állomáson. Eredmények. Munkásszálló, kulturális terem, könyvtár, táncterem, sportterem, óvoda és csecsemőotthon is van. Az egyetlen panasz, hogy a legközelebbi buszmegálló 30 perc gyaloglásra van.	Sertések a vájúk mellett
3	27	1956. 07. 07.		3				Ábra. Felhívás a kártevők elleni harcra
3	27	1956. 07. 07.		3	Sándor Ják	Die Hundeaustellung in Budapest	Kutyakiállítást tartottak a Budapesti Városligetben. A magyar kutyatenyésztés fejlődése. A Magyar Kutyatenyésztők Országos Szövetsége megpróbálja megoldani a problémákat. Kiállított kutya fajták.	Kutyák és a közönség
3	27	1956. 07. 07.		3	I. B.	Die Reihenfolge des Schnitts	Az aratás sorrendje különböző növények esetén	
3	27	1956. 07. 07.		3	B.	Kreuzworträtsel	A rejtvényfejtés előnyei	
3	27	1956. 07. 07.		3	Vlagyimir Iljics Lenin		idézet	
3	27	1956. 07. 07.		4	R. P.	Vom Phonographen zum Tonbandgerät	A fonográfól a magnetofonig. A zenelejátszók története. Gramofonok, hanglemezek.	

3	27	1956. 07. 07.		4	Mr.	Ernte zur Zeit der Landnahme	Aratás a honfoglalás idején	
3	27	1956. 07. 07.		4				Ábra. Felhívás köztes vetésre.
3	27	1956. 07. 07.		4	Matolcsy	DDR Fachleute erklären: Der Ungar liebt sein Tier und seinen Boden	Az NDK-ból 3 fős delegáció érkezett az NDK – magyar gazdasági egyezmény keretében, hogy a magyar állattenyésztést és növénytermesztést tanulmányozzák. A vendégek elmondják tapasztalataikat. Minden nagyon tetszett nekik. Látogatást tettek állami gazdaságokban, tudományos intézetekben és kísérleti állomásokon.	
3	27	1956. 07. 07.		4		Futtermischwald		Ábra. Vetésre javasolt növények
3	27	1956. 07. 07.		4	G.	Das unbekannte Europa	Érdekességek Európáról	
3	27	1956. 07. 07.		4			szólások	
3	27	1956. 07. 07.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

3	27	1956. 07. 07.	Aus der Provinz für die Provinz	5			<p>A kertai Vörös Csillag Tsz augusztus 20-i felhívása a Tsz-ekhez: az első gabonát adják a hazának. A borsodi állami gazdaságban hajóról fogják öntözni a földeket. A somogyi állattenyésztők sikerei. A mohácsi Petőfi Halász Szakszervezet teljesítménye. Márciusban Szolnokon az Egészségügyi Bizottság és 120 aktivista alkoholizmus elleni harcot hirdetett. A szigetvári Kossuth Tsz virág- és gyümölcsstermesztése. Pécsváradon német könyvtár nyílt. Együttműködés, kölcsönös látogatás és verseny a csehszlovákiai losonci állami gazdaság és a Tolna megyei állami gazdaság közt. A fertődi kísérleti gazdaságban 40 kg-os banánszőlőt termeltek.</p>	
3	27	1956. 07. 07.		5				Fecskék a villanydróton
3	27	1956. 07. 07.		5	F.	"Szimpla" oder "dupla". Ein Budapester Tagesfrage	A budapesti kávéfogyasztás és kávézók története	

3	27	1956. 07. 07.	Haus und Hof	5		Roggen- und Weizenkleie im Schweinestall	Rozs- és búzakorpa mint sertéstakarmány	
3	27	1956. 07. 07.	Die Welt der Frau	5		Schönheit und Geschmack	Szépség és ízlés, ruházkodás	
3	27	1956. 07. 07.		5		Kampfsage im Sommer. Gegen den Schädling der Zuckerrübe	A cukorrépa kártevői elleni küzdelem nyáron	
3	27	1956. 07. 07.		5			Az alsónyéki Világszabadság Tsz az árvízkárok miatt nem tudott elvetni minden földön, de gondoskodik a tagokról, a felújításokról.	
3	27	1956. 07. 07.		5			Nagy az érdeklődés a borverseny iránt Tolna és Veszprém megyében.	
3	27	1956. 07. 07.		5			A tavasszal villamosított szentesi malomban megkezdték az előkészületeket a gabona őrléséhez.	

3	27	1956. 07. 07.	Sport	6		Weitere Mitropacuperf olge!	Magyarország nyerte meg a Nemzetközi Vízilabdatornát Nápolyban. A nemzetközi sajtó (London) értékelése a magyar futballválogatott sikertelenségéről. A klubcsapatok sikerei a Közép-Európa Kupán.	
3	27	1956. 07. 07.	Der kleine Pionier	6	Dora Gabe (Nachdichtung Walter Krumbach)	Frösche	vers	
3	27	1956. 07. 07.	Der kleine Pionier	6		Wenn man sich verirrt hat...	Jó tanácsok eltévedés esetére	
3	27	1956. 07. 07.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	27	1956. 07. 07.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	27	1956. 07. 07.	Briefkasten	6			W. Knabel, Bonyhád: Tájszólásos versei megjelennek majd. A kalendáriumba sváb elbeszélést vagy hasonlót küldjön, maximum 3 gépelt oldalt. Georg Fáth, Pécs: Beküldött verse hamarosan megjelenhet.	
3	28	1956. 07. 14.		1		Segen der Erde	Propagandaszöveg az aratásról	

3	28	1956. 07. 14.		1	H.	Erntewetter und Schnitt im ganzen Lande	Az aratási munkálatok állása a különböző megyékben.	
3	28	1956. 07. 14.		1		Technische Ausgestaltung unserer Mühlen	A malmok helyzete az őrlés előtt. A Malomkezelő Vállalat szerepe.	
3	28	1956. 07. 14.		1	L. f.	Lichtung und Wartung des Obstes	A gyümölcsfák kezelése	
3	28	1956. 07. 14.		1		Rentablere Kaninchenzüchtung	A magyarországi nyúltenyésztés helyzete	
3	28	1956. 07. 14.		1	B. S.	Hilf-Sparkassen im Doroger Kohlengebiet	A Segítő Takarékpénztárak egyre népszerűbbek a dorogi szénmedencében. Buzánszky Jenő is biztat mindenkit, hogy csatlakozzon.	

3	28	1956. 07. 14.		2	K.	Unentschlossenheit in der Baranya. Zur Bildung eines deutschen Schulnetzes	A Baranya megyei pártbizottság egyeztetette a német oktatás kiszélesítésének lehetőségeit. A bizottság oktatási felelőse, Fichterné beszámolt arról, hogy a többi nemzetiséghez képest kevés a német iskolák aránya. Az Oktatásügyi Minisztérium megpróbált magyar iskolákban német csoportokat létesíteni (pl. Boly, Mecseknádasd, Somberek, Villány), de a szülők ellenkezésén ezek a kísérletek elbuktak. Ez azt bizonyítja, hogy a szülők még mindig nem hiszik el, hogy a jelenlegi nemzetiségpolitika más, mint a Horthy-rendszer vagy a Volksbund alatt. Bács-Kiskun megyében, Garán és Nemesnádudvaron jó eredmények vannak. Baja körzetben a helyi végrehajtó bizottság és a tanács tagjai pedagógusokkal közösen győzték meg és világosították fel a szülőket. Baranya megyében most minden adott egy hasonló kezdeményezéshez.	
3	28	1956. 07. 14.		2			szólások	
3	28	1956. 07. 14.		2			Felhívás gyomirtásra	

3	28	1956. 07. 14.		2	Georg Fáth	Zum Festtag der Nationalitäten in Pécs	vers	
3	28	1956. 07. 14.		2		In Lengyeli, an der	A lengyeli mezőgazdasági szakképzőben 3 hónapos méhészképzés indul. Szállás, ellátás és tankönyv ingyenes.	
3	28	1956. 07. 14.		2	A. L.	Alte Baumriesen in Ungarn	Magyarország legidősebb fái	
3	28	1956. 07. 14.		2		Unsere Redaktion	Múlt héten Dr. Hans Germani látogatott Magyarországra. A nyugatnémet Der Spiegel hetilap bécsi levelező kollégája a magyarországi német nemzetiség életéről fog egy tudósítást írni. Járt a Freies Leben szerkesztőségében, a Népművelési és az Oktatásügyi Minisztériumokban, és a Magyarországi Német Dolgozók Szövetségénél, valamint dunántúli német falvakban.	

3	28	1956. 07. 14.		2			10 ezer vendéget várnak Bonyhádra a Nemzetiségek Hetére, ahol magyarok, németek, a Felvidékről és Erdélyből Tolna megyébe áttelepült szlovákok és románok is fellépnek.	
3	28	1956. 07. 14.		2	Klio	Der ungarische Freiheitskampf in der deutschen Dichtung	A magyar szabadságharc a német, osztrák költészetben. Johann Gottfried Herbert élete. Osztrák, német költők. Versrészletek, fordítások.	

3	28	1956. 07. 14.		3	M. B.	Aktueller Bericht aus Visegrád: Was vorhanden ist und was noch fehlt...	Egyre több külföldi turista látogat el Visegrádra. Nevezetességek. Építeni fognak egy hotelt és egy diákotthont, nemzeti park is lesz, az országutat kiépítik és a helyi vasutat is meghosszabbítják. Nincs kultúrház, kulturális élet, nincsenek csoportok. A mozi a MOKÉP-é és nem a tanácsé, ez a gond, pedig a dunabogdányi és nagymarosi csoportok szívesen fellépnének, ha lenne hol. A MOKÉP havonta háromszor adja oda a mozit, ez kevés még ahhoz is, hogy a Faluszínház fellépjen. A népi kultúra ápolásának fontossága, a Német Dolgozók Kultúrszövetsége támogatja az ilyen törekvéseket (pl. kották, zenei vezetők útján).	
3	28	1956. 07. 14.		3	Ják	Die "Kletterschule" bei Csobánka	A magyar hegymászás. A csobánkai hegymászóiskola.	
3	28	1956. 07. 14.		3				Az izsáki állami gazdaságban Flaisz Julianna szedi a cseresznyét

3	28	1956. 07. 14.		3	B. K.	Lockmittel für Wildschweine	Mivel lehet csalogatni a vaddisznókat?	
3	28	1956. 07. 14.		3	B.	Selbstkritik und Kritik	Kritika és önkritika. Kis történet, amikor az önkritika és a kritika ugyanaz.	
3	28	1956. 07. 14.		3	B.	Sonntag und Wochentag in Dunabogdány	Dunabogdányban vasárnapokon 14 hangszóróval közvetítik a Vidám vasárnap délután című műsort, amely egyelőre magyar nyelven tudósít az aktuális politikai és mezőgazdasági kérdésekről, és szórakoztat is. A műsor a kultúrigazgató ötlete volt. Van kulturális csoport, de a bonyhádiak és csolnokiak is fel szoktak lépni. Van népi játékok gyermekcsoport is. Az Úttörő Tsz-ben épp a gyümölcsöt szedik. Jó a teljesítmény. Sajnos nincs raktár, ezért a termést nem tudják megfelelően tárolni.	
3	28	1956. 07. 14.		4	R. W.	Ungarns rote Erde	A ganti bauxitbánya a legnagyobb Európában. Bauxittermelés és feldolgozás, export. Alumíniumelőállítás. A második ötéves terv céljai.	
3	28	1956. 07. 14.		4	Sz.	Erbsen und Fisolen	Borsó és zöldbab másodvetése	

3	28	1956. 07. 14.		4			szólások	
3	28	1956. 07. 14.		4				Etyeki gólyafészek
3	28	1956. 07. 14.		4		Hütet Rebhüne und Fasane	A foglyok és fácánok hasznossága	
3	28	1956. 07. 14.		4		Familienausflug im Juni		Ábra. Libák
3	28	1956. 07. 14.		4	Sz.	Nützliche aber bedrohte Kleintiere	Hasznos, de veszélyeztetett kisállatok és madarak, amely pusztítják a kártevőket.	
3	28	1956. 07. 14.		4	Goethe		idézet	
3	28	1956. 07. 14.		4	N.	Der "Wunschbrunnen" im Warenhaus	Az Úttörőáruház teljesíti a gyerekek kívánságait: havonta egyszer húznak a kívánságkútba dobott cetlikből.	Az áruház
3	28	1956. 07. 14.		4	I. B.	Die Dreschmaschine und ihre Tücken	Cséplés, cséplőgép. A cséplőgép hibái	
3	28	1956. 07. 14.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

3	28	1956. 07. 14.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Bács megyében eddig 150 tsz fizette ki tagjainak az alapnyugdíjat. Az igali II. Pártkongresszus Tsz-ben kifizették a tagokat. Egy szolnoki sporthorgász óriásharcsát fogott. A nemrég alapított zámolyi Kossuth Tsz-be 19-en léptek be, még 10-en jelezték belépési szándékukat. Augusztus 20. tiszteletére egyre több tsz és egyéni paraszt vállal kötelezettségeket. Mezőgazdasági export (bodakajtori paradicsom, zöldborsó, tenyészcsődör). A Mezőgazdasági Minisztérium jövőre a halász szervezeteknek is biztosít agronómusokat. A magyar meggy nagyon keresett külföldön, de még nem tudjuk kielégíteni az exportkeresletet.	
3	28	1956. 07. 14.	Die Welt der Frau	5		Mein Mann hat sich so verändert	Miért változik meg a férj néhány év házasság után?	

3	28	1956. 07. 14.		5		In der gemischten	Eleken a Hunyadi Művelődési Otthon magyar, román, szlovák és német fiataljai önkéntes aratóbrigádot alapítottak, és a munkaképtelen idősek földjein elvégzik önkéntesen a munkát.	
3	28	1956. 07. 14.		5			A Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetsége egy kiállítási anyagot állított össze a Vas Megyei Könyvtár Berzsenyi Dániel olvasóköre részére "Metall, Erde, Mensch" címmel, melyet Kőszegen és más vasi német településeken is kiállítanak. A Megyei Tanács Végrehajtó Bizottsága 10 ezer Ft értékben vásárol német könyveket a vasi német települések könyvtárainak.	
3	28	1956. 07. 14.		5				Ábra. A lucerna kártevői
3	28	1956. 07. 14.	Haus und Hof	5			Sertéshizlalási tanácsok	
3	28	1956. 07. 14.		5				Egy kisgyerek eteti a tyúkokat

3	28	1956. 07. 14.	Sport	6		Vor dem Fussball-Länderkampf Polen-Ungarn	A Magyar Olimpiai Bizottság titkára, Csanádi Árpád tájékoztatása Magyarország részvételéről a melbourne-i olimpián. Múlt hétvégén került sor a Magyar Úszóbajnokságra a Margit szigeti sportuszodában. Futball: A Közép-Európa Kupa állása. Vasárnap lesz a Lengyelország – Magyarország mérkőzés.	
3	28	1956. 07. 14.	Der kleine Pionier	6		Wir zeichnen ein Schwein	rajzolás	
3	28	1956. 07. 14.	Der kleine Pionier	6	Walter Krumbach (Nachdichtung)	Rätsel	vers	
3	28	1956. 07. 14.	Der kleine Pionier	6			találós kérdések	
3	28	1956. 07. 14.		6			szólások	
3	28	1956. 07. 14.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	28	1956. 07. 14.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	28	1956. 07. 14.	Briefkasten	6			V. Bischof, Csátalja: Megválaszolják kérdéseit leadási kötelezettségeivel kapcsolatban. Továbbiakban forduljon a Járási Begyűjtőhivatalhoz.	

3	29	1956. 07. 21.		1		Kulaken, echte und unechte	A kulák szó eredete, a kulák fogalma. A kulákok különböző kategóriái. A Minisztertanács úgy döntött, hogy a jogtalanul kuláknak besorolt középparasztokat kihúzzák a kuláklistán. Kulák az, aki földjén idegen munkaerőt alkalmaz, és akit a falu nyilvánossága és a dolgozó parasztságot kizsákmányolóként jelölnek meg. A jogtalanul kuláknak megbélyegzettek mentesülnek a leadási kötelezettségek alól (példák).	
3	29	1956. 07. 21.		1		Ausbildung von Professoren für den deutschen Unterricht in Pécs	A Pécsi Pedagógiai Főiskolán megkezdik a német tannyelvű középiskolai tanár képzést az 1956-57-es tanévben. Olyan tanulókat vesznek fel, akik német anyanyelvűek, vagy folyékonyan beszélnek németül.	
3	29	1956. 07. 21.		1		Vor Blattschluss: Matthias Rákosi - abgedankt	Szardán egészségügyi okokból lemondott első titkári pozíciójáról Rákosi Mátyás. Utódja Gerő Ernő.	
3	29	1956. 07. 21.		1		Jahrmärkte	Piacok időpontja július 21. és augusztus 1. közt Baranya, Bács, Somogy és Tolna megyében.	

3	29	1956. 07. 21.		1		Aufforstung des "Kolontó"	Kecskemét körzetben a Kolontó területét erdősítik és halastavat is kialakítanak.	
3	29	1956. 07. 21.		1		Mohács nach dem Hochwasser	Mohács az árvíz után	
3	29	1956. 07. 21.		1		Die Pflanzzeit des Markstammkohls	A takarmánykáposzta ültetése és előnyei	
3	29	1956. 07. 21.		1		Eröffnung des Hauptkanals jenseits der Theiss	Múlt vasárnap a második ötéves terv keretében megnyitották a Tiszán a Keleti Főcsatornát Tiszalök és Bakonszeg közt. A csatorna előnyei, elektromos áram és vízellátás.	
3	29	1956. 07. 21.		1		Erweiterung der Planungsrechte der Räte	A Minisztertanács döntése a mezőgazdasági tervezés egyszerűsítéséről és a tanácsok tervezési munkájáról.	
3	29	1956. 07. 21.		1		Argentinische Ärztedelegation	Argentin orvosdelegáció érkezett Magyarországra. Megnézték a Debreceni Orvosi Egyetemet, a Hajduság Gyógyszergyárat, a TBC Klinikát, és a Gyógyszerészeti Intézetet.	

3	29	1956. 07. 21.		1		Auch zur Zeit	Az aratás idején sok egyéni paraszt látogatja meg a tsz-eket. Tsz-belépések és -alapítások.	
3	29	1956. 07. 21.		1		Schutzabstände bei Heuschobern		Ábra. Tűzvédelmi távolság a szénaasztagtól
3	29	1956. 07. 21.		2	T. K.	Der Sieg von Nándorfehévár	Július 22-én volt 500 éve a nándorfehévári csata. A csata leírása.	
3	29	1956. 07. 21.		2		Vergiss nicht...	Aktuális mezőgazdasági munkák	
3	29	1956. 07. 21.		2		Der Wetterprophet	vers	
3	29	1956. 07. 21.		2		Sonnenbitte	vers	
3	29	1956. 07. 21.		2		Die "Pilzvergiftung"	Kis történet gombamérgezésről	
3	29	1956. 07. 21.		2	G. Nagy	Gedenkfeier in Magyaróvár	Július 6-án a Magyaróvári Mezőgazdasági Akadémia, a Mezőgazdasági Minisztérium és az Állatkerthigiéniai Intézet Újhelyi Imre születésének 90., valamint az általa létrehozott Marhatenyésztő Egyesület 60. évfordulója alkalmából emlékünnepet szervezett. Újhelyi Imre élete.	Imre Újhelyi

3	29	1956. 07. 21.		2	K. M.	Der Leiter des Deutschen Institutes in Budapest über das beendete Schuljahr. Unterredung mit Prof. Túróczi-Trostler	Interjú Túróczi-Trostler Józseffel, az Eötvös Loránd Egyetem Német Tanszékének vezetőjével az elmúlt évről, az utánpótlásról, a jövőbeli tervekről. Az NDK-ba utazik tanulmányútra. A jól sikerült Schiller és Petőfi német nyelvű könyvek után most Vörösmarty antológiát tervez. Az MTA Acta Literaria folyóiratát is szerkeszti. Hans Kolbe német lektor most érkezett vissza tanulmányútajáról.	
3	29	1956. 07. 21.		2			szólások	
3	29	1956. 07. 21.		3	S. Ják	Geheimnisse unserer Süßwässer. Besuch bei der Algenforscherin Dr. Kol	Dr. Kol Erzsébet a Budapesti Természettudományi Múzeumban kutatja a moszatokat. Moszatkutatás Magyarországon.	
3	29	1956. 07. 21.		3	B.	S fulgsame Dirndl	Vers tájszólásban	
3	29	1956. 07. 21.		3		Ammoniak als Kunstdüngerstoff	Ammóniák mint műtrágya	
3	29	1956. 07. 21.		3			szólások	

3	29	1956. 07. 21.		3	B.	Bürokratiedämmerung	A bürokrácia felszámolása	
3	29	1956. 07. 21.		3	L.	Blühende Hausindustrie in Pomáz	1944 júliusában a náci SS sikeresen tevékenykedett Pomázon, de azóta már eltelt 12 év. Négy éve alapították a Pomáz és Környéke Háziipari Szövetkezetet. A 600 dolgozó kötött ruhákat, sálakat készít, külföldi exportra is. Németek, magyarok, szlovákok és délszlávok élnek itt példászerűen, viták nélkül. A fonodában sok német dolgozik, olvassák a Freies Leben. A pilisvörösvári dolgozók napi négy órát utaznak. A nemzetiségeknek közös néptáncsoportjuk van. Van szövetkezeti nyaraló a Balatonon.	A szövede dolgozói. Balázsne mutatja a gyerekruhákat. Egy szabadtéren dolgozó nő
3	29	1956. 07. 21.		3	L.	Antwort auf Fragen von Bauern: Für 80 Kühe mindestens 1 Stier	Hány hím állatot kell tartani a nőtények mellett? A büntetés esetei	
3	29	1956. 07. 21.		4		Gefährdete Obsternte. Was gegen die Rostkrankheit zu tun ist	A sok eső nem tett jót a gyümölcsfáknak. Mit tehetünk a rozsdás levelek ellen?	

3	29	1956. 07. 21.		4		"Siebenerlei Volk in Bonnya"	Részletek Kunszabó Ferenc "Siebenerlei Volk wohnt in Bonnya" című cikkéből, mely a Somogyi Néplapban jelent meg. Kanizsai János iskolaigazgató tudósít a tsz-ekről: a Béke 60%-a német, az Új Életben csak magyar őslakosok vannak. A magyarok és németek visszahúzódóak, és a felvidéki telepések is, akik nem lépnek be tsz-be. A délszlávok nagy része tsz-tag. A környékről betelepülők a hangadók. Az iskolában kicsúfoltak egy német kislányt a neve miatt. Vass Domonkos a Béke Tsz párttitkára: Már nem okoz gondot, hogy valaki német, valaki magyar. A jó munka, a teljesítmény számít, a hitleri múltat senki sem emlegeti fel. A Volksbund tagjait még nem veszik fel a tsz-be. Udvaros Z-né, települési végrehajtó bizottsági tag: A 25 tanácstagból 3 német van, pedig a falu lakosságának 40%-a német, a tsz fele. A németek hallgatnak, a végrehajtó	
3	29	1956. 07. 21.		4		Was im Sommer blüht. Das Schleierkraut (Gypsophila)	Fáytolvirág	

3	29	1956. 07. 21.		4	Á. Virágh	Kleine Stadt, uralte Stadt	Látogatás Szentendrén. A város története. Egykor magyarok, németek és délszlávok éltek itt, de egy részük önkéntesen visszatért az őshazájába, az ittmaradtak ápolják a hagyományokat és a nyelvet.	
3	29	1956. 07. 21.		4		Eine LPG auf hohen Touren. "Bis über den Hald in der Arbeit"	Sok a munka a visegrádi tsz-ben, jók is az eredmények. Voltak csehszlovák tapasztalatcserén.	
3	29	1956. 07. 21.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

3	29	1956. 07. 21.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A Győrszentjánosi Állami Gazdaság tábort létesít olyan tanulóknak, akik a szünetben a mezőgazdaságban szeretnének dolgozni. 40 koreai diák, akik magyar főiskolákon tanultak, segítettek Mohácson az árvíz utáni helyreállításban. A velencei növényvédelmi állomás szakbrigádokat állított fel az amerikai burgonyabogár elleni küzdelemre. Az ebesi Sztálin Tsz nehézségei a betakarításban a rossz idő miatt. Talajjavítás. Betakarítás Mohácson és Csongrád megyében. A lovasi Új Élet Tsz üvegházát épít. A szentgyörgyvölgyi kísérleti gazdaságban 1566-os ruhásládát találtak.	
3	29	1956. 07. 21.		5		Wissen Sie schon...	Érdekességek	
3	29	1956. 07. 21.		5		Fröhliche Erntestunde		Ábra egy arató asszonyról
3	29	1956. 07. 21.		5			Idén új fürdőt adnak át a pilisi bányászoknak.	
3	29	1956. 07. 21.		5		Bienen und Rotklee	A vörös lóhere beporzása és a méhek	Ábra

3	29	1956. 07. 21.	Haus und Hof	5		Sind die Ziegen wählerisch im Futter?	Válogatósak-e a kecskék?	
3	29	1956. 07. 21.	Die Welt der Frau	5		Ach, wenn sie nur meine Grösse hätten...	Konfekció ruhák	
3	29	1956. 07. 21.	Sport	6		Endlich ein Länderspiel-Sieg!	Futball: A Közép-Európa Kupa eredményei. Lengyelország – Magyarország 1:2. Két világrekordot döntött meg vasárnap Iharos futásban.	
3	29	1956. 07. 21.	Der kleine Pionier	6		Wie man eine Sonnenuhr anlegt	Napóra készítése	
3	29	1956. 07. 21.	Der kleine Pionier	6	Gotthold Ephraim Lessing	Der Hamster und die Ameise	mese	
3	29	1956. 07. 21.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	29	1956. 07. 21.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	29	1956. 07. 21.	Briefkasten	6			Fr. Schmidt, Mosonszentjános: Nagyon érdekes volt, amit a heancokról beküldött, de mostanában sokat foglalkoztak ezzel a témával, később megjelenhet.	

3	30	1956. 07. 28.		1		Entscheidende Beschlüsse	A Párt Központi Bizottsága ülést tartott, melyen fontos döntéseket hoztak. Megállapítások a világpolitikáról: a XX. Szovjet Pártkongresszus jelentősége az enyhülésben, elhibázott sztálini politika. Belpolitikai döntések: második ötéves terv végrehajtása, lenini politika követése, életszínvonal növelése, reálbérek 25%-os emelése, új békekölcsnök kiírása, élelmiszerellátás javítása, bürokrácia csökkentése. A tsz-mozgalom támogatása és kiterjesztése.	
3	30	1956. 07. 28.		1		Ausbildung von Professoren für Deutschunterricht	Az előző számban már beszámoltak arról, hogy a Pécsi Pedagógiai Főiskolán elindult a német középiskolai tanár képzés a németoktatás számára. A képzés részletei. Július 1-jén kiírtak egy docensi állást a főiskolán, az Oktatásügyi Minisztérium Nemzetiségi Osztályán lehet jelentkezni.	
3	30	1956. 07. 28.		1		Neue wasserdichte Ziegelsorte	Az Építésügyi Minisztérium laboratóriumának dolgozója új, vízálló téglát állított elő.	

3	30	1956. 07. 28.		1		Handelsverhandlungen mit Österreich	Augusztus második felében kereskedelmi tárgyalások kezdődnek Ausztria és Magyarország közt.	
3	30	1956. 07. 28.		1		Neues Technikum in Miskolc	A második öt éves terv keretében Miskolcon új Bányaiipari technikum épül, mellé pedig egy kollégium.	
3	30	1956. 07. 28.		1		Betrügerischer Dreschmaschinenleiter	Nagyberényben egy cséplőgépezető, Lökös Pál megrövidítette a parasztokat azáltal, hogy csalt a mérlegnél. Büntérsaival 4-12 hónap szabadságvesztésre ítélte őket a megyei bíróság.	
3	30	1956. 07. 28.		1		Errichtung eines Forstmuseums	A Soproni Főiskolán erdész múzeumot létesítenek.	
3	30	1956. 07. 28.		1		Jugoslawische landwirtschaftliche Delegation in Ungarn	Öttagú jugoszláv mezőgazdasági delegáció tanulmányozta a magyar gabonatermesztést és az állattenyésztést (hibrid állatokat).	
3	30	1956. 07. 28.		1			Sok helyen megkezdődött az őszi olajos növények és az őszi árpa betakarítása.	

3	30	1956. 07. 28.		1		Verordnung über Grundkoppelung und Flurbereinigung . Die Interessen der Einzelbauern gewahrt	Az Elnöki Tanács törvényerejű rendelete a szövetkezeti, állami gazdasági, és szocialista nagyüzemek támogatása érdekében: földterületek összekötése.	
3	30	1956. 07. 28.		1		Abbau der übertriebenen Zentralisierung im Planwesen	Berei Andor, az Országos Tervezési Tanács elnöke beszélt a Magyar Rádióban a túlzásba vitt centralizáció leépítéséről. A tanácsok hatáskörének növelése a tervezésben.	
3	30	1956. 07. 28.		1	l. a.	Weitgehende Vermehrung der Fischzucht	A haltenyésztés állása, eredményei, növekedése	

3	30	1956. 07. 28.		2	S. J.	Deutsche Bücher, deutsche Käufer	Helyzetjelentés az Idegennyelvű Könyvesboltból. Legkedveltebb német könyvek és a vásárlók. Magyarországon a német könyvek közül legkedveltebbek az NDK-s szakkönyvek, az irodalom, a művészet, és a világirodalom német fordításai. Nagy népszerűségnek örvendenek a reklámkiadások, a német klasszikus irodalom, Schiller, Goethe, Kleist, Heine. Operaszövegek, az Insel Kiadó könyvei is keresettek. Szakkönyvek, mezőgazdasági könyvek, ifjúsági irodalom. Bonyhádi és csolnoki vásárlók is vannak.	
3	30	1956. 07. 28.		2				Kirándulók a budai erdőben
3	30	1956. 07. 28.		2	I. Bús	Nasreddin	Andekdota Nasreddinről	
3	30	1956. 07. 28.		2	Káldor	"Zähmung" der ungarischen Küche	A világhírű magyar konyha. Idegenforgalmi szerep. Eduard Rehberger, a Gundel étterem konyhafőnöke 50 éve van a pályán. A magyar konyha specialitásai, magyar szakácsok külföldön.	

3	30	1956. 07. 28.		2			szólások	
3	30	1956. 07. 28.		2	Mr.	Sonnwendfeier - nicht nur germanisches Brauchtum	A nyári napforduló ünnepe, szokása, eredete	
3	30	1956. 07. 28.		2				Virágok a szántóföld szélén
3	30	1956. 07. 28.		2. és 4.	Prof. János Plesch	Vom Altern	Tudományos írás az időskorról, öregedésről	
3	30	1956. 07. 28.		3		Welche Tierkrankheiten sind auf die Menschen übertragbar?	Milyen állatbetegségek terjedhetnek át az emberre? Veszétség, nyúlpestis, liszteriózis	
3	30	1956. 07. 28.		3	Helmut Streiter	Schule	vers	
3	30	1956. 07. 28.		3				A mezőhegyesi állami gazdaság dolgozói - rádiójelentés az aratás állásáról

3	30	1956. 07. 28.		3		Deutsche wissenschaftliche Delegation in Ungarn	Tanárokból és diákokból álló német delegáció érkezett Leuna-Merseburgi Egyetemről a Veszprémi Egyetemre. A vendégek megnézték a Vegyi Műveket, a Bakonyt és a Balatont. A veszprémiek augusztusban utaznak ki hozzájuk.	
3	30	1956. 07. 28.		3		Beim Raps fängt jetzt die Ernte an	vers	Ábra
3	30	1956. 07. 28.		3		Wir ernten Stachelbeeren	Az egres szedése és tisztítása	
3	30	1956. 07. 28.		3	I. B.	Die Schälarbeit im Kampfe gegen das Unkraut	Talajmunkák és a gyomirtás	
3	30	1956. 07. 28.		3		Verminderter Wildbestand, zu wenig Heger	Augusztus elején kezdődik a vadászszезон. Csökkent a vadállomány, ennek oka, hogy elhanyagolták. Nem tudjuk fedezni az exportkeresletet. A vadászat az idegenforgalom szempontjából is fontos lehetne, jó lenne újraéleszteni az ágazatot.	
3	30	1956. 07. 28.		3	Antal Á.	Ein Vogeldrama	Egy sólyom és egy vadgalamb a budai hegyekben	

3	30	1956. 07. 28.		4	i. sz.	Zwei Gemeinden - zwei Welten	A Bakonyban, a Séd patak völgyében fekszik Bánd és Márkó. Előbbi 80%-a német, Márkón már csak 18-20 német család él. Bánd szép nagy falu, szinte teljesen német, de nincsenek jó eredmények, a tsz-t nem érdemes megnézni, nincs kulturális élet. Márkón viszont két tsz is van, a Petőfi teljesen német (7 család), a Megértésben németek, magyarok és felvidéki telepések vannak, egyre több német család lép be (most 8 van). Az eredmények nagyon jók, a veszprémiek veszik a tejet, mint a cukrot. Hamarosan átadják az új kultúrházat, a hattagú tánccsoportnak szép sikerei voltak Herenden.	
3	30	1956. 07. 28.		4		Die diesjährige Landwirtschaftl iche Ausstellung	Zajlanak az előkészületek az idei mezőgazdasági kiállításra, melyet szeptember 2. és 26. közt rendeznek meg Budapesten. Kiállítók, résztvevők.	

3	30	1956. 07. 28.		4	Á. V.	In der Budapester Passabteilung des IBUSz	Látogatás az IBUSZ Útleví Osztályán, amely tele van panaszosokkal. Beszélgetés néhány várakozóval, akik a népi demokráciákba szeretnének kiutazni rokonaikhoz. Az IBUSZ munkatársa azt nyilatkozta, hogy nem voltak felkészülve ekkora rohamra. Most felvettek új dolgozókat. A Közlekedés- és Postaügyi Minisztérium munkatársa elmondta, hogy most már beérkezési sorrendben kezelik a kérelmeket, és nincs protekció.	
3	30	1956. 07. 28.		4				Kombájn dolgozik a szentesi Felszabadulás Tsz-ben
3	30	1956. 07. 28.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

3	30	1956. 07. 28.	Aus der Provinz für die Provinz	5			<p>A Szentendrei Kocsigár ivóvíztartókat szerel a kocsikra. Tatabányán új fürdő, mosoda és fertőtlenítő épül a bányászoknak. A balatonkiliti Dózsa Tsz vitte be először a búzát a siófoki malomba, a siófoki üdülőkben már az új búzából sütik a kenyeret. Tolna megyében 94 tsz és 41 település csatlakozott az augusztus 20-i gabonaleadási versenyhez. Farkastámadás a szendrői Új Élet Tsz birkanyája ellen. A Mohácsi szigeten május 3. és június 23. közt 3200 fiatal vett részt az árvíz utáni helyreállításban. A soproni állami gazdaságban jutalmat kapnak az aratómunkások, kombájnkezelők. A gépesített aratás eredményei.</p>	
3	30	1956. 07. 28.		5	B.	Die Zäntweh'	Vers tájszólásban	

3	30	1956. 07. 28.		5		Chorwerke für deutsche Gesangsgruppen	A Magyarországi Német Dolgozók Kultúrszövetsége ingyenes német kórusműveket ad ki, és küldi el a német kulturális csoportoknak. Az eddig megjelent művek listája. Cím: Budapest VI. Nagymező utca 49.	
3	30	1956. 07. 28.		5		Wussten Sie schon?	Érdekességek	
3	30	1956. 07. 28.		5			szólások	
3	30	1956. 07. 28.		5				Libák hazaúton
3	30	1956. 07. 28.	Die Welt der Frau	5		Stoffwechsellanalyse für werdende Mütter	Cukorbeteg terhes nők	
3	30	1956. 07. 28.	Die Welt der Frau	5		Er und sie	Férj és feleség párbeszéde	
3	30	1956. 07. 28.	Haus und Hof	5		Frühschnitt des Heues, Heubehandlung	A széna betakarítása, kezelése	
3	30	1956. 07. 28.	Sport	6	F. B.	Wird es Vasas schaffen?	A 9 éves amerikai néger, Charles Dumas világrekordja magasugrásban. Futball: Ausztria – Magyarország 3:4. A Közép-Európa Kupa hamarosan végetér, a Vasas esélye a győzelemre.	

3	30	1956. 07. 28.	Der kleine Pionier	6		Die geizigen Nachbarn. Ein japanisches Volksmärchen	mese	
3	30	1956. 07. 28.	Der kleine Pionier	6		Die Blase, der Strohalm und der Bastschuh	mese	
3	30	1956. 07. 28.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	30	1956. 07. 28.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	30	1956. 07. 28.	Briefkasten	6			V. Kraus, Bp: Köszönik írását, látszik, hogy értékeli a baranyai nemzetiségek békés együttélését. Versét most nem tudják megjelentetni, de ha lesz hely, megjelenik. T. Farkas, Nyíregyháza: Köszönik, hogy ilyen pontosan olvassa a lapot, megjegyzései helyesek, de a nyomda és a lektorálás is hagy kívánnivalót maga után.	
3	31	1956. 08. 04.		1		Das Parlament tagt	Múlt pénteken összeült a parlament, hogy a magyar közélet aktuális problémáiról tanácskozzon. A Párt legújabb döntései. Reformok a parlamentben.	

3	31	1956. 08. 04.		1		Gemeinsame Maschinenbenützung	A kollektivizálás új formája: Pakson, Bölcskén, Madocsán az egyéni parasztok szerződést kötöttek a gépkölcsönző állomásokkal a gépek közös használatáról.	
3	31	1956. 08. 04.		1		Das neue ungarische	A Gheorgiu-Dej Hajógyárban elkészült a Balaton tengerjáró, mely első próbaútja után Alexandriába megy.	
3	31	1956. 08. 04.		1		Vor kurzem wurde	Budapesten magyar – csehszlovák állatkerti higiénia konferenciát szerveztek, a megbeszélés október 18. és 24. közt Pozsonyban folytatódik.	
3	31	1956. 08. 04.		1		Gesellschaftsreisen des "IBUSZ"	Az IBUSZ által meghirdetett társasutazások és árai: Szovjetunió, Bulgária, Románia, Lengyelország.	
3	31	1956. 08. 04.		1		Vermehrte Erzeugung von B1-Vitamin	A növekvő külföldi kereslet miatt új üzem indul a budapesti Chinoin Gyárban, ahol B1 vitamint fognak előállítani.	
3	31	1956. 08. 04.		1		Das Staats-Volksensemble in Italien	Hat hetes londoni turnéja után az Állami Népi Együttes két hetet Olaszországban töltött, a műsorukat a televízió is közvetítette, így olasz, francia, belga, nyugatnémet és svájci nézők is nézhették azt.	

3	31	1956. 08. 04.		1		Presiherabsetzung bei Fett und Wein, Erhöhte Rum-Preise	Hegedüs András, a Minisztertanács elnöke a Parlamentben bejelentette a zsír és a bor árának csökkentését, a rum és az égetett szesz árának növelését. Ez az alkoholizmus elleni harc része.
3	31	1956. 08. 04.		1		Die Hunyadi-Feier in Pécs	Augusztus 12-én fogják leleplezni Hunyadi lovasszobrát Pécsen. Az ünnepségekre a népi demokráciák delegációi is hivatalosak. Katonai parádé is lesz, este pedig koncert. Hunyadi Emlékiállítás is nyílik.
3	31	1956. 08. 04.		1	L. F.	Neues Strassenbaumaterial. Die Rolle der Sulfitlauge	Az útépités új alapanyaga: a szulfitlúg.
3	31	1956. 08. 04.		1		Regulierung der Pinka	Egy tavalyi osztrák – magyar egyezmény értelmében megkezdődik a Pinka folyó szabályozása, a folyómeder tisztítása. Szentpéterfa megszabadul az árvízveszélytől.
3	31	1956. 08. 04.		1		Tagung des Weltrates der Kirchen in Budapest	Jelenleg ülésezik Budapesten az 1938-ban alapított Keresztény Egyházak Ökumenikus Tanácsa.

3	31	1956. 08. 04.		2	Mr.	Ungarns erste Eisenbahn	Nemrég volt a váci pályaudvaron a Pest-Vác vasútvonal megnyitásának 110 éves emléknapja. Az első magyar vasútvonal története.	
3	31	1956. 08. 04.		2		Eine kulturelle Delegation	A Vas Megyei Parasztszövetkezet 60 tagú delegációja utazott Csehszlovákiába, Vágsellyére. A csehszlovákok augusztus végén viszonzózzák a látogatást.	
3	31	1956. 08. 04.		2		Deutsche Märtyrer des Freiheitskampfes 1848-49	Az 1848-49-es szabadságharc német mártírjai	
3	31	1956. 08. 04.		2	Ják	Schrammelmusik in Budapest	Kétfős sramlizenekar előadása a Rókus hegyen. Dalrészletek	
3	31	1956. 08. 04.		2	Georg Fürst	Junge Liebe	novella	

3	31	1956. 08. 04.		3	R. W.	Zur Erntezeit i m Bakony	Aratás a Bakonyban. Veszprémnél győzte le István Koppányt, a császár a törököket, a szovjetek a nácikat. Nem teljes a harmónia: a háború mély sebeket hagyott a németekben, főleg a földhöz fűződő szeretetükben. Sokan ebből faragnak ellentéteket magyarok és németek közt. A veszprémi vár a némettség jelképe is. A fiatalok már nem használják az anyanyelvet, az iparban dolgoznak, ahol gyorsan eltűnik az anyanyelv.	
---	----	------------------	--	---	-------	-----------------------------	--	--

3	31	1956. 08. 04.		3	Á. Virágh	Sechs Monate nach dem Erdbeben. Wiederaufbau in Taksony und in Dunaharaszti	Hat hónappal a földrengés után. A helyreállítási munkák állása Taksonyban és Dunaharasztiiban. Lassan haladnak, mert nincs segítség, csak magukra számíthatnak. A férfiak hétközben nem érnek rá építkezni, mert dolgoznak a földeken és a gyárakban. A község háza is romos, mert a szövetkezeteknek nincs elég építőanyaguk és munkaerejük. A helyreállítás határideje szeptember 30. Sikerek is vannak, a károk 60%-át sikerült felszámolni. Thomas Schuster sztahanovista állami kölcsönből már újjáépítette a házat. Taksonyban kicsit jobb a helyzet, de vannak problémák.	
3	31	1956. 08. 04.		3	Paul Tamás	Grünfütter im August	Zöld takarmány augusztusban	
3	31	1956. 08. 04.		3	Mária Láng (übertragen von R. Boháti)	Bauer am Pflug	vers	
3	31	1956. 08. 04.		3		Wie der Raps zu ernten ist. Taufechter Zustand wichtig	A rozs betakarítása	

3	31	1956. 08. 04.		3		Jugendliche Gäste aus dem Ausland	A DISZ vendégeként 10 országból érkeznek gyerekek 1 hónapos nyaralásra. Szovjetunióból, népi demokráciákból, Finnországból, Belgiumból, Hollandiából, Franciaországból és a bécsi magyar iskolából érkeznek gyerekek. Balatonbogláron, Csillebércen és Aszófőn lesznek.	
3	31	1956. 08. 04.		4	M. B.	Der "Annenball" in Bonyhád	Bonyhád a magyarországi némettség "fővárosa". Az Annabálra Kakasdról, Nagymányokról és az ország minden tájáról érkeznek a svábok. Az ünnep a hagyományoknak megfelelően magyar – német. A Bonyhádi Fúvószenekar játszik. Az eső miatt be kellett menekülni a kultúrházba. A műsoron citera és ének is szerepel. Az öreg, vak Seppi Kretzer igazi zenei tehetség, Nagymányokon sramlizenekara is van.	
3	31	1956. 08. 04.		4		Heuernte: auch Sonntags...	A sok eső miatt nem sikerült betakarítani a szénát, még hétvégén is dolgozni kell.	

3	31	1956. 08. 04.		4				Ábra. Kártevők által tönkretett diófalevél
3	31	1956. 08. 04.		4	B.	Im Wald der Sprache	Május első hetében Freies Leben nap volt Felsőgallán. Eduard Ruzsicska azt nyilatkozta, hogy szeretne nyelvi cikkeket olvasni a Freies Leben-ben. Amíg ez meg nem valósul, olvassák ezt a kis kalandozást a német nyelv világában, ahol az azonos jelentésű szavakról van szó.	
3	31	1956. 08. 04.		4	I. B.	Nach dem dritten Schnitt... Luzernensamen im Vordergrund	Lucerna betakarítása	
3	31	1956. 08. 04.		4	B. K.	Unkarutfreies Kartoffelfeld	Gyomirtás a burgonyaföldön	
3	31	1956. 08. 04.		4			szólások	
3	31	1956. 08. 04.		4				Dunántúli nyáj, pásztor és pásztorkutya
3	31	1956. 08. 04.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

3	31	1956. 08. 04.	Aus der Provinz für die Provinz	5			<p>Martonvásári fácánkísérletek. Az árvíz ellenére sikeres volt az aratás a Mohácsi szigeten.</p> <p>Gyümölcstermesztés növelése a Győr-Sopron megyei tisztelekben.</p> <p>DISZ-esek segítettek Kuntelepen idős egyéni parasztnak az aratásnál. A tagyoni Október Tsz eredményei a birkatenyésztésben.</p> <p>Villámkárak Szolnok megyében, egy halálos áldozat Bánhalomban, 28 kárjelentés az Állami Biztosítónál. A bogyzslói fűszerpaprika-termés az árvíz ellenére is jó. A bányászok szociális ellátásának javulása az első félévben. Leadási verseny a kiskunhalasi tisztelekben. A tisztelemozgalom fejlődése Tolna megyében, alapítások, belépések. Új szőlő-permetezőgépeket kaptak az állami gazdaságok.</p>	
3	31	1956. 08. 04.		5	S.	Der zehnjährige Forint	A pengő elérte a telenedese. 10 éves a forint. Az emberek már takarékpénztárban gyűjtik a pénzt.	
3	31	1956. 08. 04.	Die Welt der Frau	5		Brief einer "grossen" Tochter	Egy "nagylány" levele az édesanyjához	

3	31	1956. 08. 04.		5		Versumpfte Wiesen		Ábra. Felhívás az elárasztott rétek miatt
3	31	1956. 08. 04.		5			szólások	
3	31	1956. 08. 04.		5	B.	S Sticheln	Vers tájszólásban	
3	31	1956. 08. 04.		5				Gyerekek a játszótéren a nyári szünetben, a budapesti Szabadsághegyen
3	31	1956. 08. 04.		6		Nach Blattschluss: Veränderungen in der Regierung	Változások a kormányban lemondások miatt. A Minisztertanács első helyettese Hidas István, a Minisztertanács elnökhelyettese Marosán György lett. Új külügyminiszter Horváth Imre, az új bányá- és energiaügyi miniszter Zottner Sándor, vegyipari miniszter Szabó Gergely, élelmiszeripari miniszter Nyers Rezső, oktatási miniszter Kónya Albert.	

3	31	1956. 08. 04.		6		Suezkanal im Brennpunkt der Weltpolitik	Nasser egyiptomi államfő országa függetlenségének 40. évfordulóján államosította a Szezei csatornát. Az imperialisták, főleg az angolok és franciák felháborodtak.	
3	31	1956. 08. 04.	Sport	6	F. B.	Vasas-Rapid - zum dritten Mal!	A Közép-Európa Kupa: futball: a Vasas – Rapid meccs a Népstadionban 100 ezer néző előtt zajlott. Eredmény: 1:1	
3	31	1956. 08. 04.	Der kleine Pionier	6		Sommertag. Lagerfeuer im Walde		Ábra
3	31	1956. 08. 04.		6	Johann Wolfgang Goethe	Ein Ausflug im Sommer	vers	
3	31	1956. 08. 04.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	32	1956. 08. 11.		1		Die Verstaatlichung des Suez-Kanals	Az egyiptomi szuezi válság	
3	32	1956. 08. 11.		1		Unbeschränkte Ansiedlung in 6 Städten des Landes	A Minisztertanács rendelete feloldotta a betelepülési korlátozásokat, így szabadon lehet beköltözni Budapestre, Miskolcra, Sztálinvárosba, Kazincbarcikára, Komlóra és Várpalotára.	
3	32	1956. 08. 11.		1		"Wasserbusse" auf der Donau	A MAHART vízibuszokat indít a Dunán a Gellért tértől a Margit szigeti Grand Hotelig. Menetrend, díjszabás.	

3	32	1956. 08. 11.		1	A	Neue Kükenzuchtstelen	Eddig csak a nagy állami gazdaságokban voltak csibekeltetők, az első szövetkezet, ahol csibekeltetőt használnak, az Őrszentmiklósi Alkotmány Tsz.	
3	32	1956. 08. 11.		1		Belohnte Bergwerkbrigaden	A második negyedéves teljesítményükért díjazott bányászbrigádok	
3	32	1956. 08. 11.		1		Neue Theissbrücke	Tokajnál elkezdték építeni az új Tisza hidat.	
3	32	1956. 08. 11.		1		Dem Staatlichen Jahrbuch	A Jugoszláv Statisztikai Szövetségi Hivatal statisztikai évkönyve szerint június 30-án az ország népessége 17,853 millió fő volt. Egy négyzetkilométerre átlag 66,3 lakos jut.	
3	32	1956. 08. 11.		1			A Székesfehérvári Kovácsüzem burgonyaszedő gépeket készít a gépkölcsönző állomások és állami gazdaságok számára.	
3	32	1956. 08. 11.		1		Pastor Dr. Niemöller an die deutschsprachigen Ungarn	Az Ökumenikus Világegyháztanács konferenciáján a Galyatetőn részt vett a hesseni evangélikus egyház egyik vezetője, Dr. Niemöller. Üdvözli a magyarországi németeket.	Eredeti levél
3	32	1956. 08. 11.		1	A	Neuartiges Fischfutter	Vízibolha mint haltáplálék	

3	32	1956. 08. 11.		1		Regierungsdelegation nach Bolivien	Molnár Erik igazságügyminiszter vezetésével háromtagú kormánydelegáció utazott Bolíviába, az új elnök, Dr. H. Siles Zuazo beiktatására.	
3	32	1956. 08. 11.		1		Eine tschechoslowakische	Csehszlovák pedagógus delegáció érkezett Magyarországra, a látogatást augusztusban 50 magyar földrajzprofesszor viszonzozza.	
3	32	1956. 08. 11.		1	A		Az Állattenyésztési Kutatóintézet eredményei a bikaborjú-tenyésztéssel kapcsolatban.	

3	32	1956. 08. 11.		2	T. K.	Deutsches Gespräch mit finnischen Studenten	Két finn diák, akik Bécsben tanultak, kiruccantak kicsit Budapestre. A Balatonboglár felé tartó úton csatlakozott hozzájuk a riporter. Német diákszövetségekkel vették fel a kapcsolatot, cserediákprogram céljából. Érdeklődtek a Freies Leben iránt, jó lenne, ha a külföldi vendégeknek is elérhető lenne a kiadvány. Azért nem próbálták meg rögtön németül útbaigazítást kérni, mert észrevették, hogy jópáran elfordítják a fejüket, ha német szót hallanak, nem akarták, hogy németnek nézzék őket. De most, hogy tudják, van német újság, belátják, téves volt a következtetésük.	
3	32	1956. 08. 11.		2		Deutsche Vorträge in der Tolna	A TTIT az elmúlt hetekben 6 német előadást szervezett Tolna megyében. A jövőben 30 német faluban tartanak majd Schiller- és Heine-előadást.	
3	32	1956. 08. 11.		2	Goethe	Ich rate euch angelegentlich	idézet	

3	32	1956. 08. 11.		2	S. Stschipatschow (Deutsche Nachdichtung von B. Tutenberg)	Die Hochzeit	vers	
3	32	1956. 08. 11.		2	P	Die alte Heimat der Messerschmied e	A csehszlovákiai Stósz fürdőjéről és késkészítőiről is híres. Az I. világháború előtt ide utazó bosnyákok mind akartak maguknak a stósz-i késből. Most már gépesített a gyártás.	
3	32	1956. 08. 11.		2	G. Fáth	Sprüche	vers	
3	32	1956. 08. 11.		2				Fecskefiókák
3	32	1956. 08. 11.		2	Robert Boháti	Schattenspiel	novella	
3	32	1956. 08. 11.		3	S. Ják	Festtag des Budapester Tiergartens. Ergebnisse eines Rundganges	Az 1866-ban alapított Budapesti Állatkert idén augusztus 9-én ünnepli 90. születésnapját. Az állatkert története. Látogatás az állatkertben.	Látogatók a medvekölykökkel . Elefántmama és újszülött kicsinye. Jegesmedvék
3	32	1956. 08. 11.	Nicht vergessen...	3			Aktuális mezőgazdasági munkák	

3	32	1956. 08. 11.		3	e. k.	Drei landwirtschaftli chen Maschinen aus der DDR. Vorführungen in Martonvásár	Az NDK-ban, Neustadtban a Fortschritt Mezőgazdasági Gépgyárban gyártott három új géptípust mutatták be az MTA Martonvásári Kutatóintézetében (Kombinus Arató- és cséplőgép, szénabetakarító gép, zöldtakarmány-betakarító gép). Már Magyarországon is használják az új gépeket. A gyár Budapesten alkatrészboltot nyit, és szakembereket is biztosít a javításokhoz.	
3	32	1956. 08. 11.		3		Was auf dem Acker liegen bleibt...	Tanácsok az aratási veszteség minimálisra csökkentéséhez	

3	32	1956. 08. 11.		4	Rudolf Wachtel	Gesehes und gehörtes im Bakony	Veszprémi nevezetességek. A főiskolán a vegyészmérnök hallgatók nem tudnak német nélkül boldogulni. Herend felé menet a busz áthalad Márkón és Bándon, korábban gazdag falvak voltak. A herendi községi tanácson azt mondják, hogy nem kéne haragudni az új lakókra csak azért, mert nem tudják olyan jól művelni a földet, mint a korábbiak. Szinte senki sem teszi a pénzt a takarékbba, ezért nincs is takarékb. A Herendi Porcelángyárban szinte mindenki tud németül. Úrkút nagyon szép, tiszta falu, egyéni parasztok és állami üzem műveli a földeket. Itt van az ország egyetlen mangánércbányája (a bánya bemutatása). A falu teljesen német, sok az új ház, van kultúrház is, új vízvezeték. Ajkán van a Timföld- és Alumíniumgyár (a gyár bemutatása). Már a háború előtt megfigyelhető volt az ipar növekedése a Bakonyban, amely a szocializmusban tovább	
3	32	1956. 08. 11.		4			szólások	
3	32	1956. 08. 11.		4		Biberklee für den Export	Vidrafű termelés és export	
3	32	1956. 08. 11.		4	I. B.	Herbstliches Mischfutter	Őszi takarmánykeverék	

3	32	1956. 08. 11.		4		Heuer: 5 Ziehungen der Friedensanleihen	A békekölcsön idejének húzásai	
3	32	1956. 08. 11.		4	M. B.	Regsames Nagymaros. Künstlerkolonie an der Donau	Nagymarost nagyrészt németek lakják. Tavaly épült az új kultúrház, önkéntes munkával. A betelepítettek és az őslakosok között gyakran feszült volt a viszony. A kulturális élet és a sportélet fellendülése hozzásegített a viszálykodás megszüntetéséhez, az ellentétek elsimításához. A színjátszó körben magyarok és németek is tagok, van néptáncsoport is. Sajnos a régi német népdalokat, meséket senki sem gyűjti. Van festőiskola. Nemrég volt a nagymarosi művészkolónia első kiállítása.	
3	32	1956. 08. 11.		4	Mr.	Schiffsausflug auf der Donau im Altertum	Ókori kirándulás, Aquincum és környéke története	
3	32	1956. 08. 11.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

3	32	1956. 08. 11.	Aus der Provinz für die Provinz	5			500 éves platánfa Letenyén. Ciklámen Sopronban. Kombajnvezetők versenye Tolna és Veszprém megyében. Nyíregyházán 300 paraszt alapított egy Értékesítőszövetkezetet. Tűz a mohácsi Béke Tsz-ben. Oroszlányban új munkásszálló épül a bányászok számára.	
3	32	1956. 08. 11.		5	L. A.	Klima und menschliche Nerven	Beszélgetés Dr. Kéri Menyhérttel, az Országos Meteorológiai Intézet főtitkárával a klímaváltozásról.	
3	32	1956. 08. 11.	Haus und Hof	5		Löwenzahn auf der Wiese	Gyermeklángfű a mezőn	
3	32	1956. 08. 11.	Die Welt der Frau	5		Mahnung an die Mütter: Gefährliche Gras- und Ährenhalme	Figyelmeztetés a kalászárgcsálás veszélyeire	
3	32	1956. 08. 11.		5		Errichtung von Falknerbrigaden	Solymászat és a sólymok népszerűsítése. A Magyar Vadászok Országos Egyesülete solymász szekciót hozott létre.	
3	32	1956. 08. 11.		5		Nicht so - sondern so		Ábra. A repce helyes tárolása az aratás után.
3	32	1956. 08. 11.		6	C. D.	Winde in der Korbweidekultur	Felhívás gyomirtásra	

3	32	1956. 08. 11.	Sport	6	F. B.	Der Mitropacup bleibt in Budapest!	Futball: A Vasas megnyerte a Közép-Európa kupát. Rózsavölgyi, Iharos és tábori világrekord kísérlete középtávfutásban, Rózsavölgyi új világrekordja.	
3	32	1956. 08. 11.	Der kleine Pionier	6			képrejtvény	
3	32	1956. 08. 11.	Der kleine Pionier	6		Ein kleines Zauberkunststück	trükk	
3	32	1956. 08. 11.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	32	1956. 08. 11.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	32	1956. 08. 11.	Briefkasten	6			János Schuster, Mágocs: Levelét továbbították az illetékesnek. B. Wagner, Órszentmiklós: Megkapja a megrendeléshez a csekket az adminisztrációtól. Lajos Fischer, Kisjakabfalva: Levelét továbbították az Oktatásügyi Minisztériumnak. Verse nem rossz.	

3	33	1956. 08. 18.		1		Freiheit und Brot	Az egész országban kint vannak a Hazafias Népfront plakátjai augusztus 20-ról. Mottó: Az Alkotmány és a kenyér ünnepe. Az ország helyzete, parlamenti reform. Külföldi látogatók. A németek számára már nem csak a kulturális és nyelvi jogok fontosak, hanem az is, hogy sok mindenki lekerült a kuláklistáról. Újraszervezett pártvezetés. A Pécsi Tanárképző létrejött.	
3	33	1956. 08. 18.		1		Der "Tag" der Bergleute	A bányászok napját idén a Borsodi Szénbánya Trösztben, Sajókázán tartják, összekötve a bánya fennállásának 160 éves évfordulójával.	
3	33	1956. 08. 18.		1		Verteilung der Obligationen der 6. Anleihe	Augusztus 10. és 20. közt osztják szét a hatodik békekölcsön kötelezvényeit.	
3	33	1956. 08. 18.		1		Jahrmärkte im Monat August	Piacok időpontjai augusztusban Baranya, Fejér és Tolna megyében	
3	33	1956. 08. 18.		1		Bevorstehende Weinlese	Érik a szőlő Heves megyében, már megkezdődött a szüret.	
3	33	1956. 08. 18.		1		Zuchttiere für die Ausstellung	Megtörtént a tenyészállatok harmadik, végleges felülvizsgálata a mezőgazdasági kiállítás előtt.	

3	33	1956. 08. 18.		1			Autóbaleset a Velence és Sukoró közti országúton.	
3	33	1956. 08. 18.		1			Békásmegyeren van az ország legnagyobb rózsakertje, üvegház létesítését tervezik.	
3	33	1956. 08. 18.		1		Enthüllung des Hunyadi-Monuments in Pécs	Múlt vasárnap leplezték le Hunyadi lovasszobrát Pécsen. Apró Antal és már párttagok is részt vettek az ünnepségen. Budapesten a Hősök terén megkoszorúzták az emlékművet, ünnepségek voltak Nagyvázsonyban, Debrecenben, Celldömölkön, Szentgotthárdon és Nagysimonyiban.	
3	33	1956. 08. 18.		1		Zum Kongress des Weltrates der Kirchen		Egy hesseni és két afrikai az ökumenikus tanács ülésén a Galyatetőn
3	33	1956. 08. 18.		1		Erklärung eines Ex-Kulaken	Dancsó Antal, csépai egykori kulák levele a Szabad Föld című hetilapban jelent meg. Ezt közlik. 1951-ben kiáltották ki kuláknak, államosították a házat is. Most kihúzták a kuláklistán. Házát még mindig nem kapta vissza, reméli, hogy majd lesz ilyen kormánydöntés.	

3	33	1956. 08. 18.		1		Brand in einer alten Mühle	Egy régi, 1870-ben épített malomban Makón tűz ütött ki.	
3	33	1956. 08. 18.		2	Ferenc Drégely (Temesvár)	Deutsches Leben in "Klein-Wien" - Gross Temesvár	<p>Temesvárt építészeti stílusa miatt nevezik "Kis Bécs"-nek. A 160 ezres városban románok, magyarok, németek és szerbek élnek. A többség magyar és román, de 35 ezer (egykor kétszer ennyi) német is él a városban. Német tradíciók: 1848 és 1944 hősei, az első magyar helyi internacionálé. Temesvár a Bánát fővárosa, a romániai németek központja. A "Banater Schrifttum" fogja össze a német írókat, negyedévente megjelenő folyóiratuk a Neue Literatur. Könyvek is megjelentek. Három éve alakult az Állami Német Színház. A gyárakban minden kulturális csoport műsorán van legalább egy német dal. A városban 10 német általános iskola van, gimnázium és tanárképző. Van német, magyar és szerb rádióadás is. Idézet Werner Bossert költőtől.</p>	
3	33	1956. 08. 18.		2	Georg Fürst	Allein...	Gondolatok a nyár végén, a Balatonnál	Vitorlás a Balatonon

3	33	1956. 08. 18.		2		Jeder kann schwimmen lernen...	Mindenki meg tud tanulni úszni. Kifogások és a valóság.	
3	33	1956. 08. 18.		2	B.	Zyklamen	A ciklámen	
3	33	1956. 08. 18.		2	Eugen Holly	Das Fräulein mit dem Gedicht	novella	
3	33	1956. 08. 18.		3	i. sz.	Der alte Sänger des Bakony	Látogatás Márkón, a 84 éves Hartmann bácsinál, aki nagyon sok német népdalt ismer. Kamerával rögzítik az éneklését. Dalszövegek.	

3	33	1956. 08. 18.		3	Á. V.	"Wir sind Schwaben und keine Deutsche..." Abstecher nach Vecsés	Látogatás Vecsésen. Korosi K-né, a községi tanácselnök helyettese beszél arról, hogy a mezőgazdasági népesség 90%-a német, vagy ottani szóval sváb, szorgalmasak, de bizalmatlanok, nem akarnak belépni a tsz-be, de újat se akarnak alapítani. A német tánccsoport nagyon sikeres. Beszélgetés a szófukar Franz Kaldeneckerrel. A svábok nem szívesen beszélnek németül, a fiatalok már nem is tudnak. Attól félt, hogy a riporter azért jött, hogy összeírja a svábokat. Azt mondja, hogy ők nem németek, hanem svábok. A néptánccsoport tagja, Sárosi Katalin meséli, hogy 5 tagú a csoport (egy olyan faluban, ahol 90% német), és magyar táncokat adnak elő, és csak egy németet. Az emberek még félnek, a rossz tapasztalatok miatt nem mernek németül beszélni. Az egyéni parasztok sikeresebbek, mint a tsz dolgozók, ezért nem akarnak tsz-t alapítani.	
3	33	1956. 08. 18.		3		Boshaft	Anekdotá Voltaire-ről	
3	33	1956. 08. 18.		3				Déli fejtés a répápusztai tsz-ben, a legelőn

3	33	1956. 08. 18.		3	M. B.	Fortschritte in Solymár	Solymár a Pilisben található kis német falu. Az idősek még népviseletben járnak. Mindenki németül beszél, kivéve a mezőkövesdi és felvidéki betelepülőket. A községi tanácselnök helyettese, Franz Dauner nyilatkozik. Az elmúlt években szinte összeolvadtak az őslakosokkal, együtt dolgoznak az új vízvezetéken is. Van kultúrház, kulturális élet. A legtöbb ember egyéni paraszt, a Dózsa Tsz-ben nagyon kevés a német. Sok bányász dolgozik Nagykovácsiban és Pilisszentivánon, a Dorogi Trösztben.	
3	33	1956. 08. 18.		3	Béla Vihar	Im Naturreservat bei Bátorliget. Ein Wundergarten der Pflanzen- und Insektenwelt	A bátorligeti természetvédelmi terület	
3	33	1956. 08. 18.		4	Rudolf Wachtel	Tiefblick vom Galyatető	Az Egyházak Világtanácsának Ökumenikus Kongresszusa Galyatetőn	

3	33	1956. 08. 18.		4	Bernhard Seger	Erntelied	aratódal	
3	33	1956. 08. 18.		4	Sz.	Aussenhandel mit der DDR im Aufschwung	A magyar-NDK kereskedelem fejlődése az 1949-es első kereskedelmi egyezmény óta	
3	33	1956. 08. 18.		4	Spitteler	Für Lehrer und Schüler	idézet	
3	33	1956. 08. 18.		4				Ábra. Felhívás a marhák körömápolására
3	33	1956. 08. 18.		4	I. B.	Bodenvorbereitung für Kornsaat auf Flugsand	A Nyíregyházi Kísérleti Gazdaságban jó eredményeket értek el a homokos talaj megmunkálásával. Talajelőkészítés futóhomokon a vetőmag számára.	
3	33	1956. 08. 18.		4		Bekanntlich wurde	Magyar és román tudósokból álló bizottságot hoztak létre, akik Petőfi halálának helyét kutatják.	
3	33	1956. 08. 18.		4		Rascherer Drusch - besseres Auskommen	Tanácsok a falvaknak a cséplés gyors kivitelezéséhez.	
3	33	1956. 08. 18.		4		Dazu reicht es noch	Anekdota az anhalti és a mecklenburgi hercegről	
3	33	1956. 08. 18.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	

3	33	1956. 08. 18.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Várpalotai bányászeredmények. Új paradicsomfajtát nemesített a Mezőgazdasági Kutatóintézet a Duna-Tisza közében. Az Építésügyi Minisztérium eredményei a második negyedévben. Fennállásának 7. évfordulóján a mekényesi Új Alkotmány Tsz halászcserjét létesít. Pécsváradon már minden negyedik embernek van takarékkönyve. Zab betakarítás Somogyban. Ivóvízellátás javítása Győr-Sopronban.	
3	33	1956. 08. 18.		5		Der Erntekalender der Welt	Az aratás időpontja a világ különböző részein	
3	33	1956. 08. 18.	Kreuzworträtsel	5			rejtvény	
3	33	1956. 08. 18.	Haus und Hof	5		Brandkrankheiten im Getreide	Gabonabetegség	
3	33	1956. 08. 18.	Die Welt der Frau	5		Wäsche im Sommerwind	Mosás, szárogatás	
3	33	1956. 08. 18.		5		Aussaattermine für Raps		Ábra. Repcevetésének időpontjai

3	33	1956. 08. 18.	Sport	6	F. B.	Prüfungskämpfe unserer Spitzensportler	A következő hetek sporteseményei. Futball: A Vasas Közép-Európa Kupa győzelmének visszhangja.	
3	33	1956. 08. 18.	Der kleine Pionier	6		Der Igel als Retter	mese	
3	33	1956. 08. 18.	Der kleine Pionier	6		Wer kann reimen?	Rím feladványok	
3	33	1956. 08. 18.	Der kleine Pionier	6			találós kérdések	
3	33	1956. 08. 18.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	33	1956. 08. 18.	Briefkasten	6			K. Hautzinger, Tiszalök: Küldik a kért könyveket, és köszönik tudósítását arról, hogy milyen nagy a lap olvasóköre Tiszalökön és környékén. A. Müller, Besenyőtelek: Panaszát továbbították az illetékesnek, a kért példányt elküldik. Forschungsinstitut für Fragen des Donaumaumes, Salzburg: Írásukat elküldték az igazgatóságra, hamarosan megkapnak egy próbaszámot.	
3	34	1956. 08. 25.		1		Pistole und Blumenstrauß	A szuezi válság	Térkép.
3	34	1956. 08. 25.		1	J. N.	Die tägliche Versorgung Budapests	Budapest gyümölcs- és zöldségellátása	

3	34	1956. 08. 25.		1		Beginn des Schuljahres	Az 1956/57-es tanév kezdetének időpontja	
3	34	1956. 08. 25.		1	A	Zur bevorstehenden Obsternte	Az előző év problémái és az idei év feladatai a gyümölcs szüretelésénél	
3	34	1956. 08. 25.		1		Landwirtschaftliche Fragen in einer Pressekonferenz	Hegedüs András, a Minisztertanács elnöke a Parlamentben sajtókonferencián válaszolt az újságírók kérdéseire: kulákok rehabilitálása, tsz tervezés, sertéshízlalási szerződések	
3	34	1956. 08. 25.		1		Vierzehn Schuhfabriken stellen aus...	Az ország 14 cipőgyára Budapesten bemutatta az 1957-es év modelljeit.	
3	34	1956. 08. 25.		1		Fünf ungarische Schiffe auf hoher See	5 magyar tengerjáró hajó van, útvonalaik. A 6. tengerjáró, a Balaton hamarosan bekapcsolódik a közlekedésbe.	

3	34	1956. 08. 25.		1		Auszeichnung hervorragender Betriebe	1956 első félévi teljesítményükért 81 üzem részesült a Vörös Zászló kitüntetésben, melyet a Minisztertanács és a Szövetkezetek Országos Tanácsa ítelt oda. Szénbányászat, mezőgazdaság, állami gazdaságok, erdészeti főigazgatóságok, külkereskedelem, szövetkezetek.	
3	34	1956. 08. 25.		1		Ausstellung für Kindermode	A Város- és Községgazdálkodási Minisztérium bemutatta az új gyermekdivatot Budapesten.	
3	34	1956. 08. 25.		2		Wissen Sie schon...	érdekességek	
3	34	1956. 08. 25.		2			58 éves korában elhunyt Bertold Brecht, drámaíró, költő (NDK).	
3	34	1956. 08. 25.		2	G. F.	Franz Liszt, der Friedensfreund . Liszt über den Personenkult	Liszt Ferenc élete, munkássága és gondolatai hazafiasságról, művészetről, békéről	
3	34	1956. 08. 25.		2			szólások	

3	34	1956. 08. 25.		2		Sommerausstellung - als Frühlingsbote. "Blumen und Gärten in der Malerei"	A Kertépítészeti Főiskola kiállítást kezdeményezett a Múcsarnokban. A kiállítás témája: virágok és kertek a festészetben. A festők felsorolása.	
3	34	1956. 08. 25.		2	Werner Lindemann	Ruhe unbesorgt	vers	
3	34	1956. 08. 25.		2	Aus "Tribuna Loca", deutsch vom Eugen Laccorn	Das Kind der Heuchelei. Ein Märchen aus Tausendundeiner Nacht	mese	
3	34	1956. 08. 25.		3	S. Ják	Neuartige Verwertung des Metangases. Neue Verwendungen des Stalldung in der Provinz	Naszályi László osztályvezető nyilatkozott a metángáz újfajta felhasználásáról, az istállótrágya hasznosításáról	

3	34	1956. 08. 25.		3	M. B.	Vogel und Insektenwelt. In der landwirtschaftli- chen Ausstellung in Velenca	A Velencei Ősparkban mezőgazdasági kiállítást rendeztek, melyen részt vettek a székesfehérvári körzet állami gazdaságai, 51 tsz és számos egyéni paraszt. A tsz-ek eredményei. A megye legjobb tsz- ei közé tartoznak a nemztiségi szövetkezetek (Mór, Vértesboglár, Vértesacska), a legjobb a Móri Kossuth Tsz. Az általános iskolások kiállítást állítottak össze a Velencei tavi madár- és rovarvilágról. Volt vadászat és erdőgazdálkodási rész is. Ez a kiállítás példa lehet a budapesti számára.	
3	34	1956. 08. 25.		3		Die Feinde unseres Geflügels	A szárnyasok ellenségei: kánya, karvaly, nyest, görény, patkány, bagoly, macskafélék.	
3	34	1956. 08. 25.		3	I. B.	Sonnenblumen- , Mais und Kartoffelreife	A Magyar Normahivatal kiadványa közli a napraforgó, kukorica és burgonya megérésének és betakarításának idejét	

3	34	1956. 08. 25.		3	E. Krämer	Vorerst Spielerei, dann ernste Beschäftigung. Was man von der Bienenzucht wissen soll	Mit kell tudni a méhészetről?	
3	34	1956. 08. 25.		4		Die Geschwisterschule in Crimmitschau	Az NDK-beli Crimmitschau Käthe Kollowitz iskolája testvériskolai kapcsolatot létesített az 1955/56-os tanévben a Budapest XIII. kerületi Jász utcai általános iskolával. Levelezésük, úttörő cserediákok. A kezdeményező János Putschli volt, aki Bonyhádvarasdról származik, és a Budapesti Tanárképzőben végzett, hat éve tanít Crimmitschauban.	
3	34	1956. 08. 25.		4		Csongráds tausendjährige s Jubileum	Csongrád város idén ünnepli alapításának 1000. évfordulóját, melyet a felszabadulás 12. évfordulójával egybekötve ünnepel.	
3	34	1956. 08. 25.		4		Einer Einladung	12 tagú magyar delegáció utazott Romániába Rónai Sándor vezetésével a Román Népköztársaság Nagy Nemzeti Gyűlésére.	

3	34	1956. 08. 25.		4		In Kesztlőc, Piliscsév und Leányvár	Kesztlőcön, Piliscséven és Leányváron német és szlovák előadásokat fognak tartani a nemzetiségeknek. 10 német településen lesznek kiállítások és német filmvetítések.	
3	34	1956. 08. 25.		4		Guter Rat sehr aktuell		Ábra. Felhívás köztes vetésre.
3	34	1956. 08. 25.		4	A.	Erfolgreiche Melker	Zajlik az II. Országos Tejtermelési Verseny. A verseny állása.	
3	34	1956. 08. 25.		4		Das "lebendige" Museum in Szarvas	A Szarvasi Ősparkban a világ minden tájáról vannak növények, az ősparkot élő múzeumnak is nevezik. Külföldi vendégek is látogatják a Szovjetunióból, Kínából, a népi demokráciákból és Nyugatról is érkeztek vendégek idén.	
3	34	1956. 08. 25.		4	T. Kardoss	Das Beispiel des Kätzchens	Történet egy kiscicáról	
3	34	1956. 08. 25.		4			szólások	
3	34	1956. 08. 25.		4		Wie der Mais geerntet werden soll	Hogyan kell aratni a kukoricát?	
3	34	1956. 08. 25.		4		Richtiges Schlachten - gutes Fleisch	A jó disznóölés szabályai	

3	34	1956. 08. 25.		4		Da Fischer	Történet tájszólásban	
3	34	1956. 08. 25.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	34	1956. 08. 25.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A balatonakarattyai méhészek méhész szakcsoportot alapítanak. A második negyedéves terv teljesítésén dolgoznak a bányászok a Tatai szénmedencében. Viharkárok a Balaton és a Bakony közt, belevágott a villám a csetényi tsz-be. Talajjavítási tervek Bács megyében. Dinnyetermesztés a mezőfalvai Rákóczi Tsz-ben. A ráckeresztúri Lenin Tsz gombatermesztése. Gátépítés Kisorosziban.	
3	34	1956. 08. 25.		5				Fáni, a mezőhegyesi állami gazdaság tehene
3	34	1956. 08. 25.		5		Eine Räte-Delegation	Tanácsdelegáció érkezett az NDK-beli Stalinstadtból a magyar Sztálinvárosba. Napirend: hatáskörök, az önállóság és a néptömegekkel való kapcsolat	

3	34	1956. 08. 25.		5		Kredite für bewährte Gemeinden	A leadási kötelezettségeiket teljesítő községek beruházási hitelt kaptak az államtól. Öreglakon csecsemőotthon és nevelőotthon épül, Nagyatádon vízierőmű, Attalán híd.	
3	34	1956. 08. 25.		5		Erbsen, Raps, Wintergerste	Vetésforgó: borsó, repce, őszi árpa	
3	34	1956. 08. 25.		5	I. Bús	Nasreddin	Anekdota Nasreddinről	
3	34	1956. 08. 25.	Haus und Hof	5		Geflügelhaltung im Obstgarten	Baromfitartás a gyümölcsöskertben	
3	34	1956. 08. 25.	Die Welt der Frau	5			Egy nő levele. Gondolatai életéről, szabadidejéről	
3	34	1956. 08. 25.		5			szólások	
3	34	1956. 08. 25.		6		Nach Blattschluss: Verbot der Kommunistischen Partei der Deutschen Bundesrepublik	Betiltották az NSZK-ban a Kommunista Pártot.	
3	34	1956. 08. 25.	Sport	6		Im Zeichen der Olympischen Vorbereitung	Futball: a magyar bajnokság múlt heti meccsei, állása. Kvalifikációs eredmények a melbourne-i olimpiára: könnyűatlétika, úszás, vízilabda.	

3	34	1956. 08. 25.	Der kleine Pionier	6		Etwas für die Ferien: Spielerei mit Zahlen	játék a számokkal	
3	34	1956. 08. 25.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	34	1956. 08. 25.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	34	1956. 08. 25.	Briefkasten	6			K. Frick, Bp: Írását elküldték az illetékesnek. Dr. J. Kálmán: Írását elküldték az illetékesnek. J. Blum, Székelyszabar: Írását elküldték az illetékesnek.	
3	35	1956. 09. 01.		1		Das Verbot der KPD in Westdeutschland	A Kommunista Párt betiltása az NSZK-ban	
3	35	1956. 09. 01.		1		Schüleraufnahmen im deutschen Gymnasium in Baja	Még mindig lehet jelentkezni a Bajai Gimnázium német osztályába. Nemcsak német anyanyelvűeket vesznek fel, hanem olyan tanulókat is, akik középszinten beszélnek németül. Távoktatás is lehetséges.	
3	35	1956. 09. 01.		1		In diesen Tagen	A burgonyabogár elleni harc nagyon fontos	
3	35	1956. 09. 01.		1	A	Obstwirtschaften der Süßwarenindustrie	Gyümölcs- és méztermelés tanyákon. Az édesipar helyszínei: Budaörs, Felcsút, Ecsed	

3	35	1956. 09. 01.		1		Nach längeren Experiment	A Győri Mezőgazdasági Gépgyár új gépei a széna betakarítására. Martin Tischler, a Mezőgazdasági Minisztérium munkatársának újításai.	
3	35	1956. 09. 01.		1		Die Rede von András Hegedüs in der Grossversammlung der Vaterländischen Volksfront	A Minisztertanács elnöke, Hegedüs András beszédet tartott a Hazafias Népfront Nagygyűlésén Nagykanizsán. Kiemelte, hogy a tsz-mozgalom nem lehet erőszakos. A német dolgozókat érdekelheti, hogy a déli határterületre visszaköltözhetnek mindazok, akiket 1949-ben adminisztratív intézkedések útján onnan eltávolítottak. Lehetőség szerint visszakapják lakásukat és földjüket. A tanácsok támogatást és kölcsönt adnak a hazatérőknek. Hamarosan megindul a kishatárforgalom a határvidékeken.	
3	35	1956. 09. 01.		1		Nasser empfängt das Fünferkomitee der Westmächte	Nasszer kész tárgyalni a szuezi válságról.	

3	35	1956. 09. 01.		1		Ungarisch-Österreichische Handelsverhandlungen	Kereskedelmi tárgyalások kezdődtek Ausztria és Magyarország között, melynek célja az 1956/57-es évre az árucserre kiszélesítése.	
3	35	1956. 09. 01.		1		Der Tag der Bergleute	Szeptember 2-án lesz a bányászok napja. Ünnepségek, jutalmak, a Szénbányászati Minisztérium szocialista versenyt hirdet.	
3	35	1956. 09. 01.		1		Die Sehenswürdigkeiten der landwirtschaftlichen Ausstellung	Az idei mezőgazdasági kiállításon kiállítandó gépek	
3	35	1956. 09. 01.		1			Budapesttől nem messze tokhalat fogtak a Dunában.	
3	35	1956. 09. 01.		2	Mr.	Die deutsche Sprache in Szekszárd	Szekszárd története. A württembergi és svájci betelepülők leszármazottai ma már nem igazán beszélnek németül. A nyelvtudás fontossága, István király intelmei, I. András kijelentése: nemzetiségek támogatása. Felhívás a szülőkhöz, hogy tanítsák németül gyerekeiket, a szakirodalom miatt is fontos.	
3	35	1956. 09. 01.		2	Werner Fasshauer		idézet	

3	35	1956. 09. 01.		2	Walter Vogel	Die Mond. Gedenken eines Schwärmers	vers	
3	35	1956. 09. 01.		2	Adolf Glassbrenner		idézet	
3	35	1956. 09. 01.		2	B.	Schülerkonferenz	Vicces levél oktatási reformokról	
3	35	1956. 09. 01.		2	Ferenc Drégely (Temesvár)	Elf Nationalitäten in einem Fest. Kleiner Bericht aus Temesvár	Augusztus 23. a román felszabadulás napja. Ez alkalomból Temesváron ünnepi felvonulást tartottak, melyen 11 nemzetiség vett részt, többek között németek is. Az állam biztosítja nyelvük gyakorlását, és saját általános iskolával rendelkeznek.	
3	35	1956. 09. 01.		2		Die gefährliche Briefmarke	Veszélyes, betegségeket terjesztő bélyegek	
3	35	1956. 09. 01.		2	L. Andor	Pester Cafés der Vergangenheit	A pesti kávézók története	

3	35	1956. 09. 01.		3	Rudolf Wachtel	Die Festwoche der Nationalitäten in Somogy. Der Markt in Baja und andere Beobachtungen	Somogy megyében sor került a Nemzetiségek Ünnepi hetére. Magyarok, németek, bunyevácok, erdélyiek, északiak, déliek találkoztak. Nemzetiségi, munkás- paraszt találkozó, mezőgazdasági kiállítás, vásár, kulturális műsor, beszédek. Baja, Gara, Nemesnádudvar és Vaskút mezőgazdasági eredményei.	
---	----	------------------	--	---	----------------	--	---	--

3	35	1956. 09. 01.		3	St. Sch	Die Festlichkeiten in Somogy	A Hazafias Népfrent és a Somogy Megyei Tanács nemzetiségi osztálya augusztus 20. és 26. közt rendezte meg a Nemzetiségek Ünnepi Hetét. Bószénfa, Ecseny, Mike, Miklósi, Somogyszil és Szulok is rendezett kulturális programokat, sportprogramokat. A megnyitó mindenhol németül volt, az ünnepi beszéd magyarul (augusztus 20., nemzetiségek jogai). A rendezvényt hajnalig tartó táncmulatság zárta. A szuloki és a miklósi műsor. A hét folyamán sor került német nyelvű előadásokra, filmvetítésekre, Schiller, Heine és Beethoven műveire épülő vándorműsorokra.	
---	----	------------------	--	---	---------	------------------------------------	---	--

3	35	1956. 09. 01.		3	M. B.	Der Festtag in Leányfalu	Ifjúsági Béke Találkozót rendeztek Leányfaluban, amelyen magyarok, szlovákok, németek és délszlávok is részt vettek. Külföldi résztvevők is voltak (albán, kínai). A Pilisvörösvári Fúvószenekar olyan dalokat is játszott, melyeket a nemrég elhunyt Johann Mauserer gyűjtött. Fellépett a galgahévízi, püspökhatvani, zsámbéki és szigetcsépi kulturális csoport.	Fúvószenekar
3	35	1956. 09. 01.		3		Ungarische Edelweine an der Weltmeisterschaft	Ljubljana-ban (Jugoszláviában) rendezik meg idén a Bor Világbajnokságot augusztus 25. és szeptember 2. közt, melyen 18 magyar borral képviseltetjük magunkat.	
3	35	1956. 09. 01.		3				Ábra. Felhívás a burgonyabogár elleni harcra
3	35	1956. 09. 01.		3		Im Bajcser	A csehszlovákiai bajcsi állami gazdaságban megbeszélést tartottak a csehszlovák és a magyar szakemberek a két ország állami gazdaságainak együttműködéséről.	

3	35	1956. 09. 01.		4	S. J.	Die grossen Vorteile der Pilzzucht. Pferdegunst als Voraussetzung	A gombatermesztés előnyei	Két ember gombákat nézeget
3	35	1956. 09. 01.	Aus der Provinz für die Provinz	4			Vége az aratásnak, kezdődik a munka a malomban. Tűz a gamási Haladás Tsz-ben. A szemét újrahasznosításának kísérletei sikerrel jártak, így jövőre már komposztot állítanak elő Budapesten a szemétből. Veszprém megyei gyümölcsexport. Somogyi betyárok. Székesfehérváron 18. századi érméket találtak a Fekete Sas Hotel felújításánál. Egy hónapja kötötték az első szerződéseket az egyéni parasztok a gépek közös használatáról. Beleden egy 9 éves kislány felmászott egy villanyoszlopra, áramütést szenvedett és meghalt. Az istvánpusztai Béke Tsz-ben is már postás hozza a levelet, nem a tejeskocsi.	
3	35	1956. 09. 01.		4		Hervorragende Resultate der Bergbau	A Szénbányászati Minisztérium jelentése az augusztus 20-i versenyről	

3	35	1956. 09. 01.		4	Heinrich Heine		idézet	
3	35	1956. 09. 01.		4	J. Erdős	Deutsche Werktätige in Nágocs	A nágocsi németek származása, ők hozták be a dohány- és borkultúrát. Munka a Petőfi Tsz-ben. A vezető, Franz Gantner mutatja be, milyen munkát végeznek az idősek. A tsz fele német, negyede magyar őslakos, negyede felvidéki telepes. Békében élnek. 18. század óta fennmaradt német családnevek. A múltban sajnos volt olyan idő, amikor néhány német mindent elfelejtett, ami ide kötötte. Erdetileg 4 svábot "ítéltek" kitelepítésre, de egyikük, Franz Plell még ma is itt él, mint utcaseprő. Fia kétszeres sztahanovista.	
3	35	1956. 09. 01.		4	I. B.	Vorarbeit für die Herbstsaat	Talajelőkészítési munkálatok az őszi vetés előtt	
3	35	1956. 09. 01.		4			szólások	
3	35	1956. 09. 01.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	35	1956. 09. 01.		5		Künstliche saure Milch für Kälber	Mesterséges borjútáplálás savanyított tejjel	

3	35	1956. 09. 01.	Nicht vergessen...	5			Aktuális mezőgazdasági munkák	
3	35	1956. 09. 01.	Die Welt der Frau	5		Kinderärzte warnen: Keine Mandeloperation im Sommer	A gyerekorvosok figyelmeztetése: ne nyáron vetessék ki a gyerek manduláját!	
3	35	1956. 09. 01.	Haus und Hof	5		Engerlinge auf dem Acker	Cserebogár a szántóföldön	
3	35	1956. 09. 01.		5	b. b.	Von bescheidenen Anfängen - dem Wltruhm entgegen. Ein Nachmittag in den Ateliers des ungarischen Zeichenfilms	A magyar rajzfilmgyártás és története	Két részlet rajzfimekből
3	35	1956. 09. 01.		5			szólások	
3	35	1956. 09. 01.		6		Gute Weinlese in Badacsony	Jó szüret várható Badacsonyban	

3	35	1956. 09. 01.	Sport	6		Schwere Aufgaben der Fussball-Auswahl	Lassan formába jönnek az öttusázók. Vízilabda-eredmények. Szeptember 16. és október 14. közt a magyar futballválogatott Jugoszlávia, Szovjetunió, Franciaország és Ausztria ellen játszik.	
3	35	1956. 09. 01.	Der kleine Pionier	6		Der Kuhbaum im Milchwald	mese	
3	35	1956. 09. 01.	Der kleine Pionier	6		Der Globetrotter	találós kérdés	
3	35	1956. 09. 01.		6		Tischsprüche	szólások	
3	35	1956. 09. 01.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	35	1956. 09. 01.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	35	1956. 09. 01.	Briefkasten	6			Kávássy Sándorné, Kölcse: Írását továbbították az illetékesnek. A. Burgmann, Székelyszabar: Megpróbálnak fia ügyében intézkedni, már felkeresték az illetékes minisztériumot.	
3	36	1956. 09. 08.		1		Die Aufgaben unserer Landwirtschaft	A második öt éves terv céljai és feladatai a mezőgazdaság számára	
3	36	1956. 09. 08.		1		Über 600 Familien	Tsz alapítások, tsz belépések augusztus első felében	

3	36	1956. 09. 08.		1		Protest gegen KPD Verbot	A Bonyhádi Művelődési Házban a magyar népi együttes mellett megalakult a német kulturális csoport. Az első gyűlésen szó volt a nemzetközi helyzetről. Közösén fognak tiltakozni az NSZK Kommunista Párt betiltása miatt.	
3	36	1956. 09. 08.		1		Zwei Schlepper für Syrien	Az Óbudai Hajógyár két hajót gyártott Szíriának.	
3	36	1956. 09. 08.		1		14-16 jährige als Aushilfskräfte	A Minisztertanács döntése szerint napi 4-6 óra munkára lehet alkalmazni 14-16 éves fiatalokat kisegítőnek.	
3	36	1956. 09. 08.		1			Egyiptomi mezőgazdasági delegáció látogatta meg Martonvásáron az MTA Mezőgazdasági Kutatóintézetét.	
3	36	1956. 09. 08.		1		Brennende Fragen vor dem Landesrat der Gewerkschaften	Szeptember 10-én kezdődik a Szakszervezetek Országos Tanácsának IX. Plenáris Ülése, ahol a dolgozók élet- és munkakörülményeivel foglalkoznak.	
3	36	1956. 09. 08.		1		Zufriedenstellung der Erfassung	A leadás és begyűjtés állása az egyes megyékben	

3	36	1956. 09. 08.		1		Vorzüge und Mängel unseres Aussenhandels. Minister Bognár über Möglichkeiten und Aussichten	A külkereskedelmi miniszter, Bognár József sajtótájékoztatón válaszolt az újságírók kérdéseire a külkereskedelemmel kapcsolatban.	
3	36	1956. 09. 08.		2	H.-n.	Das Wahrzeichen Ofens	Budai nevezetességek és a németek. Történet és körséta.	
3	36	1956. 09. 08.		2	Sándor Szentgyörgyi	Einst...	vers	
3	36	1956. 09. 08.		2	Uwe Berger	Albumsprüche	szólások	
3	36	1956. 09. 08.		2	B.	IBUSZ-Fahrt nach Sopron	IBUSZ-utazás Sopronba. Sopron nevezetességei.	
3	36	1956. 09. 08.		2		Wovon lebt die Sonne	Mitől süt a Nap?	
3	36	1956. 09. 08.		2			A monacoi hercegi esküvői torta ízére emlékeztető bélyeget adtak ki.	
3	36	1956. 09. 08.		2		Liszt und Wagner	August Stradal, Liszt Ferenc egyik kedvenc tanítványa mesél Liszt Ferencről és Richard Wagnerről.	

3	36	1956. 09. 08.		3	J. Mérő	Wo die "SS" nichts ausrichtete. Veszprémfajs' vielversprechende Entwicklung	Veszprémfajs története, stájer bevándorlás, török pusztítás utáni újjáépítés. A falunak 300 lakója van. A felszabadulás előtt a Volksbund itt egy tagot sem tudott toborozni, az SS sem tudta megvetni itt a lábát. Az inotai erőmű dolgozói segítettek felújítani az iskolaépületet. Van színjátszókör és könyvtár, de kevés a német könyv, jó lenne, ha a Magyarországi Német Dolgozók Demokratikus Szövetsége segítené.	
3	36	1956. 09. 08.		3	Ják	Bekämpfung der Krankheiten mit neuen Mitteln. Neue ungarische Medikamente	Új magyar gyógyszerek	
3	36	1956. 09. 08.		3	Th. Bernegg		idézet	

3	36	1956. 09. 08.		3	M. Bozóthi	Besucht die Landwirtschaftliche Landesausstellung. Reichhaltiger, schöner als je	Szeptember 2. és 16. között rendezik meg a Mezőgazdasági Kiállítást. Résztevők, kiállítók részletesen. Érdemes megnézni.	Birkafogat. Matolcsi János mezőgazdasági miniszter és az újságírók. Lovasparádé. Lány fűszerpaprikával
3	36	1956. 09. 08.		3			Megnyílt a Békéscsabai Állatkert	
3	36	1956. 09. 08.		3			Szőlőgazdálkodás a babarci tsz-ben	
3	36	1956. 09. 08.		4		Die ewige Sorge der Landwirte. Grünfüttermais und Körnermais	A zöldtakarmány-kukorica, a silókukorica és a magkukorica termesztésével kapcsolatos kérdések	
3	36	1956. 09. 08.		4	Dr. A. B. C.	Sind Gummisocken Mode oder Therapie?	Keringési zavarok, érproblémák stb. kezelése gumizoknival, gumiharisnyával	
3	36	1956. 09. 08.		4	sz.	Das Kalkbein des Geflügels	Baromfibelegség	
3	36	1956. 09. 08.		4		In London	A Londoni Élelmiszeripari Kiállításon Magyarország is képviseltette magát.	
3	36	1956. 09. 08.		4			Kaposváron már másodszor virágzik a jázmin	

3	36	1956. 09. 08.		4		Über die richtige Einstellung der Saatmaschine	A vetőgép helyes beállítása	
3	36	1956. 09. 08.		4		Gute Zwischenfrucht : die Sonnenblume	Nyári köztes vetés: napraforgó	
3	36	1956. 09. 08.		4			Levendulatermesztés a báránypusztai kísérleti gazdaságban	
3	36	1956. 09. 08.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	36	1956. 09. 08.	Aus der Provinz für die Provinz	5			A Fertőrákosi és az ágfalvai óvodában nemzetiségi csoport létesült. A tsz-ek új Csepel teherautókat kapnak. Egyéni parasztok látogatták meg a tsz-eket Borsod megyében, az előkészítő bizottság tevékenysége. Beruházások a velencei Kísérleti Gépkölcsonzó Állomáson. Karánsebesi Miklós sporthorgász eredményei. Egyre több bányász helyezi el húséprémiumát a takaréokban.	

3	36	1956. 09. 08.		5		Mähen und Einholen des Rapses	A repce betakarítása	
3	36	1956. 09. 08.	Die Welt der Frau	5		Eine Säugling erzählt	Egy csecsemő meséli...	
3	36	1956. 09. 08.		5	I. Szőcs	Zur Fremdenindustrie gehört auch Herz. Momentaufnahme aus dem Hotel Gellért	Látogatás a Gellért szállóban. A II. világháborús károk felszámolása, a bútorok megmentése. A hotel létrejötte. Nagyon sok a külföldi vendég, köztük híres emberek is, pl. Yehudi Menuhin. Kis ajándékok a vendégeknek, figyelmeségek.	
3	36	1956. 09. 08.	Haus und Hof	5	Bauer Ernst Sch.	Pflanzen für leichte Böden	Növénytermesztés homokos talajon	
3	36	1956. 09. 08.	Sport	6	F. B.	Fussball-Auswahlkomitee nicht zu beneiden	Az olasz és csehszlovák futballválogatott eredményei. A Magyar Olimpiai Bizottság döntése szerint a magyar futballválogatott nem vesz részt a melbourne-i olimpián. Nincsenek túl megnyugtató formában focistáink a jugoszláv meccs előtt. Könnyűatlétikai sikerek.	
3	36	1956. 09. 08.	Der kleine Pionier	6		Richtig Entfernung schätzen	A távolság becslése	
3	36	1956. 09. 08.	Der kleine Pionier	6		Habt ihr gewusst...	Érdekességek	

3	36	1956. 09. 08.		6			Ki tudja megmondani, miről beszélgetnek az úttörők?	
3	36	1956. 09. 08.		6		Petőfi Porträt aus Berlin	A Petőfi Múzeum dolgozója ritka Petőfi-portré nyomára bukkant, melyet Barabás Henriette festett 1865-ben, és amely Berlinből került Budapestre.	
3	36	1956. 09. 08.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	36	1956. 09. 08.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	37	1956. 09. 15.		1		Die österreichisch-ungarische Beziehungen	Az Osztrák Államszerződés megkötése óta folyamatosan javulnak az osztrák – magyar kapcsolatok. Dr. Julius Raab osztrák kancellár nyilatkozott a Szabad Nép-nek és a Magyar Rádióknak. Ausztria szerepe a nemzetközi enyhülésben. Osztrák – magyar kapcsolatok fejlődése: Dunai közlekedés, árukereskedelem, gazdasági és kulturális együttműködés. Magyarországi németek és az osztrákok közös kulturális hagyományai.	
3	37	1956. 09. 15.		1		Ungarische Kombinen im Ausland	Az EMAG gyár kombájnokat exportál külföldre: Csehszlovákia, Ausztria, Kína, Lengyelország, Brazília és Görögország is rendel.	

3	37	1956. 09. 15.		1	A	Saatkartoffel-Tauschaktion	A tsz-eknek és egyéni parasztoknak nemesített magkrumplit adnak étkezési burgonyáért cserébe.	
3	37	1956. 09. 15.		1	A	Das Unternehmen	A veszprémi Mezőgazdasági Gépjavitó Vállalat burgonyaválogatógép gyártásába kezdett.	
3	37	1956. 09. 15.		1	A	Weisser Senf	Az Észak-Dunántúli Mezőgazdasági Kutatóintézet szerint a fehér mustár felel meg a leginkább zöldtrágyának.	
3	37	1956. 09. 15.		1	A	Zebra und Pferd	A Fővárosi Állatkert állatkísérletei: zebra és ló keresztezése, sósvízi halak édesvízhez szoktatása, bivaly- és tehénfajták keresztezése	
3	37	1956. 09. 15.		1			A Paksi Halászati Szövetkezet eredményei és terve	
3	37	1956. 09. 15.		1		Beschlüsse des Ministerrats über die Förderung der landwirtschaftlichen Genossenschaftsbewegung	A Minisztertanács számos döntést hozott a mezőgazdaságról: termelőszövetkezetek és parasztszövetkezetek támogatása, gépesítés. A következő számban részletesen beszámolnak a döntésekről.	

3	37	1956. 09. 15.		1	A	Österreichisch-ungarische landwirtschaftliche Zusammenarbeit	A Mezőgazdasági Minisztérium sikeres tárgyalásokat folytatott Ausztriával mezőgazdasági együttműködésről. Osztrák szakemberek delegációja érkezik, hogy a növénynevelést és növénytermesztést tanulmányozza.	
3	37	1956. 09. 15.		1		Drei Vorteile des Maises	A silókukorica előnyei	
3	37	1956. 09. 15.		1	Bo.	Düngung der Herbstsaat	Az őszi vetés trágyázása	
3	37	1956. 09. 15.		1			Szeptember 1-jén az alsógallai József Attila Kultúrházban a német kulturális csoport és a fúvószenekar Zeller "Der Vogelhändler" című operettjét adta elő, melyet más német falvakban is bemutatnak majd.	
3	37	1956. 09. 15.		2	G. Fürst	Von Fohnsdorf bis Marcinelle. Bergmannslos in kapitalistischen Gruben	Bányászerecsétlenségek. 1943 Fohnsdorf, Ausztria: kényszermunkások, osztrákok, lengyelek, ukránok, franciák estek áldozatul. 1956. augusztus 6. Marcinelle: 263 bányász halt meg.	

3	37	1956. 09. 15.		2	Fr.	Der Schauspieler Páger	11 évi nyugati tartózkodás után hazatér Páger Antal. A haza mindenkit visszafogad, aki beismeri tévedését és hozzájárul a szocializmushoz.	
3	37	1956. 09. 15.		2			szólások	
3	37	1956. 09. 15.		2	Ágnes Forgács	Neue Hoffnungen - alte Sorgen. Schulanfang in Pilisvörösvár	Az Oktatásügyi Minisztérium felkínálta a lehetőséget, hogy Pilisvörösváron egy tiszta német iskolát hoz létre, de a szülők ezt nem akarták. A szülők fontosnak tartják, hogy a gyerekek tökéletesen tudjanak magyarul, mert a továbbtanuláshoz ez mindenképp kell, ezért a vegyes oktatást támogatják. A németet nem tudták még beépíteni az órarendbe, ezért egyes osztályok délután, mások kora reggel tanulnak. Csak két némettanár van, pedig a magyar szülők is szívesen taníttatnák németre a gyerekeiket. Jó lenne, ha kapnának új német tankönyveket, mert a régi, átpolitizált, unalmas szövegek nem alkalmasak a tanításra.	
3	37	1956. 09. 15.		2		Reiseverkehr anno dazumal	Közlekedéstörténet az ókortól 1847-ig	

3	37	1956. 09. 15.		3	Á. V.	Neue Schulbücher für Deutsche. Man dachte sowohl an die Kinder, als auch an die Erwachsenen	Interjú Hinora Sándorral, az Oktatásügyi Minisztérium Tankönyvkiadójának osztályvezetőjével. A tankönyvkiadó tevékenysége. Az idén megjelenő német tankönyvek a nemzetiségi oktatást és a nyelvoktatást is szolgálják: olvasókönyv, számtankönyv, mesekönyv, német nyelvtan nyelvtanulóknak Pulinyi Zoltán összeállításában. Rosenthal, technikai munkatárs beszél a "Tanuljunk idegen nyelveket" sorozatot. Megjelent már egy cseh nyelvkönyv és idén kiadják a németet is, melyet Georg Fürst és Georg M. Vajda szerkesztett. Jövőre jelenik meg az angol, spanyol, francia és olasz nyelvkönyv.	
---	----	------------------	--	---	-------	---	--	--

3	37	1956. 09. 15.		3	Mr.	Der Tag der Bergleute in Pilisszentiván	Pilisszentivánon 100 bányász (köztük négy német) kapott kitüntetést a kormánytól a bányászok napja alkalmából. Vasárnap 2,5 millió Forint jutalmat osztottak szét. Ünnepi ebéd, kulturális programok, vásár, táncmulatság. A bányászvállalatnak van kultúrháza. A szentiváni kultúrháznak van színháza és néptáncsoportja, és szeretik olvasni a Freies Leben-t.	
3	37	1956. 09. 15.		3	T. K.	Unsere Schwaben auf der Landwirtschaftlichen Landesausstellung	Svábok az Országos Mezőgazdasági Kiállításon. Hildpusztai asszonyok, nemesnádudvari tsz-tag lovával, a villánykövesdi Alkotmány Tsz borai, tagság.	Hildpusztai asszonyok díszítenek egy kiállítócsarnokot
3	37	1956. 09. 15.		3	M. B.	Neue Maschinen und Geräte	A német településekről érkezettek nagy érdeklődéssel szemlélték a mezőgazdasági gépeket és újításokat a Mezőgazdasági Kiállításon. Budakalászi Német Tsz tagjai, dunabogdányiak.	A nemesnádudvari Kaspar Falltun Damaszt nevű lovával. A villánykövesdi tsz-tagok bort öntenek

3	37	1956. 09. 15.		4	L. H.	Der Grossvater der Bajor. Josef August Bayer, ein Held von 1848	A nemrég elhunyt színésznő, Bajor Gizi édesapja, Bayer József Ágost az 1848-as magyar szabadságharc érdekes személyisége volt. Élete.	
3	37	1956. 09. 15.		4	M. K.	Das Verkehrsmuseum entsteht wieder. Historische Reliquien und moderne Verkehrsmittel	A Minisztertanács döntése alapján új épületet kap a még mindig a II. világháborús pusztítás nyomait magán viselő Közlekedési Múzeum. Az új múzeum épülete, kiállítási tárgyak.	
3	37	1956. 09. 15.		4	G. F.	Vorteile einer Blessur	Kis történet egy emberről, akinek bedagadt a bokája egy vérmérgezés miatt. Az emberek nagyon kedvesek voltak vele, amíg beteg volt, de miután meggyógyult, minden visszatért a régi kerékvágásba.	
3	37	1956. 09. 15.		4	Eva Toldy	Die neue Herbst- und Wintermode	Az új őszi és téli divat	Két modell

3	37	1956. 09. 15.		4	P.	Errichtet gesündere Brunnen! Was das Institut für Gesundheitswesen sagt	A magyar vízellátás és kutak helyzete. Az Egészségügyi Intézet tanácsai a kútásáshoz.	
3	37	1956. 09. 15.		4			A takarékmozgalom állása. Vas megyében már három község, Csánig, Nagygeresd és Hegyfalú is megkapta a Takarékos Község címet.	
3	37	1956. 09. 15.		4			A lovasi Új Élet Tsz 18 tagja épített saját erőből családi házat.	
3	37	1956. 09. 15.		4			szólás	
3	37	1956. 09. 15.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	37	1956. 09. 15.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Az ország tsz-ei növelik a gyümölcsstermesztést. Baranya megyei szarvasvadászat. Restaurálják a gyulai várat. Előszálláson átadták az új általános iskolát, melyhez orvosi rendelő is tartozik. Magyarlakon már másodszor virágzik egy almafa, az akác is virágzik, hosszú és meleg lesz az ősz. Harc a burgonyabogár ellen Pusztacsánadon.	
3	37	1956. 09. 15.		5		Wissen Sie schon...	érdekességek	

3	37	1956. 09. 15.	Haus und Hof	5		Bokharaklee: Pflanze für leichte Böden	Somkóró termesztése	
3	37	1956. 09. 15.		5			szólások	
3	37	1956. 09. 15.		5	S. Ják	Aus gutem Weizen gutes Brot. Besuch im Landes-Versuchsinstitut für Getreide und Mehl	Látogatás az Országos Gabona- és Lisztkutatóintézetben	Egy dolgozó. Gép.
3	37	1956. 09. 15.	Die Welt der Frau	5		Schulbeginn	Iskolakezdés	
3	37	1956. 09. 15.	Sport	6		Mit Grosits nach Belgrad	Úszóeredmények. Birkózás eredmények. Felkészülés és válogatás a vasárnapi belgrádi futballmeccsre.	
3	37	1956. 09. 15.	Der kleine Pionier	6		Schattenjagd	játék	
3	37	1956. 09. 15.	Der kleine Pionier	6		Ein Gesellschaftsspiel	játék	
3	37	1956. 09. 15.	Der kleine Pionier	6		Die Grasmücke und das Rotkehlchen	mese	
3	37	1956. 09. 15.		6		Besser als Nylon	A Pápai Textilgyárban megkezdődött a műszálgyártás, új anyaguk, a grylon jobb, mint a nylon	

3	37	1956. 09. 15.		6		Nasreddin	Anekdotá Nasreddinról	
3	37	1956. 09. 15.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	37	1956. 09. 15.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	38	1956. 09. 22.		1		Eine Milliarde Forint in Spareinlagen	A takarékmozgalom állása. Betett pénzeszegek, a takarékoskodók, a pénz felhasználása. Németek is sokan teszik be a pénzüket a takarékbba.	
3	38	1956. 09. 22.		1		Der Ministerrat über die Landwirtschaftlichen Genossenschaften. Die wichtigsten Beschlüsse	A Minisztertanács új döntései a tsz-ekről. Részletes beszámoló az újításokról.	
3	38	1956. 09. 22.		1		Unterzeichnung des neuen Warenaustauschabkommens zwischen Österreich und Ungar	Szeptember 14-én aláírták a Külkereskedelmi Minisztériumban az 1956/57-es évre vonatkozó osztrák – magyar árucseryeegyezményt.	

3	38	1956. 09. 22.		1		10000 Rekruten weniger	A védelmi miniszter, Bata István sajtótájékoztatót tartott a magyar honvédelem helyzetéről. Csökken a behívott katonák száma. Több épületet is kiürítenek, így egy 1000 fős kórházat, a Kossuth Akadémiát és a budapesti Park Hotelt. Hamarosan befejezik a nyugati határon a műszaki zár felszámolását.	
3	38	1956. 09. 22.		1	Bodnár	Herbstsaat der Gerste	Az árpa őszi vetése	
3	38	1956. 09. 22.		1		16.400 Tonnen Kohle	Bányászat: A Középdunántúli Tröszt első féléves tervét 16.400 tonnával teljesítette túl.	
3	38	1956. 09. 22.		1		In Lovászi	Lovásziban kísérleti céllal fúrásokat végeznek, melyek mélysége megdöntötte Románia közép-európai rekordját.	
3	38	1956. 09. 22.		2	G. F.	Aktuelle Probleme unseres Gesundheitswesens	Román József egészségügyi miniszter sajtótájékoztatót tartott a magyar egészségügy problémáiról, a betegellátásról, orvosképzésről, szociálpolitikáról. Ambuláns ellátás problémái, fiatal orvosok jövője, hiányzó külföldi gyógyszerek, kevés és rossz mentőautók, kórházak.	

3	38	1956. 09. 22.		2	I. A. Krylow	Der Affe und die Brille	verses mese	
3	38	1956. 09. 22.		2	H.-n.	Vom Kindergarten bis zur Hochschule. Die Entwicklung des deutschen Schulwesens	Látogatás az Oktatásügyi Minisztérium nemzetiségi osztályán. Polyák Edit a nemesnádudvari német óvodásban óvónő, 40 fős gyermekcsoportja nagyon szépen szerepelt augusztus 19-én, a bajai nemzetiségi találkozón. Az NDK-s konzul meghívta egy német útra. A II. világháború alatt jött át Jugoszláviából. Georg Pécsi referens tudósít a nemzetiségi oktatás fejlődéséről. Eddig Elek, Csátalja és Ágfalva jelentkezett, hogy szeretne német nyelvű oktatást. Garán már működik a német általános iskolában a III. és a IV. osztály, a bajai gimnáziumban elindult az I. osztály. Pécsen elindult a tanítóképző, a Pedagógia Főiskolán pedig megalakult a német tanszék. Óvodától főiskoláig fejlődik a német oktatás.	Az első németóra. Kisdiák a táblánál ír, a tanító figyel

3	38	1956. 09. 22.		2	Leon Andor	August Molitor-Müller. Ein Zipser Dichter des ungarischen Freiheitskrieges	A Széchenyi Múzeum archívumában sok régi német nyelvű anyagot találtak: két dráma Rákóczi-ról és Corvin János-ról, jegyzetek a Kaliforniába emigrált német 1848-as szabadságharcosokról, verseskötetek, Petőfi fordítások. Túróczi-Trostler professzor megalkotta August Molitor-Müller önéletrajzát (Die Schriften eines Honvéd-Kanoniers), aki 48-as szabadságharcos volt. Molitor-Müller élete.	
3	38	1956. 09. 22.		3	Stephan Schulz	"Der Vogelhändler". Deutsche Operettaufführung im Kulturhaus von Alsógalla (Tatabánya)	A bányászok napja alkalmából mutatták be Alsógallán Karl Zetter "Der Vogelhändler" című operettjét. Jávor Antal kultúrigazgató tanította be a darabot. Az előadás részletei, szereplők. Alsógalla példaértékű lehet a német kulturális csoportok és a német nemzetiség számára.	Közönség. Színpad.
3	38	1956. 09. 22.		3			szólások	

3	38	1956. 09. 22.		3	I. Sz.	Werdende deutsche Pädagogen. Eröffnungsfeier der deutschen Sektion der Lehrerbildungs anstalt	Megkezdődött a tanév a pécsi Teleki Blanka Tanítóképzőben, ahol ettől az évtől német tanárokat is képeznek. 21-en kezdik a tanévet. Várai Z-né osztályfőnök és Dr. Szántó Károly igazgató beszél a német felvételiiről, arról, hogy mit fognak tanulni a diákok. Az évnyitón az igazgató beszéde után Virág János, az Oktatásügyi Minisztérium nemzetiségi osztályának vezetőhelyettese arról számolt be, hogy jelenleg 6527 gyerek vesz részét német oktatásban. A tanteremben ismerkednek a diákok. Az igazgatói irodában a német pedagógusok problémáiról beszélgetnek: jobban el kéne ismerni munkájukat, nyelvpótlékkal vagy az óraszám csökkentésével. A német diákok és lakhelyük felsorolása: az ország minden tájáról érkeztek.	Két kép a diákokról
---	----	------------------	--	---	--------	--	---	------------------------

3	38	1956. 09. 22.		3	Ágnes Forgács	Pläne eines Bibliothekars	Látogatás a pilisvörösvári könyvtárban. Fogarasy Mihály könyvtáros mutatja a könyveket. Kevés a pénz, pedig kellenének még német könyvek. Amiket a Német Dolgozók Szövetsége adott, már kiolvasták. A Könyvértékesítő Vállalat havonta elküldi az új könyvek listáját, de német könyvet nem tartalmaz a lista. A Corvina Kiadó exportálja a könyveket. A riporter elmondja neki, hogy a Váci u. 32-ben az Idegennyelvű könyvesboltban lehet német könyveket kapni, és a Könyvértékesítő is mellékelhetne egy listát az importált német könyvekről. Fogarasy tanár a fiúiskolában, és örülne német színdaraboknak, mert a gyerekek szívesen játszanának. A Népművelési Minisztérium nemzetiségi osztályának segítsége jól jönne.	
---	----	------------------	--	---	---------------	------------------------------	---	--

3	38	1956. 09. 22.		3		Statistisches Taschenbuch 1956 erschienen	A Központi Statisztikai Hivatal kiadta az 1956-os Statisztikai zsebkönyvet. 8 éve nem jelent meg ilyen kiadvány. 1949 és 1955 közt 660 ezerrel nőtt a népesség, folyó év január 1-jén 9,8 millió volt a lakosság szám.	
3	38	1956. 09. 22.		3			szólások	
3	38	1956. 09. 22.		4	S. Ják	"Schwoarzi Kearscherl, gölwi Kearn..." Ein Band deutscher Volkslieder in Ungarn	A Magyarországi Német Dolgozók Demokratikus Szövetsége ebben az évben ad ki egy német népdalgyűjteményt. Dalrészletek: Todestanz-Ballade, brennbergbányai, pesthidegkúti és szuloki népdal. A népdalgyűjtés Budafokon kezdődött, és részt vett benne Dr. Varga Károly, a pécsi Pedagógiai Főiskola német tanszékének vezetője is. A népdalokról hangfelvételt készítettek a gyűjtők.	Készül a hangfelvétel
3	38	1956. 09. 22.		4				Ábra. Gombák
3	38	1956. 09. 22.	Weltschau	4			színes hírek a nagyvilágból	
3	38	1956. 09. 22.		4	Bohádi	Donaukiesel	vers	

3	38	1956. 09. 22.		4	Martha Bozóthi	Ein Közért-Laden, wo man nicht Schlange steht	A közértben tipikus a lassú kiszolgálás és a sorban állás. Viszont a Rákóczi úti közértben a pénztárnál kap a vevő egy jegyet, amire a pultnál felírják a vásárolt áru árát, és a vevő a kasszánál fizet. Jó lenne ezt mindenhol bevezetni.	
3	38	1956. 09. 22.		4		Der Mais als hervorragende Futterpflanze	Kukoricatermesztési tanácsok	
3	38	1956. 09. 22.		4			szólás	
3	38	1956. 09. 22.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Hamarosan kezdődik a szüret. Elkezdődött Heves megyében a kukoricaaratás. Megkezdődött a tanítás a számbéki tsz-vezető képzésen. Külföldi turisták Egerben. A szuloki Kossuth Tsz-ben nem volt jó a paradicsomtermés, ezért hoztak Pécsről, és szétosztották a tagok közt. Gyümölcstermesztés a vasi és zalai állami gazdaságokban. A mátravidéki szénmedence bányászainak tervülteljesítése. Parasztszövetkezeti szakcsoportok Vas megyében.	

3	38	1956. 09. 22.	Die Welt der Frau	5		Wollen Sie sich das Leben versalzen?	A só felhasználása a háztartásban	
3	38	1956. 09. 22.	Haus und Hof	5		Heizkörper regeln das Stallklima in der DDR	A disznóólak fűtése a téli hónapokban. Infravörös lámpa. NDK-módszerek, fűtőtestek.	
3	38	1956. 09. 22.		5		Kürzere Arbeitswoche in der Tschechoslowakei	Csehszlovákiában a Kommunista Párt javaslatára 46 órára rövidül a munkahét, a bérek nem csökkennek, a 16 év alatti fiatalok maximum 36 órát dolgozhatnak.	
3	38	1956. 09. 22.		5	A. Fo.	Rum oder Wein? Was sagt man dazu in Alt-Ofen	Néhány hónapja a kormány megnövelte az égetett szesz árát, és csökkentette a bor árát. A döntés következményei. Beszélgetés a III. kerületi Étteremvállalat vezetőjével. Látogatás egy Flórián téri kocsmában. Vélemények.	
3	38	1956. 09. 22.		5		Für die Pilzsammler	Gombaszedési tanácsok	
3	38	1956. 09. 22.		5			A szovjet vadászok elkábítva fogják meg az élő farkasokat.	
3	38	1956. 09. 22.		6		Vor Blattschluss: Sieben Komitee weniger	7 megye és 39 körzet betagozódásáról döntött a Minisztertanács szeptember 18-án.	

3	38	1956. 09. 22.	Sport	6	F. B.	Nach Belgrad - vor Moskau	A Bledben megrendezett Evezős Európa-Bajnokság visszhangja a nemzetközi sajtóban. Az unalmas és eseménytelen Magyarország-Jugoszlávia B csoportos mérkőzés után az Országos Könnyűatlétikai Verseny kárpótolta a nézőket. Tirnanic jugoszláv szövetségi kapitány futballrangora, Magyarország – Jugoszlávia 3:1, a következő meccs Moszkvában lesz a szovjet válogatott ellen.	
3	38	1956. 09. 22.		6				Úton a földre. Kínai fametszet
3	38	1956. 09. 22.		6		Futterrocknuning	Takarmányszárogatás	
3	38	1956. 09. 22.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	38	1956. 09. 22.	Die heitere Ecke	6			viccek	

3	39	1956. 09. 29.		1		Der Grossneffe Franz Liszt's in Ungarn	A Liszt Ferenc tiszteletére rendezett nemzetközi zongoraversenyre ellátogatott a Bécsi Egyetem professzora és a zeneszerző rokona, Dr. Eduard Liszt a feleségével. Egy 19 évvel ezelőtt látogatás lakásán. Dr. Eduard Liszt tevékenysége, ő például az Osztrák – Magyar Kultúregyesület elnöke.	
3	39	1956. 09. 29.		1		Die Zukunft der Hegyalja	A tokajhegyaljai szőlőtermesztés helyreállítása, növelése. A Minisztertanács döntése. Konferencia Miskolcon.	
3	39	1956. 09. 29.		1		Übergang von Sommerzeit zu Normalzeit	Szeptember 30-án ér véget a nyári időszámítás és kezdődik a téli.	
3	39	1956. 09. 29.		1		Vietnamische Warenmuster ausstellung	A Vietnámi Népköztársaság alapításának 11. évfordulója alkalmából árumintakiállítás lesz Budapesten.	
3	39	1956. 09. 29.		1		Der diesjährige Herbst offiziell und in Wirklichkeit	Őszi időjárás. A Meteorológiai Intézet jelentése.	
3	39	1956. 09. 29.		1		Die Zeit der Hirschbrunft	Megkezdődött a szarvasvadászat.	

3	39	1956. 09. 29.		1		Die diesjährige Ernte: Maisernte niedriger, Weinlese qualitativ besser	Matolcsy János mezőgazdasági miniszter sajtókonferenciát tartott a mezőgazdaság kérdéseiről. Őszi vetés, betakarítás, műtrágya, az aratás és a szüret kilátásai, tsz-újítások, teherautók a tsz-eknek, a növényvédelmi állomások beolvasztása a gépkölcsönző állomásokba.	
3	39	1956. 09. 29.		1		"Sparsame Gemeinden"	Két évvel ezelőtt indult Vaskútról a "Minden házba takarékkönyvet" mozgalom. A Takarékos Község címet elnyert települések.	
3	39	1956. 09. 29.		1	M. Hernádi	Helikopter im Dienste des Dorfes	Helikopterek felhasználásának tervei: mezőgazdasági célokra, mentőhelikopternek. A három magyar feltaláló tervei.	

3	39	1956. 09. 29.		2	Mr.	Keine Kulturgruppen in Pilisborosjenő und Biatorbágy	Pilisborosjenő 1700 lakosából 350 német. Van kultúrház, de nincs kulturális élet. Oka: a kultúrigazgató Budán lakik. Vagy kéne neki egy lakás, vagy kellene valaki mást főállásban foglalkoztatni. A pilisborosjenőiek azt sem tudják, mi történik a szomszédban: az ürömi kulturális versenyről is csak a Freies Lebenből értesültek. Az ürömieket kétszer is felléptek már Pilisborosjenőn, de ők nem viszonyozták a fellépést. Az ürömi iskolaigazgatónak tetszett a riporter ötlete, hogy a két falu építsen közösen egy szabadtéri színpadot, mert kedvelt kirándulóhely van a kettő között, itt el is adhatná a tsz helyben a termékeit, és felléphetnének a kulturális csoportok. Biatorbágyon még kultúrház sincs, pedig 8000 lakosa van, 35% német. Több alkalmas hely is lenne, pl. a kastély vagy az egykori hercegi vadászterület. Épp a katolikus általános iskola tetejét újítják fel,	
3	39	1956. 09. 29.		2	G. F.	Der Teufel	A nyomdai hibák ördöge. Néha a Freies Leben-t sem kíméli.	

3	39	1956. 09. 29.		2	S. Ják	Heimkehr aus Westdeutschland	<p>Waldmayerné, született Strauss Erzsébet 1944 decemberében ment szüleivel 9 évesen Nyugatnémetországba. Nővérét már hazahozta a honvágy, a szülők még kint vannak, de reméli, hogy majd hazajönnek ők is. Még mindig emlékszik a szörnyű kiutazásra, a táborra. 18 évesen férjhez ment egy nyugatnémethez, szült egy gyereket, de a házasság válással végződött (más szokások, világnézet stb. miatt). A válás után visszament a szüleihez, de a főbérlő kitette a lakásból, mert nem szereti a gyerekeket. A Berlini Magyar Követségen jelentkezett, és elintézték neki a hazautat. Itthon 500 Ft szociális segélyt kapott, és a Magyarok Világszövetsége jóvoltából hamarosan munkája is lesz.</p>	
3	39	1956. 09. 29.		2	Ilona Bús	Nasreddin	Anekdota Nasreddinről	
3	39	1956. 09. 29.		2			szólás	

3	39	1956. 09. 29.		2	L. Fikár	Österreichische Gäste in Kőszeg	Múlt vasárnap ünnepelte a kőszegi fúvószenekar fennállásának 60. évfordulóját. A Hazafias Népfront meghívta az alkalomból a soproni, a szombathelyi, a győri és az eisenstadti zenekart. Nagy szeretettel fogadták az osztrák vendégeket, hiszen szinte mindenki tud németül Kőszegen, sok a közös hagyomány Burgenlanddal.	
3	39	1956. 09. 29.		2	J. Beutum	Gedanken über Goethes letzten Brief	Lenin gondolatai. Goethe utolsó levele.	Goethe
3	39	1956. 09. 29.		3	András Farkas	Bilder aus Ägypten. Von unserem gelegentlichen Berichtstatter	A szuezi válság. Helyzetjelentés Egyiptomból.	
3	39	1956. 09. 29.		3	Bertolt Brecht	Fragen eines lesenden Arbeiters	vers	

3	39	1956. 09. 29.		3	Rudolf Wachtel	Zwischen Pápa und Veszprém. Ein Streifzug durch das Bakonygebirge	Túra a Bakonyban. Pápa, Ganna, Döbrente. A Döbrente melletti állami gazdaságban az üzemvezető és a titkár sváb, más nem. Bakonyjákón az emberek nem mernek németül beszélni. Az eladó nem válaszolt az egyik német vevőnek, mert azt hitte, hogy a riporter valami hivatalnok. Egy férfi elmondja, hogy sokat szenvedtek az anyanyelvük miatt, két éve viszont megkapták az egyenjogúságot. A gyerekek nem akarnak németül beszélni. Be kéne vezetni kötelező tárgynak, hogy ne vesszen el az anyanyelv. A szülők nem jelentkeznek maguktól német oktatásra, mert emlékezetükben ez politikai beismeréssel egyenlő. Iharkúton 36 család él, 3 kivételével svábok. A bíró felesége osztja szét a postát és a Freies Leben-t. Nincs út, nincs áram, egy kút van az egész faluban. Németbánya, Csehbánya és Farkasgyepű lakosságának 3/4 része sváb. Mindenki szegény, a
---	----	------------------	--	---	----------------	---	---

3	39	1956. 09. 29.		3	Martha Bozóthy	Das Tageskino wird Wirklichkeit. Das Reflescop im Dienste der Allgemeinheit	Már nappali fénynél is lehetséges filmeket vetíteni. Ezt jól lehet majd használni az oktatásban, mezőgazdaságban.	
3	39	1956. 09. 29.		4	Ádám Toma	Deutsche Weinkultur in Villány. Sie musst aber verjüngt werden	Szőlőtermesztés Villányban	
3	39	1956. 09. 29.		4		Die Beize der Herbstgerste. Wie schützt man sich gegen den Gersten-Flugbrand	Az őszi árpa betegsége	
3	39	1956. 09. 29.		4			152 új ház épült az árvíz sújtotta Sióagárdon.	
3	39	1956. 09. 29.		4		Der Jahrmarktslöffe I	Kis közbjáték egy fiú és egy lány közt a piacon.	
3	39	1956. 09. 29.		4		Tierparadies bei Visegrád	Kis állatkertet létesítettek Visegrádon.	Két kiscigida
3	39	1956. 09. 29.		4	Sz. I.	Abschied vom Sommer am Plattensee	Búcsú a nyártól a Balatonnál	

3	39	1956. 09. 29.		4				Libák etetés előtt
3	39	1956. 09. 29.		5	b. b.	Für die intensive Bodenbewirtschaftung des Landes. Ein lehrreicher Vormittag im Institut für Gartenbauwissenschaften	Mezőgazdasági intézetek tevékenysége. Látogatás Budatétényben a Keréipítési Intézetben.	
3	39	1956. 09. 29.	Die Welt der Frau	5		Körperpflege ist auch für die Bäuerin wichtig	A testápolás nem luxus, a parasztasszonyoknak is jár	

3	39	1956. 09. 29.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Autóbaleset Veszprém és Felsőőr között. Szakadáton nincs német nyelvű oktatás, de a gyerekek részt vehetnek német nyelvórákon, ahol népdalokat is tanulnak. Hamarosan borász szövetkezet alakul Szekszárdon. Október közepén Pécsen nemzetközi bélyegkiállítás lesz jugoszláv, francia, angol és német vendégekkel. Balatonfüreden ebben a hónapban adják át Közép-Európa legmodernebb borkombinátját. A pécsi mentőállomás jelentése alapján szeptember 1. és 13. közt 15 közlekedési baleset volt Baranya megyében. Miskolcon új kórház építésébe kezdtek.	
3	39	1956. 09. 29.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	39	1956. 09. 29.	Der Hausarzt spricht	5		Warum Kreuzschmerzen und Krampfadern?	Derékfájás és visszér	
3	39	1956. 09. 29.		5			Anekdota Nasreddinről	

3	39	1956. 09. 29.		6		Vor Blattschluss: Sicherheitsrat der UNO einberufen	A szuezi válság miatt összeül az ENSZ Biztonsági Tanácsa.	
3	39	1956. 09. 29.	Sport	6		Wieder ein bravouröser Fussballsieg	Hétvégén lesz az Anglia – Magyarország könnyűatlétikai összecsapás a Népstadionban. A magyar futballválogatott legyőzte a Szovjetunió csapatát. A B csapat viszont kikapott 2:0-ra.	
3	39	1956. 09. 29.	Der kleine Pionier	6		"Onkel Toms Hütte"	Kicsit több mint 100 éve jelent meg Harriet-Becher Stowe Tamás bátya kunyhója című könyve. A könyv cselekménye.	
3	39	1956. 09. 29.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	39	1956. 09. 29.	Die heitere Ecke	6			viccek	

3	39	1956. 09. 29.	Die heitere Ecke	6			<p>Ludwig Kr. Bp: Hamarosan választ kap leveleire az illetékestől. Írását nem jelentetik meg, mert nem felel meg publikáláshoz.</p> <p>Witwe V. Riedl, Tatabánya: Köszönik felajánlását, küldje el a könyveket a szerkesztőség címére (Lenin körút 9-11.), és továbbítják egy német könyvtárnak.</p> <p>J. Amma, Tevel: Helyesbítik, hogy nem Bátapuszta, hanem Juhépuszta a község neve.</p>	
3	40	1956. 10. 06.		1		Die Volksfront und die Nationalitäten	<p>Múlt szombaton a Parlamentben találkozott a Hazafias Népfront Országos Tanácsa a sajtóval. Apró Antal beszéde a Népfront feladatairól. A nemzetiségi sajtó nem vett részt ezen a megbeszélésen. A Magyarországi Német Dolgozók Demokratikus Szövetsége a napokban fog tárgyalni a Népfronttal. Kérés: a nemzetiségek jobb képviselője a Népfront bizottságokban. A Népfront támogatottsága, jövője.</p>	

3	40	1956. 10. 06.		1		Neue Verordnung über das Mietverhältnis	A Magyar Közlöny vasárnapi számában jelent meg a Minisztertanács új rendelete a bérletviszonyokról. Részletek a következő számban.	
3	40	1956. 10. 06.		1		Pressekonferenz der Ungarischen Akademie der Wissenschaften	Rusnyák István, az MTA elnöke sajtótájékoztatót tartott az MTA feladatairól. A 20 meglévő kutatóintézet mellett elkezdenek foglalkozni a filozófiával és a közgazdasággal. Az első félévben 107 tag vett részt külföldi kongresszusokon. A korábban kiárt Szalai Sándort és Sántha Kálmánt rehabilitálják.	
3	40	1956. 10. 06.		1	a	Mechanisierung des Budapester Schlachtofens	Modernizáció és gépesítés a budapesti vágóhídon.	
3	40	1956. 10. 06.		1		Kükenfutter mit Fett	Kutatások kimutatták, hogy a hazai csibetáp disznózsírral vagy pálmaolajjal bekeverve ugyanolyan hatásos, mint a külföldről behozott táp.	

3	40	1956. 10. 06.		1		Provisorische Einschränkungen des Eisenbahn-Personenverkehrs	A Közlekedés- és Postaügyi Minisztérium rendelkezései a vasúti személyforgalom ideiglenes korlátozásáról, a teherszállításról.	
3	40	1956. 10. 06.		1		Neue Fischwässerlängst der Theiss	A tiszalöki duzzasztógát megépítése óta eltűnt a Tiszából az óriás harcsa és a tokhal, viszont az MTA tagjai szerint új horgászparadicsom jött létre a felduzzasztott Tiszán és Bodrogon.	
3	40	1956. 10. 06.		1		In Budapest und in der Provinz: Bevorstehende deutsche Vortragsserien	A Magyarországi Német Dolgozók Demokratikus Szövetsége előadássorozatot készít a német lakosság számára, német és magyar nyelven. Témák: nemzetiségpolitika, a németek kulturális élete itthon és az NDK-ban. A nemzetiségpolitikai előadás már el is készült (Alkotmány, egyenjogú állampolgárok, a nemzetiségek politikai, gazdasági és kulturális fejlődése, a XX. pártkongresszus és a Központi Bizottság júliusi döntései után). Az előadások anyagát ingyenesen rendelkezésre bocsátják az érdeklődőknek.	

3	40	1956. 10. 06.		1		Dreissigtausend Wohnungen für unsere Bergleute	Cottner Sándor bányászati és energiaügyi miniszter sajtótájékoztatót tartott. Tervteljesítés, kevesebb baleset, gépesítés, lakás- és bérprobléma.	
3	40	1956. 10. 06.		2	Mr.	Deutsche und Ungarn verstehen sich. Besuch bei Preisgekrönten Kulturgruppe in Bicske	A bicskei tánccsoport nyerte az első díjat a kerületi kulturális versenyen, a színjátszókör 2. lett. Látogatás a bicskei kultúrházban. Nyelvi különbségeket nem ismerik, mindenkivel jó kapcsolatot ápolnak. Pl. Etyek, Máty, Vértesboglár. Járnak fellépni a környező településekre. Van zenekar is. A színjátszókör műsora. Sok fénykép és tabló készült a csoportról. A 11 ezer lakosból sokan beszélnek németül, de kevesen ismerik el magukat annak. A Batthyány kastélyban óvoda működik, Pálffy gróf birtokán tsz. A Freies Leben figyelmét felhívják Kecskényre, ahol 45% a német lakosság aránya.	

3	40	1956. 10. 06.		2	K. M.	Ungarische Wissenschaftler in der DDR	Dr. Turóczi-Trostler József, dr. Mollay Károly és dr. Országh László 2,5 hetet töltött az NDK-ban a Német Tudományos Akadémia vendégeként. Részt vettek Theodor Frings filológus 70. születésnapján. Már folyik a magyar – német cserediákprogram, most a professzorok cseréjét készítik elő. A német kollégák jobb körülmények közt dolgoznak, mint a magyarok, de a magyarok külföldi összeköttetései jobbak, és több külföldi folyóirat jut el hozzájuk. A német egység megvalósul a Berlini Akadémián, mert a nyugatnémetek is részt vesznek a munkában.
3	40	1956. 10. 06.		2	Győző Horváth	Ein deutscher Teilnehmer des Liszt Wettbewerbs Budapest	Interjú Herbert Drechsel kölni zongoristával, aki a Liszt Ferenc Nemzetközi Zongoraversenyre érkezett Budapestre. A verseny jelentősége, lebonyolítása.

3	40	1956. 10. 06.		2	S. Sch.	Ausgrabungen bei Máriaalom	Máriaalomban ókori római leletekre bukkant Johann Wagenhoffer tanár. A leletet a Magyarországi Német Dolgozók Demokratikus Szövetségének munkatársa is megnézte, majd felvette a kapcsolatot a Nemzeti Múzeummal.	
3	40	1956. 10. 06.		2-3	Eugen Holly	Altes Pressburg - neues Bratislava	A régi és az új Pozsony bemutatása	

3	40	1956. 10. 06.		3	M. Bozóthi	Eifersucht, Unverständnis und Misstrauen in der LPG von Szendehely	Szendehelyen a 155 lakó közt vannak németek és telepések is. Más helyeken békében együtt él 3-4 nemzetiség, telepések és őslakosok, de itt nem ez a helyzet. Féltékenységgel, rossz viszony jellemző. A németek az iparban dolgoznak, vagy egyéni parasztok. A telepések a kollektív gazdaságban. A németek nem lépnek be a tsz-be. Az eredmények rosszak, állandóak a viták. a Berkenyei Német Tsz-ben viszont megy a munka, mint a karikacsapás. A hegyek közt nagyobb összetartással lehet jó eredményt elérni, és ez nincs meg a tsz-ben. Valamit tennie kéne a pártnak és a kormánynak, hiszen a németek már bizonyítottak jó eredményeikkel a tsz mozgalomban.	
3	40	1956. 10. 06.		3		Die diesjährige Weinlese		Szüret az izsáki tsz-ben. Az asszonyok ládába pakolják az exportra szánt szőlőt.

3	40	1956. 10. 06.		3		Grünfutter für die Schweinemast	Zöldtakarmány a sertéshizlalásnak	
3	40	1956. 10. 06.		3	I. Szőcs	Kinder der Volksdemokrati e... Besuch in einer Kinderfürsorge anstalt	Látogatás a Fővárosi Gyermekgondozó Intézetben Budapesten. A gyerekek anyagi, erkölcsi vagy egészségügyi okok miatt kerülnek be. Pest megyében jelenleg 5000 gondozott gyermek van, csecsemőktől 18 éves korig. A középiskolások kollégiumban laknak. A szülők meglátogathatják a gyerekeket, ha javul a helyzetük, hazavihetik őket. Sok gyerek van nevelőszülőknél. Az életkörülmények javulása miatt évente csak 5 talált gyerek kerül be az intézetbe.	
3	40	1956. 10. 06.		3	K. Vogel	Paratyphus, die häufigste Infektionskrankheit der Taube	Paratífusz, a galambok leggyakoribb fertőző betegsége	

3	40	1956. 10. 06.		4	Georg Simor	Wissenschaft und Weinbau. Ein Besuch im Ampelographischen Forschungsinstitut	Nagy volt az érdeklődés a Szőlészeti Kutatóintézet pavilonjánál a mezőgazdasági kiállításon. Borkóstoló. Látogatás az Intézetben. Peronoszpóra és szőlőbetegségek elleni harc. 3 aranyérem Ljubljana-ban a nemzetközi borversenyen.	
3	40	1956. 10. 06.		4	I. B.	Vorbedingung der guten Ernte: Oktobersaat	Őszi munkák, őszi vetés, előkészületek, talajmegmunkálás, műtrágyázás	
3	40	1956. 10. 06.		4	B.	Gewitter	Egy zivatar leírása.	
3	40	1956. 10. 06.		4	L. A.	Der älteste Schwabe der Pilis-Gegend	Kaiser bácsi 96 éves, a legidősebb sváb a Pilisben, Visegrádon él. Életében egyszer hagyta el szülőfaluját, 1896-ban megnézte Budapesten a Millenniumi Ünnepeket. A szomszédok gondoskodnak róla.	Kép Kaiser bácsiról

3	40	1956. 10. 06.	Aus der Provinz für die Provinz	5			<p>A Vas Megyei Tanács Végrehajtó Bizottsága 10 ezer forintot ad a nemzetiségi könyvtáraknak német könyvek beszerzésére. A szarvasi botanikus kertben 10 éve először virágzik a banánpálma. A németkéri tsz-ek sikere a keszthelyi paprikafajtával. Somogy megyéből idén 20 ezer kacsát exportálnak külföldre. A ritkán lakott területeken lévő borsodi és alföldi gépkölcsonzó állomások lakókocsikat kapnak.</p> <p>Máktermesztési eredmények Baranyában. Zircen hamarosan kiállítást tartanak a tsz mozgalomról.</p>	
3	40	1956. 10. 06.		5	a	Wunder der mechanisierten Tierzucht	<p>A Lantmannen című svéd mezőgazdasági újság a gépesítés új csodájáról írt. A beállított ébresztőórához csatlakoztatott szerkezet a kívánt időben engedti az etetőhöz az állatokat.</p>	

3	40	1956. 10. 06.		5		Am 7. Oktober österreichisch-ungarisches Beethoven-Fest in Martonvásár	Október 7-én osztrák – magyar Beethoven-ünnepség lesz a martonvásári Brunszvik kastélyban, ahol a zeneszerző több művét is előadják. Beethoven Martonvásáron fejezte be az Appassionata c. művét 151 évvel ezelőtt.	
3	40	1956. 10. 06.	Haus und Hof	5		Warum die Hühner Steinchen fressen?	Miért esznek kis köveket a tyúkok?	
3	40	1956. 10. 06.		5	a		A kaposvári gépkölcsonzó állomás 3 mérnöke új szalmaszedő kombájnt tervezett.	
3	40	1956. 10. 06.		5	Margit Glanz	Mach' Freude, mein Kind...	vers	
3	40	1956. 10. 06.		5	a	Versuche mit neu gezüchteten Kuhsorten	Arthur Hers professzor tehénkeresztelési kísérletei a városföldi állami gazdaságban.	
3	40	1956. 10. 06.		5	G. F.	Ein Anfang...	Könnyebbé válik a bejutás a Mezőgazdasági Minisztérium épületébe. A többi minisztérium is követhetné a példát. A Külügyminisztériumban pl. a portás részletesen kikérdezi az embert, mielőtt még megnézné, hogy miért jött.	

3	40	1956. 10. 06.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	40	1956. 10. 06.		5		II. Ungarisch-Tschechoslowakische Veterinär-Konferenz	A Csehszlovák Mezőgazdasági Akadémia és a Micsurin Agrártudományi Szövetség megbeszélése alapján a II. magyar – cseh állatgyógyászati konferencia október 15. és 20. közt kerül megrendezésre Smolenica-ban, ahova 25 tagú magyar delegáció fog kiutazni Mócsy János akadémikus vezetésével.	
3	40	1956. 10. 06.		5				Ábra. A pézsmapocok
3	40	1956. 10. 06.	Sport	6	F. B.	Grossbritannien Leichtathletinnen - Weltklasse	3. lett a magyar női csapat a londoni vívó világbajnokságon. A Nagy-Britannia – Magyarország könnyűatlétika bajnokságban a britek győztek. A magyar futballbajnokság állása. Futball válogatottunk legközelebb október 7-én játszik Franciaország ellen Párizsban.	
3	40	1956. 10. 06.	Der kleine Pionier	6		Der Schützenkönig	rejtvény	
3	40	1956. 10. 06.	Der kleine Pionier	6		Grillenlied	dal	
3	40	1956. 10. 06.	Der kleine Pionier	6		Weisst du schon...	érdekességek	

3	40	1956. 10. 06.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	40	1956. 10. 06.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	40	1956. 10. 06.	Briefkasten	6			E. Zeltner: Helyhiány miatt írása a következő számban jelenik meg. H. Weiszer Bp: Forduljon az Oktatásügyi Minisztérium nemzetiségi osztályához. L. Fischer, Oroszlány: Foglalkozni fognak az ügyel, lehet, hogy egy munkatársat is kiküldenek.	
3	41	1956. 10. 13.		1	Dr. Ladislaus Frank	Das grosse Leichenbegängnis	Rajk László, Pálffy György, Dr. Szőnyi Tibor és Szalay András temetése a Kerepesi temetőben. Apró Antal vett búcsút a halottaktól, akiket 1949-ben koholt vádak alapján ítélték el, a személyi kultusz minden maradványát el kell távolítani. Dr. Münnich Ferenc, Magyarország belgrádi nagykövetének beszéde. Janza Károly és Szász Béla beszéde.	
3	41	1956. 10. 13.		1		Die Winterversorgung von Budapest gesichert	A Budapesti Városi Tanács Végrehajtási Bizottságának elnökhelyettese tájékoztatása a főváros téli élelmiszerszükségletének biztosításáról.	

3	41	1956. 10. 13.		1		Günstige Planaussichten für 1956	A Minisztertanács legutóbbi ülésén megállapították, hogy jól halad az 1956-os terv teljesítése. A Minisztertanács nagyobb döntési szabadságot ad a vállalatok vezetőinek a bérek meghatározásánál. Az állami és szövetkezeti vállalatok bizonyos keretek közt alkalmazhatnak önálló iparosokat.	
3	41	1956. 10. 13.		1	a	Neue Weinhefe Sammlung	A Budapesti Szőlőkultúra Kutatóintézet új szőlőgyűjteménye.	
3	41	1956. 10. 13.		1		Sowjetischer Kredit für die Volkswirtschaft Ungarns	Az 1957-es évben a szovjet kormány 100 millió rubel hitelt ad Magyarországnak.	
3	41	1956. 10. 13.		1		Am 25. Oktober wieder voller Zugverkehr	Október 25-étől helyreáll a vasúti személyforgalom.	
3	41	1956. 10. 13.		1		Gründungstag der DDR	Az NDK alapításának 7. évfordulója alkalmából az NDK magyarországi nagykövete fogadást rendezett a Tiszti Klubban, melyen részt vett Apró Antal és a magyar közélet krémje.	

3	41	1956. 10. 13.		1		Beschlüsse des landwirtschaftli chen Ausschusses des Parlaments. Behebung bestehender Mangel	A Parlament Mezőgazdasági Bizottsága Ferenc Z. Nagy vezetésével több új döntést hozott a mezőgazdasággal kapcsolatban. Trágyázás, talajjavítás, munkaverseny	
3	41	1956. 10. 13.		1		Ein 100- jähri ges Liszt- Plakat	Az Állami Archívumban megtaláltak egy 100 éves plakátot, mely Szekszárd lakóit hívta meg Liszt Ferenc koncertjére.	

3	41	1956. 10. 13.		2	Péter Kovács	Die aktuellen Probleme des deutschen Schulwesens in Ungarn	Kovács Péter, az Oktatásügyi Minisztérium Nemzetiségi osztályának vezetője tudósít a német oktatás aktuális problémáiról. A német oktatás 4 évvel ezelőtt, az 1952/53-as évben kezdődött. Azóta 133 helyen tanítják anyanyelvükön a német tanulókat. Viszont 220 ezer német él az országban, kevés az iskola, 140-150 német iskolára lenne szükség. Először a németek passzivitását és bizalmatlanságát kell legyőzni. A németek száma és aránya a népességen belül 1920-1930-1941-1949-1955-ös években (táblázat). A népességfogyás okai: kitelepítés, önkéntes elvándorlás Nyugatra, természetes csökkenés, egyéb. Adatok a németek %-os arányáról az egyes településeken, német lakta megyék. Elsősorban a minisztérium munkáján múlik, hogy hol lesz német nyelvű oktatás és hol német nyelvoktatás. A Pécsi Tanítóképzőben nagyobb volt az érdeklődés, mint a Bajai	
3	41	1956. 10. 13.		2	H-n.	Das werte Wohlbefinden?	Kis történetek az idősekről	
3	41	1956. 10. 13.		2	János Hervai	"Veränderte" Sprüche	Megváltoztatott szólások	

3	41	1956. 10. 13.		2		Kulturelle Zuschrift aus Linz	Padua Antal linzi ifjúsági referens levele a magyarországi németekhez. Forduljanak hozzá a németek, ha olvasmányanyagra, kulturális művekre van szükségük. Menjenek el Ausztriába egy tavaszi szemináriumra, amely a békéről és a népek megértéséről szól majd.	
3	41	1956. 10. 13.		2-3	Quer durch die "mährische Slowakei"	Eugen Holly	Kirándulás Ausztria és Szlovákia határán.	
3	41	1956. 10. 13.		3	Dr. Franz Kussbach	Die neue Wohnungsvero rdnung. Erleichterunge n und Änderungen	November 1-jén lép életbe az új lakásrendelet. A rendelet részletei. Lakástípusok.	
3	41	1956. 10. 13.		3	Alexander Petőfi	Ende September	vers	
3	41	1956. 10. 13.		3	B.	Rede an die Deputation der Bäume	Levél a fákhhoz	

3	41	1956. 10. 13.		3				A mezőgazdasági kiállítás ugratóversenyének győztese, Horn Edith, lovával Gábrissal
3	41	1956. 10. 13.		4	Mr.	Die schönsten Frauen der Welt - die Ungarinnen? (Forschungsfahrt im Nationalmuseum)	Látogatás a Nemzeti Múzeumban, a kiállítás bemutatása.	
3	41	1956. 10. 13.		4		Sofias gigantische Wasserstufe	Dr. Balogh János akadémikus, biológiai professzor most jött haza Bulgáriából, és tudósít a szófiai duzzasztógátról.	
3	41	1956. 10. 13.		4		Tbc-freie Viehbestand schaffen!	TBC-mentes szarvasmarhaállomány fontossága, tuberkulózis baktérium, fertőtlenítés	

3	41	1956. 10. 13.		4	R. W.	An der Grenze im Pinkatal	Látogatás a Pinka völgyében, Szombathely mellett. Az osztrákok már átjöhetnek útlevéllel a határon, sokan alig várják, hogy láthassák rokonaikat. Pornóapáti és Vaskeresztes közt már felszámolták a műszaki zárat, már csak néhány határőr járőrözik. Kőszeg egykor és ma. A szovjet külpolitika megváltozott, enyhül a feszültség Kelet és Nyugat közt.	
3	41	1956. 10. 13.		4	A. Sz.	Aussenparasite n bei Haustieren	Élősködők az állatokon. Bolha, tetű, kullancs, atka.	
3	41	1956. 10. 13.		5		Mais - König der Futterpflanzen	Kukoricatermesztési tanácsok, kukoricagóré építése	Ábra

3	41	1956. 10. 13.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Dohánytermesztés a sárszentlőrinci Illyés Gyula Tsz-ben. A nyári megyei gépkölcsönzőállomási verseny eredményei. Haltenyésztés a pápateszéri Alkotmány Tsz-ben. Villanypásztorral védik Polgárdiban a legelőt. A 15 ezer lakosú bányászvárosban, Oroszlányban megnyílt az első étterem. Somogy megyében 500 tsz-tag gyerek tanul zenét. Csicszeriborsó mint fehérjetartalmú takarmány.	
3	41	1956. 10. 13.	Weltschau	5			színes hírek a nagyvilágból	
3	41	1956. 10. 13.		5		Wünschzettel eines Schweines	vers	Ábra
3	41	1956. 10. 13.	Die Welt der Frau	5		Späte Liebe	Késői szerelem	
3	41	1956. 10. 13.		5			A Magyar Közlönyben megjelent a Minisztertanács döntése, miszerint 1956-ban és az azt követő években nem adnak ki állami kölcsönt, az eddigieket pedig 1974-ig visszafizetik.	

3	41	1956. 10. 13.	Sport	6		Auch in Paris gewonnen!	Nem túl jól teljesítettek úszóink Angliában. Belgrád és Moszkva után Párizsban is győzött a futballválogatott. A következő mérkőzés vasárnap lesz Ausztria ellen Bécsben.	
3	41	1956. 10. 13.	Der kleine Pionier	6		Wusstet ihr	érdekességek	
3	41	1956. 10. 13.	Der kleine Pionier	6		Känguruh mit Jungem		Ábra
3	41	1956. 10. 13.		6			Az általános iskolák jó tanulói idén is őszi nyaraláson vehettek részt Parádsasváron, Velencén és Csillebércen. Pedagógusok biztositották a tanítást.	
3	41	1956. 10. 13.		6			A len betakarítása	
3	41	1956. 10. 13.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	41	1956. 10. 13.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	42	1956. 10. 20.		1		Die 6 Grundprinzipien der Lösung des Suez Problems	Az ENSZ Biztonsági Tanácsa meghatározta a szuezi válság megoldásának 6 alapelvét.	

3	42	1956. 10. 20.		1		Rehabilitierung von Imre Nagy	A Minisztertanács korábbi vezetője, Nagy Imre elismerte a Központi Bizottság júliusi döntéseit és a III. pártkongresszus döntéseit, ezért visszavonták az 1955. novemberi, őt a pártból kizáró döntést.	
3	42	1956. 10. 20.		1		Regulierung der Drau	A magyar – jugoszláv határsáv felszámolása után megkezdődött a Dráva szabályozása.	
3	42	1956. 10. 20.		1		Kollektivwirtschaften im Komitat Fejér	Fejér megyei kollektív gazdaságok, szakcsoportok, szövetkezetek száma.	
3	42	1956. 10. 20.		1	a	Interesse für ungarische Johannisbeeren	Nagy az érdeklődés külföldön a magyar ribizli iránt. Az exportkeresletet még nem tudjuk kielégíteni. A magyarországi németek is kiváló fajtákat termelnek.	
3	42	1956. 10. 20.		1		Paradeis und Paprika im Winter	A fertődi Kertészeti Kutatóintézet üvegházaiban olyan paprikát és paradicsomot termelnek, amelyek télre érnek meg.	
3	42	1956. 10. 20.		1		Uralte Mühle als Baudenkmal	A szarvasi malom több mint száz éves emlékmű. Most kölest őrlnek benne.	

3	42	1956. 10. 20.		1		Feierliches Begräbnis von sieben Märtyrern	Rehabilitáltak és ünnepélyesen eltemették az elmúlt évek önkényének 7 ártatlan áldozatát. Sólyom Kálmán, Illy Gusztáv, Belezny István, Révay Kálmán, Pórfy György, Korondi Béla, Hönigsberg-Horváth Ottó. Ezzel összefüggésben bíróság elé állították Farkas Mihályt, Wladimir Farkast és az állambiztonság négy tagját.	
3	42	1956. 10. 20.		1		Eine Delegation des ZK der Partei der Ungarischen Werktätigen in Belgrad	Múlt vasárnap a párt Központi Bizottságának delegációja utazott Belgrádba, hogy a jugoszláv Központi Bizottsággal tárgyaljon. Részt vettek: Gerő Ernő, Apró Antal, Hegedüs András, Kádár János, Kovács István.	
3	42	1956. 10. 20.		1		Neue Nationalpreisträger in der DDR	Az NDK alapításának 7. évfordulója alkalmából több író és tudós is nemzeti kitüntetést kapott. Kitüntetettek listája.	

3	42	1956. 10. 20.		1		Keine Umorganisierung der Verwaltungsgelände	A Minisztertanács úgy döntött, hogy mégsem szervezi át a parlament végrehajtói területeit, mert az nem tenné jót a szocializmus és a gazdaság céljainak. A tanácsok hatáskörének kiszélesítése és az adminisztráció egyszerűsítése viszont megvalósul.	
3	42	1956. 10. 20.		1		Wiener Kulturrat über unseren Fremdenverkehr	A Budapesti Fővárosi Tanács vendégeként egy hetet töltött nálunk Hans Mandl, Bécs kulturális tanácsosa. Az 1958-as Bécsi Ünnepi Játékokra magyar művészeket is meghívna. Könyvhetek és kiállítások is lesznek. Elismeréssel beszélt a könyvtárakról, kiállításokról, múzeumokról. Szerinte elhanyagoljuk az idegenforgalom lehetőségeit.	
3	42	1956. 10. 20.		1		Rebhühner - Jagdverbot	1957-ben tilos a fogolyvadászat.	

3	42	1956. 10. 20.		2	I. Szőcs	Schüler der deutschen Lehrerbildungsanstalt in Pécs	Interjú a Pécsi Tanítóképzőben tanuló diákokkal. A 16 éves liptódpusztai, sváb származású Réger Antal sosem keveri az irodalmi németet a tájszólással. Összesen 5 faluban végezte el az általános iskolát. A biológia nehezen megy nekik, nem érkeztek meg az NDK-ból rendelt tankönyvek (biológia és matematika). A 14 éves Muthig Erna magyar tanítónak jelentkezett, de olyan jól megy neki a német, hogy így ide került.	
3	42	1956. 10. 20.		2	László Fikár	Begegnung mit Helene Bartók	A Bartók Fesztiválra meghívott külföldi vendégek a Margitszigeten, a Grand Hotelben szálltak meg. A düsseldorfi főkarmester, egy amszterdami zongorista (Géza Fried) és Bartók unokatestvére, Helene, aki Norvégiából érkezett. Interjú Helene Bartókkal. 17 éve volt utoljára Budapesten, Norvégiában rendszeresen játszik Bartók műveket. Beszélt Kodály Zoltánnal. Véleménye a várossal, és programja.	

3	42	1956. 10. 20.		2	B.	Weinlese	Gondolatok a szüretéről, a mustról	
3	42	1956. 10. 20.		2	Elfriede Mund	Die Arbeiterhand	vers	
3	42	1956. 10. 20.		2	S. J.	Heilbäder und Rheumaterapie	Beszélgetés Prof. Edmund Schulhoffal, aki az Országos Reumatológiai és Fürdőügyi Intézet vezetője. Az intézet központja a budai Lukács Gyógyfürdő. Magyar gyógyfürdők az egészségügy szolgálatában.	
3	42	1956. 10. 20.		2			szólások	
3	42	1956. 10. 20.		2-3	Georg Fürst	Sechszig Stunden Wien	Látogatás Bécsben. Történelmi pillanatok 1848-tól. A szerző emlékei 1946-ból. Magyarok találkozása rég nem látott bécsi rokonokkal. Nevezetességek.	

3	42	1956. 10. 20.		3	Endre Nagy	Aufrichtige Worte aus Gemeinde Ecseny	Ecsenyben előadást tartott a Hazafias Népfront és a Magyarországi Német Dolgozók Demokratikus Szövetsége a nemzetiségpolitikáról, a németek helyzetéről, és a szövetség feladatairól. Rég nem volt ilyen őszinte párbeszéd. Bernát Péter még mindig nem mer németül énekelni, a Gestapo 5 évre internáltatta, amiért a Volksbund útjában állt, mégis elvették a házat. Berg János meséli, hogy néhány éve még koszos sváboknak nevezték őket, de azóta sokat javult a helyzet, lehet németül beszélni, énekelni, van oktatás, de a házat még mindig nem kapták vissza. A Horthy rezsim elnyomásában élő német nemzetiséget könnyen félrevezette a Volksbund és Hitler, sokakat kényszerrel léptettek be vagy soroztak be. Sokan ellenálltak (pl. veszprémfajsiak, almamellékiek, Bernát Péter). A Potsdami Egyezmény értelmében	
3	42	1956. 10. 20.	Weltschau	3			színes hírek a nagyvilágból	

3	42	1956. 10. 20.		3		Deutsche Vorstellung ohne Zuschauer. Ein aufschlussreich er fall in Oroszlány	Ludwig Fischer brennbergi származású, Oroszlányban élő bányász panaszt intézett a Freies Lebenhez, és kérte, hogy vizsgálják ki, miért nem értesítették őket arról, hogy az alsógallai kulturális csoport fellépett a településen és előadta Zettner "Der Vogelhändler" című művét. 450 német családot érdekelt volna. 50- en vettek részt az előadáson, a szereplők is csalódottak voltak. A Freies Leben riportere kinyomozta, hogy a hibás Lang Mihály oroszlányi népművelési referens volt, aki nem tette ki a plakátokat (amiket Jávor Antal, az alsógallaiak vezetője időben átadott neki), és nem szólt időben a kultúrigazgatónak.	
---	----	------------------	--	---	--	---	---	--

3	42	1956. 10. 20.		4	R. W.	"Germanisierung" in Tolna	Tolna megye betelepítése frankokkal és germánokkal 18. században. A nemzetiségi kérdés megjelenése a 20. századhoz köthető: Benes, Wilson és a náci párt eszméi. A II. világháború után székely és csángó telepések érkeztek a megyébe. Bonyhádon félig analfabéták foglalták el a fontos pozíciókat és az egész rokonságot magukkal hozták, államot képezve az államban. Bonyhádon 800 lakos 1/3-a német (régén 9/10 volt). A kulturális csoportban együtt szerepeltek magyarok, németek, székelyek és egymás nyelvén is énekelnek. Az Anna bált a Budapesti Rádió valahogy Sváb bálnak nevezte, és a Tolna Megyei Lapban a kultúrigazgató adatai alapján tévesen azt írták, hogy a város fele német. Amikor jelentkezett a pártba, minden szempontnak megfelelt, még üldözték is korábban, mindenki támogatta, kivéve a párttitkárt, aki szerint	
3	42	1956. 10. 20.	Haus und Hof	4		Der Hornspalt am Pferdehuf	Beteg ló kezelése	

3	42	1956. 10. 20.		4	L. F.	Die Betreuung junger Stiere	Bikatenyésztés	Fiatal marhák Mezőkövesden az állami mintagazdaságban
3	42	1956. 10. 20.		4	J. B.	Die Gärungsvorgang im Silo	A siló erjedése	
3	42	1956. 10. 20.		4			Az állami javak minisztere béremelésről döntött.	
3	42	1956. 10. 20.	Aus der Provinz für die Provinz	5			Szeptember 30-án alapították Szekszárdon az első pincészeti szövetkezetet. Szeptemberi bányászeredmények. Restaurálják Gárdonyi Géza szülőházát. A DISZ meghívására négy fiatal finn paraszt érkezett Kaposvárra. Befejezték az almaszüretet a felnémeti Petőfi Tsz-ben. A múlt napokban 11 új krumpliszedő gépet kaptak a Fejér megyei gépkölcsönző állomások.	
3	42	1956. 10. 20.		5		Zusätzliches Aufgeld für Zwiebeln	A mezőgazdasági és begyűjtési miniszter döntése szerint felárat fizetnek az 1955/56-os évben megtermelt hagymáért (táblázat).	
3	42	1956. 10. 20.		5	a	Die ersten Muschelfischer in Ungarn	Kagylóhalászat a győri Előre halász szövetkezetben.	

3	42	1956. 10. 20.		5		Verbesserung der Qualität der Apfelweine	Az almabor minőségének javítása	
3	42	1956. 10. 20.		5		Eine gute Idee	Kis történet egy bajor úrról	
3	42	1956. 10. 20.		5	P. H.	Erfolgreiche Spargelzucht	A sikeres spárgatermesztés előfeltételei. Öntözés. Kártevők.	
3	42	1956. 10. 20.		5		Im Forschungsinstitut für Heilpflanzen	Látogatás Zugligeten, a Gyógynövénykutató Intézetnél. Kísérletek.	
3	42	1956. 10. 20.	Die Welt der Frau	5		Meine Haut wird immer schlechter	Tanácsok zsíros bőr ellen	
3	42	1956. 10. 20.		5			szólások	
3	42	1956. 10. 20.		5	M. V.	Mustergatte Frosch	Érdekességek a békákról	
3	42	1956. 10. 20.	Sport	6	F. B.	Die letzten Prüfungen vor Melbourne	Magyar László hátúszó új magyar rekordja 100 m-en. Könnyűatlétáink teljesítménye, szombaton és vasárnap mérik össze tudásukat Finnországgal. A futballválogatott teljesítményének értékelése.	

3	42	1956. 10. 20.	Der kleine Pionier	6		Die Erfindung des Pfeilgiftes. Eine afrikanische Sage	Afrikai legenda	
3	42	1956. 10. 20.		6		Fünfundzwanzig Jahre ungarischer Film	25 éve forgatták az első magyar hangosfilmet a Hunnia Filmgyárban. Interjú Rózsahegyi Kálmán színésszel.	Fimplakátok
3	42	1956. 10. 20.	Kreuzworträtsel	6			rejtvény	
3	42	1956. 10. 20.	Die heitere Ecke	6			viccek	
3	42	1956. 10. 20.	Briefkasten	6			Frau Léna, Mohács: Ha megadja teljes nevét, akkor foglalkoznak majd a panaszával. Harry Woreschk, Lipcse: az "Unagrische Rundschau" olvasója levelezőtársat keres.	